

FILOLOGÍA Y TECNOLOGÍA: INTRODUCCIÓN A LA ESCRITURA, LA INFORMÁTICA, LA INFORMACIÓN.

(2.^a EDICIÓN REVISADA
Y AMPLIADA)

Ana M.^a Fernández Pampillón
María Goicoechea de Jorge
Luis Hernández Yáñez
Dámaso López García

Filología y Tecnología: introducción a la escritura, la informática, la información

(2.^a ed. revisada y ampliada)

Todos los derechos reservados. Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización expresa de sus titulares a excepción de lo autorizado por la presente licencia Creative Commons.

Todos los libros publicados por Editorial Complutense a partir de enero de 2007 han superado el proceso de evaluación experta.

Licencia Creative Commons-BY-NC-SA “Reconocimiento - NoComercial - CompartirIgual (by-nc-sa): No se permite un uso comercial de la obra original ni de las posibles obras derivadas, la distribución de las cuales se debe hacer con una licencia igual a la que regula la obra original”.

© 2012 *by* Ana M.^a Fernández-Pampillón Cesteros, María Goicoechea de Jorge,
Luis Hernández Yáñez, Dámaso López García (eds.)
Colaboración en la revisión: Jorge Onecha González

© 2012 *by* Editorial Complutense, S. A.
Donoso Cortés, 63; 4.^a planta. 28015-Madrid
Tels.: 91 394 64 60/1 Fax: 91 394 64 58
e-mail: ecsa@rect.ucm.es
www.editorialcomplutense.com

ISBN: 978-84-9938-138-1
Segunda edición: septiembre 2012

Todas las imágenes que aparecen en el presente volumen han sido incluidas para su análisis, comentario o juicio crítico, y con fines exclusivamente docentes, acogiéndose al artículo 32 de la Ley de Propiedad Intelectual. Asimismo, todas las imágenes aparecen convenientemente citadas en el texto que las acompaña.

Esta editorial es miembro de la UNE, lo que garantiza la difusión y comercialización de sus publicaciones a nivel nacional e internacional.

ÍNDICE

PRÓLOGO	5
PARTE I: LA ESCRITURA	
1. Mapa de competencias de escritura <i>Inmaculada Delgado Cobos y Silvia Iglesias Recuero</i>	9
2. Presentación de trabajos en la Universidad <i>Torben Lohmüller</i>	15
3. Consejos prácticos para la organización, elaboración y revisión de trabajos académicos <i>José María Laboz</i>	19
4. Cómo argumentar por escrito <i>M.ª Ángeles García Aranda</i>	29
5. Ejercicios útiles para la argumentación por escrito <i>Daniel M. Sáez Rivera</i>	37
6. Consideraciones sobre la enseñanza y aprendizaje de la escritura académica: teoría y práctica <i>M.ª del Carmen Cazorla Vivas</i>	45
7. Puntuación y sintaxis en el texto académico <i>M.ª Luisa Regueiro Rodríguez</i>	53
PARTE II: LA INFORMÁTICA	
8. Mapa de competencias informáticas <i>Ana M.ª Fernández-Pampullón Cesteros y Luis Hernández Yáñez</i>	71
9. Introducción a las TIC <i>Luis Hernández Yáñez</i>	75
10. El ordenador y el sistema operativo <i>Fernando Villaverde Matías y Luis Hernández Yáñez</i>	85
11. Procesamiento de textos <i>Guillermo Jiménez Díaz y Luis Hernández Yáñez</i>	91
12. Presentaciones <i>Carlos Cervigón Rückauer y Luis Hernández Yáñez</i>	97
13. Tecnología Multimedia. Edición de audio e imagen <i>Israel Robla Morales, Ana Flores Caravaca y Luis Hernández Yáñez</i>	101
14. Introducción a internet <i>Juan Antonio Recio García y Luis Hernández Yáñez</i>	107
15. El Campus Virtual de la UCM <i>Jorge Arús Hita</i>	115
16. MOODLE en el Campus Virtual de la UCM <i>Patricia Fernández Martín</i>	121
17. SAKAI en el Campus Virtual de la UCM <i>Héctor García Cid</i>	129

PARTE III: LA INFORMACIÓN

18. Mapa de competencias informacionales	135
<i>Isabel de Armas Ranero, Miriam Llamas Ubieta, y Torben Lohmüller</i>	
19. Búsquedas en internet	143
<i>Juan Antonio Recio García y Luis Hernández Yáñez</i>	
20. Recursos de la Biblioteca UCM	147
<i>Isabel de Armas Ranero</i>	
21. Gestores Bibliográficos	155
<i>Isabel de Armas Ranero</i>	
22. Recursos electrónicos generales	163
<i>María Goicoechea de Jorge</i>	
23. Recursos electrónicos específicos para estudios alemanes	175
<i>Miriam Llamas Ubieta</i>	
24. Recursos electrónicos específicos para estudios árabes	189
<i>Abmed-Salem Ould Mobamed Baba</i>	
25. Recursos electrónicos específicos para estudios clásicos	199
<i>Cristina Martín Puente</i>	
26. Recursos electrónicos específicos para estudios eslavos	211
<i>Tania Dimitrova Laleva</i>	
27. Recursos electrónicos específicos para estudios franceses	221
<i>Amelia Sanz Cabrerizo</i>	
28. Recursos electrónicos específicos para estudios hebreos	231
<i>Guadalupe Seijas de los Ríos-Zarzosa</i>	
29. Recursos electrónicos específicos para estudios hispánicos	237
<i>Alicia Puigvert Ocal y Dolores Romero López</i>	
30. Recursos electrónicos específicos para estudios ingleses	249
<i>María Goicoechea de Jorge</i>	
31. Recursos electrónicos específicos para estudios italianos	261
<i>Teresa Gil García</i>	
32. Recursos electrónicos específicos para estudios neerlandeses	277
<i>María José Calvo González</i>	
33. Recursos electrónicos específicos para estudios portugueses	287
<i>María Josefa Postigo Aldeamil</i>	

PRÓLOGO

Este manual pretende alcanzar uno de los objetivos formativos prioritarios de la Facultad de Filología: facilitar a los nuevos estudiantes de nuestra Facultad el desarrollo de una serie de *destrezas y habilidades transversales básicas para un filólogo, como son saber escribir, saber utilizar la informática y las comunicaciones o saber encontrar la información científica y humanística publicada en la red.*

Las Universidades están incorporando nuevos medios para aprender, facilitados por las Tecnologías de la Información y Comunicaciones (TIC) —campus virtual, internet, la tecnología multimedia y herramientas informáticas generales o específicas de cada campo del saber— nuevas metodologías docentes que dan un mayor valor al aprendizaje y proporcionan nuevos sistemas de mejora y evaluación de la calidad de la enseñanza, aprendizaje e investigación. En este contexto, el estudiante necesita, también, incorporar estas nuevas formas de aprender que le exigen adquirir un nivel suficiente de competencia en comunicación —saber escribir en español, argumentar por escrito y presentar trabajos en la universidad—, de competencia en informática —saber utilizar las herramientas informáticas y las TIC—, y de competencias de la información —conocer y saber buscar información y recursos especializados de calidad en portales y bibliotecas, en la red o en las bases de datos especializadas.

Este manual recoge estos contenidos que, aunque son básicos para estudiar en la universidad, no siempre se han adquirido en los períodos de formación anteriores. Se estructuran en tres partes: I) la escritura, II) la informática y III) la información. Cada parte comienza con el *mapa de competencias*, que es una descripción resumida de las competencias, destrezas que deben conocerse, así como las actividades y logros que se ofrecen a los estudiantes. Le sigue una serie de capítulos con los materiales que contribuyen a ejercitar, desarrollar y poner a punto esas competencias. Estos contenidos, además, constituyen el material didáctico de la actividad formativa titulada “Filología y Tecnología: introducción a la escritura, la informática, la información”, que organiza la Facultad al inicio de cada curso académico¹.

El manual y la actividad formativa es el resultado de dos Proyectos de Innovación y Mejora de la Calidad de la Docencia (PIMCD) consecutivos, financiados por el Vicerrectorado de Desarrollo y Calidad de la Docencia de la Universidad Complutense de Madrid en los cursos 2007-08 y 2008-09. Inicialmente, este manual estaba dirigido a los estudiantes que comenzaban sus estudios², pero la experiencia nos ha mostrado que los estudiantes consideran que cualquier momento —incluso el período de formación en investigación— es bueno para mejorar alguna de estas competencias, imprescindibles para su futura vida profesional y para llevar a cabo un aprendizaje a lo largo de la vida³. Por ello, consideramos que el manual es adecuado para cualquier estudiante que desee conocer y adquirir las destrezas básicas en escritura, informática e información.

Finalmente, nos gustaría destacar que el manual, la actividad formativa institucional y los proyectos que lo han sustentado han sido un ejemplo de colaboración entre centros y un ejemplo de implicación vocacional del profesorado. Los centros que lo han hecho posible han sido la Facultad de Filología, el Vicerrectorado de Desarrollo y Calidad de la Docencia y los Cursos de Formación Informática de la UCM (CFI-UCM). Han participado profesores de todos los Departamentos, técnicos de informática y medios audiovisuales, bibliotecarios y becarios de colaboración de la Facultad de Filología, así como el director y profesores de los CFI-UCM, que son, a su vez, profesores de la Facultad de Informática. También han participado los estudiantes de cursos anteriores enviándonos sus sugerencias, críticas y, por qué no decirlo, felicitaciones durante estos tres últimos años, lo que nos ha permitido ir ajustando y mejorando el manual y la actividad formativa que ofrecemos.

“Es ésta una experiencia singular y fructífera que brindamos a la comunidad universitaria”.

Los editores

¹ Fue aprobada por la Junta de Facultad el día 2 de junio de 2009.

² Esta iniciativa responde además a una necesidad estratégica de la UCM enunciada en el *REAL DECRETO 1393/2007, de 29 de octubre, por el que se establece la ordenación de las enseñanzas universitarias oficiales*, según el cual el plan de estudios se concibe como un proyecto de implantación de una enseñanza universitaria. [...] se deben asegurar las competencias básicas partiendo de parte de la base de la educación secundaria general y se contemplan asignaturas de carácter transversal.

³ Entre las competencias básicas enunciadas dentro de “las competencias clave para el aprendizaje permanente. Un marco europeo”, están la comunicación en la lengua materna y la competencia digital (*Diario Oficial de la Unión Europea*, 30-12-2006. http://eurex.europa.eu/LexUriServ/site/es/oj/2006/l_394/l_39420061230es00100018.pdf)

Parte I. La escritura

1. MAPA DE COMPETENCIAS DE ESCRITURA

Inmaculada Delgado Cobos y Silvia Iglesias Recuero
Facultad de Filología, UCM

Una de las dificultades básicas a las que se enfrentan los estudiantes cuando comienzan su carrera universitaria es la exigencia de redactar textos académicos (exámenes, trabajos, informes, memorias, etc.).

Si no se está habituado a ellas, las siguientes tareas: organizar, dosificar y presentar la información obtenida en las distintas fuentes, justificar mediante la argumentación objetiva y racional posiciones propias y/o críticas que se consideran no adecuadas, encontrar el tono apropiado objetivo, serio, racional— al contexto académico, seleccionar las construcciones lingüísticas y el léxico adecuados, presentar el texto bien segmentado y puntuado, pueden convertirse en otros tantos escollos que reduzcan la efectividad del trabajo previo de recopilación de información que el estudiante ha realizado. Por ello parece fundamental hacer conscientes a los estudiantes de la ineludible necesidad de dominar estas habilidades, esenciales para la correcta confección de textos académicos y de desarrollar programas para su aprendizaje y práctica. Hay que tener en cuenta, además, que el dominio de estas habilidades es también imprescindible para la futura actividad laboral de los egresados.

Denominamos competencias de escritura al conjunto de habilidades que permite a los estudiantes redactar correctamente textos adecuados a la actividad académica universitaria. A continuación se exponen las competencias, destrezas, actividades y el nivel de logro que se consideran básicos para que un estudiante de filología pueda planificar, redactar y corregir las propiedades discursivas, lingüísticas y gráficas de textos académicos como trabajos de curso, exámenes y ejercicios. Las actividades propuestas podrían ser objeto tanto de cursos presenciales como virtuales.

Competencias	Destrezas	Actividades	Logros
Comprender los textos como resultados de actos comunicativos.	<ul style="list-style-type: none">☞ Identificar los componentes básicos del proceso de comunicación.☞ Establecer las relaciones entre tales componentes en la confección de textos.☞ Poner en relación características discursivas y lingüísticas de los textos con sus propiedades contextuales.	<ul style="list-style-type: none">☞ Presentación del profesor de los conceptos básicos.☞ Determinar las propiedades contextuales de los textos en situaciones comunicativas diferentes (en grupo).☞ Evaluar la adecuación contextual de distintos ejemplos de textos (en grupo).	El estudiante es capaz de determinar las relaciones entre propiedades contextuales y propiedades discursivas y lingüísticas generales de los textos.

Competencias	Destrezas	Actividades	Logros
Identificar los textos habituales del ámbito académico.	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Identificar las propiedades contextuales de los textos académicos. ☞ Identificar las principales características discursivas y lingüísticas de los textos académicos. 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Determinar a través de ejemplos reales las propiedades contextuales de textos del ámbito académico. ☞ Evaluar la adecuación discursiva y lingüística de distintos ejemplos de textos académicos. 	El estudiante es capaz de reconocer las principales características de los textos propios del ámbito académico.
Identificar las características discursivas y lingüísticas generales de los textos académicos (1).	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Comprender los conceptos de coherencia y cohesión. ☞ Dominar los mecanismos de la coherencia y la cohesión: <ul style="list-style-type: none"> ❖ la referencia en el texto y ❖ la estructura retórica de los textos: la conexión explícita e implícita entre eventos. 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Ejercicios de selección de expresiones referenciales. ☞ Ejercicios de selección de conjunciones y conectores. ☞ Ejercicios de selección de órdenes de palabras. ☞ Identificación y corrección de errores de selección de expresiones referenciales. ☞ Identificación y corrección de errores de estructura interna y de conexión interoracional de textos. ☞ Creación, justificación y corrección (en su caso) de textos siguiendo las expectativas de coherencia y cohesión. 	El estudiante es capaz de: <ul style="list-style-type: none"> a) detectar problemas relacionados con la coherencia y la conexión en los textos, b) corregirlos, c) crear textos coherentes y cohesionados.

Competencias	Destrezas	Actividades	Logros
<p>Identificar las características discursivas y lingüísticas generales de los textos académicos (2).</p>	<p>☞ Comprensión del concepto de “armonía estilística”.</p> <p>☞ Selección del tono, del registro y del estilo propios de la lengua académica</p> <p>❖ en el léxico:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) léxico estándar, culto y especializado, b) valores; sociales, afectivos y estilísticos de las unidades léxicas; <p>❖ en las estructuras sintácticas:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) presencia/ ausencia del autor, b) relaciones interoracionales, c) orden de palabras; <p>en los recursos estilísticos: metáforas, analogías y precisión; los peligros del humor y de la ironía, etc.</p>	<p>☞ Identificación y corrección de errores de estilo en textos (en grupo e individual).</p> <p>☞ Ejercicios de selección léxica.</p> <p>☞ Ejercicios de selección de estructuras sintácticas.</p> <p>☞ Discusión sobre la adecuación de determinados recursos estilísticos (metáforas, ironías, etc.).</p>	<p>El estudiante es capaz de:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) diferenciar distintos registros y estilos de la lengua en el léxico y la sintaxis, b) seleccionar unidades pertenecientes al registro estándar y al estilo académico, c) juzgar la conveniencia de utilizar recursos retóricos y discursivos, d) juzgar la adecuación de expresiones evaluativas y afectivas, e) corregir errores relativos al registro y al estilo.

Competencias	Destrezas	Actividades	Logros
Identificar las características gráficas generales de los textos académicos.	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Presentación visual de los textos y estructura de la información: a) puntuación; b) capítulos, apartados y párrafos; c) incisos (paréntesis y guiones). 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Ejercicios de segmentación de textos. ☞ Ejercicios de puntuación de textos. 	El estudiante es capaz de puntuar, segmentar y presentar correctamente un texto.
Identificar tipos estructurales básicos de textos (1): subgéneros narrativos (resúmenes de argumentos, relatos biográficos, diarios de investigación).	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Aprender las características discursivas básicas de la narración: a) discursivas (selección de acontecimientos, organización temporal y causal los episodios y las secuencias-, equilibrio de información explícita e implícita, etc.); b) lingüísticas (manejo de los tiempos verbales, conectores temporales, ordenadores discursivos, etc.); c) gráficas: la puntuación y la ordenación en párrafos. ☞ Aplicar tales características a la confección de: a) resúmenes de argumentos; b) narraciones biográficas. 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Descripción de las características básicas de textos narrativos (a través de ejemplos). ☞ Redacción de textos originales: a) resúmenes de argumentos, b) confección de relatos y notas biográficas. ☞ Discusión de la adecuación y corrección de textos narrativos. 	El estudiante es capaz de: <ul style="list-style-type: none"> a) crear textos de estructura narrativa como el resumen o el relato biográfico, b) corregir errores en textos de estructura narrativa como el resumen o el relato biográfico.

Competencias	Destrezas	Actividades	Logros
<p>Identificar tipos estructurales básicos de textos (2): textos argumentativos.</p>	<p>☞ Aprender las características discursivas básicas de la argumentación:</p> <p>a) tipos de estructuras argumentativas;</p> <p>b) el uso del ejemplo y de la cita en la argumentación;</p> <p>c) dominar las características lingüísticas básicas de la argumentación (conjunciones y conectores argumentativos; compromiso del hablante; estructuras escalares).</p> <p>d) gráficas: la ordenación en párrafos, la puntuación.</p>	<p>☞ Descripción de las características básicas de textos argumentativos (a través de ejemplos).</p> <p>☞ Redacción de textos argumentativos de diferente estructura: de lo general a lo particular, de lo particular a lo general.</p> <p>☞ Redacción de textos originales:</p> <p>a) presentación de posturas encontradas;</p> <p>b) defensa de una postura determinada;</p> <p>c) crítica de una postura determinada.</p> <p>☞ Discusión de la adecuación y corrección de textos argumentativos.</p>	<p>El estudiante es capaz de:</p> <p>a) crear textos de estructura argumentativa para presentar, defender o atacar una postura;</p> <p>b) corregir errores en textos de estructura argumentativa.</p>

Competencias	Destrezas	Actividades	Logros
Identificar tipos estructurales básicos de textos (3): textos expositivos.	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Aprender las características discursivas básicas de la exposición: <ul style="list-style-type: none"> ❖ definiciones y descripciones ❖ presentaciones de datos y opiniones. ☞ Aprender las características lingüísticas básicas de la exposición: <ul style="list-style-type: none"> conjunciones y conectores ordenadores y reformuladores; modalizadores; objetivización del discurso. 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Reconocimiento de las características básicas de textos expositivos (a través de ejemplos). ☞ Redacción de textos expositivos originales: <ul style="list-style-type: none"> a) definiciones y descripciones, b) informes y presentaciones. ☞ Discusión de la adecuación y corrección de textos expositivos. 	El estudiante es capaz de: <ul style="list-style-type: none"> a) crear textos de estructura expositiva para presentar datos y opiniones, describir o definir, b) corregir errores en textos de estructura expositiva.

Para concluir, queremos recordar que el dominio de estas competencias de escritura proporcionará al estudiante:

1. la capacidad para planificar, redactar y corregir textos académicos y, en general, textos formales,
2. la profundización en la capacidad para leer y comprender textos académicos y, en general, textos formales,
3. la posibilidad de obtener el máximo rendimiento académico,
4. la capacidad de formar a otros en las competencias de escritura,
5. el dominio de un conjunto de herramientas imprescindibles en el mundo laboral de la sociedad de información.

2. PRESENTACIÓN DE TRABAJOS EN LA UNIVERSIDAD

Torben Lohmüller
Facultad de Filología, UCM

La tarea de escribir un trabajo científico de unas 10 ó 12 páginas puede ser algo aterrador, especialmente la primera vez. ¡No desesperes! Ya sabes que *no se tomó Zamora en una hora*, de manera que deberemos ser conscientes de que un buen trabajo universitario requerirá su tiempo y el respeto de una serie de pasos que al final darán como resultado una obra satisfactoria. Pasaremos así en la redacción del trabajo por una serie de etapas antes de llegar a un producto final que nunca será perfecto en su primera versión.

Al inicio de nuestra carrera universitaria tenemos muchas veces una cierta idea de lo que significa escribir textos ya sea literarios o de crítica. Pensamos en escritores famosos como el americano Jack Kerouac, quien escribió su novela más conocida *On the Road* en sólo tres semanas, supuestamente sin parar, inspirado por algún demonio artístico que le dictó directamente el texto. Aunque este tipo de portentosa inspiración sea realidad en algunos casos, lo cierto es que, para la mayoría de nosotros, incluso para gran parte de los más conocidos autores, escribir significa sobre todo un proceso lento con muchas revisiones. El propio Vargas Llosa, por ejemplo, comentó en una entrevista que revisa sus textos al menos 6 ó 7 veces antes de quedar satisfecho con el resultado. Debemos tener en cuenta esto cuando planeamos el tiempo que necesitamos para realizar nuestro trabajo. Como regla general, se supone más o menos una relación de 1/2/1 para la organización del material, el primer esbozo y las revisiones.

1. ENCONTRAR EL TEMA

Supongamos que tienes ya una idea vaga del tema de tu trabajo, por ejemplo: “La novela de caballería y el *Quijote*”. En tus consultas de fuentes bibliográficas y visitas a la biblioteca te has enterado de que el tema es tan vasto que tendrías que escribir toda una tesis de doctorado para trabajar todos sus aspectos relevantes. Así que tienes que limitar y concentrarte en un aspecto específico del tema. ¿Cómo llegas a eso? Hay dos opciones: o pides ayuda a tu profesor o, mejor aún, revisas todo lo que has leído y pensado hasta el momento sobre este tema y a partir de ahí esbozas un primer índice de los argumentos. ¿Por qué es mejor ésta opción? En primer lugar, tendrás que hacer el índice de todas formas para organizar tus ideas y así puedes empezar directamente con ello y, en segundo lugar, y más importante aún: esta fase es quizás la más creativa de todo el proceso, porque es aquí donde perfilarás lo que te interesa y apasiona verdaderamente en el tema elegido. Aunque escribiendo textos críticos no tenemos las mismas libertades de un autor literario, tenemos siempre la libertad de escoger nuestra propia perspectiva sobre el objeto que tratamos. Busca el aspecto que más te motiva dentro de tu trabajo. Desde la cuestión de por qué Romeo y Julieta acaban muertos en la tragedia de Shakespeare hasta el uso del subjuntivo en expresiones de ruego, lo importante será tu propio entusiasmo. ¿Cómo no vas a aburrir a tu lector si tú mismo te aburres con lo que estás escribiendo? Entonces, no le atormentes a él ni te atormentes a ti mismo y haz el esfuerzo de encontrar algo que te interese.

Pero ¿cómo llegar a este punto mágico que será el origen de un trabajo consistente y ameno? Existe una variedad de técnicas para ello y aquí te presentamos dos de ellas: la primera se denomina *brainstorming*, palabra inglesa que significa literalmente “tormenta del cerebro” y que nos da una buena imagen de nuestra condición mental al inicio de un proceso del tipo que aquí nos ocupa. Para poner tus ideas en orden y para “calmar la tormenta”, puedes empezar con una pequeña actividad que resultará de gran utilidad cada vez que te sientas incapaz de escribir (“bloqueo de escritor”): abre un archivo nuevo en tu ordenador o toma una hoja de papel y escribe sin parar entre cinco y diez minutos todo lo que te venga a la cabeza sobre tu tema, sin esforzarte por producir bonitas formulaciones u observaciones inteligentes. Lo más importante de esta actividad es escribir sin censurar por absurdo que sea el resultado —al fin y al cabo nadie, excepto tú mismo, tiene por qué leerlo—, de manera que si, por ejemplo, se te ocurre que tienes que llamar a tu abuela, escríbelo y luego sigue con el tema, pregúntate por qué elegiste esa cuestión, qué es exactamente lo que te atrae y por qué. Saber por qué vas a pasar los días siguientes ante la pantalla de tu ordenador en torno a una idea, no solamente puede aclarar el propósito de tu trabajo, sino que puede además servir para mantener viva la motivación de seguir escribiendo.

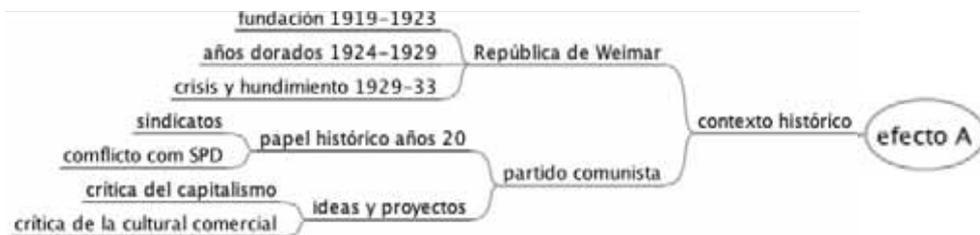
Luego toma los apuntes que hiciste durante tus lecturas y fijate en argumentos e ideas similares y márcalos con colores distintos. Haz lo mismo con el resultado de tu *brainstorming*, usando los mismos colores. ¿Hay temas que se repiten? ¿Cosas que despierten tu interés más que otras? Esta es la vía por la que definirás tu tema.

2. ORGANIZAR EL MATERIAL

Probablemente tus apuntes te parecen todavía bastante confusos. Por eso vamos a recurrir a una segunda técnica que te ayudará a determinar el orden y las relaciones entre las distintas ideas que hemos generado en el paso anterior: se trata del *mind map* (“mapa de la mente” en su traducción literal al español), procedimiento para visualizar ideas complejas en una única presentación. Para ello toma una hoja de papel horizontal y escribe en su centro el tema general de tu trabajo, acudiendo a algún tipo de abreviación si la formulación del mismo es extensa. Por ejemplo, si decidimos trabajar sobre el efecto alienante en el teatro de Brecht, indicaremos únicamente “efecto A”. Luego, a través de este concepto central, dibuja una rama para cada aspecto que quieras tratar dentro de este tema. Todavía estamos en un nivel bastante general, por lo que puedes ayudarte de tus apuntes preguntándote por ejemplo: ¿cómo puedo clasificar mis informaciones?, ¿explican el contexto histórico?, ¿hay ejemplos del efecto A en una obra concreta?, etc.



Con esto hemos establecido el primer nivel del orden para tu trabajo; sigue ahora añadiendo a cada rama más ramas con palabras clave que capten las ideas y datos que pertenecen a cada aspecto. Pasa desde lo general a lo específico y explicativo. Por ejemplo, para el contexto histórico podría ser la República de Weimar alemana, distintas fases en ella, falta de estabilidad política, partido comunista, etc.



Sigue así hasta que hayas organizado todo el material que te parece importante. Hay varios programas del *mind mapping* para el ordenador, por ejemplo FreeMind: <http://www.softonic.com/s/freemind:mac>. Una ventaja de los *mind maps* es que te permiten organizar tus ideas de una manera que corresponde mejor al carácter complejo e interdependiente de nuestra manera de pensar. Sin embargo, nuestro objetivo es comunicar estos pensamientos complejos a un lector a través de un texto, y para llegar a esto tenemos que traducir nuestro mapa mental a la estructura lineal que formará la base de nuestro trabajo. El *mind map* nos ayuda porque cada rama representa por su estructura jerárquica un capítulo con sus subcapítulos de nuestro texto. Por ejemplo la rama “contexto histórico” corresponde a lo siguiente:

1. Contexto histórico

1.1. La República de Weimar

1.1.1. Tres fases

-Fundación problemática (1919-1923)

-...

1.2 El partido comunista

1.1.1 Papel político durante los años 20

1.1.2 Ideas y proyectos

1.1.3 ...

Este esquema funciona de hecho como un índice detallado de tu trabajo. Ahora ha llegado el momento de decidir sobre lo que vas a incluir u omitir y de establecer un orden lógico de los distintos subcapítulos. En nuestro ejemplo, empezar con el contexto histórico parece buena idea, porque así el lector sabe en qué época y en qué contexto político-cultural se inscribe el teatro de Brecht. Existen diferentes opciones para organizar los subcapítulos: el orden cronológico (cuando se enfoca la evolución histórica) o el orden lógico-causal (cuando el tema es la influencia de una cosa sobre otra) son las opciones más aconsejables. En el caso de una comparación de dos o más fenómenos, por ejemplo el uso del subjuntivo en castellano y en francés, podrías empezar con unas observaciones sobre el origen y el uso del subjuntivo en latín para pasar más tarde a una descripción de su uso, primero en uno de los idiomas y luego en el otro, y para concluir finalmente con las similitudes y diferencias entre ambos.

3. PRIMER ESBOZO

Cuanto más detallado sea tu índice más fácil te resultará, lógicamente, construir el primer esbozo. Con una buena organización del material evitas confusiones y callejones sin salida en el argumento. Simplemente tienes que seguir el orden de tus capítulos y subcapítulos. ¿Simplemente? Bueno, ahora nos encontramos ante nuevos desafíos y preguntas. Una cuestión principal es la del formato del texto. Normalmente se utilizará el tipo de letra Arial 11 para el cuerpo del texto a un espacio y medio. Las citas —vamos a hablar de ellas en seguida— de más de tres líneas irán en Arial 10 a espacio sencillo y sangradas a un centímetro en el lado izquierdo. Si las notas tienen una extensión inferior a tres líneas irán entrecorilladas en el cuerpo del texto.

Durante la preparación de tu trabajo has leído mucho. En el caso de un trabajo en literatura no solamente has leído la(s) obra(s) que vas a tratar, sino también críticas e interpretaciones, historias de la literatura para orientarte en la época y quizá alguna obra de teoría literaria para encontrar una metodología para el análisis. Puede que, en este momento, después de tanta lectura, no sepas distinguir muy bien entre tus propias ideas y las de los autores que has leído. Pero esta diferenciación es *esencial* en el mundo universitario. Aprovechamos el conocimiento y las ideas de otros autores, podemos estar de acuerdo o no con ellos, pero *siempre* tenemos que indicar cuándo hablamos nosotros y cuándo hablan ellos. En un trabajo crítico se escuchan muchas voces y la tuya debe ser la principal, presentando y comentando las demás. Hay dos posibilidades de hacer esta presentación: o bien resumes el argumento o la información de un texto crítico y pones la referencia al autor:

El historiador Hagen Schultze distingue las fases siguientes en la historia de la República de Weimar: una primera fase, empezando con los años turbulentos de su fundación...

o bien presentas una cita directa del texto:

Según el historiador Hagen Schultze “las elecciones al Reichstag del 6 de junio de 1920 fueron, para la República, una auténtica catástrofe” (Schultze, 2001: 168).

Mientras en un resumen usas tus propias palabras, en una cita directa (como en el ejemplo anterior) habla el autor mismo. Para marcar la voz del autor como tal deberás necesariamente entrecorillar la cita, pues de lo contrario estarías apropiándote de una idea que no te pertenece. Debes contar también con la posibilidad de que a tu lector le interese saber más sobre este texto de Hagen Schultze, por lo que debes indicarle dónde podrá encontrar la información resumida o el argumento citado. Existen varias convenciones para hacer esto.

Nuestra biblioteca ofrece una página con las normas bibliográficas más frecuentes <http://www.ucm.es/BUCM/fl/10666.php>

Puedes escribir entre paréntesis el nombre del autor, el año de la publicación y la página de la obra de referencia en que tal cita aparece, tal y como hemos hecho más arriba (Schultze, 2001: 168). Al final de tu trabajo deberás facilitar una lista en orden alfabético con todos los libros o artículos que hayas utilizado —tu bibliografía— para que el lector pueda encontrar el documento de su interés. También puedes poner una nota a pie de página, incluyendo las informaciones bibliográficas. Tu procesador de textos (por ejemplo MS Word u Open Office) tiene una función para insertar estas notas. Para ello abre el menú Insertar > Referencias > Notas a pie. Cuando resumes la argumentación más larga de un autor, pon una referencia al final del párrafo e indica las páginas donde se puede encontrar el argumento.

Queda la pregunta ¿cómo integrar las citas y resúmenes en tu propio texto? Como moderador de tantas voces, es importante que la tuya sea la principal y que quede clara la función argumentativa de las demás voces en tu texto. A veces es bastante obvio, como en el caso de informaciones históricas sobre una época, en otros casos hace falta un comentario

o una interpretación tuya, especialmente cuando se trata de material primario, pero también cuando te referes a una posición crítica de un autor. Lo que interesa a tu lector es *tu* posición frente a las voces que citas en tu texto. Esto nos lleva a la cuestión ¿se puede o no se puede expresar la propia opinión en un trabajo académico? La respuesta es *sí, pero...* En vez de opinión sería quizá mejor hablar de observaciones y posiciones críticas. Decir que los poemas de Rimbaud son muy bonitos es una opinión personal que no tiene nada que ver con lo que quieres conseguir con tu trabajo; sería más razonable tratar de la utilización del color blanco y de la nieve como motivos en su poema *Ophélie*, puesto que un buen comentario al respecto podrá transmitir a tus lectores tu opinión favorable sin necesidad de que indiques explícitamente que te parece bello.

4. REVISIONES

Acabado el primer esbozo conviene hacer una pausa de, digamos, un día, para que la distancia nos permita volver con una mirada fresca a las revisiones. Releyendo tu texto, pregúntate por ejemplo: ¿es lógico mi argumento o hay observaciones y conclusiones que se contradicen? ¿Se entiende en cada momento cómo he llegado a mis conclusiones? Si has verificado que la estructura argumentativa es sólida, ha llegado el momento de revisar el estilo de lo que has escrito. El problema más frecuente de los estudiantes en sus primeros trabajos es la imitación del estilo y el uso de un lenguaje demasiado complejo. Como principiante en el mundo universitario, es probable que todavía no hayas encontrado tu propia voz en tus textos. El lenguaje de la literatura secundaria que has leído suena muy inteligente y científico y uno quiere que el propio texto tenga las mismas características. Así tenemos la tendencia a imitar el estilo de otros textos o a usar expresiones complicadas para que suenen mejor. Pero no somos estos autores y todavía no somos expertos en la materia, por lo que el resultado podría resultar un tanto forzado y, en cualquier caso, artificial. Para escribir algo inteligente no hace falta recurrir a la complicación. Expresar una idea de la manera más clara y precisa posible no solamente facilita el entendimiento a los eventuales lectores, sino que muestra también que el autor ha entendido verdaderamente lo que está escribiendo. Se debe buscar, en definitiva, el equilibrio entre la ausencia de barroquismos innecesarios o complejas perífrasis y el sentido de la propiedad del lenguaje y el rigor gramatical al que no deberemos en ningún caso renunciar.

La segunda revisión consiste en verificar otra vez si el texto y las citas cumplen con las normas y requisitos formales. Finalmente, el último paso consiste en la revisión ortográfica. Para ella se puede utilizar el programa que viene con el procesador de texto, pero éste detecta solamente una parte de los errores. Por ejemplo el programa no mostrará ningún error en las siguientes frases: “La bibliografía del gran escritor Miguel Delibes es muy basta” y “¡Vasta ya de gritar!” dado que “basta” y “vasta” son palabras que existen en español. En caso de dudas puedes consultar un diccionario, por ejemplo el de la Real Academia (www.rae.es).

Habrán momentos de frustración en el proceso, puede que las revisiones te parezcan muy pesadas, pero al final la recompensa a tanto trabajo no solamente será una buena nota, sino lo que es más importante: la propia satisfacción de haber creado un texto en el que se muestra lo mejor de tus capacidades intelectuales.

3. CONSEJOS PRÁCTICOS PARA LA ORGANIZACIÓN, ELABORACIÓN Y REVISIÓN DE TRABAJOS ACADÉMICOS

José María Lahoz
Facultad de Filología, UCM

En el capítulo anterior has aprendido algunas técnicas de realización de trabajos académicos que tienen que ver con la consulta de la bibliografía, la elección de tema, la organización y clarificación de tus ideas, y también la necesidad de separar nítidamente tu voz de la de los autores a los que citas.

En este capítulo se abordan algunas cuestiones relativas a los bloqueos psicológicos que sobrevienen en el momento de empezar a escribir un texto, y se plantean varias líneas de reflexión para superar la ansiedad que a menudo nos provoca esta tarea. Puedes encontrar el desarrollo de estas sugerencias en el apartado 1, donde además se proponen ciertos consejos para mejorar la gestión y organización de tu trabajo en general.

Una vez te arrancas a escribir, te ayudará saber cuál es la estructura habitual de un trabajo y qué función cumple cada parte. El apartado 2 te enseñará a encajar tu propio guión mental en el esquema que, por convención, se suele esperar de un escrito de este género.

Por último, aprenderás algunas técnicas que te pueden resultar muy útiles a la hora de revisar tus textos, una vez escritos. Toda tarea de revisión debe empezar siempre por la macroestructura (organización de las ideas en párrafos y adecuada articulación del hilo conductor de tu argumentación). Solo después se pasará a la revisión de la microestructura (cuestiones de estilo, sintaxis oracional, ortografía y puntuación). Se profundizará en estas ideas en el apartado 3.

1. BLOQUEOS PSICOLÓGICOS

¿Quién no ha experimentado alguna vez el famoso miedo a la página en blanco? Uno de los bloqueos mentales más frecuentes para los alumnos universitarios que se enfrentan a la tarea de escribir un trabajo es pensar: “No sé escribir”. El salto a la Universidad suele llevar consigo una sensación de pérdida, de sentirse muy incapaz, en comparación con la elocuencia, la seguridad y la responsabilidad que parece exigir el nuevo ámbito universitario. Sin embargo, bien mirado, la escritura académica sigue una serie de convenciones, técnicas y reglas que, simplemente, hay que aprender (no es una *ciencia infusa*, ni depende de la inspiración de las *Musas*). Desde luego, leer mucho ayuda a aprender de los modelos, y también hay manuales que enseñan esas convenciones y técnicas (algunos de los cuales se recomiendan en la bibliografía al final de este capítulo). Así que “no saber escribir” es el menor de los problemas, porque tiene fácil solución.

Otro bloqueo al que te puedes enfrentar es pensar que tienes que seguir leyendo mucho más, hasta saberlo todo, antes de empezar a escribir. Es cierto que hay que leer bastante sobre un tema para formarse una idea y saber lo que uno quiere contar. Sin embargo, este pensamiento suele ser un engaño mental para retrasar el momento de ponerse a escribir. Si ya has consultado unas cuantas fuentes, probablemente es un buen momento para lanzarse a la piscina y empezar a escribir, por más que esto te desagrade. Solamente al empezar a redactar los distintos puntos te darás cuenta de qué lagunas necesitas cubrir realmente, y entonces sí puedes volver a la bibliografía y reforzar ese aspecto.

Un tercer bloqueo consiste en creer que escribir es aburrido, que ya has aprendido lo que te apetecía mientras buscabas la información y que ahora el hecho de ponerla por escrito ya no te va a aportar nada, sino que es un mero trámite. En realidad, al escribir se clarifican muchas ideas, se comprende mejor la relación entre distintos conceptos, e incluso te pueden surgir ideas nuevas. En ese sentido, se sigue aprendiendo mientras se escribe.

Como puedes observar, gran parte de los obstáculos son meramente psicológicos. En efecto, para conseguir mejorar tu rendimiento, resulta conveniente hacer algo de introspección y conocerte mejor a ti mismo. Piensa en qué circunstancias te concentras mejor: en tu casa, en la biblioteca, en una cafetería...; solo, o con un amigo; por la mañana, o por la noche. Sé honesto contigo mismo. No hay nada intrínsecamente mejor en ninguna de esas opciones; simplemente tienes que saber cuál te funciona mejor a ti. Por ejemplo, si eres una persona que estudia mejor por la noche y le cuesta levantarse

temprano, no tiene sentido que te propongas: “mañana madrugo para escribir el trabajo”, porque seguramente no lo harás o, en todo caso, no rendirás. Del mismo modo, si sabes que quedándote hasta muy tarde luego estás muy cansado, no te fuerces a quedarte por temor a perder la inspiración del momento. Apunta en un papel un guión de todas las ideas que ahora tienes claras, y eso te permitirá retomarlo, despejado, al día siguiente.

Como parte de tu autoconocimiento, también deberías aprender a calcular cuánto tiempo te llevará hacer algo. La mejor manera de ejercitarse en esto es apuntar en algún sitio una estimación inicial y luego comprobar cuánto te ha llevado realmente. Aunque parezca una tontería, este simple ejercicio te hará ir siendo más realista..., y lo que es más importante, más eficiente. También te hará aprender que siempre hay imprevistos. Un buen hábito es planificar las tareas de la semana y repartirlas en distintos bloques, pero *siempre* dejar uno o dos bloques como comodín para dedicarlos a la tarea a la que, por motivos inesperados, le hayas robado tiempo del momento que realmente le correspondía. Es decir, que también se debe incluir un tiempo para los imprevistos en la planificación.

Otro problema distinto son las distracciones, que, probablemente, a día de hoy, vengan mayoritariamente de internet. A veces el autoengaño es muy sutil, porque uno empieza buscando información precisamente para su trabajo, pero termina navegando a la deriva y cuando se viene a dar cuenta, lleva media hora o más conectado a Facebook. Si este es tu caso, intenta limitar el número de veces o las horas a las que te conectas. Puedes incluso ir apuntando en una hoja las informaciones que quieres buscar en internet para tu trabajo, y buscarlas luego todas de una vez, en lugar de interrumpir lo que estás haciendo cada vez que te surge una duda. Si tu problema es más severo, quizá te venga bien saber que existen utilidades de bloqueo para algunos navegadores, por ejemplo *Leechblock* para *Firefox* y *Nanny* para *Chrome*.

En definitiva, cuando cualquier excusa es buena para posponer el momento de escribir, lo que esto revela es un estado de ansiedad, muy común entre la comunidad universitaria, y no sólo en los primeros cursos. Sin embargo, cuando uno toma consciencia de que posponer el trabajo no hace sino aumentar la ansiedad, puede ser un buen momento para tomar cartas en el asunto y aplicar algunas estrategias:

- Céntrate en empezar las tareas (no te obsesiones con acabarlas).
- Desglosa las tareas grandes en otras pequeñas.
- No esperes a que te apetezca.
- Reduce el excesivo perfeccionismo.
- Ponte plazos.
- Que tu unidad de planificación sea el párrafo (cuando prepares el guión de lo que vas a escribir, asegúrate de detallarlo a ese nivel: un párrafo, una idea).

Pero volviendo al inicio de este apartado, si te azota el miedo a la página en blanco (o a la pantalla en blanco), y tu mente no consigue dar forma a la primera frase, porque ninguna forma te parece lo suficientemente buena, debes saber que hasta que no escribes realmente una frase, no sabes si quieres cambiarla. Por eso es bueno escribir una de esas ideas que te cruzan la mente, aunque no estés seguro de si es la mejor, y, si es necesario, ya la cambiarás más adelante. En todo caso, como veremos en el apartado 3, no conviene editar el nivel *micro* demasiado pronto. Es decir, no es bueno obsesionarse con perfeccionar una oración en concreto. Quizá luego cambies algunos párrafos de sitio y tengas que cambiarla o incluso eliminarla, de todas formas. Lo importante es ponerse en camino. Como dice Bolker (1998: 33-34): “Primero haces un churro y luego lo arreglas... Organízate un plan para poder escribir un churro cada día”⁴.

2. LA ESTRUCTURA DE UN TRABAJO

Una buena manera de abordar el tema de la estructura que debe tener un trabajo es pensar que existen ciertas convenciones que asocian determinadas funciones a cada una de sus partes. Dejando de lado la portada y el índice, que se dan por supuestos, un trabajo debe contener una introducción, un desarrollo, unas conclusiones y unas referencias bibliográficas. Normalmente, los títulos de los epígrafes coinciden con los que acabo de mencionar, excepto en el caso del desarrollo: tanto el número exacto como los títulos de los apartados que conforman el cuerpo central del trabajo variarán dependiendo del tema. Las funciones que debe cumplir la introducción son:

- Presentar el tema que vas a abordar o la pregunta que quieres responder.
- Señalar tus objetivos.

⁴ Traducción mía.

- Orientar sobre cuál va a ser la línea de argumentación.
- Indicar cuál va a ser la estructura (qué aspectos se van a tratar en cada apartado).

Aunque la introducción se sitúa al inicio del trabajo, y es seguramente lo primero que vas a escribir, conviene que vuelvas a revisarla al final, al escribir las conclusiones, para estar seguro de que has respondido a lo que te habías propuesto, o si has ido cambiando tu hilo argumentativo (en ese caso, puede ser necesario reformular algunas ideas de la introducción).

Por su parte, la conclusión:

- Responde a las preguntas hechas en la introducción.
- Sirve para recapitular, generalizar.
- Es hacia donde debe confluir la argumentación.

En cuanto al desarrollo, debe seguir una línea discursiva lógica (para eso te ayudarán los mapas conceptuales que hayas preparado previamente). La estructura concreta variará mucho dependiendo del tema. Por ejemplo, si haces un trabajo sobre los usos del subjuntivo, parece lógico suponer que tendrás apartados según los factores que condicionan esos usos. Si haces un análisis lingüístico de un texto medieval en clase de historia de la lengua, por convención se suelen tratar los diversos niveles lingüísticos en este orden: Fonética (y dentro de esto, primero las vocales, y luego las consonantes), Morfología (nominal y verbal), Sintaxis, etc. En cambio, si se trata de un análisis de un texto literario, lo primero de todo es proponer qué función cumple el fragmento analizado en el conjunto de la obra (por qué es importante ese pasaje en concreto, cómo contribuye al objetivo del autor). Y a partir de ahí, se comentarán los diversos aspectos de contenido (temas, argumento, motivos, tono), la estructura formal (y cómo apoya ese contenido), las voces narrativas, los personajes, el tratamiento del espacio y el tiempo, el estilo, etc. Entreverado en todo esto, cuando venga a cuento, se irán estableciendo las relaciones oportunas con distintos aspectos de la biografía del autor y del contexto histórico-cultural (cómo refleja el texto las preocupaciones temáticas y estéticas de los autores de esa época o ese movimiento).

En todo caso, el orden en el que escribas el desarrollo de tu trabajo dependerá de la idea que quieras transmitir o defender en el mismo, puesto que debes ir convergiendo hacia esa idea. Por ejemplo, si expones teorías contrapuestas, de varios autores, lo normal es empezar por las que están en contra de tu opinión y acabar con las que apoyan tu opinión, que, para demostrar su superioridad, siempre deben partir de las anteriores y refutarlas. Si cada uno de estos bloques tiene cierta extensión, pueden agruparse en apartados bajo distintos epígrafes identificadores.

En otras ocasiones, el criterio cronológico puede ser el apropiado, es decir, que se presentan las ideas conforme a la sucesión histórica de las escuelas, movimientos o personas que las defendieron.

A lo largo del desarrollo, se suelen cumplir las siguientes funciones:

- Revisión bibliográfica (estado de la cuestión, qué se ha dicho sobre el tema).
- Identificar lagunas.
- Comparar escuelas, autores, ideas.
- Señalar problemas, debates.
- Mostrar la superioridad de un enfoque.

Por supuesto, al apoyar tu argumentación, partirás de lo que han dicho otros. Pero también tienes que expresar tu propia postura, justificada de manera crítica. Se ha de tener especial cuidado en que se distingan las voces, es decir, que quede claro qué es lo que opinas tú y qué es lo que dice un autor⁵. Si resumes con tus propias palabras las ideas de otro, aunque no se usen las comillas por no ser una reproducción literal, debes igualmente referenciar la fuente. A la inversa, si al leer a un determinado autor, algo que él decía te ha sugerido una idea, o te ha recordado algo, pero no es lo que dice explícitamente, no debes atribuírselo a él, sino explicar que es una interpretación propia, o una idea que te ha surgido al leer eso.

Las referencias completas de tus fuentes siempre irán recogidas al final del trabajo. En este sentido, debemos hablar más bien de *referencias bibliográficas*, y no de *bibliografía*⁶, y eso se debe reflejar en los títulos de los epígrafes. Con esto me refiero a que no se trata de poner una lista de libros y artículos que tú sepas que hablan de ese tema, como por ejemplo las que suelen aparecer en los programas de las asignaturas, sino que debes demostrar que las has consultado. Todas las obras que se incluyan en el apartado de referencias bibliográficas deben haber sido, efectivamente, referenciadas (citadas) a lo largo del hilo de tu argumentación en el cuerpo del trabajo. De esa manera se refleja qué has extraído de cada una, o para qué te ha servido cada obra concreta en la elaboración de tu trabajo.

⁵ Véase el capítulo anterior para más detalles, así como las convenciones gráficas para las citas.

⁶ En este capítulo me veo obligado a titular mi propia sección de referencias como “Bibliografía” por motivos de homogeneidad editorial.

Aunque las convenciones de forma y tipográficas sobre la manera de citar los diversos tipos de obra son complejas⁷, se pueden dar aquí algunas generalizaciones, pero hay muchas más y la elección de una u otra dependerá de quién encarga el trabajo. Se empieza con el apellido del autor, coma, la inicial del nombre seguida de punto, y después el año de publicación entre paréntesis, seguidos estos de dos puntos. Y después, conviene saber lo siguiente:

- Los títulos de obras completas van en cursiva (ej. libros, revistas).
- Los títulos de partes de obra van entre comillas (ej. capítulos de libro, artículos de revista).
- Los títulos de obras periódicas se escriben con mayúscula en la inicial de cada palabra (exceptuando artículos, preposiciones y conjunciones). Por ejemplo, es lo que pasa con los títulos de las revistas, pero también de las colecciones. Además, estas, si van precedidas de la palabra colección, suelen ir entrecomilladas.
- Los títulos de obras no periódicas se escriben con mayúscula solo en la primera palabra del título (ej. libros).

Por ejemplo:

- Libro:
Apellido, N. (año): *Título del libro*, ciudad de publicación, editorial.
- Capítulo de libro: Apellido, N. (año de publicación): “Título del capítulo”, en Apellido, N. (ed.): *Título del libro*, ciudad de publicación, ed., págs.
- Artículo de revista: Apellido, N. (año de publicación): “Título del artículo”, Título de la revista volumen (fascículo), págs.
- Página web: si se conocen algunos de los datos similares a los tipos de obras anteriores, se indican (si no, nada). Luego se añade, en línea aparte: <http://la dirección que sea> [consulta: fecha].

El total de las referencias se ordena alfabéticamente por el apellido del autor. Si hay más de una obra del mismo autor, se ordena por año. Y si hay más de una por año, se añade a, b, etc. al año, en función del orden alfabético del título.

El año y lugar de publicación se pueden comprobar en la página del *copyright*, que suele ser una de las primeras páginas, a la izquierda. El lugar es donde tiene la sede esa editorial.

Seguramente te interese saber que a día de hoy existen programas informáticos que almacenan una base de datos personalizada con tus referencias bibliográficas y permiten insertar automáticamente las referencias en un documento, con el formato deseado, lo cual ahorra mucho tiempo y evita despistes, garantizando la homogeneidad de criterio de todas las citas. Puedes consultar en la parte III de este libro el capítulo 21 sobre programas de gestión bibliográfica. Además, la biblioteca de la Facultad de Filología organiza periódicamente cursos sobre estos gestores bibliográficos (ej. RefWorks, Zotero, etc.). También puedes consultar el curso en línea de Armas Ranero (2011) que aparece en las referencias al final de este capítulo.

3. CÓMO REVISAR UN TEXTO

Normalmente, cuando uno va a escribir un texto, primero elabora un guión con los puntos que quiere tratar. En un primer estadio el guión se parece al índice del trabajo (es decir, recoge tan solo los grandes apartados y subapartados). Sin embargo, como he dicho en el apartado 2, es un buen hábito detallar este guión al nivel del párrafo, esto es, que haya un punto por cada párrafo que planeas escribir o, lo que es lo mismo, por cada idea que deseas transmitir. Sea como sea, este guión se realiza *a priori*, y es el esquema que se intenta seguir cuando uno se pone a escribir.

Al empezar efectivamente a redactar, conviene no preocuparse mucho por que todas y cada una de las frases suenen perfectas. Por ejemplo, si cada vez que vuelvas a sentarte relees lo que llevas hasta ese momento, conforme vayas acumulando páginas será más difícil avanzar y escribir algo nuevo, porque siempre irás arrastrando lo anterior. Y sí, a lo mejor el principio suena precioso, pero el final estará desequilibrado porque se acababa el plazo de entrega y tuviste que hacerlo muy deprisa. Por tanto, en lugar de obsesionarte demasiado por la forma de cada frase, ve haciendo un borrador, contando lo que quieres con tus propias palabras. Esto te ayudará a vencer los bloqueos. Y, lógicamente, cuando ya le hayas dado forma al borrador, tendrás que revisarlo. Aquí veremos cómo.

Cuando uno empieza a revisar lo que realmente ha escrito, a menudo se da cuenta de que se ha desviado del plan inicial, porque de repente se ha ido inspirando y ha introducido ideas nuevas “que venían a cuento” al hilo de la exposición o la argumentación, pero que se intercalan entre los puntos del guión original. En este apartado te enseñaré una técnica de revisión de textos que se basa en la elaboración de un *guión a posteriori* o *guión retrospectivo* (en inglés, *backwards outlining*), es decir, un esquema no de lo que en principio querías escribir, sino de lo que realmente has escrito.

⁷ Consúltese la página de la biblioteca: <http://www.ucm.es/BUCM/fil/10666.php>

Empieza a leer de nuevo tu texto, e intenta decir cuál es la idea principal de cada párrafo, en una palabra o una frase muy corta. Si tienes impreso el borrador, escríbelo en el margen. Si estás trabajando directamente en el ordenador, puedes situarte al inicio de cada párrafo e insertar un comentario (por ejemplo, con Word, ve al menú Insertar > Comentario).

Conforme lo hagas, es probable que encuentres párrafos en los que te resulta muy difícil resumir la idea en una sola palabra, porque en realidad hay más de una idea principal. Eso significará que tendrás que dividir las ideas en dos párrafos distintos. A la inversa, puede que hayas separado párrafos indebidamente. De momento, no cambies nada. Sigue haciendo tu guión retrospectivo hasta el final y ya harás los cambios oportunos luego.

Cuando acabes, debes plantearte las siguientes preguntas:

- ¿Cada párrafo expresa únicamente una idea?
- ¿Cada párrafo hace avanzar la argumentación?
- ¿Tiene sentido la organización de ideas?
- ¿Debo cambiar algo de sitio?
- ¿Hay redundancias? ¿Cosas que sobran? ¿Cosas que faltan?
- ¿Ayudaría a la organización añadir títulos por apartados y subapartados?

Realiza entonces los cambios oportunos y repite la misma operación. Cuando creas que ya no debes mover nada de sitio, pregúntate cuál es la relación lógica entre cada dos párrafos consecutivos. Las relaciones pueden ser de: causa-consecuencia, adición de un nuevo argumento, oposición de ideas, aclaración, comparación, ejemplificación, recapitulación, etc.

Esa relación lógica debe quedar *explícita* por medio de alguna *transición* en la primera frase del segundo párrafo. Para escribir la transición, elige dos o tres palabras clave de cada uno de los dos párrafos, e intenta construir una frase que relacione esas palabras adecuadamente. En este punto, te puedes ayudar de listas de transiciones y conectores para aumentar la variedad y la riqueza de tu texto⁸.

No escribas transiciones que pudieran valer para dos párrafos cualesquiera, aunque la relación lógica sea la adecuada, sino que deben ser transiciones que realmente recojan las ideas clave de esos párrafos en concreto. Observa el siguiente ejemplo de Weber y Stolley (2011)⁹:

La empresa X ha incrementado sus ventas en todos los sectores, lo que ha conducido a un aumento significativo de los beneficios en el tercer trimestre.

Otro aspecto importante que debemos destacar es que la compañía ha expandido su influencia en el mercado internacional.

La transición que encabeza el segundo párrafo (“otro aspecto importante que debemos destacar”) es demasiado vaga, y habría servido en cualquier trabajo sobre cualquier tema. En cambio, en la siguiente versión se ha construido una transición mucho más específica y, por tanto, preferible:

La empresa X ha incrementado sus ventas en todos los sectores, lo que ha conducido a un aumento significativo de los beneficios en el tercer trimestre.

Estas importantes ganancias se deben en gran parte al hecho de que la compañía ha expandido su influencia en el mercado internacional.

Fíjate en cómo se ha retomado la idea clave del primer párrafo (“aumento... de los beneficios”), si bien se ha reformulado con una expresión sinónima (“importantes ganancias”). Además de construirse sobre palabras clave, esta nueva transición explicita una relación lógica de causa, no evidente en el primer ejemplo.

Cuando termines este proceso de modificación de las relaciones entre párrafos, acuérdate de eliminar los comentarios que habías hecho en Word para señalar la idea principal de cada uno. Puedes eliminarlos todos de una vez si tienes visible la barra de herramientas de revisión. Si no, ve al menú Ver > Barras de herramientas > Revisión, y selecciona esa opción. Localiza la nueva barra de herramientas que habrá aparecido y, dentro de ella, el icono que parece un *post-it* con una equis roja tachándolo. Justo a la derecha de ese icono hay una flecha hacia abajo. Pincha ahí para abrir el menú desplegable, y selecciona “Eliminar todos los comentarios del documento”.

Con estas tareas de reordenación de párrafos y reescritura de sus transiciones, en función de las relaciones lógicas que guardan entre ellos, se termina la revisión en el nivel *macro*. Solo ahora tiene sentido pasar al nivel *micro*, es decir, el nivel de las oraciones. Con lo que llevamos visto, ahora comprenderás por qué no merece la pena obsesionarse con que cada frase que escribas suene

8 Véase apéndice.

9 Traducción mía.

perfecta desde el primer momento, porque es posible que el párrafo que contiene esa frase termine ubicado en un lugar distinto y la tengas que modificar o incluso eliminar por completo. Por este motivo, *siempre hay que revisar de macro a micro*.

A continuación tienes algunas cuestiones que puedes plantearte para abordar la revisión del estilo interno de una oración.

- Si la oración es demasiado larga y se pierde el hilo, divídela.
- La idea principal siempre debe ir en la proposición principal, nunca en una subordinada.
- A la inversa, a veces una oración circundante expresa una idea secundaria y se le ha dado demasiada autonomía, cuando en realidad se puede integrar como un complemento circunstancial o una proposición subordinada de la principal.

Por ejemplo, una vez me pidieron revisar una carta de presentación que decía:

Actualmente soy el director de la empresa X. Conozco a Fulanito y puedo afirmar que es un trabajador muy responsable y motivado.

Lo importante en este caso no es subrayar su condición de director, sino que es gracias a ese cargo por lo que se halla en posición de afirmar lo que afirma. Una posible reformulación sería:

En mi actual cargo como director de la empresa X, he tenido la oportunidad de conocer a Fulanito y puedo afirmar que es un trabajador muy responsable y motivado.

- Una oración se lee mejor si la proposición subordinada va justo al principio o justo al final, pero no intercalada.
- Normalmente, dentro de una oración se debe mostrar la información en sentido progresivo, es decir, que la información ya conocida (porque se ha presentado antes) precede a la información nueva.
- A veces, el uso de pronombres anafóricos es necesario para aligerar el texto y mantener la cohesión del mismo, pero debes asegurarte de que se entiende a qué te estás refiriendo, especialmente si el término original está a larga distancia. Por ejemplo, si dices “debido a esto”, ¿se sabe qué es *esto*? Procura evitar vaguedades; si puedes usar un determinante demostrativo seguido de un sustantivo que acote el ámbito de búsqueda, mucho mejor. Por ejemplo, “debido a esta inquietud” hará que el lector localice más fácilmente en el contexto previo a qué te estás refiriendo.
- Un buen hábito es escribir siempre con un diccionario de sinónimos al lado, para evitar repeticiones cargantes. Un diccionario combinatorio como el de Bosque (2004) también te puede resultar útil para encontrar qué palabras aparecen más frecuentemente en el contexto de otra palabra dada.
- Evita los calcos del inglés.
- Ten cuidado con la ortografía y la puntuación.

Esta lista podría completarse con muchos otros aspectos estilísticos, que no puedo abarcar aquí por limitaciones de espacio. Sin embargo, para terminar, te remito a algunos manuales que creo que pueden resultarte útiles, tanto para los aspectos *macro* como para los *micro*: Alvar Ezquerro (1999), Cassany (1995), Martín Vivaldi (2000) y Montolío (2000). Si eres alumno de Estudios Ingleses o tienes que escribir en inglés por algún motivo, te puede ayudar el *Purdue Online Writing Lab* que aparece en la bibliografía.

APÉNDICE: LISTA DE ESTRUCTURAS DE TRANSICIÓN CLASIFICADAS POR FUNCIONES LÓGICAS Y DISCURSIVAS¹⁰

ADICIÓN

en esta línea

en este sentido

Partiendo de un estado de cosas explicado previamente:

así las cosas

dicho esto

pues bien

¹⁰ En la elaboración de esta lista (no exhaustiva) me he apoyado en Martín Zorraquino y Portolés Lázaro (1999) y en Weber y Stolley (2011). Véase el primer trabajo para una explicación detallada de las condiciones y matices de uso de muchas de estas expresiones.

Argumento con más fuerza que el anterior:

además
es más
incluso

OPOSICIÓN

a diferencia de
a la inversa
aun así
mientras que

Argumento con más fuerza que el anterior:

antes bien

Pequeña objeción:

en todo caso
eso sí

Conclusión contraria a la esperada por el primer miembro:

ahora bien
con todo
en cualquier caso
no obstante
sin embargo

Contraste o contradicción entre los argumentos:

en cambio
por el contrario
por el contrario

Concesión (reconocimiento de una causa habitual que aquí no surte efecto):

aunque
a pesar de
si bien

CAUSA

dado que
desde el momento en que
porque
puesto que
ya que

CONSECUENCIA

así,
así pues
de ahí
de este modo
de X se desprende que...
en consecuencia
es por esto por lo que...
por consiguiente
por ende
por este motivo
por tanto / por lo tanto
por todo ello
pues

ORDENACIÓN

de un lado... de otro [lado]...
de una parte... de otra [parte]...
por un lado... por otro [lado]...
por una parte... por otra [parte]...
en primer lugar... en segundo lugar...
primero... segundo...
en parte
asimismo
del mismo modo
después
igualmente
por su parte
finalmente
por lo demás
por último

INCISOS Y DIGRESIONES

por otro lado
por otra parte
en parte
por lo demás

RECTIFICACIÓN

más bien
mejor dicho

REFORMULACIÓN

a saber
dicho de otro modo
en otras palabras
es decir
esto es
esto quiere decir que

EJEMPLIFICACIÓN

en concreto
en este caso
por ejemplo
sirva como ejemplo / ilustración

RECAPITULACIÓN

como hemos dicho
como hemos visto
en conclusión
en definitiva
en pocas palabras
en resumen
en suma
hemos visto que...

REFUERZO DEL ARGUMENTO SIGUIENTE

de hecho
en el fondo
en realidad

Evidencia:

a todas luces
al parecer
desde luego
efectivamente
en efecto
está claro que...
evidentemente
naturalmente
obviamente
por supuesto
sin duda
sin lugar a dudas

ATENUACIÓN DEL ARGUMENTO SIGUIENTE

de alguna manera

BIBLIOGRAFÍA

- Alvar Ezquerro, M. (1999): *Manual de redacción y estilo*, Madrid, Istmo.
- Armas Ranero, I. de (2011): *Los programas de gestión bibliográfica*, http://mediaserver.filol.ucm.es/oda/view/cm_view_virtual_object.php?idov=2461 [consulta: 15 enero 2012]
- Bolker, J. (1998): *Writing your dissertation in fifteen minutes a day*, Nueva York, H. Holt.
- Bosque, I. (2004): *Redes: diccionario combinatorio del español contemporáneo*, Madrid, Ediciones SM.
- Cassany, D. (1995): *La cocina de la escritura*, Barcelona, Anagrama.
- Martín Vivaldi, G. (2000): *Curso de redacción: teoría y práctica de la composición y del estilo*, Madrid, Paraninfo.
- Martín Zorraquino, M^a A. y Portolés Lázaro, J. (1999): “Los marcadores del discurso”, en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (dirs.): *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 4051-4213.
- Montolío, E. (coord.) (2000): *Manual práctico de escritura académica*, 3 vols., Barcelona, Ariel.
- Purdue Online Writing Lab* (OWL) <http://owl.english.purdue.edu/owl/section/1/> [consulta: 15 enero 2012].
- Weber, R. y Stolley, K. (2011): “Writing transitions”, en *Purdue Online Writing Lab*, <http://owl.english.purdue.edu/owl/resource/574/01/> [consulta: 15 enero 2012].

4. CÓMO ARGUMENTAR POR ESCRITO

M.^a Ángeles García Aranda
Facultad de Filología, UCM

El objetivo fundamental de este manual es ofrecer a los estudiantes de Filología una serie de recursos que les ayuden a adquirir las competencias básicas para el desarrollo de su vida laboral. Entre las competencias de estos estudiantes está la escritura correcta de textos académicos (véase cap. 1.1), esto es, el estudiante debe, a lo largo de sus estudios universitarios, comprender los textos como resultados de actos comunicativos e identificar las características lingüísticas, discursivas y estructurales de los textos más habituales.

El alumno debe ser capaz de conocer, comprender, identificar y crear textos académicos y, como la mayoría de ellos utilizan recursos de la descripción, de la exposición y de la argumentación, ha de aprender sus rasgos —formales y estructurales—, dominarlos y practicarlos. Uno de los textos más complicados y desconocidos para el alumno es el argumentativo, pues no es fácil aprender los recursos de que dispone la lengua para su composición.

Por ello, las páginas siguientes recogen de la bibliografía especializada las principales características de los textos argumentativos y ofrecen al alumno los recursos para su correcta redacción.

1. LOS TEXTOS ARGUMENTATIVOS¹¹

La argumentación se utiliza “en cualquier situación en la que se quiere *convencer* o *persuadir* de algo a una audiencia, ya esté formada por una única persona o por toda una colectividad” (Calsamiglia y Tusón, 1999: 294), esto es, la argumentación está presente en debates, en tertulias, en mítines, en conferencias, en artículos periodísticos, en artículos de opinión, en editoriales, en revistas de investigación o en textos divulgativos, pero también en la vida cotidiana, y, así, argumentamos para negociar qué película vemos, dónde vamos a cenar o cuál es el destino vacacional. En definitiva, “la argumentación es una práctica discursiva que responde a una función comunicativa: la que se orienta hacia el Receptor para lograr su adhesión” (Calsamiglia y Tusón, 1999: 294).

La redacción, por tanto, de un texto argumentativo requiere el conocimiento y manejo de una serie de recursos, a saber:

En los textos argumentativos la validez de las tesis defendidas y, en consecuencia, la posibilidad de alcanzar el objetivo de convencer a los demás depende mucho de la naturaleza de los argumentos presentados, pero también de la forma en que se organiza el mensaje y, principalmente, de la forma lingüística en que se ha materializado. En nuestra actividad comunicativa cotidiana no es suficiente con saber desarrollar estrategias lingüísticas para defender y hacer que los demás acepten nuestra tesis. Muy a menudo debemos ser capaces también de analizar cuidadosamente el razonamiento de los demás para valorar el mensaje que se nos transmite y para decidir si lo hemos comprendido en todos sus matices y nos adherimos a las posiciones o afirmaciones que se sustentan en él. Resumiendo, además de buscar convencernos a nosotros mismos y a los demás, debemos también decidir si nos convencen las argumentaciones ajenas (V. Lo Cascio, 1998: 34).

1.1. ¿CÓMO SE CONSTRUYE UN TEXTO ARGUMENTATIVO? LOS ELEMENTOS

Para construir un texto argumentativo son necesarios:

- a) un tema sobre el que se pueda discutir, es decir, un tema que pueda ser abordado desde diferentes puntos de vista y que, por tanto, tenga diferentes formas de enfocarlo;
- b) un defensor que argumente a favor de una postura. El defensor ha de tomar partido por una postura y llevar a cabo su defensa de forma clara y coherente;

¹¹ La teoría y los ejemplos que reproduzco a continuación están tomados de Calsamiglia y Tusón (1999), Lo Cascio (1998), Marimón (2006) y Montolio (2000)..

- c) un oponente (real o imaginario) que ha de ser convencido. El objetivo de la argumentación es convencer o persuadir a otro para que acabe compartiendo nuestro punto de vista, por lo que es importante disponer de toda la información posible del oponente para lograrlo; además, es importante manifestar siempre respeto y consideración hacia él;
- d) un razonamiento para convencer de la tesis defendida, que debe estar bien construido;
- e) varios argumentos a favor y/o en contra de la tesis defendida. Los argumentos y contraargumentos deben estar muy bien organizados y estructurados, deben ser sólidos y coherentes;
- f) fases intermedias que consolidan o modifican la tesis defendida;
- g) conclusión, que debe recoger los aspectos más importantes de la argumentación y recordar claramente la postura defendida.

1.2. LA ESTRUCTURA DEL TEXTO ARGUMENTATIVO

Es conveniente estructurar el texto argumentativo en varias partes, de manera que el resultado sea un texto ordenado, claro, sistematizado, bien construido y equilibrado. Estas partes pueden ser:

- 1) La tesis o postura, hipótesis o idea que se quiere defender. Debe enunciarse de forma clara, inequívoca y firme para que desde el principio el oponente conozca cuál es la postura defendida.
- 2) Las premisas, “se trata de recordar los conceptos tenidos como ciertos hasta ese momento en relación con el tema enunciado en la tesis inicial” (Bustos Gisbert, 1996: 109).
- 3) El cuerpo argumentativo, formado por argumentos y contraargumentos, es la parte más importante de la argumentación. Debe planificarse con esmero y dedicación, pues de ello depende que se convenza al oponente. Para la elaboración del cuerpo argumentativo son aconsejables: consultas bibliográficas, la utilización de todas las fuentes de información posibles, un buen esquema...

Por otro lado, una argumentación puede presentarse de dos formas diferentes:

- deductiva, en donde, tras la tesis, se exponen los argumentos, razonamientos u opiniones que la sustentan más una conclusión que cierra la argumentación. Respondería, pues, al siguiente esquema: tesis = argumentos + conclusión.
- inductiva, esto es, a la tesis o postura que se defiende se llega tras un razonamiento bien elaborado y formulado. Respondería, pues, al siguiente esquema: argumentos + conclusión = tesis
- 4) La conclusión. Es importante cerrar el texto argumentativo con una conclusión que reúna, de forma ordenada, los aspectos más importantes de la argumentación.

1.3. LOS TIPOS DE ARGUMENTO

Los argumentos son la base del texto argumentativo y de su elección, solidez y presentación depende el éxito del texto. Es por ello importante que el emisor conozca con detalle todas las posibilidades que le ofrecen los argumentos para utilizar en cada caso los más adecuados.

Hay argumentos de muy diferente tipo: por su forma, por su estructura o por la posición del oponente (cfr. C. Marimón, 2006).

1.3.1 Por la forma

Argumentos mediante ejemplos. Son aquellos que utilizan los ejemplos para reforzar la opinión defendida. La selección de los ejemplos no es fácil pues no son accesorios, sino que bien pueden utilizarse para extraer generalizaciones y para conseguir la adhesión del receptor / oponente a través de experiencias o situaciones compartidas.

Argumentos por analogía. Tratan de comparar una situación con otra, más conocida y cercana al oponente, para establecer parecidos que permitan equiparar esas situaciones y extraer, por tanto, conclusiones análogas. Por ejemplo: “La vida es como la escuela secundaria. Se trata de a quién conoces, qué sociable eres, en qué escena estás, qué ropa vistes, a qué fiestas vas, coquetear, ser agradable. Pero puedes hacer que todo esto funcione a tu favor”.

Argumentos de autoridad. En una argumentación es conveniente utilizar fuentes o autoridades que avalen la postura defendida. Estas deben ser escogidas con mucho cuidado pues no son meros complementos sino un recurso muy efectivo para convencer. Por ejemplo: “Los antibióticos pierden efectividad. Según la OMS, hay una prevalencia de más del 40% de los neumococos a la penicilina”.

Argumentos acerca de la causa. Establecen una relación de causa-efecto que puede ser muy útil para demostrar que A causa B, lo que se puede convertir en un buen apoyo para la argumentación. Por ejemplo: “En verdad hablar, lo que se

dice hablar [los loros] no lo pueden hacer. Porque para hablar hay que expresar sentimientos y pensar y eso no lo pueden hacer. Lo que pasa es que los loros tienen una constitución especial en las cuerdas vocales, que les permite imitar a las personas”.

Argumentos deductivos. Son aquellos que presentan una serie de premisas que, bien construidas y formuladas, conducen a una conclusión verdadera; Marimón (2006: 12 y ss.) recopila y ejemplifica las diferentes formas de representar estos argumentos:

a) *Modus ponens*

Si p entonces q

q por tanto p

Ejemplo de *modus ponens*: “si eres empresaria *Movistar* te ofrece la mejor solución para tu vida laboral y personal [eres empresaria, por tanto debes usar *Movistar*]”.

b) *Modus tollens*

Si p entonces q

No q por tanto no p

Ejemplo de *modus tollens*: “Te contesto de mi manera de ver entre el bien y el mal; es difícil contestar, si no existe mal, claro no estaría lo contrario “el bien”, sería de otra forma y yo sin embargo he vivido el bien, la bondad a mi alrededor [si no existe el mal, no existe el bien; el bien existe, entonces existe el mal]”.

c) Silogismo hipotético

Si p entonces q

Si q entonces r

Por tanto, si p entonces r

Ejemplo de silogismo hipotético: “Si se sigue construyendo a este ritmo en el litoral mediterráneo, dentro de una década no quedarán apenas kilómetros de costa virgen. Las dunas y los ecosistemas litorales son necesarios para la conservación de la fauna y la flora autóctonas por lo que su desaparición traería consigo la extinción de decenas de especies endémicas [por tanto, si se sigue construyendo, desaparecerán decenas de especies]”.

d) Silogismo disyuntivo

p o q

No p

Por tanto q

Ejemplo de silogismo disyuntivo: “Alaska: naturaleza virgen o petróleo. Bob Marshall: “En el nombre de un uso equilibrado de los recursos, dejemos que Alaska sea durante mucho tiempo un lugar virgen”.

e) El dilema

p o q

Si p entonces r

Si q entonces s

Por lo tanto r o s

Ejemplo de dilema: “Podemos seguir construyendo a esta velocidad o racionalizar y controlar el boom inmobiliario. Para algunos sectores, para la construcción ahora significaría desacelerar el ritmo de crecimiento de la economía. Otros sin embargo opinan que, a largo plazo, ese ritmo es insostenible [en cualquier caso el crecimiento económico actual no se puede sostener]”.

1.3.2. Por la estructura

Los argumentos pueden aparecer o bien solos o bien en compañía de otros con los que establecen alguna relación. Así, se distingue entre: argumento único, argumentación múltiple (en donde aparecen varios argumentos independientes entre sí), argumentación coordinada y argumentación subordinada.

1.3.3. Por la posición del oponente: la contra-argumentación

Los argumentos se pueden mostrar también a favor de la tesis o postura defendida o en contra.

Cuando el proponente defiende una tesis para convencer a su interlocutor “puede recurrir, por ejemplo, a las citas de autoridad y a la ejemplificación, o a la analogía, a la exposición de las causas y las consecuencias que comporta la

adopción de sus ideas, al refuerzo de su opinión mediante datos objetivos o a la discusión”, pero también puede utilizar un contraargumento, esto es, puede presentar un argumento en contra de su propia tesis antes de que lo hagan los oponentes para así rebatirla y “si el emisor consigue aducir argumentos suficientemente sólidos para refutar la tesis contraria, esta pierde toda su fuerza y, en consecuencia, la propia tesis resulta reforzada” (Montolío, 2000: 65).

Una contraargumentación exitosa requiere también de una estructura bien elaborada: 1) exposición del contraargumento 2) una refutación (“acción de demostrar que una hipótesis o un argumento no es válido”) y 3) refuerzo de la tesis.

El siguiente texto sobre la *Ley de extranjería* ilustra perfectamente una contraargumentación (Montolío, 2000: 65).

El hecho de negar a otro ser humano el acceso a las fuentes de trabajo y de desarrollo económico que no encuentra dentro de sus fronteras, se opone claramente al deseo de igualdad universalista que ha cultivado Occidente desde la Revolución Francesa. [Contraargumento →] Ciertamente es que proporcionar a los inmigrantes el mismo tratamiento legal que a los ciudadanos de un país suele provocar tensiones sociales y el desarrollo de actitudes xenófobas por parte de la población nativa [Refutación / argumento →]. Pero refugiarse en razonamientos de este tipo para justificar leyes injustas y aplicaciones represivas de las mismas revela una visión política de muy corto alcance.

1.4. PROCEDIMIENTOS LINGÜÍSTICOS DE LOS TEXTOS ARGUMENTATIVOS

Los textos argumentativos suelen utilizar una serie de recursos lingüísticos que contribuyen en la consecución de su objetivo: conseguir que otro u otros compartan la misma opinión. Algunos de esos recursos son:

- 1) El tiempo verbal más utilizado es el presente y los verbos más habituales los *dicendi* y aquellos que expresan causalidad o consecuencia.
- 2) La objetividad de los textos demostrativos impone la modalidad enunciativa, mientras que los textos argumentativos orales o de los medios de comunicación, más expresivos, suelen utilizar las modalidades exclamativa e interrogativa.
- 3) La sintaxis suele ser compleja y es muy habitual el uso de subordinación y de periodos oracionales largos.
- 4) Aunque depende del tema del texto argumentativo, de su finalidad y de sus destinatarios, es frecuente el uso de léxico especializado.
- 5) Los párrafos suelen llevar una marca de introducción.
- 6) El uso de argumentos de autoridad conlleva el estilo directo y, por tanto, las comillas.
- 7) Con frecuencia se utilizan paréntesis y guiones para introducir incisos y observaciones que faciliten la refutación o el reforzamiento de una postura.
- 8) Utilización de marcadores discursivos, esto es, de elementos que permiten guiar o conectar los componentes del discurso. En el caso de los textos argumentativos son especialmente importantes, ya que permiten enlazar los diferentes argumentos y contrargumentos de forma coherente y cohesionada. Son, en definitiva, imprescindibles para conseguir un texto consistente y compacto, por lo que se hace imprescindible dedicarles un capítulo aparte.

1.4.1. Los marcadores discursivos

Los marcadores discursivos son “unidades lingüísticas invariables, no ejercen una función sintáctica en el marco de la predicación oracional —son, pues, elementos marginales— y poseen un cometido coincidente en el discurso: el de guiar, de acuerdo con sus distintas propiedades morfosintácticas, semánticas y pragmáticas, las inferencias que se realizan en la comunicación” (Martín Zorraquino y Portolés Lázaro, 1999: 4057). Los marcadores discursivos, pues, permiten introducir información nueva y conectarla con la anterior, permiten estructurar la información de que se dispone, permiten recapitarla, ordenarla, reforzarla o reformularla; en definitiva, son los encargados de que la estructura interna del texto no quede deslavazada ni inconexa.

Los marcadores del discurso suelen dividirse, a partir de su significado y de las funciones discursivas que desempeñan, en¹²:

- a) **Estructuradores de la información**, es decir, aquellos que ayudan a disponer, según las necesidades, la información del texto (cfr. Martín Zorraquino y Portolés Lázaro, 1999: 4083 y ss.). Entre ellos se distinguen:
 - comentadores: aquellos que “presentan un nuevo comentario”, como *pues, bien...*
 - ordenadores: “que agrupan varios miembros discursivos como partes de un solo comentario”. Pueden ser, a su vez, de apertura, como *en primer lugar, por una parte, primeramente...*, de continuidad, como *en segundo lugar, por otra parte, asimismo, de igual manera / forma, luego, después...*, y de cierre, como *por último, en último lugar, en último término, en fin, por fin, finalmente...*

¹² Esta parte es un resumen del trabajo de Martín Zorraquino y Portolés Lázaro (1999).

- digresores: que “marcan su miembro del discurso como un comentario lateral con respecto a la planificación del discurso anterior”, como *por cierto, a propósito, a todo esto, dicho sea de paso...*
- b) **Conectores** o “marcadores discursivos que vinculan semántica y pragmáticamente un miembro del discurso con otro miembro anterior [...], y proporcionan un serie de instrucciones que guían las inferencias que se han de obtener del conjunto de los dos miembros relacionados” (cfr. Martín Zorraquino y Portolés Lázaro, 1999: 4093 y ss.). Pueden ser de varias clases:
- conectores aditivos, “que unen a un miembro anterior otro con su misma orientación argumentativa”, como *incluso, inclusive, es más, además, encima, aparte, por añadidura...*
 - conectores consecutivos, “que conectan un consecuente con su antecedente”, como *por tanto, por consiguiente, por ende, de ahí, así pues, pues, así, entonces...*
 - conectores contraargumentativos, “que eliminan o atenúan alguna de las conclusiones que pudieran inferirse de un miembro anterior”, como *en cambio, por el contrario, sin embargo, no obstante, con todo, empero, ahora bien, eso sí...*
- c) **Reformuladores** o “marcadores que presentan el miembro del discurso que introducen como una nueva formulación de un miembro anterior” (cfr. Martín Zorraquino y Portolés Lázaro, 1999: 4121 y ss.). Pueden ser:
- reformuladores explicativos: son aquellos que “presentan el miembro del discurso que introducen como una reformulación que aclara o explica lo que se ha querido decir con otro miembro anterior que pudiera ser poco comprensible”, como *o sea, es decir, esto es, a saber, en otras palabras, dicho con / en otros términos, dicho de otra manera / forma / modo...*
 - reformuladores de rectificación: “sustituyen un primer miembro, que presentan como una formulación incorrecta, por otra que la corrige o, al menos, la mejora”, como *mejor dicho, más bien...*
 - reformuladores de distanciamiento: “presentan expresamente como no relevante para la prosecución del discurso un miembro del discurso anterior a aquel que los acoge. Con ellos no se pretende formular de nuevo lo antes dicho, sino mostrar la nueva formulación como aquella que ha de condicionar la prosecución del discurso, al tiempo que se priva de pertinencia el miembro discursivo que lo precede”, como *en cualquier caso, en todo caso, de todos modos, de todas formas, de todas maneras, de cualquier modo, de cualquier forma y de cualquier manera...*
 - reformuladores recapitulativos: que “presentan su miembro del discurso como una conclusión o recapitulación a partir de un miembro anterior o una serie de ellos”, como *en suma, en conclusión, en resumen, en síntesis, en definitiva, al fin y al cabo, después de todo...*
- d) **Operadores argumentativos**, son “aquellos marcadores que por su significado condicionan las posibilidades argumentativas del miembro del discurso en el que se incluyen, pero sin relacionarlo con otro miembro anterior” (cfr. Martín Zorraquino y Portolés Lázaro, 1999: 4139 y ss.). Hay de dos tipos:
- operadores de refuerzo argumentativo, que refuerzan “como argumento el miembro del discurso en el que se encuentran frente a otros posibles argumentos, sean éstos explícitos o implícitos. De este modo, y al tiempo que se refuerza su argumento, se limitan los otros como desencadenantes de posibles conclusiones”, como *en realidad, en el fondo, de hecho, en efecto, claro, desde luego...*
 - operadores de concreción, que “presentan el miembro del discurso que los incluye como una concreción o ejemplo de una expresión más general”, como *por ejemplo, verbigracia, en especial, en particular, en concreto...*
- e) **Marcadores conversacionales** son aquellos que “indican que el hablante ha recibido el mensaje emitido por el oyente, o que ha comprendido dicho mensaje, o que desea mantener el contacto comunicativo. Se trata de marcadores metadiscursivos, que sirven para estructurar la conversación y que pueden convertirse, debilitado su papel, en meros soportes o indicadores fáticos” (cfr. Martín Zorraquino y Portolés Lázaro, 1999: 4191 y ss.). Los hay de cuatro tipos diferentes:
- marcadores de modalidad epistémica: “se utilizan fundamentalmente en enunciados declarativos, afectan generalmente a un miembro del discurso que es —o forma parte de— una oración aseverativa o enunciativa, como *en efecto, efectivamente, desde luego, por supuesto, claro, sin duda...*
 - marcadores de modalidad deóntica: “reflejan actitudes del hablante relacionadas con la expresión de la voluntad (o de lo afectivo). Estos marcadores indican si el hablante acepta, admite (consiente en), etc. —o no— lo que se infiere del fragmento del discurso al que remiten”, como *bueno, bien, vale...*
 - enfocadores de la alteridad. Son “un conjunto de unidades que coinciden en que apuntan, en su origen, fundamentalmente, al oyente y, en algunas ocasiones, a ambos interlocutores. Reflejan, en general, a entidades interjectivas [...]. Con frecuencia con indicadores de la cortesía verbal”, como *hombre, vamos, mira, oye...*
 - metadiscursivos conversacionales: “vienen a representar trazos del esfuerzo que realizan los hablantes para formular e ir organizando su discurso”, como *bueno, sí, ya, eh, este...*

He aquí un cuadro-resumen de la clasificación de los marcadores del discurso en español (Martín Zorraquino y Portolés Lázaro, 1999: 4081-4082):

Estructuradores de la información	Comentadores	pues, pues bien, así las cosas, etc.
	Ordenadores	en primer lugar / en segundo lugar, por una parte / por otra parte, de un lado / de otro lado, etc.
	Digresores	por cierto, a todo esto, a propósito, etc.
Conectores	Conectores aditivos	además, encima, aparte, incluso, etc.
	Conectores consecutivos	por tanto, por consiguiente, por ende, en consecuencia, de ahí, entonces, pues, así, así pues, etc.
	Conectores contraargumentativos	en cambio, por el contrario, por el contrario, antes bien, no obstante, con todo, etc.
Reformuladores	Reformuladores explicativos	o sea, es decir, esto es, a saber, etc.
	Reformuladores de rectificación	mejor dicho, mejor aún, más bien, etc.
	Reformuladores de distanciamiento	en cualquier caso, en todo caso, de todos modos, etc.
	Reformuladores recapitulativos	en suma, en conclusión, en definitiva, en fin, al fin y al cabo, etc.
Operadores argumentativos	Operadores de refuerzo argumentativo	en realidad, en el fondo, de hecho, etc.
	Operadores de concreción	por ejemplo, en particular, etc.
Marcadores conversacionales	De modalidad epistémica	claro, desde luego, por lo visto, etc.
	De modalidad deóntica	bueno, bien, vale, etc.
	Enfocadores de la alteridad	hombre, mira, oye, etc.
	Metadiscursivos conversacionales	bueno, eh, este, etc.

2. PARA FINALIZAR... UN TEXTO

Para finalizar este acercamiento a los textos argumentativos, su estructura, su forma y sus recursos, propongo la lectura de dos textos que se posicionan a favor y en contra de la energía nuclear. Tras leerlos, el alumno puede tratar de responder a las siguientes preguntas: ¿cuál es la tesis de cada texto? ¿Cómo está enunciada? ¿Cuál es su estructura? ¿Qué argumentos utiliza cada autor? ¿De qué tipo son? ¿De qué recursos lingüísticos se sirven los autores para sostener sus posturas?

Texto 1; Autor: José Cervera (Madrid, 2-07-2009).

Ver: <http://www.rtve.es/noticias/20090702/razones-favor-contr-energia-nuclear/283254.shtml>

Texto 2; Autor: Carlos Bravo (Madrid, 2-07-2009)

Ver: <http://www.rtve.es/noticias/20090702/razones-favor-contr-energia-nuclear/283254.shtml>

ANEXO: ESQUEMA DEL TEXTO ARGUMENTATIVO¹³

1. Introducción (explicación breve y fácilmente la problemática que se va a tratar)
[conectores]
2. Tesis (enunciada con coherencia y claridad)
[conectores]
3. Argumentos
Argumento₁ [ejemplos, citas / autoridad, analogías...]
[conectores]
Argumento₂ [ejemplos, citas / autoridad, analogías...]
[conectores]
Argumento₃ [ejemplos, citas / autoridad, analogías...]
[conectores]
Argumento... [ejemplos, citas / autoridad, analogías...]
[conectores]
4. Contraargumentos
Contraargumento₁
[conectores]
Refutación₁
[conectores]
Contraargumento₂
[conectores]
Refutación₂
[conectores]
5. Conclusión / Recapitulación

¹³ He aquí un esquema de un texto argumentativo prototípico que puede ayudar en la elaboración de las primeras argumentaciones. Van entre corchetes □ aquellos elementos que son opcionales, pero aconsejables.

BIBLIOGRAFÍA

- Adam, J. M. y Bonhomme, M. (2000): *La argumentación publicitaria*, Madrid, Cátedra.
- Álvarez, M. (1997): *Tipos de escrito II: exposición y argumentación*, Madrid, Arco/Libros.
- Anscombe, J. C. y Ducrot, O. (1994): *La argumentación en la lengua*, Madrid, Gredos.
- Berrendonner, A. (1987): *Elementos de Pragmática Lingüística*, trad. Margarita Mizraji, Barcelona, Gedisa.
- Bustos Gisbert, J. M. (1996): *La construcción de textos en español*, Salamanca, Ediciones de la Universidad de Salamanca.
- Calsamiglia, H. y Tusón, A. (1999): *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*, Barcelona, Ariel.
- Cassany, D. (1987): *Describir el escribir. Cómo se aprende a escribir*, Barcelona, Paidós.
- Cassany, D. (1995): *La cocina de la escritura*, Barcelona, Anagrama.
- Cifuentes Honrubia, J. L. (2007): “Marcadores discursivos”,
E-excellence de www.liceus.com [consulta: 6 febrero 2010]
- Ducrot, O. (1986): *El decir y lo dicho. Polifonía de la enunciación*. Barcelona, Paidós.
- Fuentes Rodríguez, C. (1999): *La organización de la información en el texto*, Madrid, Arco/Libros.
- Fuentes Rodríguez, C. (2000): *Lingüística Pragmática y Análisis del discurso*, Madrid, Arco/Libros.
- Fuentes Rodríguez, C. y Alcaide Lara, E. (2007): *La argumentación lingüística y sus medios de expresión*, Madrid, Arco/Libros.
- Lo Cascio, V. (1998): *Gramática de la argumentación*, Madrid, Alianza.
- Marimón Llorca, C. (2006): “Marcadores discursivos”,
E-excellence de www.liceus.com [consulta: 6 febrero 2010]
- Martín Zorraquino, M.^a A. y Montolío E. (eds.) (1998): *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid, Arco/Libros.
- Martín Zorraquino, M.^a A. y Portolés Lázaro, J. (1999). “Los marcadores del discurso”, en Igancio Bosque y Violeta Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 4051-4213.
- Martínez, R. (1997): *Conectando textos*, Barcelona, Octaedro.
- Montolío, E. (coord.) (2000): *Manual práctico de escritura académica*, 3 vols., Barcelona, Ariel.
- Perelman, C.- Olbrechts-Tyteca, L. (1989): *Tratado de la argumentación*, Madrid, Gredos.
- Plantín, C. (1998): *La argumentación*, Barcelona, Ariel.
- Portolés, J. (1998): *Marcadores del discurso*, Barcelona, Ariel.
- Reyes, G. (1998): *Cómo escribir bien en español*, Madrid, Arco/Libros.

5. EJERCICIOS ÚTILES PARA LA ARGUMENTACIÓN POR ESCRITO

Daniel M. Sáez Rivera
Facultad de Filología, UCM

El presente capítulo tiene por objeto añadir actividades prácticas al contenido expuesto en el capítulo anterior sobre “Cómo argumentar por escrito”, con el que forma pareja, por lo que conviene haberlo leído antes de continuar la lectura. Más en concreto se propondrán ejercicios que van a permitir comprender mejor el uso de los marcadores del discurso (véase sección 1), y el análisis de dos textos argumentativos (véase sección 2), con especial detenimiento en la estructura del texto en cuanto tipo textual argumentativo, los tipos de argumentos empleados y cómo ponerlos en duda, matizarlos o rechazarlos, al igual que la contribución que poseen los marcadores del discurso en la construcción del texto.

1. EJERCICIOS SOBRE MARCADORES DEL DISCURSO

Los *marcadores del discurso* o *marcadores discursivos* (también denominados *marcadores textuales*, *enlaces extraoracionales*, *relacionantes supraoracionales*, *partículas discursivas*, etc.), del tipo de *además*, *por tanto*, *sin embargo*, *por el contrario*, *esto es*, *es decir*, *en resumidas cuentas*, *bueno*, *hombre*, *por ejemplo*..., poseen las siguientes características, que aquí recordamos:

- a. son unidades lingüísticas fijas, invariables,
- b. no tienen función dentro de la oración sino en el texto,
- c. son por ello elementos marginales a la oración, por lo que suelen ir entre pausas, normalmente marcadas mediante comas,
- d. sirven para unir y ordenar las partes de un texto entre sí y relacionar el texto con el contexto,
- e. sirven para precisar o matizar las ideas que transmite el texto,
- f. sirven para guiar la interpretación del texto.

Los marcadores suelen ser especialmente abundantes en los tipos de texto expositivo y argumentativo, que son los que más habitualmente habrán de redactar los estudiantes. Por ello, es importante que estos conozcan cuáles son, sepan reconocerlos y sean capaces de utilizarlos en un texto, partiendo del hecho de que su correcto empleo supone una ayuda muy grande para la composición de exposiciones y argumentaciones, y posteriormente para su éxito comunicativo y fácil comprensión.

Las clasificaciones de los tipos de marcadores y de sus funciones, partiendo del hecho o de la dificultad de que suelen ser unidades que a partir de un valor básico pueden recibir contextualmente otros valores adicionales, son tantas (o más) como distintas denominaciones se emplean para designar a este tipo de unidades lingüísticas. Aquí seguiremos la clasificación de Martín Zorraquino y Portolés Lázaro (1999), ya aducida y resumida en el capítulo de “Cómo argumentar por escrito”. Aparte, el lector puede solucionar dudas puntuales sobre casos concretos utilizando diversos diccionarios como el Diccionario de partículas de Luis Santos Ríó (2003) y el Diccionario de conectores y operadores del español de Catalina Fuentes Rodríguez (2009). Más fácilmente accesible, aunque no tan exhaustivo, es el Diccionario de Partículas Discursivas del Español, dirigido por Antonio Briz, del grupo Val.Es.Co, y disponible en red (<http://textodigital.com/P/DDPD/>) con la ventaja de que junto a las definiciones se ofrecen ejemplos escritos pero también orales, por lo que se puede percibir claramente la diferente entonación que a veces puede crear matices o diferencias de significado con algunos marcadores especialmente polivalentes como *bueno*. En todo caso, estos diccionarios hay que manejarlos con la precaución de que no comparten del todo el mismo marco teórico.

Para la práctica de los marcadores del discurso proponemos varias actividades:

- 1) inserción de marcadores en textos mínimos de dos oraciones
- 2) reconocimiento de marcadores en textos mínimos o fragmentos de texto
- 3) sustitución de marcadores por otros similares
- 4) reconocimiento de marcadores en un texto

EJERCICIO 1: INSERCIÓN DE MARCADORES (adaptado de Fuentes Rodríguez 1996: 73, 76)

Inserte un marcador del discurso entre las oraciones que conforman un texto mínimo en los puntos siguientes:

- 1.a. “Magdalena había sufrido una operación muy grave. Estaba muy deprimida.”
- 1.b. “He entregado ya las actas de febrero. Las de junio las tengo en casa.”
- 1.c. “Mi hija es bastante dócil. El niño es un fiero.”
- 1.d. “Han retirado la denuncia. Retirado no, pero no va a celebrarse el juicio.”

SOLUCIÓN EJERCICIO 1 (opciones posibles se separan con barra)

- 1.a. La solución más natural es insertar *conectores consecutivos*, del tipo de *por tanto, entonces...*: “Magdalena había sufrido una operación muy grave. *Por tanto, / Entonces,* estaba muy deprimida.” Otra opción podría ser utilizar meramente *conectores aditivos*, del tipo de *además, encima, aparte...* (“Magdalena había sufrido una operación muy grave. *Además, / Encima, / Aparte,* estaba muy deprimida.”), aunque en este caso las oraciones no cerrarían un sentido completo argumentativo, sino que simplemente se añadirían razones o factores para deducir una consecuencia de ambas oraciones como esta: “*Por consiguiente,* tuvo que recibir asistencia no solo médica, sino también psicológica.”
- 1.b. Lo lógico resultaría emplear un *conector contraargumentativo*, especialmente de *oposición o contraste* como *en cambio, por el contrario*, aunque también serían posible *sin embargo, ahora bien...*: “He entregado ya las actas de febrero. *En cambio, / Por el contrario, / Sin embargo, / Ahora bien,* las de junio las tengo en casa.”
- 1.c. Con más claridad incluso parece más natural el empleo de un *conector contraargumentativo*, sobre todo de *oposición o contraste* como *en cambio, por el contrario*, aunque también genéricos como *sin embargo, ahora bien...*: “Mi hija es bastante dócil. *Por el contrario, / En cambio,* el niño es un fiero.”
- 1.d. La segunda oración rectifica el contenido de la segunda, en una estructura típicamente oral coloquial, por lo que encajarían marcadores como el polivalente *bueno* (con función de *reformulador rectificativo*), o bien *vamos* (normalmente *reformulador recapitulativo*, pero aquí también *rectificativo*): “Han retirado la denuncia. *Bueno, / vamos,* retirado no, pero no va a celebrarse el juicio”.

EJERCICIO 2: CLASIFICACIÓN DE MARCADORES (adaptado de Casado Velarde, 1999: 44-45, 48-49):

Determina el tipo, subtipo y función de los marcadores señalados en cursiva en los siguientes enunciados:

1. Yo salgo poco de paseo, y, *entonces*, no conozco a mucha gente.
2. Paco es servicial, leal, sincero, trabajador...; *en resumidas cuentas*, un caballero.
3. “Hay países con graves, intolerables injusticias sociales, en que se hace un esfuerzo inteligente para superarlas; hay otros en que, *por el contrario*, se quieren perpetuar egoístamente” (Julián Marías)
4. “¿Qué ganancia sacará con matarme? Ninguna ganancia. *Al fin y al cabo* él debe tener un alma.” (Juan Rulfo)
5. “Carmen se inclinaba y la besaba en las dos mejillas. *En realidad*, no se besaban, cruzaban estudiadamente las cabezas” (Miguel Delibes)
6. “Todo ensayo filosófico atiende, *pues*, dos instancias: lo que las cosas son y lo que se ha pensado sobre ellas” (José Ortega y Gasset)
7. ¿No viste ayer el eclipse de sol? —*Pues* yo sí.
8. Francia, con su sistema pedagógico, ha creado legiones de autómatas burocráticos, o de mohínos fracasados; Inglaterra, *en cambio*, ha colonizado medio planeta” (Azorín)
9. “*Ab, oye, y por cierto* —dijo Sebas—; una cosa divertida. *A propósito* ahora de la Marilyn Monroe. ¿A qué no sabéis lo que ha salido en los periódicos?” (Rafael Sánchez Ferlosio)
10. “Tolín terciaba en la contienda y los ponía en paz; *es decir*, conseguía que se hablara de otro asunto” (José María Pereda)
11. “Va haciéndose patente la incapacidad del pueblo romano para inventar temas clásicos, no ha colaborado con Grecia; *en rigor*, no llegó nunca a comprenderla” (José Ortega y Gasset)

SOLUCIÓN AL EJERCICIO 2

1. *entonces*: conector consecutivo: introduce una consecuencia.
2. *en resumidas cuentas*: reformulador recapitulativo: se introduce un resumen de lo anterior, al compendiarse todas las cualidades expresadas con adjetivos en la figura de un sustantivo.
3. *por el contrario*: conector contraargumentativo: introduce una oposición o contraste.
4. *Al fin y al cabo*: reformulador recapitulativo: se introduce un resumen de lo anterior.
5. En realidad: operador discursivo de refuerzo argumentativo: da mayor peso o preferencia a la información que presenta frente a otra anterior en el texto.
6. *pues* (entre comas, frente a la conjunción causal *pues*, tras una sola coma, o al *pues* comentador al principio de enunciado): conector consecutivo: introduce una consecuencia.
7. *pues* (al principio de enunciado): estructurador de la información, comentador: responde o comenta lo presentado justo antes, muchas veces enunciado por otra persona.
8. *en cambio*: conector contraargumentativo: introduce una oposición o contraste
9. *Ab y oye*: marcadores conversacionales, enfocadores de la alteridad: sirven para llamar la atención, obtener la atención del oyente.
por cierto y a propósito: estructuradores de la información, digresores: introducen un comentario marginal, en este caso en la conversación reproducida en la novela *El Jarama*, de Rafael Sánchez Ferlosio.
Como se ve, se utilizan varios marcadores para una misma función, imitando lo que ocurre en la conversación informal, con muchas repeticiones innecesarias o pleonasmos.
10. *es decir* (también se podía haber puntuado entre comas, o con punto en lugar de punto y coma): reformulador explicativo: introduce una explicación o definición equivalente a lo dicho antes.
11. *en rigor*: operador discursivo de refuerzo argumentativo: da mayor peso o preferencia a la información que presenta frente a otra anterior en el texto.

EJERCICIO 3: en los enunciados del ejercicio 2, sustituye el marcador en cursiva por otro posible en el mismo o similar contexto.

SOLUCIÓN AL EJERCICIO 3

1. *así, así pues, por tanto, por lo tanto, por consiguiente, por ende...*
2. *en suma, a fin de cuentas, en conclusión, en definitiva, total, vamos, al fin y al cabo...*
3. *en cambio, al contrario...*
4. *en suma, a fin de cuentas, en conclusión, en definitiva, total, vamos, en resumidas cuentas...*
5. *en rigor, la verdad...*
6. *así pues, por (lo) tanto, por consiguiente, por ende, de ahí, así, entonces...*
7. *pues bien*
8. *por el contrario, al contrario...*
9. *ab = eb, oye = mira, por cierto = a todo esto (dicho sea de paso, dicho sea entre paréntesis no son posibles aquí, pues son marcadores típicamente escritos-formales), a propósito = por cierto*
10. *o sea* (más informal), *a saber* (más formal), *esto es*
11. *en realidad, de hecho, en el fondo, la verdad...*

Comentario explicativo: Para hacer sustituciones, la mayoría de las veces basta con elegir otro marcador del mismo subtipo, pero no siempre es posible, pues existen pequeñas diferencias de significado o de registro entre los marcadores.

EJERCICIO 4: En el siguiente texto, adaptado de Salvador Giner (*Sociología*, Barcelona, Nexos, 1988, pp. 168-169), señala los marcadores, clasifícalos y explica su función:

Según una definición, la ideología es un conjunto de creencias y conceptos que explican el mundo social a quienes la poseen. La ideología es, pues, una explicación de las creencias de la realidad social y es esencialmente secular. Claro es que hay ideologías que contienen también elementos religiosos, mas cuando hablamos de ideología nos limitamos al mundo de lo secular. Así, cuando nos referimos a «la ideología de los budistas del Vietnam», no describimos su concepción mística y sobrenatural del cosmos, sino sus ideas terrenas o terrenales. Además, y en contraste con la religión, la ideología puede poseer nociones y valores que no reúnen los caracteres estrictos de las creencias, pues son elementos racionales, imágenes relativamente objetivas de la realidad material. Pero ésta no es una condición necesaria. Las ideologías son, forzosamente, simplificaciones, esquemas sobre la realidad. Ésta es demasiado rica para que un grupo pueda retratarla en

toda su complejidad; he aquí una de las razones por las cuales se produce la distorsión ideológica de la realidad. Ahora bien, hay que tener en cuenta que unas ideologías son más realistas que otras, que el elemento irracional que pueden contener varía en cada caso, y también su funcionalidad para otros grupos que no las poseen. Por ende, es imposible aplicar el mismo criterio a todas ellas.

Cada grupo poseería, pues, su ideología. Desde la colectividad de mayor tamaño y con límites poco claros —la sociedad— hasta el grupo más pequeño. Por ello podemos hablar de la ideología de los suecos o de los polacos, del mismo modo que es posible hablar de la ideología predominante en una familia. Pero conviene rehuir estos extremos para evitar confusiones. Es más útil referirse a grupos intermedios al tratar de ideología; por ejemplo, explicar la ideología de un movimiento social reformista [...]. Y aun así, como bien se ve, nos enfrentamos con una gran variedad de situaciones.

SOLUCIÓN AL EJERCICIO 4

Según una definición, la ideología es un conjunto de creencias y conceptos que explican el mundo social a quienes la poseen. La ideología es, *pues*, [conector consecutivo: introduce una consecuencia] una explicación de las creencias de la realidad social y es esencialmente secular. Claro es que hay ideologías que contienen también elementos religiosos, mas cuando hablamos de ideología nos limitamos al mundo de lo secular. *Así*, [conector consecutivo: introduce una consecuencia] cuando nos referimos a «la ideología de los budistas del Vietnam», no describimos su concepción mística y sobrenatural del cosmos, sino sus ideas terrenas o terrenales. *Además*, [conector aditivo: introduce información añadida en la misma línea de ideas o argumentos] y en contraste con la religión, la ideología puede poseer nociones y valores que no reúnen los caracteres estrictos de las creencias, pues son elementos racionales, imágenes relativamente objetivas de la realidad material. *Pero* [conector contraargumentativo: introduce un obstáculo o matización a lo dicho antes] ésta no es una condición necesaria. Las ideologías son, forzosamente, simplificaciones, esquemas sobre la realidad. Ésta es demasiado rica para que un grupo pueda retratarla en toda su complejidad; he aquí una de las razones por las cuales se produce la distorsión ideológica de la realidad. *Ahora bien*, [conector contraargumentativo: introduce un obstáculo o matización a lo dicho antes] hay que tener en cuenta que unas ideologías son más realistas que otras, que el elemento irracional que pueden contener varía en cada caso, y también su funcionalidad para otros grupos que no las poseen. *Por ende*, [conector consecutivo: introduce una consecuencia] es imposible aplicar el mismo criterio a todas ellas.

Cada grupo poseería, *pues*, [conector consecutivo: introduce una consecuencia] su ideología. Desde la colectividad de mayor tamaño y con límites poco claros —la sociedad— hasta el grupo más pequeño. Por ello podemos hablar de la ideología de los suecos o de los polacos, del mismo modo que es posible hablar de la ideología predominante en una familia. *Pero* [conector contraargumentativo: introduce un obstáculo o matización a lo dicho antes] conviene rehuir estos extremos para evitar confusiones. Es más útil referirse a grupos intermedios al tratar de ideología; *por ejemplo*, [operador discursivo de concreción: concreta o ejemplifica] explicar la ideología de un movimiento social reformista [...]. Y [conector aditivo: introduce información añadida en la misma línea de ideas o argumentos] aun así, como bien se ve, nos enfrentamos con una gran variedad de situaciones.

2. EJERCICIOS DE ANÁLISIS DE TEXTOS

Indica la tesis y las partes de estas argumentaciones. Localiza los tipos de argumentos principales que se han utilizado y los marcadores del discurso.

Texto A

¿Será el siglo xx la palestra histórica donde se ventile decisivamente la lid entre la pluma o la máquina? Hasta ahora se reparten el campo, y todo cabal ciudadano de los Estados Unidos que debe ejercitar la escritura, no soñaría en echarse a viajar por esos mundos ni desasistido de su maquina ni sin un bolsillo bien lleno de su batería de plumas estilográficas. Allá el porvenir que decida: lo que a nosotros nos toca es la medida en que pueda resonar sobre la carta y el arte epistolar esa latente guerra entre la punta de acero y el teclado de las hijas de Cadmo.

El primer argumento que se alega en pro de la máquina proviene del connubio de dos poderosos amores del hombre moderno: amor a la facilidad y amor a la prisa. Carta escrita a máquina se lee en menos tiempo y sin ninguna pena. Si el propósito del que escribe es que el destinatario no gaste minutos ni atención al leerle, la máquina tiene ganada la partida. De ahí sale algo ya evidente: el justo título de la máquina al dominio de todo un enorme campo de correspondencia, el comercial. Concédasele sin disputa, por aquello que “a Dios lo que es de Dios y al César lo que es del César”.

Pero a Dios hay que reservar su parte, la mejor. ¿Qué ocurrirá cuando se intente usar la máquina para una carta originada en el puro deseo de comunicación personal, intelectual y afectiva con otro ser? Es decir, ¿cumple apresurarse en actividad tan grata, para el uno como para el otro, amenguar el goce que los dos personajes de la carta encuentran en ella?

Tanto pluma como máquina trazan letras; las dos llenan el papel de signos incluidos en un alfabeto idéntico. Y sin embargo la distancia entre la persona y los caracteres trazados es inconmensurablemente mayor en la escritura a máquina. Lo escrito mecánicamente se presenta como algo imposible de relacionar con el modo de ser del que escribe. Cada cual tiene su letra, la suya, cuando escribe a mano; en la mecanografía ninguno la tiene, todas son de prestado. Esas diferencias entre letra y letra no son insignificantes: significan a las respectivas personas, están en misteriosa y honda relación con sus personales rasgos de carácter. La letra es un carácter —marca, señal, en griego— y por lo tanto distingue a un ser, le diferencia de los otros. En la máquina queda abolida esa maravilla de la humanidad: que siendo todos iguales todos nos distingamos, y de ese distinguirse nazcan hermosas formas de relación con nuestros prójimos.

Pedro SALINAS, *El defensor* (1948) (*apud* Álvarez 1994: 28-29)

Texto B

Una nación es una masa humana organizada, estructurada por una minoría de individuos selectos. Cualquiera que sea nuestro credo político, nos es forzoso reconocer esta verdad, que se refiere a un estrato de la realidad histórica mucho más profundo que aquel donde se agitan los problemas políticos. La forma jurídica que adopte una sociedad nacional podrá ser todo lo democrática y aun comunista que quepa imaginar; no obstante, su constitución viva, transjurídica, consistirá siempre en la acción dinámica de una minoría sobre una masa. Se trata de una ineludible ley natural que representa en la biología de las sociedades un papel semejante al de la ley de las densidades en física. Cuando en un líquido se arrojan cuerpos sólidos de diferente densidad, acabarán estos siempre por quedar situados a la altura que a su densidad corresponden. Del mismo modo, en toda agrupación humana se produce espontáneamente una articulación de sus miembros según la diferente densidad vital que poseen. Esto se advierte ya en la forma más simple de sociedad, en la conversación. Cuando seis hombres se reúnen para conversar, la masa indiferenciada de interlocutores que al principio son, queda poco después articulada en dos partes, una de las cuales dirige en la conversación a la otra, influye en ella, regala más que recibe. Cuando esto no acontece, es que la parte inferior del grupo se resiste anómalamente a ser dirigida, influida por la porción superior, y entonces la conversación se hace imposible. Así, cuando en una nación la masa se niega a ser masa —esto es, a seguir a la minoría directora— la nación se deshace, la sociedad se desmembra y sobreviene el caos social, la invertebración histórica.

Un caso extremo de esta invertebración histórica estamos ahora viviendo en España.

José ORTEGA Y GASSET: *España invertebrada* (1922) (ed.: Madrid, Austral, 2006, pp. 96-97)

Solución texto A

Una de las características del texto argumentativo es que manifiesta una *polarización*: se presentan al menos dos opciones o dos puntos de vista, uno marcado como positivo, por el que trata de inclinar el emisor, y otro negativo, que se trate que deseche el receptor (Werlich 1979: 33). De ello es especialmente ilustrativo este texto del poeta (pero también ensayista) Pedro Salinas, uno de los miembros más conocidos de la Generación del 27, ya que se presenta como una lucha, “lid” o incluso “guerra” producida en una “palestra”, como si fuera una antigua lecha grecorromana, entre la carta escrita a mano, preferentemente con una pluma estilográfica (de ahí la metáfora guerrera de la “punta de acero”), y la carta escrita con una máquina de escribir (con “el teclado de las hijas de Cadmo”, esto es, las letras, pues —según la mitología griega— Cadmo fue el héroe legendario que introdujo el alfabeto en Grecia).

El texto se abre con una interrogación retórica que ayuda a fijar el problema, el dilema, la polarización acerca de la que se va a producir la disputa argumentativa: la comunicación escrita a mano, con pluma estilográfica, y la comunicación escrita a máquina. Este mismo párrafo constituye la introducción de la argumentación, en la que se fijan los dos polos argumentativos, los dos “campos” del terreno de juego o el campo de batalla en el que uno de los dos bandos ha de ganar.

En el desarrollo se dedica un párrafo a cada elemento del par, que se contraponen en el último párrafo. Así, primero se hace la concesión de ceder a la escritura a máquina, más rápida y fácil, el campo de la escritura comercial, con el argumento de autoridad bíblico de que “a Dios lo que es de Dios y al César lo que es del César”. Introducido por un “Pero” contraargumentativo, el siguiente párrafo marca claramente la preferencia de Salinas por el polo de la comunicación personal a mano (“a Dios hay que reservarle su parte, la mejor”), para lo cual juega con la explotación de los implícitos que supone el empleo de interrogaciones retóricas o preguntas con respuesta conocida contextualmente, en este caso favorable a la carta escrita a mano como instrumento de gozosa comunicación íntima.

En el último párrafo, de naturaleza sintética, se contrapone directamente a la pluma (metonimia por carta o epístola escrita a mano) y a la máquina (metonimia por misiva escrita a máquina): a partir de la base común de que ambas sirven para trazar letras, la escritura a mano es más personal, representativa de la persona que escribe y establece un contacto más cercano, íntimo y profundo con la persona para la que se escribe, mientras que la escritura a máquina es impersonal, alienante si se quiere, establece una relación más distante entre los corresponsales, quien escribe y para quien se escribe.

Por tanto, en la última oración del último párrafo, concluye Salinas negativamente en contra de la máquina por ser incapaz de establecer una distinción y una comunicación personales, e implícitamente a favor de su tesis, de la pluma, que refleja nuestra propia, verdadera y personal forma de ser (Álvarez 1994: 29-30).

Algunas de las técnicas argumentativas empleadas son el ya mencionado argumento de autoridad, las interrogaciones retóricas que inclinan hacia una respuesta, y también la definición a través de la etimología¹⁴, al indicar que la letra es un “carácter —marca, señal, en griego—”, por lo que solo puede ser letra verdadera la escrita a mano que distingue, marca, señala. Pero lo más destacado es que la polarización entre pluma y máquina se amplía en forma de lo que Plantin (1998: 99-108) denomina tomas de posición: esto es, el propio léxico, explícita o implícitamente valorativo, nos inclina a favor de una opción frente a otra. De este modo, alrededor del polo positivo de la pluma se organiza nada más y menos que “Dios”, lo “personal, intelectual y afectivo”, la distinción entre personas, una “actividad tan grata”, el “goce” compartido de una carta escrita a mano, que une a las personas en una “misteriosa y honda relación”, que se considera positiva, pues este tipo de contacto consiste en “hermosas formas de relación con nuestros prójimos”. Ello se contraponen negativamente a la máquina, que se identifica con la “facilidad”, la “prisa”, la indiferenciación, lo mecánico, lo distante.

Por último, en cuanto a marcadores del discurso, aparecen los más típicos en textos argumentativos: los *conectores consecutivos*, como “De ahí” y “por lo tanto”, que son argumentativos según la teoría de la argumentación (Ducrot/Anscombe 1994), esto es, ahondan y deducen en una misma línea de ideas, frente a los *contraargumentativos*, que matizan la línea anterior o se contraponen a ella, abriendo una línea nueva, como destaca en este caso “Pero”, y más tarde “sin embargo”. También son frecuentes en argumentaciones los *reformuladores explicativos*, que permiten entender mejor los conceptos o ampliarlos, como hace “Es decir” enlazando las dos interrogaciones retóricas. Solo falta un tipo de marcador frecuente en textos argumentativos como los *operadores de concreción* (por ejemplo especialmente) o los de *refuerzo argumentativo* (en rigor, en verdad, etc.).

Solución texto B

El texto del famoso filósofo español, José Ortega y Gasset, el más destacado representante de la generación del Novecentismo, está estructurado a través de una *definición argumentativa* que encabeza el texto como tesis principal: “Una nación es una masa humana organizada, estructurada por una minoría de individuos selectos”. Esta tesis se amplía en lo que podemos considerar el resto de la introducción formado por la siguiente oración, en la que Ortega trata de salir del paso de posibles objeciones a su definición afirmando que la definición no es partidista, que es previa a todo credo político. Obsérvese además la sutil inclinación por sus propias ideas que procura Ortega al emplear la primera persona del plural con valor inclusivo (“Cualquiera que sea *nuestro* credo político, *nos* es forzoso reconocer esta verdad”) con lo que hace partícipe al lector u oponente de sus propias convicciones aunque este no se lo haya pedido.

A continuación, ya en el desarrollo argumentativo, se vuelve a repetir que no importa el tipo de sociedad que sea y el régimen político que siga, debería seguir siendo válida esa definición que Ortega pretende universal (y por ello válida). En los adjetivos se introduce el siguiente tipo de argumento que va a utilizar el filósofo español: al hablar de “constitución *viva*” y “acción *dinámica*” nos adelanta el argumento de analogía por el cual va a hacer equivaler la sociedad humana con una realidad biológica sujeta a leyes físicas. La comparación o analogía consiste en lo siguiente: según la ley de densidades en física, los cuerpos sólidos arrojados en un líquido quedarán a distinta altura según su densidad; de igual manera, en una sociedad ocuparán las diferentes capas sociales con mayor “densidad vital”, así las élites (“la minoría de individuos selectos”), un lugar superior, y por tanto dirigentes, frente a la mayoría, a la masa, “la parte inferior del inferior del grupo”. Esta analogía se ejemplifica o enlaza con otra: un ejemplo de lo que trata de probar Ortega es una conversación, en la que —tras un rato— siempre acaba dirigiéndola una parte de los participantes.

A esto, en un enunciado introducido por el conector consecutivo “Así”, concluye Ortega que, siendo consecuentes con la definición argumentativa del principio, toda nación que no encaje con la definición propuesta dejará de ser nación, se deshará, destruirá, sobrevendrá el caos social, la “invertebración” con el ejemplo y la confirmación argumentativa de la España de tiempos de Ortega cuando publicó este texto (los años 20), una *España invertebrada*.

Los argumentos empleados por Ortega son por supuesto criticables. Así, la definición propuesta por Ortega no es universal ni previa al fenómeno al que se dedica a investigar, que es el caso de España. Esto es, es una *definición argumentativa*, que toma una posición —favorable o desfavorable— con respecto al objeto definido (Plantin 1998: 87-88). Junto al gobierno por una minoría selecta, una especie de aristocracia, existen también otros modos como la oligarquía o gobierno de unos pocos, no necesariamente mejores, la monarquía o la dictadura en la que el poder lo detenta una sola persona, por herencia familiar o fuerza, aparte de por supuesto la democracia. Asimismo, las analogías planteadas por Ortega se pueden rechazar subrayando que el parecido se ha llevado demasiado lejos, que hay una suprautilización

14 Acerca de la técnica argumentativa de la definición y sus tipos (incluida la etimología), ver Plantin (1998: 87-89).

del parecido, realizando una refutación del fondo (Plantin 1998: 79), al señalar que el argumento muestra diferencias esenciales con el término comparado. De esta manera, difícilmente se puede defender que las sociedades funcionan como entidades biológicas o realidades físicas sujetas a leyes inviolables, sino que el componente de libertad humana (por otra parte, tantas veces defendido por el propio Ortega) produce escapar de todo determinismo absoluto, del sometimiento del ser humano y los grupos sociales a leyes de comportamiento y funcionamiento insoslayables. También se puede poner en duda el parecido que propone Ortega con las conversaciones, pero más por el hecho de que —como naciones— también hay muchos tipos de conversaciones, de modo que, cuando en estas prima la solidaridad o igualdad social entre las partes, la introducción de temas y su gestión, conforme ocurre en la conversación coloquial en mucho menos ordenada y predecible, mientras que, si algunas partes posee algún poder de algún tipo o capacidad de controlar el comportamiento de los demás según su posición social, suele ser esta parte la que dirige la conversación. De nuevo, los parecidos que se establecen son excesivos o interesados.

También podemos destacar que se produce una polarización y toma de posición al marcarse de forma positiva el lado de un elemento esencial de la definición de *nación* propuesta por Ortega, la “minoría de individuos selectos”, o sea, la élite, que se presenta como organizada y estructurada, que “dirige”, “influye”, “regala” desde su posición como “porción superior” (siempre lo que está arriba se considera como bueno, según una arraigada metáfora cognitiva). En cambio, en el polo negativo se encuentra la masa, en la “parte inferior” (en contrapartida, lo que está abajo se suele considerar primordialmente como malo); esta masa se asocia al “caos social”, la “invertebración histórica”, realidad marcadas como negativas, al igual que el efecto de que “la nación se deshace, la sociedad se desmebra” si la masa rebelde “se niega” (un verbo directamente negativo) a la dirección por parte de la élite.

En fin, en cuanto a la presencia de marcadores del discurso en este texto B, de nuevo observamos la presencia de *conectores consecutivos* como “Así”, de conectores contraargumentativos como “no obstante” y *reformuladores explicativos* como “esto es”.

3. CONCLUSIÓN: ACTIVIDADES ADICIONALES

Aparte de los ejercicios y análisis propuestos, que esperamos hayan sido de utilidad para la comprensión de los mecanismos de la argumentación, sería una buena idea ponerlos en práctica mediante redacciones en forma de cortos ensayos con un empleo consciente de marcadores del discurso, por ejemplo sobre temas derivados de los textos analizados mediante su actualización:

- 1) ¿Será el siglo *XXI* la palestra histórica donde se ventile la lid entre la comunicación postal a mano y la digital, o entre la mera comunicación postal y la digital?
 - 2) ¿Es o sigue siendo España una nación invertebrada y cómo solucionar sus males?
- Las respuestas solo pueden ser fruto del personal espíritu crítico del que se las pregunte.

BIBLIOGRAFÍA

- Álvarez, M. (1994): *Tipos de escrito II: exposición y argumentación*, Madrid, Arco/Libros.
- Anscombe, J. C. / Ducrot, O. (1994): *La argumentación en la lengua*, Madrid, Gredos.
- Briz, A. (dir.) [en línea] *Diccionario de Partículas Discursivas del Español*: <http://textodigital.com/P/DDPD/> [consulta: 12 enero 2012].
- Casado Velarde, Antonio (1996): *Introducción a la gramática del texto*, Madrid, Arco/Libros.
- Fuentes Rodríguez, Catalina (1996): *La sintaxis de los relacionantes supraoracionales*, Madrid, Arco/Libros.
- Fuentes Rodríguez, Catalina (1998): *Ejercicios de sintaxis supraoracional*, Madrid, Arco/Libros.
- Fuentes Rodríguez, Catalina (2009): *Diccionario de conectores y operadores del español*. Madrid, Arco/Libros.
- Martín Zorraquino, María / Portolés, José (1999): “Los marcadores del discurso”, en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (dir.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, III, Madrid, Espasa-Calpe, 4051-4213.
- Plantin, Christian (1998): *La argumentación*, Madrid, Arco/Libros.
- Santos Río, Luis (2003): *Diccionario de partículas*, Salamanca, Luso-Española de Ediciones.
- Werlich, E. (1975): *Typologie der Texte*, Heidelberg, Quelle & Meyer.

6. CONSIDERACIONES SOBRE LA ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE LA ESCRITURA ACADÉMICA: TEORÍA Y PRÁCTICA

M.^a Del Carmen Cazorla Vivas
Facultad de Filología, UCM

El presente trabajo se centra en el curso de escritura académica impartido en el marco del “Curso 0” que imparte la Facultad de Filología y se divide en dos apartados: por un lado, una parte más teórica, que define texto académico y a sus principales características, y por otro lado, una parte más práctica que incluye herramientas que pueden ser útiles para los estudiantes junto con algunas de las actividades que realizamos en clase con los alumnos matriculados en dicho curso. No pretende ser exhaustivo, sino que incluye los conocimientos teóricos básicos que sirvan como iniciación a esta parcela del estudio de la lengua.

1. ¿QUÉ SE ENTIENDE POR TEXTO ACADÉMICO? ALGUNAS CARACTERÍSTICAS

Uno de los mayores retos a los que se enfrentan los estudiantes que comienzan su trayectoria universitaria es su manera de escribir. A lo largo de sus años de estudio se tendrán que enfrentar, inevitablemente, a un sinfín de textos diferentes pero que tienen rasgos en común: por ejemplo, su pertenencia a un contexto académico y su pretensión de transmitir información.

Por texto académico cabe entender no solo los escritos que producen los estudiantes durante su etapa de formación en la escuela, el instituto o la universidad (exámenes, trabajos, apuntes...), sino también el discurso pedagógico del profesor en el aula o el discurso del especialista de una determinada disciplina en un manual o libro de texto. (Montolío, 2000, II: 39)

Dentro del discurso académico podemos distinguir:

— Aquellos textos producidos por el emisor (en este caso, el estudiante) para sí mismo, como apuntes, esquemas, resúmenes:

→ la escritura sirve para que el emisor desarrolle y adquiera conocimientos.

— Aquellos que tienen un destinatario externo (el profesor, otros compañeros), como exámenes, trabajos...:

→ la escritura es un medio para comunicar conocimientos.

El alumno debe transmitir determinada información a su receptor, generalmente el profesor, y debe procurar en todo momento ser claro, objetivo, preciso... en resumen, debe hacerse entender, ya que de ello dependerá en gran parte la valoración que el docente tenga de los alumnos, y por tanto, entra en juego el resultado final del curso, en forma de evaluación.

Según explican Montolío *et alii* (2000, II:40), los textos académicos están regidos por una serie de convenciones:

El ESTILO: incluye la precisión, la claridad y la objetividad:

1. Un texto académico debe ser *preciso*, no puede dar lugar a equívocos y debe huir de toda ambigüedad
2. La *claridad* de un texto es producto tanto de la elección del léxico idóneo como de una completa planificación.
3. La *objetividad* es imprescindible; los sentimientos y emociones deben quedar fuera.

Componer y redactar un texto escrito académico requiere contemplar una serie de características que se complementan unas a otras y que son necesarias para conseguir un acertado escrito académico. Estas características son:

- Coherencia
- Adecuación
- Cohesión
- Corrección

COHERENCIA:

Propiedad del texto por la cual puede ser comprendido por el oyente como una unidad en la que las partes o componentes se encuentran relacionados entre sí y con el contexto en el que se produce la comunicación.

- Propiedad semántica, que selecciona la información relevante frente a la irrelevante y organiza la estructura comunicativa de una manera determinada (introducción, desarrollo, conclusión) (Cassany, 1992).
- Presta especial atención a la cantidad de información necesaria para el tipo de texto realizado: qué información es pertinente, qué datos son necesarios, qué datos son relevantes e irrelevantes...

ADECUACIÓN:

- Propiedad del texto que supone su relación con el contexto y con la situación comunicativa, a la que se ajusta convenientemente.
- Determina la variedad (dialectal / estándar), el registro (general/específico, oral/escrito, formal/informal) que hay que usar.
- Los escritores competentes son adecuados: saben cuándo hay que utilizar cada variedad y registro de la lengua.

COHESIÓN:

- Conecta las diferentes frases entre sí.
- Permite interpretar cada frase en relación con las demás.
- Asegura la comprensión del significado global del texto.
- Propiedad básicamente sintáctica que trata de la relación de las frases entre sí.
- Diversos mecanismos de cohesión (ver a continuación): anáfora, catáfora, deixis, repetición léxica, sustitución léxica, marcadores o conectores discursivos y modificadores oracionales.

CORRECCIÓN:

- Aplicación de normas gramaticales referidas al sistema de la lengua:
 - * Léxicas
 - * Morfosintácticas
 - * Fonéticas (en el texto oral)
 - * Ortografía (en el texto escrito)
 - * Puntuación (en el texto escrito)

2. LA ESCRITURA ACADÉMICA EN LA UNIVERSIDAD

Los estudiantes, al llegar a la universidad, suelen tener diferente dominio de la escritura académica; muchos de ellos se manejan con soltura en diferentes tipos de textos (exámenes, resúmenes, trabajos...), pero otros muchos no dominan aún las técnicas de redacción adecuadas a cada tipo de texto, o bien no se han tenido que enfrentar nunca a determinados escritos (todos los estudiantes han hecho exámenes, pero no todos han tenido que escribir una reseña crítica, por poner un ejemplo). En este sentido, es importante que los alumnos sepan que tienen a su disposición una amplia bibliografía especializada que puede contribuir a mejorar su redacción, a conocer las principales características de los diferentes tipos de texto y, en fin, a adquirir distintas técnicas para aplicarlas y presentar sus escritos con corrección y adecuación y, en definitiva, a mejorar su expresión escrita, adecuándose en todo momento al estilo necesario a cada escrito: no es lo mismo tomar apuntes (que, en principio, solo van a ser manejados por el propio estudiante), que escribir un examen (con la precisión y claridad que conlleva, ya que tiene que ser evaluado), que preparar un trabajo amplio sobre una materia determinada (en el que debemos prestar especial atención a la presentación y tenemos que incluir una introducción, unas conclusiones, una bibliografía...).

2.1. SECUENCIAS TEXTUALES

2.1.1. Es posible diferenciar, básicamente, entre cinco secuencias textuales Montolío *et alii* (2000, II: 42) o Sánchez Lobato (2006):

- * DIÁLOGO
- * NARRACIÓN

- * DESCRIPCIÓN
- * EXPOSICIÓN
- * ARGUMENTACIÓN

En el discurso académico que nos ocupa predomina, sobre todo, la *exposición*, si bien también abundan la *argumentación* (se verá en otro apartado de esta misma publicación) y la *descripción*.

Cada una de estas secuencias se organiza de manera diferente y está regida por unas convenciones propias, que no vamos a detallar aquí, porque resultaría demasiado extenso, pero sí ofrecemos una bibliografía específica y básica (véase al final, en las referencias bibliográficas) a la que los estudiantes pueden recurrir y donde encontrarán una descripción detallada. Como muestra, presentamos algunas de las características constitutivas de los textos expositivos.

2.1.2. Textos expositivos (Montolío *et alii*, 2000, II)

A) Características principales:

- Se pretende **transmitir información** sobre un tema cualquiera de forma objetiva, ordenada y clara.
- La función de la lengua que predomina es la representativa → se intenta que la información contenida sea comprendida con facilidad por su receptor o receptores.
- Pero tiene una **estructura más complicada** que, por ejemplo, la descripción → tiene que seguir un **orden lógico**: primero el problema y después la solución; primero lo general y después lo particular; primero lo más sencillo y después lo más complejo.
- Consta de dos movimientos:
 - a. Señala cuál es el problema.
 - b. Desarrolla la solución.
- Se caracterizan por el **orden**, que se logra con el recurso a elementos como: **conectores, reformuladores y organizadores**.
- Se caracterizan también por la objetividad: el emisor debe mostrar su dominio del tema con una buena preparación previa, y debe ofrecer datos fiables y verdaderos.
- La estructura que siguen los textos expositivos es muy importante → en todo momento el lector debe saber en qué punto del esquema se encuentra: por ejemplo, no pueden aparecer pistas o explicaciones que no se hayan anunciado, ni pueden faltar datos importantes (en una novela pueden aparecer pistas en el segundo capítulo, en mitad de la novela o casi al final; pero no en un texto expositivo).
- La información no aparece en el orden en que se encuentran los datos en la realidad, sino que sigue más bien el **orden del razonamiento**.
- Según la distribución de la información en el texto se distinguen varias estructuras:
 - a. **Deductiva**. Se presenta el tema sobre el que se va a informar y después se explica con detalles o ejemplos.
 - b. **Inductiva**. Se comienza con la enumeración de particularidades y se concluye con la presentación del tema.
 - c. **Encuadrada**. Primero se presenta el tema, a continuación se desarrolla y en la conclusión se retoma.
 - d. **Paralela**. Todas las ideas se suceden unas a otras en el mismo nivel jerárquico.
 - e. **Causa-efecto**. Se explican las causas del tema y se analizan los efectos que pueden producirse.

B) Algunas estrategias:

- **Reformulación** (paráfrasis) para aclarar una información cuya formulación quizá ha resultado poco transparente o ambigua. Se suele emplear a menudo cuando se trata un vocabulario técnico o complicado.
- Inserción de **ejemplos** para hacer inteligibles al lector determinados conceptos que pueden resultar oscuros. En este caso se produce un desplazamiento de lo general a lo concreto; se sale de la idea hacia los datos particulares de la experiencia.

- Inserción de **citas de autoridad**. Con ellas el autor demuestra que su presentación es válida porque coincide con la explicación de reconocidos expertos en el tema, o sencillamente demuestra ser él mismo un experto, dado que ha leído lo que se ha escrito sobre la cuestión.
- **Clasificación**: para ordenar y sistematizar la información.
- Además de estas estrategias, debe presentar una **ordenación jerárquica** de la información: existen informaciones primarias y secundarias, y el autor debe proporcionar ‘pistas’ que hagan evidente al lector qué información es de primer plano y qué información de segundo.

- Por ejemplo, se puede resaltar **repitiendo** las ideas.
- utilizar lo que se llaman **focalizadores** que sirven para señalar la especial relevancia de algún punto.

C) Características lingüísticas de la exposición:

- En la morfosintaxis: abundante presencia de nombres abstractos, verbos copulativos y predicativos de pensamiento.
- La sintaxis es compleja → proposiciones explicativas, coordinadas adversativas, abundante subordinación.
- En el nivel léxico-semántico, el vocabulario es específico, se adapta al tema tratado y al nivel requerido por la exposición.

2.2. FORMA MÁS HABITUALES DE LOS GÉNEROS ACADÉMICOS ESCRITOS

Algunas de las formas más habituales de géneros académicos escritos a los que se enfrentan los estudiantes a lo largo de su vida universitaria son:

<i>Apuntes de clase</i>	<i>Reseñas críticas</i>	<i>Exámenes</i>
<i>Trabajos escritos</i>	<i>Memorias fin de máster</i>	<i>Ensayos</i>
<i>Tesis doctorales</i>	<i>Monografías</i>	<i>Resúmenes</i>

En toda esta tipología predomina la información, si bien de distinta manera: quien enseña transmite información (libros de texto...); quien enseña intenta que dicha información sea lo más accesible posible (resúmenes, ejercicios...); quien aprende hace suya esa información (apuntes, esquemas), y demuestra conocerla (exámenes, trabajos, monografías...) (Montolío *et alii*, 2000, II: 22)

Cuando el estudiante se enfrenta a un género académico cualquiera (salvo, quizá los apuntes, que tienen más de espontáneo, de concisión y que no están planteados para que los lean los demás) debe comenzar con la planificación de la tarea que debe realizar y no debe ponerse a escribir directamente, sin ningún tipo de guion. Necesitará pensar en:

- la estructura que tendrá su trabajo,
- los recursos y técnicas que podrá emplear,
- el lenguaje determinado del tipo de texto académico.

Es fundamental una buena presentación y un lenguaje cuidado y adaptado al tipo de trabajo que se realiza.

3. TAREAS PRÁCTICAS

En la Bibliografía que presentamos al final de este capítulo se encuentran algunos libros que incluyen interesantes actividades para la práctica y mejora de diferentes géneros académicos y a ellos remitimos a los estudiantes interesados (Gómez Torrego, Montolío *et alii*, Vázquez *et alii*, entre otros). En dichos manuales encontramos actividades centradas en análisis de textos expositivos o argumentativos (Montolío *et alii*); ejercicios gramaticales y de léxico y presentación de usos correctos e incorrectos del lenguaje (Gómez Torrego, Sánchez Lobato *et alii*) e incluso otras tareas más amplias que nos enseñan paso a paso cómo enfrentarse, por ejemplo, a una reseña crítica (Vázquez *et alii*).

En los cursos de iniciación, por ejemplo el Curso 0, nosotros planteamos diferentes actividades prácticas que ayudan a consolidar los conocimientos ofrecidos y, especialmente, a hacer ver al alumno la necesidad de mejorar sus escritos académicos con la ayuda de diferentes herramientas, la práctica habitual de la escritura y la concienciación de que todo texto puede mejorarse.

Las tareas deben servir para reflexionar sobre el lenguaje propio, cómo mejorarlo y al mismo tiempo, para conocer las herramientas de ayuda a la escritura. Una de las herramientas más eficaces que actualmente todos tenemos a nuestro alcance es internet, y así podemos movernos por una de las páginas más aconsejable que hay para las personas interesadas en mejorar su forma de escribir, que es la página de la Real Academia Española: www.rae.es. Aquí podemos consultar todas las dudas léxicas que nos puedan surgir (se puede consultar el *Diccionario académico*), hacer consultas lingüísticas (hacer preguntas concretas por correo electrónico) y también podemos acceder al Diccionario Panhispánico de dudas, que es en el que nos vamos a centrar ahora.

El *Diccionario Panhispánico de dudas*, basado en el español actual de España e Hispanoamérica está destinado a las personas interesadas en mejorar su conocimiento y dominio de la lengua española. Presenta las dudas más habituales que plantea el uso del español en cada uno de los planos o niveles: fonográfico, morfológico, el sintáctico y el léxico-semántico. Esta obra permite resolver con rapidez dudas concretas, gracias a sus recomendaciones, y también permite conocer los argumentos que sostienen las recomendaciones que se hacen.

Como ejemplo de este tipo de tareas de reflexión planteamos un ejercicio: “Lee las siguientes frases y elige la opción que consideres correcta”. En este caso, vamos a tratar el uso de los demostrativos *este/ese/aquel* y las palabras *solo* y *sólo* (empleamos ejercicios extraídos de Gómez Torrego):

- En todo **este área** // **esta área** no se ha encontrado rastro alguno de los terroristas.
- A ver si firmáis pronto **ese acta** // **esa acta**.
- Con **ese arma tan poco afilado** // **esa arma tan poco afilada** poco podéis hacer.
- Sacamos **todo este agua** // **toda esta agua** del pozo.
- **En todo África** // **toda África** nunca se vio una situación tan trágica.
- En **aquel aula** // **aquella aula** no cabía nadie más.
- **Solo** // **Sólo** me lo dijeron a mí.
- Yo **solo** // **sólo** estudiaré matemáticas.

Una vez elegida la opción que consideran correcta, se va analizando y corrigiendo en voz alta en la clase, pidiendo a los alumnos que justifiquen la opinión elegida.

Hemos propuesto este tipo de frases con demostrativos porque la RAE ha cambiado últimamente las reglas de acentuación de estos elementos y nos interesa saber si se conocen las nuevas normas. La experiencia de este curso nos demuestra que, mayoritariamente, no las conocen y siguen acentuando con las reglas anteriores.

En este momento nos acercamos a la exposición que hace el *Diccionario Panhispánico*, en su versión electrónica, sobre la cuestión.

3.1. DEMOSTRATIVOS

Los demostrativos *este, ese* y *aquel*, con sus femeninos y plurales, pueden ser pronombres (cuando ejercen funciones propias del sustantivo): *Elijó este; Ese ganará; Quiero dos de aquellas*; o adjetivos (cuando modifican al sustantivo): *Esas actitudes nos preocupan; El jarrón este siempre está estorbando*. Sea cual sea la función que desempeñen, los demostrativos siempre son tónicos y pertenecen, por su forma, al grupo de palabras que deben escribirse sin tilde según las reglas de acentuación: todos, salvo *aquel*, son palabras llanas terminadas en vocal o en *-s* (→ 1.1.2) y *aquel* es aguda acabada en *-l* (→ 1.1.1). Por lo tanto, solo cuando en una oración exista riesgo de ambigüedad porque el demostrativo pueda interpretarse en una u otra de las funciones antes señaladas, el demostrativo llevará obligatoriamente tilde en su uso pronominal. Así, en una oración como la del ejemplo siguiente, únicamente la presencia o ausencia de la tilde en el demostrativo permite interpretar correctamente el enunciado: *¿Por qué compraron aquéllos libros usados?* (aquéllos es el sujeto de la oración); *¿Por qué compraron aquellos libros usados?* (el sujeto de esta oración no está expreso, y aquellos acompaña al sustantivo *libros*). Las formas neutras de los demostrativos, es decir, las palabras *esto, eso* y *aquello*, que solo pueden funcionar como pronombres, se escriben siempre sin tilde: *Eso no es cierto; No entiendo esto*.

3.2. SÓLO/SOLO

La palabra *solo* puede ser un adjetivo: *No me gusta el café solo; Vine él solo en esa gran mansión*; o un adverbio: *Solo nos llovió dos días; Contesta solo sí o no*. Se trata de una palabra llana terminada en vocal, por lo que, según las reglas generales de acentuación (→ 1.1.2), no debe llevar tilde. Ahora bien, cuando esta palabra pueda interpretarse en un mismo enunciado como adverbio o como adjetivo, se utilizará obligatoriamente la tilde en el uso adverbial para evitar ambigüedades: *Estaré*

solo un mes (al no llevar tilde, solo se interpreta como adjetivo: ‘en soledad, sin compañía’); *Estaré solo un mes* (al llevar tilde, *sólo* se interpreta como adverbio: ‘solamente, únicamente’); también puede deshacerse la ambigüedad sustituyendo el adverbio solo por los sinónimos *solamente* o *únicamente*. (*Diccionario Panhispánico de Dudas*: <http://www.rae.es>).

Después, aprovechamos para presentar la *Nueva Ortografía de la Real Academia Española*, aparecida recientemente, y comentamos las apreciaciones que ofrece referidas a este tema.

Por último, reflexionamos todos en clase sobre estas normas, sobre el uso que hacemos de estos elementos e, incluso, sobre si, después de conocer estas nuevas normas, vamos a procurar emplearlas a partir de ahora en nuestros textos escritos¹⁵.

Otros ejercicios con los que se puede practicar son:

- Textos sin puntuar para puntuarlos.
- Ejercicios con frases en las que se emplea un verbo comodín, por ejemplo, el verbo *dar* o el verbo *hacer*, que hay que sustituir por otro verbo más preciso.
- Pasos que se pueden seguir para redactar una reseña crítica.
- Presentación de diferentes secuencias textuales que no son adecuadas a la comunicación concreta que reflejan (por ejemplo, una carta de un alumno dirigida a un profesor que está plagada de muletillas, construcciones coloquiales... que sin ser incorrectas desde el punto de vista de la gramática, no son adecuadas al contexto comunicativo), o bien secuencias en las que hay repeticiones léxicas que los alumnos deben transformar eligiendo un léxico más variado y apropiado...

4. CONCLUSIÓN

Como conclusión, consideramos que el trabajo práctico con diferentes elementos léxicos, gramaticales... es un muy buen complemento del apartado teórico que incluye las características y propiedades de cada tipo de secuencia textual, ya que se consigue que el alumno sea consciente de su propia forma de escribir, así como de la de otros compañeros y esto hace que, generalmente, preste mayor atención a su forma de redactar. Asimismo, conocer diferentes herramientas que tenemos a nuestro alcance (por ejemplo esta página de la RAE, si bien hay otras muchas), puede animar al estudiante a utilizarlas y a esforzarse por mejorar su escritura.

¹⁵ Este tipo de ejercicio resulta particularmente interesante, ya que nuestra experiencia nos demuestra que una buena parte de los estudiantes no conoce todavía estas nuevas normas. Y lo que resulta aún más interesante es que, aunque algunos sí las conocen, voluntariamente siguen acentuando como lo venían haciendo anteriormente, haciendo caso omiso de estas actuales recomendaciones de la RAE. Los comentarios y la reflexión que surgen hacen que el estudiante se implique, piense y que toda esta labor redunde en una mayor atención a la propia forma de escribir.

BIBLIOGRAFÍA

- Álvarez, M. (2006): *Tipos de escrito I: narración y descripción*, Madrid, Arco/Libros
- Álvarez, M. (2007): *Tipos de escrito II: exposición y argumentación*, Madrid, Arco/Libros
- Ariza, M. (2008): *El comentario filológico de textos*, Madrid, Arco/Libros
- Calsamiglia, H. y A. Tusón (1999), *Las cosas del decir*, Barcelona, Ariel
- Cassany, D. (1992): *Describir el escribir*, Barcelona, Paidós.
- Fuentes Rodríguez, C. (2003): *El comentario lingüístico-textual*, Madrid, Arco/Libros
- Gómez de Enterría, J. (2001): *La enseñanza/aprendizaje del español con fines específicos*, Madrid, Edinumen.
- Gómez Torrego, L. (2003a): *Ejercicios de gramática normativa (I)*, Madrid, Arco/Libros
- Gómez Torrego, L. (2003b): *Ejercicios de gramática normativa (II)*, Madrid, Arco/Libros
- Gómez Torrego, L. (2011): *Hablar y escribir correctamente: Gramática normativa del español actual*, 2 vols., 4.ª ed., Madrid, Arco/Libros
- Gómez Torrego, L. (2011): *Las normas académicas: últimos cambios*, Madrid, SM
- Marimón Llorca, C. (2007): *El texto argumentativo. Temarios de Humanidades*, www.liceus.com
- Marimón Llorca, C. (2007): *El texto descriptivo. Temarios de Humanidades*, www.liceus.com
- Marimón Llorca, C. (2007): *El texto explicativo/expositivo. Temarios de Humanidades*, www.liceus.com
- Marimón Llorca, C. (2007): *El texto narrativo. Temarios de Humanidades*, www.liceus.com.
- Montolío, E. (coord.) (2000): *Manual práctico de escritura académica*, Barcelona, Ariel, 3vols.
- RAE (1992): *Diccionario de la Lengua española (DRAE)*, Madrid, 21ª ed., 1992 (posibilidad de consulta electrónica en: www.rae.es).
- RAE (2005): *Diccionario Panhispánico de Dudas*, Madrid, Asociación de Academias, Santillana (posibilidad de consulta electrónica en: www.rae.es).
- RAE (2009): *Nueva Gramática de la Lengua Española*, Madrid, Asociación de Academias, Santillana.
- RAE (2010): *Nueva Ortografía de la Lengua Española*, Madrid Asociación de Academias, Santillana.
- Reyes, G. (2008): *Cómo escribir bien en español. Manual de redacción*, Madrid, Arco/Libros.
- Sánchez Lobato, J. (coord.) (2006): *Saber escribir*, Madrid, Aguilar-Instituto Cervantes.
- Sanz Álava, I. (2007): *El Español Profesional y Académico en el aula universitaria. El discurso oral y escrito*, Valencia, Editorial Tirant Lo Blanch.
- Vázquez, G. (2004): “La enseñanza del español con fines académicos”, en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (dirs.), *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/Lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL, 1129-1147.
- Vázquez, G. (2005): *Español con fines académicos: de la comprensión a la producción de textos*, Madrid, Edinumen.

7. PUNTUACIÓN Y SINTAXIS EN EL TEXTO ACADÉMICO

María Luisa Regueiro Rodríguez
Facultad de Filología, UCM

Las características del texto académico, en su esencial objetivo de proporcionar información verificable de forma clara, concisa y correcta, confieren a la puntuación un lugar destacado. La puntuación es en gran medida la responsable de conseguir esta finalidad, ya que un texto mal puntuado puede llevar a la confusión, a la falta de comprensión y por supuesto es un signo inequívoco de incorrección ortográfica —lo que no es admisible en el texto académico—, puesto que la puntuación es parte esencial de la ortografía. Además, la puntuación es semánticamente relevante, distintiva: determina en muchos casos diferentes significados. Para escribir bien hay que saber puntuar; y para aplicar las reglas de puntuación es imprescindible conocer unidades, categorías y funciones gramaticales, en especial de la Sintaxis, pero también morfológicas. Durante demasiado tiempo, en manuales y ortografías el conocimiento y la adquisición de las reglas de puntuación vigentes en español no se han vinculado debidamente con la sintaxis. Sin embargo, la reciente edición de la Ortografía académica¹⁶ ha venido a considerar, por su carácter explicativo, de modo mucho más preciso que en su edición de 1999, la vinculación entre puntuación y sintaxis, lo que constituye uno de sus muchos valores (Regueiro Rodríguez 2011: 210).

Todo el conocimiento sobre sintaxis adquirido en las etapas previas al inicio de la universidad adquiere su sentido en la tarea de puntuar. El propósito de este capítulo es presentar de modo lo más esquemático posible la relación entre sintaxis y normas de puntuación, de utilidad para la redacción de textos académicos, pero no sólo para los de esta naturaleza.

1. LOS SIRREMAS, LOS SINTAGMAS Y LA PUNTUACIÓN

Cuando se enseñan las reglas ortográficas de puntuación, generalmente se comienza por definir dónde ha de colocarse un determinado signo, por ejemplo, el punto. Sin embargo, creemos que el primer paso —en la relación de la lengua escrita con la pronunciación— es saber dónde no se debe emplear ningún signo de puntuación. Es el momento de hablar de los *sirremas*, “agrupaciones de palabras que se pronuncian normalmente en nuestra lengua de forma conjunta, sin pausas intermedias”, según definición de Antonio Quilis. En el esquema de *Puntuación y Sintaxis* que presentamos a continuación y en el que se resumen las normas de puntuación, se incluyen dichos sirremas, para cuya identificación es fundamental conocer unidades y categorías de Morfología y de Sintaxis. Muchos sirremas constituyen sintagmas, unidades sintácticas fundamentales¹⁷: *sintagma nominal*, *sintagma adjetival*, *sintagma verbal*, *sintagma verbal* y *sintagma preposicional*.

- **Determinante + sustantivo:** *El concepto. Este tema. Varios aspectos.*
- **Sustantivo + adjetivo (adyacente):** *Las categorías sintácticas.*
- **Sustantivo + complemento del nombre:** *Las unidades de la lengua.*
- **Sujeto + verbo (predicado):** *La oración consta de sujeto y predicado.*
- **Verbo + adverbio:** *Consideró adecuadamente los factores del proceso.*
- **Verbo + complemento directo:** *Considerar las causas.*
- **Verbo + complemento régimen:** *Se apartó de la teoría.*
- **Verbo + complemento indirecto:** *El estudio demostró a los científicos la solidez de las hipótesis.*
- **Verbo + atributo:** *El estudio es sólido.*
- **Verbo pasivo + complemento agente:** *Las pruebas fueron aportadas por los filólogos comparatistas.*
- **Verbo auxiliar + verbo principal de la perífrasis:** *El lenguaje académico debe ser verificable y objetivo.*

¹⁶ Las normas y algunos ejemplos proceden de las obras académicas, en especial de la Ortografía (2010) y del Diccionario panhispánico de dudas (2005).

¹⁷ En general los sirremas —unidades fonéticas—, coinciden con los sintagmas, —unidades sintácticas—, al mismo tiempo que son unidades de significación.

- **Enlace (preposición/ conjunción/ relativo) + término:** *Desde las causas a las consecuencias. Si se toma en cuenta el desarrollo que se ha previsto, se confirmará la hipótesis.*
- **Sustantivo + proposición subordinada adjetiva especificativa:** *Los hechos que se valoran en esta prueba son los esperados.*

Solo identificando los conceptos y las categorías de *sujeto, predicado, complemento directo, indirecto, predicativo, complemento régimen, agente*, etc. se podrán aplicar convenientemente las reglas de puntuación que conciernen a las relaciones sirremáticas, tal como se enuncian en la nueva Ortografía académica (2010: 313-315):

- Es incorrecto escribir coma entre el grupo que desempeña la función de sujeto y el **verbo** de una oración, incluso cuando el sujeto está compuesto de varios elementos separados por comas: *Mis padres, mis tíos, mis abuelos me felicitaron ayer.*
- Es incorrecto separar con una coma el verbo de aquellos complementos que vienen exigidos por su significado léxico, como son el **complemento directo, el indirecto, el predicativo, el de régimen y el agente**. (Salvo que tras el verbo aparezca un inciso o cualquiera de los elementos que se aíslan por comas): *Espero, hijo mío, una respuesta sensata.*

2. EL PUNTO

2.1. EL PUNTO Y SEGUIDO, EL PUNTO Y APARTE, EL PUNTO FINAL

Las normas de uso del punto nos remiten directamente a unidades sintácticas y pragmáticas fundamentales: respectivamente, a la oración y al enunciado¹⁸. La función sintáctica fundamental del punto es la de señalar el fin del enunciado (*punto y seguido*), de un párrafo (*punto y aparte*) o de un texto (*punto final*); aunque también este signo cuenta con usos no lingüísticos, como en las expresiones numéricas.

- El *punto y seguido* separa los enunciados que integran un párrafo. Si el punto y seguido coincide con el final de una línea, se comienza a escribir en la siguiente con el mismo margen, sin sangrado inicial.
- El *punto y aparte* separa dos párrafos distintos, que suelen desarrollar, dentro de la unidad del texto, ideas o contenidos diferentes. Cada párrafo se inicia con sangrado inicial.

La distinción supone la comprensión del valor de cada enunciado en relación con las restantes del texto: el *punto y aparte* separa párrafos, y estos desarrollan un tema o un aspecto distinto del mismo. La elección entre un *punto y seguido* o un *punto y aparte* “tiene que ver con destrezas relativas a la organización de la información, a la agrupación de las ideas en los párrafos para que el texto sea claro y coherente” (RAE, *Ortografía* 2010: 294). En el texto académico es fundamental separar adecuadamente párrafos y oraciones, para garantizar la comprensión del mensaje: forma parte de la necesaria jerarquización de contenidos, de la claridad conceptual exigida. A pesar de la creencia bastante generalizada de que situar el *punto y aparte* es fácil, no es posible hacerlo correctamente si no contamos con una visión global comprensiva de la relevancia de oraciones y enunciados vinculados. En el siguiente fragmento de *Cien años de soledad*, de Gabriel García Márquez, se percibe claramente esta relación: el primer párrafo se articula en torno a la actividad de un personaje; y el segundo, a la referencia de otro personaje.

Estuvo rondando la casa varias horas, silbando claves privadas, hasta que la proximidad del alba lo obligó a regresar. En el cuarto de su madre, jugando con la hermanita recién nacida y con una cara que se le caía de inocencia, encontró a José Arcadio.
Úrsula había cumplido apenas su reposo de cuarenta días, cuando volvieron los gitanos. Eran los mismos saltimbanquis y malabaristas que llevaron el hielo.

¹⁸ El enunciado es una unidad textual y del acto de habla, la realización particular de una oración o de una frase en una situación concreta de enunciación. La oración es la unidad gramatical, compuesta generalmente de sujeto y predicado. La descripción de las oraciones corresponde a la Gramática; y la de los enunciados, demanda una perspectiva pragmática en la que es preciso tener en cuenta factores situacionales y contextuales diversos.

En el siguiente texto académico los tres párrafos señalados por *punto y aparte* desarrollan, mediante oraciones vinculadas por el *punto y seguido*, distintos aspectos de la realidad de la castellanización en territorios americanos: en el primer párrafo, la presentación de la situación social; en el segundo, el inicio de las campañas de castellanización; y en el tercero, los resultados de dicha campaña. Las oraciones relacionadas por medio del *punto y seguido* dentro de cada párrafo tienen una estrecha vinculación semántica: continúan, precisan o detallan la idea central de cada párrafo.

En el momento en que los territorios americanos cambiaban de estatuto político, aquellas repúblicas independientes estaban constituidas por una enorme población marginal, que desconocía completamente la lengua nacional, el español, y una capa demográfica escasísima, compuesta en su mayoría por criollos blancos, que tenía en sus manos las riendas absolutas del poder. Había ciudadanos del Perú que no sabían que eran “peruanos”, y así a través de todo el continente.

Los países de Hispanoamérica que contaban —y cuentan— con importantes núcleos de población indígena monolingüe se han visto forzados a promover campañas de castellanización. Todos ellos se mueven en el mismo escenario general, no importan las diferencias —que son muchas— que puedan existir entre ellos. México y Perú, por ejemplo, están unidos en esta misión, aunque hoy en la antigua Nueva España apenas lleguen al millón los indios monolingües en una lengua nativa, mientras que en el país del antiguo incanato, estos sumen más del 10 por 100 de la población total.

Las grandes cruzadas castellanizadoras, que quedaron en manos de los regímenes republicanos, fueron escasas e inoperantes a lo largo del siglo XIX; los impulsos decisivos pertenecen a este siglo nuestro. Con todo, en el México actual se hablan no menos de 105 lenguas indoamericanas pertenecientes a distintas familias (la yuma, la popoloca, la mixteca, la zapoteca, la chinteca, la yutoazteca, la maya y un largo etcétera). Los indios puros alcanzan la cifra aproximada de cinco millones y pertenecen a unos 53 grupos étnicos.

(Humberto López Morales: *La aventura del español en América*)

2.2. COMBINACIÓN DEL PUNTO CON OTROS SIGNOS

En más de una ocasión y en determinados contextos, quien escribe duda respecto de la necesidad de situar o no situar un punto, sobre todo cuando se combina con otros signos. Entre otros casos, cabe observar que debe situarse el punto siempre tras comillas, paréntesis y rayas de cierre: Dijo: «*Tú y yo hemos terminado*». *Tras estas palabras se marchó, dando un portazo. (Creo que estaba muy enfadada). En la calle la esperaba Emilio —un buen amigo—. Este, al verla llegar, sonrió.*

Pero no debe situarse un punto tras los signos de cierre de interrogación o de exclamación, aunque con ellos termine el enunciado. Solo debe escribirse si tras los signos de interrogación o de exclamación¹⁹ hay paréntesis o comillas de cierre:

- *Se puso a gritar como un loco (¡vaya genio que tiene el amigo!).*
- *Me preguntó muy serio: «¿De veras puedo contar contigo?».*

Si el punto de una abreviatura coincide con el punto de cierre del enunciado, solo debe escribirse un punto, nunca dos: *A la boda fueron todos sus parientes: tíos, primos, sobrinos, etc.* Tampoco debe escribirse punto tras los puntos suspensivos que cierran un enunciado: *Le gusta todo tipo de cine: negro, histórico, de aventuras... Es un cinéfilo empedernido.*

2.3. USOS INCORRECTOS DEL PUNTO

Cuando el estudiante toma conciencia de la necesidad de puntuar, su tendencia inicial suele ser la multiplicación de signos innecesarios. Pero puntuar correctamente es hacerlo en el lugar preciso. Los errores de puntuación son los que no corresponden al sentido del mensaje, tanto por exceso como por defecto. El punto también tiene sus limitaciones de uso. No se debe escribir punto:

¹⁹ En el texto académico, de carácter positivo y enunciativo, no es frecuente el uso de signos de exclamación o de interrogación, salvo en algunos casos de preguntas retóricas.

- Tras los títulos y subtítulos de libros, artículos, capítulos, obras de arte, etc., cuando aparecen aislados y son el único texto del renglón.
- Al final de los nombres de autor de cubiertas, portadas, prólogos, firmas de cartas, etc. cuando aparecen solos en una línea.
- En dedicatorias que se sitúan al principio de los escritos, salvo que esté constituida por varios párrafos.
- En pies de imágenes, ilustraciones, fotografías, diagramas, etc.
- En enumeraciones en forma de lista.

2.4. OTROS USOS DEL PUNTO

- Se escribe punto detrás de las abreviaturas, con muy pocas excepciones: *Sra., Excmo., Ud.* Si la abreviatura incluye alguna letra volada, el punto se coloca delante de esta: *D.^a, 1.^o*
- Actualmente las siglas no llevan puntos entre las letras que las componen (OTAN).
- Para separar las horas de los minutos: *8.30 h, 12.00 h.* (También se usan los dos puntos).
- Para separar, en la expresión numérica de las fechas, las indicaciones de día, mes y año: *21.6.2000.* (También se emplea guión o barra).
- En los números escritos con cifras: la normativa internacional establece el uso de la coma para separar la parte entera de la parte decimal: $\pi = 3,1416$; pero también se acepta el uso del punto, propio de países de habla inglesa y extendido en algunos países hispanoamericanos.

3. LA COMA

Tanto la *coma* como el *punto y coma* tienen una función textual delimitadora; pero mientras el punto delimita enunciados, la coma y el punto y coma delimitan unidades lingüísticas inferiores al enunciado. La coma representa una pausa breve dentro del enunciado, como la oración (*Cuando se consideran las causas del fenómeno, se comprende su dinámica*) o el sintagma (*En las primeras fases del experimento, en el esquema anexo, los resultados han sido positivos*). La coma es significativa, puede suponer cambios semánticos sustanciales²⁰.

Existe un uso opcional de la coma, pero el uso obligatorio es el que aquí consideramos porque es el adecuado para el texto académico. Desde el punto de vista sintáctico, la coma ofrece muchas dudas a quien escribe porque representa dos tipos diferentes de relación sintáctica: la coordinación y la subordinación. En la coordinación, los elementos relacionados tienen el mismo valor sintáctico; en la subordinación, el elemento subordinado está en relación de dependencia respecto del resto. Cuando se habla del uso de la coma para separar los elementos de una enumeración, estamos ante la relación sintáctica de la coordinación. Cuando, por el contrario, se menciona que la coma separa o encierra explicaciones, aclaraciones, incisos con información incidental, se trata de la relación sintáctica de subordinación. Ambos usos son especialmente abundantes y decisivos para la comprensión del mensaje académico.

3.1. LA COMA EN LA ENUMERACIÓN

En el siguiente fragmento, los elementos destacados están en relación de coordinación: constituyen una enumeración en la que todos los elementos coordinados menos los dos últimos se separan por comas:

En el Renacimiento se rescatan del olvido textos de **Platón, Lucrecio, Séneca, Epicuro, Demócrito**, filósofos que ofrecerán nuevas perspectivas de lo humano. Estos afanes revelan una extraordinaria fe en la capacidad humana **de saber, de conocer y de redescubrir el pasado** sin escamoteos interpretativos.

²⁰ Como diría Cortázar, “la coma es la puerta giratoria del pensamiento”, y lo demuestra en la siguiente oración: *Si el hombre supiera el valor que tiene la mujer saldría inmediatamente en su búsqueda.* Según se sitúe la coma antes o después de “la mujer”, el significado supone una clara diferencia semántica: *Si el hombre supiera el valor que tiene, la mujer saldría inmediatamente en su búsqueda;* frente a *Si el hombre supiera el valor que tiene la mujer, saldría inmediatamente en su búsqueda.* Igualmente, sin puntuación el siguiente texto supondría una indeseable confusión: *Lego mi castillo y mis empresas a mi hijo Juan no a mi sobrino Pedro.* La herencia beneficiará a Pedro o a Juan, según se puntúe: *Lego mi castillo y mis empresas a mi hijo Juan; no a mi sobrino Pedro.* *Lego mi castillo y mis empresas: a mi hijo Juan, no; a mi sobrino Pedro.*

En la enumeración, se coloca una coma delante de la conjunción de coordinación cuando la secuencia que encabeza expresa un contenido (consecutivo, de tiempo, etc.) distinto a los elementos de la enumeración: *Pintaron las paredes de la habitación, cambiaron la disposición de los muebles, y quedaron encantados.*

3.2. LA COMA EN LA SUBORDINACIÓN

Por el contrario, en el siguiente enunciado las comas encierran una aclaración, contienen una explicación, un inciso explicativo.

Aristóteles, **trasmitido parcial e imperfectamente por la traducción latina de Averroes editada por primera vez en 1489**, es *redescubierto* en la primera edición griega editada en Venecia entre 1495 y 1498.

Los incisos que interrumpen la oración, para aclarar, ampliar o explicar, se escriben entre comas y constituyen elementos relacionados sintácticamente por subordinación. Cuando el inciso explicativo coincide con el principio o el final de la oración, sólo aparecerá una coma: *La presencia superflua del “yo” no molesta al genio del francés o del inglés, al contrario.* Entre los elementos subordinados con sentido explicativo, destacamos:

- **Modificadores oracionales intercalados** como *generalmente, no obstante, por consiguiente, sin embargo, generalmente, posiblemente, efectivamente,* etc.: *No creo, en absoluto, que sea necesario.*
- **Cualquier comentario, explicación o precisión:** *Ella es, entre mis amigas, la más querida.*
- **Explicaciones intercaladas referidas al autor o a una obra:** *La mente sana, según los griegos, sólo vive en un cuerpo sano. La verdad, escribe Aristóteles, se ha de sustentar en razones.*
- **Subordinadas modales de valor explicativo:** *El deporte, como dice Juan Miguel, beneficia al espíritu.*
- **Aposiciones explicativas:** *En ese momento Adrián, el marido de mi hermana, dijo que nos ayudaría.* Frente a las aposiciones especificativas, que no se separan con comas (*El río Tajo pasa por Toledo*), las explicativas están necesariamente entre comas ya que constituyen una aclaración definitoria: *El humanista, el sabio interesado en la recuperación de la Antigüedad en todas sus manifestaciones, descubrió la riqueza de la lengua griega a través de la lectura de Homero.*
- **Subordinadas intercaladas explicativas, de gerundio, de participio o de infinitivo:** *Yolanda, animada por sus compañeros, decidió participar en la carrera.* Se usa especialmente en construcciones absolutas, en las que se predica algo de un sujeto diferente del sujeto de la oración principal (sujeto no concertado) y sin que aparezca un verbo en forma personal: **Dichas estas cosas, calló.**
- **Subordinadas adjetivas explicativas:** *Los vientos del Sur, que en aquellas abrasadas regiones son muy frecuentes, incomodan a los viajeros.* Las oraciones adjetivas especificativas no se separan por comas porque no contienen una explicación sino una especificación, una delimitación de la extensión semántica del sustantivo al que modifican. En la *Ortografía* de la RAE (2010: 308) se incluye un ejemplo en el que se hace patente la diferencia entre explicación y especificación, que es sintáctica y semántica a la vez y que exige un cuidadoso respeto en el texto académico:

- a. *Los soldados cansados volvieron al campamento con dos horas de retraso.*
- b. *Los soldados, cansados, volvieron al campamento con dos horas de retraso.*

En el apartado a. se indica que, del total de los soldados sólo los que estaban cansados llegaron con retraso; mientras que en el b. el adjetivo es explicativo y expresa que todos los soldados estaban cansados y por esa razón se retrasaron²¹.

²¹ Las adjetivas explicativas describen, explican el contenido del sustantivo al que modifican. Como explicaciones, están delimitadas por comas: *Los soldados, que eran muy valerosos, ganaron la batalla* [El hablante quiere decir: *Todos los soldados, porque eran todos muy valientes, ganaron la batalla*]. Las adjetivas especificativas restringen o delimitan la extensión significativa o referencial del sustantivo al que modifican. Forman un solo grupo fónico con el sustantivo antecedente, por lo que no van encerradas entre comas: *Los soldados que eran muy valerosos ganaron la batalla.* [El hablante quiere decir que sólo los soldados valerosos ganaron la batalla. Selecciona a los valerosos respecto de los cobardes]. (Regueiro 2007: 90)

3.3. LA COMA EN LA EXPRESIÓN DE LAS RELACIONES DE CAUSALIDAD

La coma es semánticamente distintiva en oraciones que expresan una relación de causalidad, relación fundamental en el texto académico. La interpretación causal de los hechos puede hacerse de forma objetiva o con apreciaciones subjetivas. Es un ámbito semántico que abarca cinco relaciones diferentes que se organizan según la particular concepción que se establece entre la causa y el efecto: causales, finales, condicionales, concesivas, consecutivas. Son relaciones siempre presentes en la explicación de procesos, realidades, principios, etc., en el texto académico.

Las **causales** significan causa, motivo o razón y sus nexos son conjunciones (*porque, pues, que, como*); locuciones (*puesto que, dado que, ya que, en vista de que, a causa de, merced a, en vista de, por culpa de, debido a*); y la preposición *por*. Gómez Torrego distingue dos clases: las causales del enunciado y las de la enunciación, ambas con verbo en indicativo. Las causales del enunciado son las que verdaderamente ejercen función de complemento circunstancial de causa dentro de la oración compleja. Por lo general van puestas al verbo principal, integradas en la principal y sin coma: *El suelo está húmedo porque ha llovido*. Presentan un hecho como causa efectiva del proceso enunciado en la principal, por lo que son las adecuadas para expresar que la causa es real, verdadera y corroborada. *Las causales de la enunciación* indican el motivo de lo que dice o piensa el hablante y complementan a la oración principal entera en posición periférica: *Ha llovido, porque el suelo está húmedo*. Contienen una explicación —por lo que también se las denomina *explicativas*— una inferencia, una interpretación del hablante pero no una causa real y efectiva, sino del ámbito de la opinión. Estas causales sí deben ir separadas de la principal mediante coma.

En los siguientes ejemplos se percibe esta diferencia, fundamental en múltiples ocasiones en el texto académico, donde la causalidad ocupa un lugar muy destacado.

- a. *Sabe mucho porque ha estudiado.*
- b. *Ha aprobado, porque viene muy contento.*

En a., la causal, integrada en el enunciado, en la oración principal como un circunstancial de causa, es real, lógica. En b., la causa no deja de ser una mera suposición o inferencia del hablante, por lo que se da de forma periférica respecto de la principal.

También las finales del enunciado a, integradas en la principal, no se separan por comas; pero las de la enunciación o externas b, que no expresan la finalidad real de lo enunciado en la oración principal, obligatoriamente deben ir separarlas por coma del resto de la oración:

- a. *Tienes que estudiar para aprobar el examen.*
- b. *Tienes que estudiar con más atención, para que te quede claro.*

Las prótasis de las oraciones **condicionales** y de las **concesivas** aparecen habitualmente antepuestas a la principal o apódosis.

- a. *Si vas a llegar tarde, no dejes de avisarme. De haberlo sabido, habría llegado antes. Como vuelva a salir un ocho, nos haremos ricos.*
- b. *Aunque no quieras, tendrás que estudiar.*

Si la subordinada es muy breve, puede prescindirse de la coma: *Si lo sé no vengo.*

En las construcciones **consecutivas** (a) y **comparativas** (b), aunque en la cadena hablada es frecuente la presencia de una inflexión tonal o de una pausa entre los miembros de esas construcciones, la *Ortografía* académica indica que debe evitarse la escritura de coma ante el segundo término:

- a. *Dependían tanto uno del otro que la confianza era imposible. La situación había llegado a tal punto que ya no posible ocultarla.*
- b. *Tanto más eficaz es un sistema cuanto mayor flexibilidad existe en las reglas del juego institucional.*

Sin embargo, se antepone coma a la **conjunción** o a la locución conjuntiva de oraciones **consecutivas** ilativas introducidas por *conque, así que, de manera que*: *El sol me está dando en la cara, así que tendré que cambiarme de asiento.*

3.4. LA COMA TRAS RELATIVOS Y CONJUNCIONES SUBORDINANTES

No se escribe coma entre los relativos o las conjunciones subordinantes y la oración que introducen, pues forman un grupo sintáctico que no puede desgajarse: *Recuerdo que todo era perfecto*. No obstante, es obligado situar la coma en los siguientes casos:

- **Concesivas:** *No puedo creerte, aunque lo jures.*
- **Adversativas** encabezadas por *pero, mas, aunque, sino*: *No quiero comer, sino dormir.*

En la necesidad de colocar comas entre la principal y la subordinada mucho tiene que ver el orden sintáctico oracional. Cuando una subordinada antecede a la principal, en general se coloca coma, como en los siguientes ejemplos:

- **Condicionales:** *Si nos visitas, podrás conocer a nuestro hijo.*
- **Causales:** *Porque son verdes tus ojos, te quejas.*
- **Locativas:** *Donde las encontré, estaban desde hacía tiempo.*
- **Temporales:** *Cuando llegó, todo había acabado.*
- **Modales:** *Como lo ves, así es.*
- **Finales:** *Para que lo sepas, tienes aquí todos los detalles.*

3.5. OTROS USOS FORMALES DE LA COMA:

Se emplea coma también en los siguientes casos²² :

- En las cabeceras de cartas, entre el lugar y la fecha: *Madrid, 8 de febrero de 2012.*
- Términos invertidos en una bibliografía: CUERVO, Rufino José: *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana.*
- Cuando se omite un verbo: *El árbol perdió sus hojas; el viejo, su sonrisa.*

4. PUNTO Y COMA

El punto y coma representa una pausa superior a la marcada por la coma e inferior a la señalada por el punto. Es un signo delimitador ya que afecta a unidades inferiores al enunciado, sean estos grupos sintácticos u oraciones:

- a) Entre los términos de una enumeración (coordinación de sintagmas o de proposiciones), cuando alguno de ellos incluye al menos una coma:
 - *La chaqueta es azul; los pantalones, grises; la camisa, blanca; y el abrigo, negro.*
 - *La muchacha, gozosa, corría hacia su casa; sus padres acababan de llegar.*
- b) Entre oraciones yuxtapuestas:
 - *Lo ha hecho por el bien de su familia; no puede reprochársele nada.*
- c) En oraciones de cierta longitud (si éstas son breves, se prefiere la coma):
 - **Coordinadas:** *Los jugadores se entrenaron intensamente durante todo el mes; sin embargo, los resultados no fueron los que el entrenador esperaba.*
 - **Subordinadas:** *Todo lo había dejado por hacer para un después siempre impreciso y ambiguo; por consiguiente, todo estaba sin resolver.*

Normalmente se escribe *punto y coma* en lugar de coma, ante las conjunciones *pero, mas, aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas: *Muy fugaz resultó el fulgor de nuestra estrella del ciberespacio; pero, mientras duró, el presidente del país exhortó a todos a seguir su ejemplo.*

²² Un uso poco prácticamente inexistente de la coma en el texto académico es para aislar el **vocativo** del resto de la oración: **Julio**, ven aquí.

5. DOS PUNTOS

Los dos puntos detienen el discurso para llamar la atención sobre lo que sigue. Es un signo de especial fuerza catafórica, con un valor anunciador; y llama la atención sobre lo que sigue, que siempre está en estrecha relación con el texto precedente. Es un uso obligado cuando a la enumeración le precede un elemento catafórico: *Los mejores jugadores son tres/los siguientes: Ronaldo, Mesi y Piqué*. No es correcto, sin embargo, cuando supone la separación de una preposición: * *Y todo se concluye en: más vale pájaro en mano*. Tres de los usos más frecuentes de los dos puntos en los textos académicos y científicos²³ son los correspondientes a los procedimientos de citación y de ejemplificación:

- Preceden a las citas textuales (estilo directo): *Ya lo dijo Descartes: “Pienso, luego existo”*.
- Para presentar ejemplificaciones: *Puedes escribir un texto sobre algún animal curioso: el ornitorrinco, por ejemplo*.
- Después de anunciar una enumeración: *Tres son las provincias aragonesas: Huesca, Zaragoza y Teruel*.

Los dos puntos también se emplean en el texto académico en las citas en combinación con los paréntesis para indicar las páginas respectivas de la fuente citada: (Bordón, 2006: 293). En las bibliografías que se sitúan al final del texto académico las referencias a los libros incluyen el apellido del autor y las iniciales, el año de publicación (seguido del año de la primera edición entre paréntesis, si hay más de una), el título (en cursiva), la ciudad y, tras los dos puntos, la editorial:

Cassany, D. 2004 (1995). *La cocina de la escritura*. Barcelona: Anagrama.
Fayos-Solá, E., 1996. *El capital humano en la industria turística*. 2.^a ed. Madrid: OMT.

También los dos puntos conectan oraciones relacionadas entre sí, la segunda de las cuales expresa:

- causa-efecto: *No necesitaba correr: aún era pronto*.
- conclusión o resumen: *Varios vecinos monopolizaron la reunión con problemas particulares: no llegaron a ponerse de acuerdo*.
- verificación o explicación de la oración anterior: *La paella es un plato de la cocina española muy completo desde el punto de vista nutritivo: cuenta con la fécula del arroz, las proteínas de sus carnes y pescados y la fibra de sus verduras*.

6. PUNTOS SUSPENSIVOS

Los puntos suspensivos suponen interrupción o final impreciso del enunciado o de una parte de la oración. Por ejemplo, en enumeraciones (coordinación) abiertas o incompletas: *Puedes hacer lo que te apetezca más: leer, ver la televisión, escuchar música...* También representan la suspensión del enunciado por duda, temor o vacilación: *No sé...Creo que...bueno, sí, me parece que voy a ir*. (Nótese que en el caso en que los puntos suspensivos no cierran un enunciado y éste continúa tras ellos, se escribe minúscula; pero cuando cierran un enunciado, se usa mayúscula.)

Es frecuente el uso de los puntos suspensivos en el texto científico académico —aunque no exclusivamente— cuando se reproduce una cita textual, sentencia o refrán, y se omite una parte:

- *En este momento de indecisión pensé: “Más vale pájaro en mano...”*
- *Yo fui loco y ya soy cuerdo; fui don Quijote de la Mancha y soy ahora [...] Alonso Quijano el Bueno*.
- El anglosajón también *piensa* muchos más adjetivos posesivos que el hispanohablante, y quizá por todo eso tiende a mirar al globo terráqueo sólo e cuanto guarda en relación con su persona o, como mucho, su país...

23 Otros usos no presentes en el texto académico, se dan tras el nombre del destinatario de cartas: *Querido Juan: Te extraño...* También tras la conjunción *que* introducida por verbos como *exponer, hacer constar, decir, declarar*, etc., en textos jurídicos y administrativos: *D. Juan Hernández hace constar que:*

7. LOS PARÉNTESIS

Los paréntesis son signos delimitadores y su función principal es indicar que las unidades lingüísticas por ellos aisladas (palabras, grupos sintácticos, oraciones, enunciados e incluso párrafos) no son parte central del mensaje, sino que constituyen un segundo discurso que se inserta en el discurso principal para introducir información complementaria de muy diverso tipo. En esta heterogeneidad de usos, los paréntesis encierran elementos incidentales o aclaratorios intercalados en un enunciado, sobre todo:

- Cuando el inciso aclaratorio es extenso: *El abuelo de Alberto (en su juventud fue un brillante cirujano) parecía una estatua sentado en aquel sillón.*
- Para precisar fechas, lugares, significado de siglas, autor u obra mencionados, etc.:
 - o *El año de su nacimiento (1616) es el mismo en que murió Cervantes.*
 - o *¿En qué año se creó la ONU (Organización de las Naciones Unidas)?*
 - o *“Más obran quintaesencias que fárragos” (Gracián).*
- Para expresar opciones del tipo: *En el documento se indicarán el (los) día (s) en que haya tenido lugar la baja.*

8. RAYA O GUIÓN LARGO

Por influencia anglosajona, la raya o guión largo es cada vez más frecuente en los textos académicos y científicos, en detrimento del uso de los paréntesis, para encerrar aclaraciones o incisos que interrumpen el discurso: Llevaba la fidelidad del maestro —un buen profesor— hasta extremos insospechados. También se emplea para señalar cada una de las intervenciones de un diálogo, sin indicación del nombre del personaje o persona al que corresponde:

- ¿Qué has hecho esta tarde?
- Nada en especial. He estado viendo la televisión un rato.

Introduce o encierra los comentarios o precisiones del narrador a las intervenciones de los personajes (estilo directo) dentro del texto narrativo:

- Espero que todo salga bien —dijo Azucena con gesto ilusionado.
- Lo principal es sentirse viva —añadió Pilar—. Afortunada o desafortunada, pero viva.

9. LAS COMILLAS

Las comillas son signos dobles que delimitan un segundo discurso, que se inserta en discurso principal con algún fin. Se utilizan para reproducir citas textuales de cualquier extensión (estilo directo): *Fue entonces cuando la novia dijo: “Sí”*. En el texto académico, cuando la cita tiene una extensión menor que tres líneas, se incluye en el cuerpo del texto principal con la demarcación que establecen las comillas. En el siguiente texto también percibimos la presencia de los puntos suspensivos para indicar que la cita no comienza con el inicio de oración:

La propuesta tiene su eje en la *autoevaluación*, fundamental “en los procesos de planificación, monitorización y evaluación del estudiante” (Little, 2002:5) En el mismo sentido, Bordón reconoce que “...la autoevaluación se debe basar en la capacidad del aprendiz para reflexionar sobre su propio aprendizaje, sus habilidades y sus logros: la reflexión es imprescindible si se pretende que el aprendiz llegue a alcanzar una capacidad de evaluación fiable”. (Bordón, 2006: 293)

En la actualidad es normal reproducir la cita con sangrado respecto del texto, generalmente en cuerpo menor o en cursiva:

Dice Rafael Lapesa en su obra *Historia de la lengua española*, a propósito de los germanos:
En el año 409 un conglomerado de pueblos germánicos —ándalos, suevos y alanos- atravesaba el Pirineo y caía sobre España [...].
Así quedó cumplida la amenaza que secularmente venía pesando desde el Rhin y el Danubio.

También las comillas se emplean para mencionar títulos de artículos, poemas, cuadros, etc.: *El artículo de Amado Alonso titulado “Noción, emoción, acción y fantasía en los diminutivos”* está recogido junto con otros en un volumen antológico.

Especialmente significativo y frecuente es el uso de comillas en textos filológicos cuando se aclara el significado de una palabra, donde las comillas simples indican el significado léxico: *“Espiar” (‘acechar’) no significa lo mismo que “expiar” las faltas.*

Las comillas también permiten indicar que una palabra o expresión es impropia, vulgar, de otra lengua, o se utiliza con un sentido especial. En este uso suele sustituirse también por cursiva, pero en todo caso el texto debe ser coherente en la indicación de estos valores metalingüísticos:

- *Dijo, cargado de razón, que el asunto tenía algunas “prerrogativas”. Últimamente está muy ocupado con sus “negocios”.*
- *La presencia superflua del “yo” no molesta al genio del francés o del inglés, al contrario. Pero en español no podemos escribir o hablar así: “Ángeles está apenada porque ella no se esperaba un suspenso. Ella es sensible, y ella acusa mucho los reverses académicos a pesare de que ella tiene mucha experiencia en exámenes difíciles”.*

10. EL GUIÓN

El guión une, sin espacios de separación, los componentes de un adjetivo compuesto que conservan su significado y su acentuación (*jurídico-administrativo, teórico-práctico, físico-químico...*) o cuya interrelación no implica fusión o integración en un nuevo concepto (por ejemplo, *guerra franco-prusiana, frente a países hispanoamericanos*), nombres propios vinculados por algún tipo de coparticipación (*comunicaciones Aragón-Bèarn*) y cifras asociadas cuando se prescinde de preposiciones y conjunciones (*artículos 2-9, páginas 322-357*).

11. CONCLUSIÓN

La información contenida en estas normas no pretende la exhaustividad, pero resume los principios más útiles para la puntuación de textos académicos. El esquema general de Puntuación y Sintaxis reúne las normas fundamentales que conviene tener en cuenta en todo texto académico. El estudiante debe pensar siempre que los objetivos de precisión, de claridad expositiva y de respeto a las convenciones que corresponden al texto académico bien merecen el esfuerzo de tomar en cuenta la relación entre puntuación y sintaxis.

PUNTUACIÓN Y SINTAXIS

Pautas generales:

Los signos de puntuación no separan internamente sírremas (agrupaciones de palabras que se pronuncian normalmente en nuestra lengua de forma conjunta, sin pausas intermedias):

- o Determinante- sustantivo
- o Sustantivo- adjetivo
- o Sustantivo- complemento del nombre
- o Sujeto- verbo del predicado
- o Verbo- adverbio
- o Verbo- complemento directa
- o Verbo- complemento indirecta
- o Verbo- complemento régimen
- o Verbo- atributo
- o Enlace (preposición/ conjunción/ relativo)- término
- o Verbo auxiliar- verbo principal en perífrasis verbal
- o Sustantivo- proposición subordinada adjetiva especificativa.

PUNTO: Señala la pausa que se da al final de un enunciado.

- o **Y seguido:** entre enunciados relacionados entre sí
- o y **aparte:** separa párrafos, cuando tratamos de un asunto diferente
- o final: señala el final del texto

- Después de abreviaturas: *Etc.*

PUNTO Y COMA: Pausa superior a la marcada por la coma e inferior a la señalada por el punto.

a) Entre los términos de una enumeración (coordinación de sintagmas o de proposiciones), cuando alguno de ellos incluye al menos una coma:

- *La chaqueta es azul; los pantalones, grises; la camisa, blanca; y el abrigo, negro.*
- *La muchacha, gozosa, corría hacia su casa; sus padres acababan de llegar*

b) Entre **proposiciones** de cierta longitud (si éstas son breves, se prefiere la coma):

- **Coordinadas:** *Los jugadores se entrenaron intensamente durante todo el mes; sin embargo, los resultados no fueron los que el entrenador esperaba.*
- **Subordinadas:** *Todo lo había dejado por hacer para un después siempre impreciso) ambiguo; por consiguiente, todo estaba sin resolver.*

PUNTOS SUSPENSIVOS: Suponen interrupción o final impreciso de la oración

a) **Enumeraciones (coordinación) abiertas o incompletas:** *Puedes hacer lo que te apetezca más: leer, ver la televisión, escuchar música...*

b) **Suspensión del enunciado por duda, temor o vacilación:** *No sé... Creo que... bueno, sí, me parece que voy a ir.* (Nótese que en el caso en que los puntos suspensivos no cierran un enunciado y éste continúa tras ellos, se escribe minúscula; pero cuando cierran un enunciado, se usa mayúscula.)

c) Cuando se reproduce una **cita textual, sentencia o refrán, y se omite una parte:**

- *En este momento de indecisión pensé: "Más vale pájaro en mano..."*
- *Yo fui loco y ya soy cuerdo; fui don Quijote de la mancha y soy agora [...] Alonso Quijano el Bueno.*

COMA: Pausa breve dentro del enunciado

a) Separa elementos de una enumeración (coordinación de palabras, sintagmas, oraciones), salvo antes del último elemento, que está unido por la conjunción.

- *Es un chico reservado, estudioso y cariñoso*
- **Su padre, su hijo y su hermano:** *todos estaban allí*
- **Contó lo que quiso, lo que pensaba y lo que le parecía**
- Se coloca una coma delante de la conjunción de coordinación cuando la secuencia que encabeza expresa un contenido (consecutivo, de tiempo, etc.) distinto a los elementos de la enumeración: *Paintaron las paredes de la habitación, cambiaron la disposición de los muebles, y quedaron encantados.*

b) Los incisos que interrumpen la oración, para aclarar, ampliar o explicar, se escriben entre comas (subordinación de elementos con sentido explicativo):

<ul style="list-style-type: none"> • Modificadores oracionales intercalados como <i>generalmente, no obstante, por consiguiente, sin embargo, generalmente, posiblemente, efectivamente, etc.</i>: No creo, en absoluto, que sea necesario. • Cualquier comentario, explicación o precisión: Ella es, entre mis amigas, la más querida. • Explicaciones intercaladas del autor o la obra: La mente sana, según los griegos, sólo vive en un cuerpo sano. La verdad, escribe Aristóteles, se ha de susentar en razones. • Subordinadas modales de valor explicativo: El deporte, como dice Juan Miguel, beneficia al espíritu. • Aposiciones explicativas: En ese momento Adrián, el marido de mi hermana, dijo que nos ayudaría • Subordinadas adjetivas explicativas: Los vientos del Sur, que en aquellas abrasadas regiones son muy frecuentes, incomodan a los viajeros. • Subordinadas intercaladas explicativas, de gerundio, de participio o de infinitivo: Yolanda, animada por sus compañeros, decidió participar en la carrera. Especialmente, absolutas: Dichas estas cosas, calló. 	<ul style="list-style-type: none"> • Modales: Como lo ves, así es. • Finales: Para que lo sepas, tienes aquí todos los detalles. <p>f) Otros usos formales:</p> <ul style="list-style-type: none"> • En las cabeceras de cartas, entre el lugar y la fecha: Madrid, 8 de diciembre de 2002 • Términos invertidos en una bibliografía: CUERVO, Rufino José: <i>Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana.</i> • Cuando se omite un verbo: El árbol perdió sus hojas; el viejo, su sonrisa. <p>DOS PUNTOS: Detienen el discurso para llamar la atención sobre lo que sigue.</p> <p>a) Después de anunciar una enumeración: Tres son las provincias aragonesas: Huesca, Zaragoza y Teruel. Es un uso obligado cuando a la enumeración le precede un elemento catafórico: Los mejores jugadores del equipo son tres/los siguientes: Raúl, Hierro y Zidane. No es correcto cuando supone la separación de una preposición: *Y todo se conchuye en: más vale pájaro en mano.</p>
<p>c) Aísla el vocativo del resto de la oración: Julio, ven aquí. Venid aquí, amigos, al momento n político, se ha de susentar en razones y autoridades.</p> <p>d) Se antepone a la conjunción o a la locución conjuntiva de oraciones del tipo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Causal explicativa o de la enunciación: Es noble, porque tiene un palacio. (No así en la causal lógica o del enunciado: Sabe mucho porque ha estudiado). • Consecutivas introducidas por conque, así que, de manera que..., y antes de la conjunción que, precedida de tanto, tal, tan: El sol me está dando en la cara, así que tendré que cambiarme de asiento. • Concesivas: No puedo creerlo, aunque lo jures. • Adversativas encabezadas por pero, mas, aunque, sino: No quiero comer, sino dormir. 	<p>b) Conectan oraciones relacionadas entre sí, la segunda de las cuales expresa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • causa-efecto (No necesitaba correr: aún era pronto); • conclusión o resumen (Varios vecinos monopolizaron la reunión con problemas particulares: no llegaron a ponerse de acuerdo); • verificación o explicación de la proposición anterior (La paella es un plato de la cocina española muy completo desde el punto de vista nutritivo: cuenta con la fécula del arroz, las proteínas de sus carnes y pescados y la fibra de sus verduras). <p>c) Preceden a las citas textuales (estilo directo): Ya lo dijo Descartes: "Pienso, luego existo".</p> <p>d) Tras el nombre del destinatario de cartas: Querido Juan: Te extraño....</p> <p>e) Tras la conjunción que introducida por verbos como <i>exponer, hacer constar, decir, declarar</i>, etc., en textos jurídicos y administrativos: D. Juan Hernández hace constar que:</p>
<p>e) Cuando una subordinada antecede a la principal:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Detrás de oraciones condicionales: Si nos visitas, podrás conocer a nuestro hijo. • Causales: Porque son verdes tus ojos, te quejas. • Locativas: Donde las encontré, estaban desde hacía tiempo. • Temporales: Cuando llegó, todo había acabado. 	<p>f) Para ejemplificaciones: Puedes escribir un texto sobre algún animal curioso: el ornitorrinco, por ejemplo.</p>

<p>COMILLAS:</p> <p>a) Para reproducir citas textuales de cualquier extensión (estilo directo): <i>Fue entonces cuando la novia dijo: "Sí"</i></p> <p>b) Para citar títulos de artículos, poemas, cuadros, etc.: <i>El artículo de Amado Alonso titulado "Noción, emoción, acción y fantasía en los diminutivos" está recogido junto con otros en un volumen antológico: Estudios lingüísticos. Temas españoles.</i></p> <p>c) Para indicar que una palabra o expresión es impropia, vulgar, de otra lengua, o se utiliza con un sentido especial: <i>Dijo, cargado de razón, que el asunto tenía algunas "prerrogativas". Últimamente está muy ocupado con sus "negocios".</i></p> <p>d) Cuando se aclara el significado de una palabra: <i>"Espiár" ("acechar") no significa lo mismo que "expiar" las faltas.</i></p> <p>RAYA O GUIÓN LARGO:</p> <p>a) Para encerrar aclaraciones o incisos que interrumpen el discurso: <i>Leeraba la fidelidad del maestro —un buen profesor— hasta extremos insospechados.</i></p> <p>b) Para señalar cada una de las intervenciones de un diálogo, sin indicar el nombre del personaje o persona al que corresponde:</p> <p>— <i>¿Qué has hecho esta tarde?</i> — <i>Nada en especial. He estado viendo la televisión un rato.</i></p> <p>c) Para introducir o encerrar los comentarios o precisiones del narrador a las intervenciones de los personajes (estilo directo):</p> <p>— <i>Espero que todo salga bien — dijo Azucena con gesto ilusionado.</i> — <i>Lo principal es sentirse viva — añadió Pilar—. Afortunada o desafortunada, pero viva.</i></p> <p>SIGNOS DE INTERROGACIÓN:</p> <p>a) Encierran oraciones interrogativas exclamativas directas (estilo directo).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Totales: <i>¿Comiste ayer en casa?</i> • Parciales: <i>¿Quién ha llegado?</i> 	<p>b) Entre paréntesis, expresa duda o ironía: <i>Tendría mucha gracia () que llegara a la cita con un día de retraso</i></p> <p>SIGNOS DE EXCLAMACIÓN:</p> <p>a) Demarcan enunciados y oraciones exclamativas, (estilo directo)</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>¡Eso es una injusticia!</i> • Interjecciones: <i>¡Ay! ¡Eh! ¡Oh!</i> <p>b) Entre paréntesis, expresa sorpresa o ironía: <i>Está más gordo que nunca, pero dice que solo pesa cien kilos () en la báscula de su casa.</i></p> <p>PARÉNTESIS: Signos que encierran elementos incidentales o aclaratorios intercalados en un enunciado.</p> <p>a) Sobre todo cuando el inciso aclaratorio es extenso: <i>El abuelo de Alberto (en su juventud fue un brillante cirujano) parecía una estatua sentado en aquel sillón.</i></p> <p>b) Para precisar fechas, lugares, significado de siglas, autor u obra citados, etc.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>El año de su nacimiento (1616) es el mismo en que murió Cerrantes.</i> • <i>¿En qué año se creó la ONU (Organización de las Naciones Unidas)?</i> • <i>"Más obran quíntaevenías que járrugs" (Gruación)</i> <p>c) Para expresar, en textos administrativos, opciones del tipo: <i>En el documento se indicarán el (los) día (s) en que haya tenido lugar la baja.</i></p>
---	---

EJERCICIOS

1. Identificar las normas de puntuación del siguiente texto

La falta de respeto al lenguaje común ha propiciado que algunas administraciones públicas que se expresan en español denominen “parque temático” (un calco del inglés *theme parks*) a lo que siempre concebimos como parques de atracciones o parques recreativos. Nadie se ha preguntado por qué la esencia de lo que se define tiene más relación con un “tema” algo que forma parte del decorado- que con lo sugestivo de aquel recinto (el fondo del asunto: estamos hablando de un lugar atractivo; y compararemos, por tanto, la altura de dos norias diferentes y el vértigo de las distintas montañas rusas, y la diversión que procuran, por encima de los dibujos que se hayan puesto sobre ellas). Son éstas también cuestiones que enlazan con la personalidad de los pueblos en relación con su idioma: para un hispanohablante importa si el lugar que se define le atrae o no, si contiene atracciones (*ferias, tío-vivos, tiro al blanco...*) y si se recrea en él. Para un anglosajón, en cambio, la diversión se debe de dar por supuesta y lo importante parece basarse en si todo eso está envuelto en la publicidad de Disney, de Warner Bros o de *La guerra de las galaxias*, cuyos personajes constituyen los temas entre los cuales podemos elegir. Ahora los llamamos “parques temáticos”, y con la palabra compramos también la industria importada.

La presencia superflua del “yo” no molesta al genio del francés o del inglés, al contrario. Pero en español no podemos escribir o hablar así: “Ángeles está apenada porque ella no se esperaba un suspenso. Ella es sensible, y ella acusa mucho los reveses académicos a pesare de que ella tiene mucha experiencia en exámenes difíciles”.

(*Defensa apasionada del idioma español*, ALEX GRIJELMO)

2. Situar en los siguientes textos los signos de puntuación adecuados

- Muchos años después frente al pelotón de fusilamiento el coronel Aureliano Buendía había de recordar aquella tarde remota en que su padre lo llevó a conocer el hielo Macondo era entonces una aldea de veinte casas de barro y caña brava construidas a la orilla de un río de aguas diáfanas que se precipitaban por un lecho de piedras pulidas blancas y enormes como huevos prehistóricos.
- El maestro con esa forma de buscar y de destacar relaciones que nos encantaba a todos nos dijo Sócrates fue maestro de Platón Platón de Aristóteles y este fue el tutor de Alejandro Magno qué ejemplo de maravillosa continuidad.
- Cupido harto de las bravuconerías de Apolo decidió vengarse de este sacó dos flechas de su carcaj y las lanzo Apolo fue atravesado por la flecha del amor y la ninfa Dafne por la del desamor Apolo quedó perdidamente enamorado de Dafne pero era una y otra vez rechazado por la joven.

BIBLIOGRAFÍA

- Alvar Ezquerro, M.; Castillo Carballo, M.^a. A. y García Platero, J. M. 1998: *Manual de redacción y estilo*, Madrid, Istmo.
- Álvarez, M. 1994: *Tipos de escrito II: Exposición y argumentación*, Madrid, Arco Libros.
- Álvarez, M. 1995: *Tipos de escrito III: Epistolar, administrativo y jurídico*, Madrid, Arco/Libros.
- Ariza, M. 2008: *El comentario filológico de textos*, Madrid, Arco/Libros.
- Bagué Nin, E. 1982: *Selección de lecturas y prácticas de redacción*, Barcelona, Teide.
- Cassany, D. 2000: *La cocina de la escritura*. Barcelona, Anagrama.
- Fuentes Rodríguez, C. 2003: *El comentario lingüístico-textual*, Madrid, Arco/ Libros.
- Garrido Medina, J. 1997: *Estilo y texto de la lengua*, Madrid, Gredos.
- Gómez Torrego, L. 2003: *Ejercicios de gramática normativa (I)*, Madrid, Arco /Libros.
- Gómez Torrego, L. 2003: *Ejercicios de gramática normativa (II)*, Madrid, Arco /Libros.
- Gómez Torrego, L. 2007: *Hablar y escribir correctamente. Gramática normativa del español actual*, 2 vols., Madrid, Arco/Libros.
- Gómez Torrego, L. 1995: *El léxico en el español actual: uso y forma*, Madrid, Editorial Arco Libros.
- Gómez Torrego, L. 1991: *Manual del español correcto*, Tomos I y II, Madrid, Editorial Arco Libros.
- Grijelmo, A. 1998: *Defensa apasionada del idioma español*, Madrid, Taurus.
- Lázaro Carreter, F.: *El dardo en la palabra*. Madrid, 1996, Galaxia Gutenberg.
- Linton, M. 1978: *Manual simplificado de estilo para la preparación y redacción de artículos en psicología, ciencia y literatura*, México, Trillas.
- Lope Blanch, J.M. 1983: *Análisis gramatical del discurso*, México, UNAM.
- Millán, J. A. 2005: *Perdón imposible. Guía para una puntuación más rica y consciente*. Barcelona, RBA.
- Montolío, E. (Coord.): *Manual práctico de escritura académica*, Barcelona, 2000, Ariel, 3 vols.
- Ramonedá, A. 1998: *Manual de estilo: guía práctica para escribir mejor*, Madrid, Alianza.
- Regueiro, M.^a L. 2005: “Técnicas de comunicación en el aula”, en *Iniciación a la docencia universitaria*. Manual de Ayuda, coordinado por M.^a del Carmen Chamorro Plaza y Primitivo Sánchez Delgado, Madrid, Instituto de Ciencias de la Educación de la UCM, cap. 7, pp. 179-207.
- Regueiro, M.^a L. 2007: “Aspectos morfosintácticos del español en la prensa”, En A. Arroyo (ed.), *La lengua española en los medios de comunicación*, Madrid, Los Libros del Laberinto.
- Regueiro, M.^a L. 2010: *La sinonimia*, Madrid, Arco-Libros.
- Regueiro, M.^a L. 2011: “La nueva Ortografía de la RAE”, *Razón y Fe*, Tomo 263, 1349- marzo, Madrid, 209-218.
- Reyes, G. 2008: *Cómo escribir en español. Manual de redacción*, Madrid, Arco-Libros.
- Salvador, G. 2007: *Noticias del Reino de Cervantes. Usos y abusos del español actual*, Madrid, Espasa.
- Sánchez Lobato, J. (coord.) 2006: *Saber escribir*. Madrid, Aguilar-Instituto Cervantes.
- Sanz Álava, I. 2007: *El Español Profesional y Académico en el aula universitaria. El discurso oral y escrito*, Valencia, Editorial Tirant Lo Blanch.
- Seco, M. 1995: *Gramática esencial del español*, Madrid, Espasa-Calpe.
- Seco, M. 2001: *Guía práctica del español actual*, Madrid, Espasa-Calpe.
- Serafini, M.^a T. 1995: *Cómo se escribe*, Barcelona, Paidós.
- Vázquez, G. 2005: *Español con fines académicos: de la comprensión a la producción de textos*, Madrid, Edinumen, Diccionarios Moliner, M. 2000: *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos, (También existe edición en CD Rom).
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA 2001: *Diccionario de la Lengua Española*, Madrid, Espasa Calpe, 22.^a edición.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA 2005: *Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid, Santillana.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, 2006: *Diccionario esencial de la lengua española*, Madrid, Espasa-RAE.
- Seco, M.; Andrés, O. y Ramos, G. 1999: *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar.
- Seco M. 2001: *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe.
- Seco, M. 2001: *Guía práctica del español actual*, Madrid, Espasa-Calpe.

Páginas electrónicas de consulta:

<http://www.rae.es>; <http://www.cvc.es>; <http://www.cervantes.es>; <http://www.lenguaje.com>; <http://www.liceus.com>

Parte II. La informática

8. MAPA DE COMPETENCIAS INFORMÁTICAS

Ana M.^a Fernández-Pampillón Cesteros* y Luis Hernández Yáñez**

**Facultad de Filología UCM. Vicedecana de Tecnologías Aplicadas a la Filología UCM*

***Facultad de Informática, UCM. Director de los Cursos de Formación en Informática, UCM*

Las competencias informáticas son un conjunto de habilidades que permiten a los individuos utilizar un sistema informático para el tratamiento automático de la información. A continuación se enumeran las competencias, destrezas y el nivel de logro que se consideran básicos para que un estudiante de Filología pueda y sepa aprovechar los sistemas informáticos para aprender mejor y más fácilmente. Las actividades que se proponen podrían desarrollarse en un entorno mixto —presencial y virtual— para familiarizar más al estudiante con el uso de la informática en su actividad universitaria.

Competencias	Destrezas	Actividades	Nivel de logro
El estudiante conoce la utilidad de los sistemas informáticos.	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Especificar la misión de los sistemas informáticos. ☞ Dar ejemplos de uso de los sistemas informáticos en la sociedad. 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Presentación del profesor. ☞ En grupos, buscar un ejemplo de sistema informático y analizar para qué y cómo se utiliza. ☞ Presentación y debate en común de resultados (mesa redonda). 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ El estudiante es capaz de definir qué es un sistema informático. ☞ El estudiante es capaz de averiguar la utilidad de un sistema informático.
El estudiante es capaz de identificar las distintas partes de un sistema informático y su utilidad.	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Enumerar los distintos componentes de un sistema informático. ☞ Especificar la utilidad de cada componente. 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Elaborar un pequeño glosario/tabla con los nuevos términos informáticos. ☞ En el aula de informática, seleccionar y analizar los diferentes componentes. ☞ Entender las descripciones comerciales de PCs, distinguiendo cada componente. 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Es capaz de reconocer y nombrar los componentes básicos de un sistema informático (p.e., un PC). ☞ Conoce el uso de los principales componentes.

Competencias	Destrezas	Actividades	Nivel de logro
<p>☞ El estudiante es capaz de iniciar sesión en un sistema informático y localizar las principales utilidades del sistema.</p>	<p>☞ Iniciar sesión en un sistema con un usuario registrado.</p> <p>☞ Acceder a las distintas utilidades y programas del sistema.</p> <p>☞ Identificar la utilidad para el manejo de unidades y archivos.</p> <p>☞ Identificar la ubicación de las utilidades de configuración del sistema.</p>	<p>☞ Taller sobre el sistema operativo.</p> <p>☞ Completar glosario/ tabla con las nuevas utilidades.</p> <p>☞ Reflexionar y repetir en un PC los conceptos tratados en el taller.</p>	<p>☞ El estudiante es capaz de manejar, sin ayuda, los recursos informáticos de un aula de informática.</p> <p>☞ Maneja un PC y sus periféricos.</p>
<p>☞ El estudiante es capaz de manejar la información del sistema informático.</p>	<p>☞ Utilizar el explorador de archivos para localizar documentos, desplazarlos, copiarlos y eliminarlos.</p> <p>☞ Identificar los tipos y propiedades de los archivos y carpetas.</p> <p>☞ Utilizar la utilidad de búsquedas del sistema operativo.</p>	<p>☞ Taller de presentación con casos prácticos.</p> <p>☞ Ejercicio individual: nombrar y organizar adecuadamente la información sobre una asignatura.</p> <p>☞ Discusión en común (con el profesor) sobre los resultados del ejercicio.</p> <p>☞ Completar el glosario/ tabla.</p>	<p>☞ El estudiante sabe crear, modificar, borrar, mover y organizar documentos y carpetas de documentos.</p>
<p>El estudiante es capaz de acceder a la información en la red informática.</p>	<p>☞ Utilizar un explorador de internet para acceder a documentos (páginas).</p> <p>☞ Utilizar buscadores de internet.</p> <p>☞ Conocer los sitios <i>web</i> de creación, edición y publicación colaborativa de información.</p> <p>☞ Utilizar los catálogos de las bibliotecas y repositorios de recursos electrónicos.</p>	<p>☞ Taller práctico sobre buscadores en internet.</p> <p>☞ Taller práctico sobre la búsqueda en los catálogos de las bibliotecas universitarias.</p> <p>☞ Buscar selectivamente los documentos y sitios <i>web</i> de calidad sobre una asignatura o tema de especialidad.</p> <p>☞ Completar glosario/ tabla.</p>	<p>☞ El estudiante conoce los principales buscadores.</p> <p>☞ Es capaz de realizar búsquedas avanzadas.</p> <p>☞ Conoce la utilidad de los foros y listas de distribución.</p> <p>☞ Conoce el uso de <i>blogs</i> y <i>wikis</i>.</p> <p>☞ Utiliza los catálogos electrónicos de la biblioteca de la UCM.</p>

Competencias	Destrezas	Actividades	Nivel de logro
El estudiante es capaz de crear y editar nuevos documentos textuales.	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Utilizar un programa de procesamiento de textos. ☞ Distinguir entre estructura, contenido y formato en un documento de texto. ☞ Conocer las herramientas de revisión de textos. ☞ Combinar adecuadamente textos e ilustraciones. ☞ Configurar el formato de página. ☞ Conocer las utilidades de combinación de correspondencia ☞ Convertir documentos en páginas <i>web</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Taller práctico. ☞ Completar glosario/ tabla. 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ El estudiante crea documentos con contenido, estructura y formato adecuados. ☞ Utiliza las herramientas lingüísticas de los procesadores de textos. ☞ Utiliza las herramientas de versionado. ☞ Crea documentos en los principales formatos: doc, pdf y html.
☞ El estudiante es capaz de presentar información a otras personas.	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Utilizar un programa de generación de presentaciones. 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Taller práctico. ☞ Completar glosario/ tabla. 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ El estudiante crea presentaciones con contenido, estructura y formato adecuados. ☞ Crea presentaciones con diferentes formatos y efectos de animación.
<ul style="list-style-type: none"> ☞ El estudiante es capaz de distinguir los formatos de la información en un sistema informático. ☞ Es capaz de acceder y utilizar la información en diferentes formatos. 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Conocer los distintos formatos de presentación de información. ☞ Utilizar un programa para la creación y edición de archivos de sonido. ☞ Utilizar un programa para la creación y edición de archivos de imagen. 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Taller práctico para el manejo básico de la imagen y el audio. ☞ Búsquedas en internet de sitios con recursos de audio y vídeo para el estudio de las lenguas. ☞ Dedicar una sesión en el laboratorio de idiomas a practicar con archivos de audio y vídeo una lengua extranjera. ☞ Completar glosario/ tabla de términos informáticos. 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ El estudiante sabe distinguir el tipo de formato de un archivo. ☞ Puede acceder a la información en cualquier formato mediante programas informáticos. ☞ Puede crear archivos de sonido y de imagen. ☞ Sabe utilizar el laboratorio de idiomas.

Competencias	Destrezas	Actividades	Nivel de logro
<p>☞ El estudiante es capaz de desenvolverse en un entorno de <i>e-learning</i>.</p>	<p>☞ Iniciar sesión en el Campus Virtual (CV)</p> <p>☞ Entrar en los espacios virtuales (asignaturas virtuales, foro de alumnos y seminarios) del CV.</p> <p>☞ Utilizar las diferentes herramientas disponibles en las asignaturas.</p>	<p>☞ Taller práctico de CV.</p> <p>☞ Visitar el enlace de “Paseo Virtual Alumnos” en la página del CV de la UCM.</p> <p>☞ Participar en las actividades de las asignaturas.</p> <p>☞ Completar el glosario/ tabla de términos informáticos.</p>	<p>☞ El estudiante está dado de alta en el Campus Virtual.</p> <p>☞ Sabe comunicarse en el CV.</p> <p>☞ Accede a los materiales didácticos.</p> <p>☞ Sabe utilizar las herramientas de trabajo en grupo.</p> <p>☞ Sabe utilizar las herramientas de envío de trabajos y de exámenes y autoevaluaciones.</p> <p>☞ Sabe a quién acudir en caso de tener dudas de carácter técnico.</p>

En definitiva, estas competencias y habilidades básicas en informática van a proporcionar al estudiante:

- 1) una mayor autonomía en el aprendizaje,
- 2) mayores posibilidades de aprender colaborativa y cooperativamente,
- 3) un mayor y mejor acceso a la información y a los recursos educativos,
- 4) la posibilidad de hacer su trabajo más fácil y más rápido,
- 5) una mejor preparación para la incorporación en el mundo laboral,
- 6) una mejor preparación para manejarse en la sociedad del conocimiento y
- 7) una puerta abierta a la formación a lo largo de la vida.

9. INTRODUCCIÓN A LAS TIC

Luis Hernández Yáñez

Facultad de Informática, UCM. Director de los Cursos de Formación en Informática, UCM

Las *Tecnologías de la Información y las Comunicaciones* (TIC) nos ofrecen actualmente una gran variedad de herramientas y servicios que están a nuestra disposición tanto para nuestro entorno laboral como para el personal. Las herramientas informáticas nos ayudan en nuestras actividades de distintas formas: en la elaboración de documentos, en la realización de cálculos, en la gestión de la mensajería, en la búsqueda de información, y un largo etcétera.

Pero las herramientas informáticas alcanzan su máxima potencia cuando se conjugan con las herramientas de comunicación, que nos permiten estar constantemente conectados (a través del portátil, el móvil o la tableta) e incluso guardar toda nuestra información en *la nube* (en la red).

1. EL EQUIPO INFORMÁTICO

Hoy en día los equipos informáticos pueden tener muy variadas formas: clásico ordenador de sobremesa, con unidad central y pantalla independiente, o uno más moderno que integre la unidad central en la pantalla que además es táctil, portátil, teléfono móvil (*smartphone*), tableta, etcétera.



Todos podemos ser usuarios de cualquiera de esos tipos de equipos, siendo ya bastante común que se utilicen dos o más de ellos de forma habitual.

En un equipo informático distinguimos entre los componentes físicos, lo que podemos ver y tocar, que es lo que denominamos el *hardware*, y las instrucciones que gobiernan ese hardware para que haga lo que se quiere, lo que constituye el intangible *software*. Tanto el hardware como el software son imprescindibles para el funcionamiento del equipo.

2. EL HARDWARE

En el hardware de cada equipo informático podemos encontrar siempre unos componentes imprescindibles para su funcionamiento: *Unidad Central de Proceso* (UCP ó CPU), *Memoria* y *Dispositivos de entrada/salida*.



Fuente de elaboración propia

La CPU es el cerebro de la computadora. Es donde se encuentra el *procesador*, el dispositivo que sabe realizar los cálculos. Hay muchos tipos de procesadores, más o menos rápidos. La velocidad del procesador se mide en hertzios (Hz), aproximadamente el número de operaciones (básicas) que realiza el procesador por segundo. Para equipos de sobremesa actualmente las velocidades están en unos cuantos Gigahertzios (GHz). 1 GHz = 10^9 Hz (mil millones de operaciones por segundo). Y las CPU más modernas integran varios procesadores que pueden trabajar de forma independiente.

Más sobre CPU: http://es.wikipedia.org/wiki/Unidad_Central_de_Proceso

La memoria es de dos tipos: una volátil y muy rápida donde se alojan temporalmente los datos durante el procesamiento y otra permanente donde dejar grabada la información para su posterior acceso o uso. La memoria temporal se suele denominar *Memoria RAM* y su capacidad es un dato importante a tener en cuenta a la hora de comprar (al final de esta página se muestran las unidades de medida). Cuanta más RAM tenga un equipo mejor, pues acelerará su velocidad de funcionamiento. Actualmente un ordenador debería disponer al menos de 4 Gb de RAM.

El almacenamiento permanente puede tener distintas formas (discos magnéticos, memorias flash, CD/DVD, cintas magnéticas, etcétera) y estar alojado de forma permanente en el equipo o conectarse cuando se quiera utilizar (disco externo, memoria USB). Los discos internos de los equipos actuales tienen una capacidad de entre 200 y 500 Gb. Más que suficiente.

Los dispositivos de entrada/salida (E/S) pueden tener muy distintas formas. Entre los de entrada, tenemos desde los habituales ratón y teclado, hasta los que se van imponiendo como las pantallas táctiles. Hay muchos tipos para diferentes necesidades (escáner, lector de huellas, cámara, sensor, ...). Entre los dispositivos de salida, los más habituales con diferencia son la pantalla y los altavoces, aunque también son frecuentes otros como las impresoras o los proyectores. La pantalla estará conectada a una tarjeta gráfica del ordenador. Que sea más o menos potente dependerá del tipo de aplicaciones que vayamos a usar. Si vamos a jugar a videojuegos sofisticados, deberemos disponer de una buena tarjeta gráfica.

Más sobre E/S: <http://es.wikipedia.org/wiki/Entrada/salida>

Los dispositivos se conectan a la unidad central de variadas formas: por medio de cables específicos que se enchufan a los puertos de la CPU (USB, PS2, VGA, HDMI, etcétera) o de forma inalámbrica (Bluetooth, WiFi).

En algunos tipos de equipos los dispositivos están integrados. Este es el caso de los portátiles que integran pantalla, teclado y ratón (*touchpad*) en un equipo compacto, o el de los teléfonos móviles o las tabletas, que también tienen integrados los dispositivos básicos de entrada/salida (*pantalla táctil*).

CUESTIÓN DE MEDIDAS

Medidas de almacenamiento

1 Byte (8 bits) \approx 1 carácter

(La palabra "carácter" requiere 8 bytes de memoria.)

1 Kilobyte (Kb) \approx 1.000 Bytes

1 Megabyte (Mb) \approx 1.000 Kb \approx 1.000.000 Bytes

1 Gigabyte (Gb) \approx 1.000 Mb \approx 1.000.000.000 Bytes

1 Terabyte (Tb) \approx 1.000 Gb \approx 1.000.000.000.000 Bytes

Resolución de la pantalla

Puntos (*píxeles*) en horizontal y en vertical. A mayor resolución más nitidez.

Una resolución mínima para ordenadores portátiles o de sobremesa sería de 800 x 600, pero actualmente se encuentran al menos en 1280 x 800 y llegan incluso a la Alta Definición (HD) de 1920 x 1080.

3. LAS COMUNICACIONES

Desde su creación en los años 90, *internet*, la red de redes, se ha convertido en un lugar *en el que hay que estar*. La inmensa red de ordenadores conectados por todo el mundo constituye una inagotable cantidad de recursos a nuestra disposición. Nuestro equipo informático deberá estar conectado.

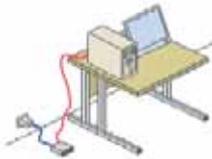
La forma en que conectemos a internet dependerá de si se trata de un equipo fijo (de sobremesa) o móvil. En los fijos la forma de conexión más habitual es por un cable de red RJ45 a un módem/*router* que nos habrá instalado la compañía telefónica y estará conectado de alguna forma a la red telefónica. El módem suele permitir tanto conexión cableada como inalámbrica.

Los equipos móviles (portátiles, teléfonos, tabletas) usan normalmente una conexión inalámbrica, bien de tipo WiFi (la habitual en los hogares y otros tipos de locales) o bien de tipo GSM/3G (red telefónica móvil).

La velocidad de la conexión nos permite saber cómo de rápido vamos a obtener la respuesta de otros equipos conectados a internet. La velocidad se mide en *baudios* (bps, bits/segundo). Distinguimos entre velocidad de *bajada*, la que tenemos cuando descargamos información de algún sitio, y velocidad de *subida*, la que tenemos cuando cargamos nosotros algo en algún sitio. La velocidad de subida suele estar en torno al 10% de la velocidad de bajada.

La velocidad de la conexión dependerá de la tecnología que utilicemos. Para conexiones cableadas a través de la línea telefónica normal, con tecnología ADSL, tendremos velocidades de entre 2 y 20 Mbps (*megabaudios*, millones de bits por segundo). La fibra óptica (*cable*) admite velocidades de hasta 100 Mbps. La tecnología inalámbrica tipo WiFi admite velocidades de hasta 300 Mbps, aunque 54 Mbps es la más habitual. La tecnología inalámbrica a través de la red de telefonía móvil nos permite conexiones de hasta 250 Kbps (*kilobaudios*) con tecnología GSM o hasta 22 Mbps con tecnología 3G.

Una cosa es la velocidad que soporte la línea de comunicación y otra la velocidad real que disfrutemos, que dependerá de lo que hayamos contratado.



<http://www.homeandlearn.co.vk/bc/bcs6p1.htm>



<http://blog.habitissimo.es>



<http://www.audienciaelectronica.net>

4. EL SOFTWARE

El hardware no sirve para nada sin software. El software viene dado por los programas informáticos, que hacen que el hardware funcione para proporcionar un servicio a los usuarios. Los equipos siempre disponen de un software básico, el *Sistema Operativo* (SO), que se encarga de las tareas más básicas. Adicionalmente se pueden instalar muchos otros programas, cada uno para ayudar en ciertas tareas. Los programas también se llaman *aplicaciones*.

Es innumerable la cantidad de software que hay disponible para los equipos informáticos. Y de muy diversos tipos. Desde los habituales *paquetes ofimáticos*, que nos ayudan en la preparación de documentos, en la realización de cálculos o en la gestión de nuestros mensajes, hasta programas más específicos para ayudar en tareas más concretas, como los programas de diseño gráfico, los juegos o las videoconferencias.

El software puede ser gratuito o no. Hay empresas que desarrollan sus programas y los venden, como Microsoft®, con su paquete Office que incluye varios programas que ayudan en el desarrollo de documentos comunes en el entorno de oficina. Pero también hay mucha gente desarrollando software de forma desinteresada que ponen a disposición de cualquier usuario. Por ejemplo, en la comunidad Linux se desarrolla constantemente el paquete OpenOffice, una alternativa al Office comercial de la empresa Microsoft.

Para disponer de un determinado software en el sistema resulta necesario instalar ese software. La distribución vendrá en un CD/DVD o se descargará por internet. Una vez instalado ya se podrá utilizar (ejecutar).

A menudo el software está disponible para distintos sistemas operativos, pero muchas veces un programa sólo está disponible para un SO concreto. Y el software evoluciona, pasando por sucesivas versiones. Cada vez que aparezca una nueva versión, queremos actualizar nuestro software para que disponga de las nuevas facilidades y tenga los menos errores posibles.

5. EL SISTEMA OPERATIVO

Cada equipo dispone de su propio sistema operativo, el software básico que gestiona los dispositivos electrónicos y facilita las operaciones más básicas a los demás programas. El SO se encarga de gestionar la entrada de datos (por teclado, ratón o pantalla táctil) y generar la salida de información (a la pantalla), de administrar el sistema de archivos (organización de los documentos en los dispositivos del almacenamiento permanente) o de conectar a la red internet. Los demás programas delegan las tareas más básicas en el SO, pudiendo centrarse así en las tareas más específicas que les son propias.

Los usuarios deben saber manejar el SO de su(s) equipo(s): saber iniciar o cerrar el sistema, saber iniciar aplicaciones, saber cambiar entre las aplicaciones en ejecución, saber gestionar el sistema de archivos, saber configurar los dispositivos, etcétera. No hay que dominar el SO, pero sí hay que saber realizar las tareas más básicas y habituales.

Existen distintos sistemas operativos. Nuevamente, algunos son gratuitos y otros no. Para equipos de sobremesa o portátiles, el SO más habitual es Windows, de Microsoft®, que no es gratuito. La versión más reciente es Windows 7 (está a punto de lanzarse la versión 8 en el momento de escribir este tutorial), pero muchos equipos todavía ejecutan la versión XP, la más robusta hasta llegar la versión 7. Entre medias se distribuyó la versión Vista, pero sus errores hicieron que muchos hayan dado el salto directamente de Windows XP a Windows 7. Hay un capítulo en este libro que presenta el SO Windows.

Paralelamente al mundo *MS Windows*, hay una gran comunidad fiel a los desarrollos de Steve Jobs, recientemente fallecido y *alma mater* de la empresa Apple®. Los maqueros (por los ordenadores Mac) son auténticos adeptos a los equipos desarrollados por Apple y a sus sistemas operativos. También con sus sucesivas versiones, el MacOS está basado en Unix, un SO gratuito creado en los años 80. Y para los teléfonos iPhone Apple ha desarrollado una versión de su SO que se llama iOS.

Entre los SO gratuitos podemos destacar Linux®, con cada día más adeptos en el mundo de los ordenadores de sobremesa o portátiles, y Android®, con cada vez mayor presencia en el mundo de los teléfonos inteligentes y las tabletas.



El SO que elijamos dependerá del equipo informático. Para algunos equipos, como los de Apple, el SO vendrá incorporado de fábrica y no tendremos opción de cambiarlo. Para otros podremos elegir entre un SO propietario (de una empresa) o un SO de libre disposición (gratuito). Cualquiera nos proporcionará las facilidades básicas para utilizar el equipo.

6. LAS APLICACIONES

En cada sistema se pueden instalar muy diversos tipos de aplicaciones (programas), cada una para algún propósito concreto. Hay aplicaciones de uso muy general, como las de Ofimática, y aplicaciones mucho más específicas, que tienen utilidad en situaciones más concretas.

Una de las aplicaciones más habituales en los ordenadores es el *paquete ofimático*: un conjunto (*suite*) de programas que ayudan en la edición de los documentos más habituales en los entornos de oficina. Para los SO de Microsoft y de Apple está disponible Microsoft Office (de pago). Para el SO Linux (y para Windows) está disponible una opción gratuita: OpenOffice (www.openoffice.org).



Los paquetes ofimáticos suelen incluir programas para la edición de:

- Documentos textuales (como el que estás leyendo) con ilustraciones, encabezados y pies de página, epígrafes, índices, etcétera. Se trata de los *procesadores de textos*, tales como *Word*, en MS Office, o *Write* en OpenOffice.
- Hay un capítulo dedicado a estas aplicaciones.
- Hojas de cálculo: tablas con filas y columnas de datos, con fórmulas, gráficos y predicciones. *Excel* en MS Office o *Calc* en OpenOffice.
- Presentaciones: sucesión de diapositivas a ser mostradas a alguna audiencia a través de un proyector que se conecte a un equipo (o simplemente visualizadas en la pantalla). *PowerPoint* en MS Office o *Impress* en OpenOffice. Hay otro capítulo dedicado a presentaciones.
- Dibujos: Incorporado en las aplicaciones de MS Office. En OpenOffice hay una aplicación específica: *Draw*.
- Otros tipos de documentos: bases de datos, fórmulas matemáticas, ...

Otras aplicaciones muy utilizadas son los navegadores web (como Microsoft *Internet Explorer*, Mozilla *Firefox* o Google *Chrome*), los clientes de correo electrónico (como *Outlook* de Microsoft o *Thunderbird* de Mozilla), los videojuegos, los programas de contabilidad, las aplicaciones de diseño gráfico (por ejemplo, la suite CS de Adobe®, que incluye *Photoshop* e *Illustrator*) o sistemas de información geográfica (como *Google Maps* o *Google Earth*), por citar algunas. Hay aplicaciones específicas para campos concretos (software médico, software educativo, ...), simuladores de todo tipo, software para ayudar en el desarrollo de software, software que controla aviones o centrales nucleares, o que simplemente hace que funcione nuestro mando a distancia. Millones de programas de todo tipo entre los que elegir.

En todos los sistemas operativos vienen ya instaladas algunas aplicaciones de utilidad (editor, programa de dibujo sencillo, navegador web, compresor, etcétera). Las demás las tendremos que adquirir e instalar. Las aplicaciones se pueden adquirir en las tiendas (software de pago), en CD/DVD, o descargar desde algún sitio web (de pago o gratuitas). Cada vez resulta más habitual obtener el software directamente en la red. Una vez descargada una aplicación hay que instalarla (y registrarla) para poder utilizarla.

También hay aplicaciones que se utilizan directamente a través de internet (*aplicaciones web*). Son aplicaciones que se ejecutan en servidores (equipos conectados a internet) y cuya interfaz de usuario se implementa sencillamente en un navegador web. Estas aplicaciones pueden ser tan sencillas como los formularios de una reserva de hotel o restaurante, o tan sofisticadas como las denominadas aplicaciones en *la nube*, que se están haciendo muy populares: complejas aplicaciones que se utilizan a través del navegador web sin necesidad de instalar nada en el equipo, como *Google Docs* u *Office Web Apps*.

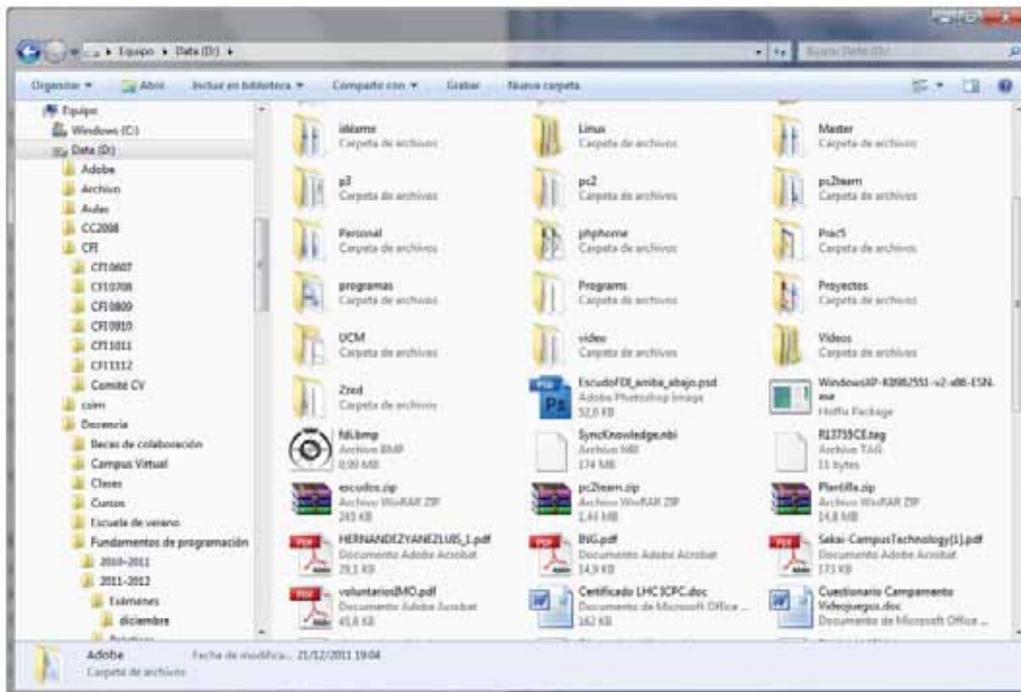
El número de aplicaciones (de pago y gratuitas) que se desarrollan actualmente es enorme y crece día a día, siendo el mercado más dinámico el de los teléfonos inteligentes y las tabletas, con *iTunes* de Apple o *Google Play* como los sitios principales de descargas. En los dispositivos móviles de tipo teléfono inteligente o tableta el ocio es más importante que el negocio, por lo que sus aplicaciones están más orientadas a la comunicación con otros usuarios (redes sociales) o al disfrute (multimedia).

7. EL SISTEMA DE ARCHIVOS

Como ya se dijo, los usuarios debemos manejar con soltura el SO. No es necesario tener conocimientos de administración, que de eso viven los técnicos informáticos, aunque en algunas ocasiones nos puede venir muy bien saber resolver problemas de la configuración del sistema. Además de saber instalar e iniciar aplicaciones, manejar las ventanas y ese tipo de tareas, debemos conocer el *sistema de archivos* y saber manejarlo. En los discos, memorias USB y demás medios de almacenamiento permanente, la información se guarda en archivos, cada uno conteniendo los datos que tienen que ver con un determinado documento.

Para organizar los archivos, en cada dispositivo de almacenamiento (disco, USB) podemos crear carpetas. Una carpeta (*o directorio*) es un compartimento aparte en la unidad que contiene sus propios archivos. En cada carpeta sólo vemos los archivos (*y subcarpetas*) que se han colocado en ella. Como en las carpetas puede haber otras (sub)carpetas, se va creando un *árbol de directorios* que constituye lo que se conoce como el *sistema de archivos*.

El SO proporciona un *explorador de archivos* que es la herramienta que podemos utilizar para gestionar el sistema de archivos. Por ejemplo, en Windows 7 tiene este aspecto:



Cada dispositivo de almacenamiento tiene una letra de unidad asignada, distinta de las letras de otras unidades. Cuando conectamos un disco o lápiz a un puerto USB de nuestro equipo, se le asigna una letra de unidad. Cada unidad tiene su propio sistema de archivos:



Cada archivo se localiza con la letra de unidad, la *ruta* (secuencia de carpetas desde la raíz de la unidad) y su nombre. Con todo ello podemos construir la *dirección* del archivo: unidad seguida de :\", ruta (separando con \ las carpetas) y finalmente el nombre. Por ejemplo, un archivo de Windows llamado carta.doc que se encuentre en el disco D, a través de las carpetas luis y escritos tendrá la dirección D:\luis\escritos\carta.doc.

Debemos saber localizar, copiar o mover los archivos en nuestras unidades. También es muy importante realizar *copias de seguridad* periódicamente de los archivos de los discos internos de nuestros equipos en discos portátiles, de los que poder recuperar la información si por algún problema se pierden los originales.

Últimamente se está haciendo popular el *almacenamiento en la nube*. Por medio de aplicaciones como *DropBox* o *MobileMe*, podemos tener nuestros archivos almacenados en la red, en lugar de en nuestros discos locales. Varias empresas, a cambio de incluir publicidad, ofrecen mucho espacio de almacenamiento de sus centros de cálculo donde podemos guardar lo que queramos. El almacenamiento en la nube, junto con las aplicaciones en la nube, hace que podamos usar nuestros documentos en cualquier equipo de cualquier lugar del mundo que esté conectado a internet. La desventaja es que si no tenemos acceso a internet no podremos acceder a ningún dato.

8. LA RED

La red internet no es ni más ni menos que una ingente cantidad de ordenadores conectados entre sí a lo largo del mundo, por medio de líneas de comunicación. Unos equipos utilizan los recursos que otros equipos ponen a su disposición. Los equipos conectados son de muy variados tipos, desde los grandes sistemas hasta los móviles, con distintos SO y con diversas formas de conexión. Tal jungla informática obviamente necesita de alguna organización.

Cada equipo conectado a internet tiene una *dirección* única, un código que le identifica de forma unívoca en la red. No puede haber dos equipos con la misma dirección. Para no tener que recordar esa dirección, que es una secuencia de números (por ejemplo, 147.96.80.21), cada dirección tiene asociada un *nombre*, mucho más fácil de recordar (por ejemplo, www.ucm.es). En realidad se trata de una serie de nombres conectados por puntos. Esto se verá con detenimiento en el capítulo de “Introducción a internet”.

El acceso a los recursos que los equipos ponen a disposición en internet necesita que se conozca el nombre (o dirección) del equipo, la ruta del recurso dentro de ese equipo y el tipo de recurso del que se trata. El tipo de recurso (imagen, audio, vídeo, página web) nos indica el protocolo que hay que utilizar para acceder al recurso. Por ejemplo, para acceder a una página web alojada en un equipo de internet debemos utilizar el protocolo HTTP o HTTPS. Esto nos indica cómo debe ser la dirección completa que utilizemos para acceder al recurso remoto:

protocolo://equipo/ruta/nombre

Ej.: <http://www.fdi.ucm.es/profesor/luis/fp/index.html>

Para acceder a los recursos que están disponibles en internet, necesitamos una aplicación adecuada. Por ejemplo, para acceder a páginas web usamos un navegador web. Con el navegador, que entiende el protocolo HTTP, podemos acceder al recurso, que es la página web index.html que se encuentra en el equipo www.fdi.ucm.es, localizable por la secuencia de carpetas profesor, luis y fp. El navegador mostrará la página:



Lo que hagamos con los recursos que localicemos dependerá de cada caso y situación: leer la página, escuchar el audio, ver el vídeo, jugar, etcétera.

Las páginas web son los recursos más habituales en internet. Son documentos textuales que describen la información a mostrar a cualquiera que acceda a la página. Contienen textos, enlaces o vínculos a otras páginas web y otros elementos *multimedia* (imágenes, audio, vídeo). En general, las páginas web se codifican en un lenguaje especial, *HTML* (*HyperText Markup Language*), un lenguaje sencillo que describe cómo se ha de mostrar la información de la página web en el navegador web. Hay un capítulo, “Introducción a internet”, que explora el mundo de internet e introduce los lenguajes que se usan para crear recursos de internet: HTML, XML...

La *web* está llena de archivos multimedia. Si la información de audio y vídeo es importante para nosotros, deberemos conocer sus distintos formatos y saber cómo editar esa información para adaptarla a nuestras necesidades. Hay un capítulo que se centra en los elementos multimedia.

Internet pone a nuestra disposición una increíblemente vasta cantidad de información. Es imprescindible que sepamos localizar de forma eficiente lo que necesitemos: de forma rápida y sin perdernos en ese océano de datos. Hay un capítulo en el que se dan algunas indicaciones para realizar búsquedas de forma eficaz. Una de las ventajas de internet es que la información está en general muy relacionada, habiendo en las páginas web numerosos vínculos (enlaces a otras páginas o recursos) que nos trasladan a otros *sitios web* donde encontrar otras cosas que nos puedan interesar. O quizá no, pues uno

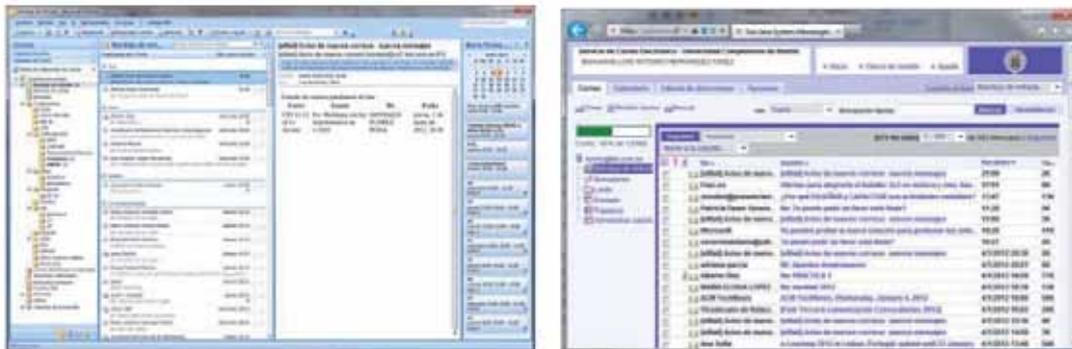
de los riesgos de internet es estar *vagabundeando* por sitios y sitios donde hay algo interesante... pero que nada tiene que ver con nuestra búsqueda inicial.

Otros riesgos de internet tienen más que ver con la seguridad de nuestros equipos y nuestros datos. Estar conectado nos expone al software malicioso (*malware*) y a ataques que intentarán romper la seguridad de nuestro sistema, obteniendo, si lo consiguen, valiosa información e incluso poniendo, sin ser conscientes, nuestro equipo al servicio de los *hackers* (*piratas informáticos*).

Es imprescindible disponer en el equipo de algún programa *antivirus* que detecte esas amenazas y no permita que el equipo se infecte. Y por supuesto, mantenerlo siempre actualizado (constantemente surgen más y más virus).

9. LA MENSAJERÍA ELECTRÓNICA Y LAS REDES SOCIALES

El correo electrónico resulta imprescindible hoy en día. Casi todos tenemos una nuestra dirección, sino varias, y utilizamos algún servicio de correo con frecuencia. Por medio del correo electrónico podemos intercambiar mensajes y archivos fácilmente. Podemos utilizar un *cliente de correo* (como Microsoft *Outlook* o Mozilla *Thunderbird*), que es una aplicación instalada en nuestro equipo que se encarga de la gestión de los mensajes, o acceder al correo por medio de una página web (*webmail*).



Las instituciones suelen proporcionar cuentas de correo electrónico, como hace la UCM con sus empleados y estudiantes. Al matricularse por primera vez los estudiantes obtienen una dirección (*xxx@estumail.ucm.es*) que además sirve para acceder a las aplicaciones web de la UCM (p.e., al Campus Virtual).

Además del correo electrónico, hay otras aplicaciones de mensajería electrónica que se utilizan mucho. Por ejemplo, las aplicaciones tipo *Messenger* (Microsoft, Yahoo) que permiten establecer conversaciones instantáneas, sin o con imagen de vídeo (*videoconferencias*). O las aplicaciones de telefonía IP, como Skype, que permiten realizar videollamadas.

La evolución de los servicios de mensajería nos ha llevado a la explosión de las redes sociales en internet. Son aplicaciones web que permiten a sus usuarios crear grupos de contactos con los que establecer comunicación. Algunas se basan en espacios virtuales donde se lleva a cabo la publicación de mensajes, como *Facebook*, *Tuenti*, *Google+* o *LinkedIn* (ésta para redes profesionales). Otras utilizan otros formatos, como *Twitter*, que sólo admite mensajes cortos de hasta 140 caracteres.

La enorme acogida a las redes sociales, sobre todo entre los usuarios más jóvenes, hace que se intente aprovechar su enorme potencial en otras áreas de actividad, como la docencia, donde pueden resultar herramientas útiles de comunicación y ayuda al aprendizaje.

10. EL SOFTWARE EDUCATIVO

Hay muchas aplicaciones dirigidas específicamente al mundo educativo. De muy diversos tipos, pero siempre pretendiendo servir de ayuda en el proceso de aprendizaje. Juegos educativos, simuladores, sistemas de enseñanza asistida, entornos virtuales de aprendizaje, etcétera. Algunas pretenden enseñar jugando/practicando y van orientadas a niveles educativos concretos. Otras son herramientas generales para ayudar en el proceso de enseñanza. En este tipo se engloban los entornos virtuales entre los que destacan los *Campus Virtuales*.

Un Campus Virtual (CV) es un espacio en la web donde los profesores publican materiales, crean exámenes, se comunican con los estudiantes, quienes acceden a esos materiales, realizan los exámenes, se comunican entre sí, atienden

tutorías virtuales y pueden comprobar sus calificaciones. Un CV facilita la enseñanza, al proporcionar todas las herramientas que se pueden necesitar en el proceso de aprendizaje a distancia. Pero a menudo se utilizan como apoyo a una enseñanza presencial.

Como siempre, hay plataformas de CV propietarias (de pago), como *Blackboard*, y otras que son gratuitas, como *Moodle* o *Sakai*, las dos que están actualmente en uso en nuestra universidad. Hay un capítulo dedicado al CV de la UCM.

11. CONCLUSIONES

Es mucho lo que las TIC ponen a nuestra disposición, pero cada uno tiene que utilizar sólo lo que le resulte útil. Al empezar una carrera universitaria ya se debería disponer de un manejo suficiente, como usuario, de algún SO, así como utilizar asiduamente el correo electrónico o el acceso a internet por medio de algún navegador.

¿Qué más se puede necesitar? Seguro que hay que desarrollar documentos, para lo que resultará imprescindible aprender a manejar un procesador de textos. Y habrá que presentar trabajos en clase, para lo que necesitaremos saber utilizar algún programa de presentaciones.

Si se debe manejar información en otros formatos multimedia (audio, vídeo, ...) se deberá también saber manipular cada tipo de archivo.

Y seguro que habrá que usar algún Campus Virtual, para lo que se deberá aprender cómo son y cómo se usan sus distintas herramientas.

Finalmente, durante los estudios y la posterior vida profesional se necesitará aprender a manejar aplicaciones especializadas, como por ejemplo las herramientas de análisis textual, memorias de traducción o herramientas de análisis y manipulación acústica en las áreas de Lingüística y las Filologías.

En este módulo se describen con detenimiento muchas de las herramientas y aplicaciones informáticas que hemos presentado en este capítulo.

10. EL SISTEMA OPERATIVO

Fernando Villaverde Matías* y Luis Hernández Yáñez**

* *Facultad de Filología, UCM. Técnico de Aulas y Servicios Informáticos*

** *Facultad de Informática. Director de los Cursos de Formación en Informática, UCM*

El sistema operativo (SO) es el software básico de una computadora, tenga ésta la forma que tenga (portátil, teléfono inteligente, etc.). Permite a los usuarios realizar las funciones básicas de manejo de dispositivos y archivos. El software de aplicación (programas) hace uso de los servicios del SO.

El SO nos permite introducir información a través de los dispositivos de entrada (teclado, ratón, ...), ver resultados en la pantalla, gestionar el sistema de archivos, comunicar con los periféricos (impresora, escáner, ...) y muchas otras cosas que resultan básicas en la utilización de la computadora.

Los sistemas operativos modernos ofrecen a los usuarios una interfaz gráfica con la que éstos interactúan, por medio del teclado y el ratón (o la pantalla táctil), para iniciar programas, desplazar o cerrar ventanas, seleccionar opciones, y un largo etcétera de operaciones posibles.

Sistemas operativos más habituales:

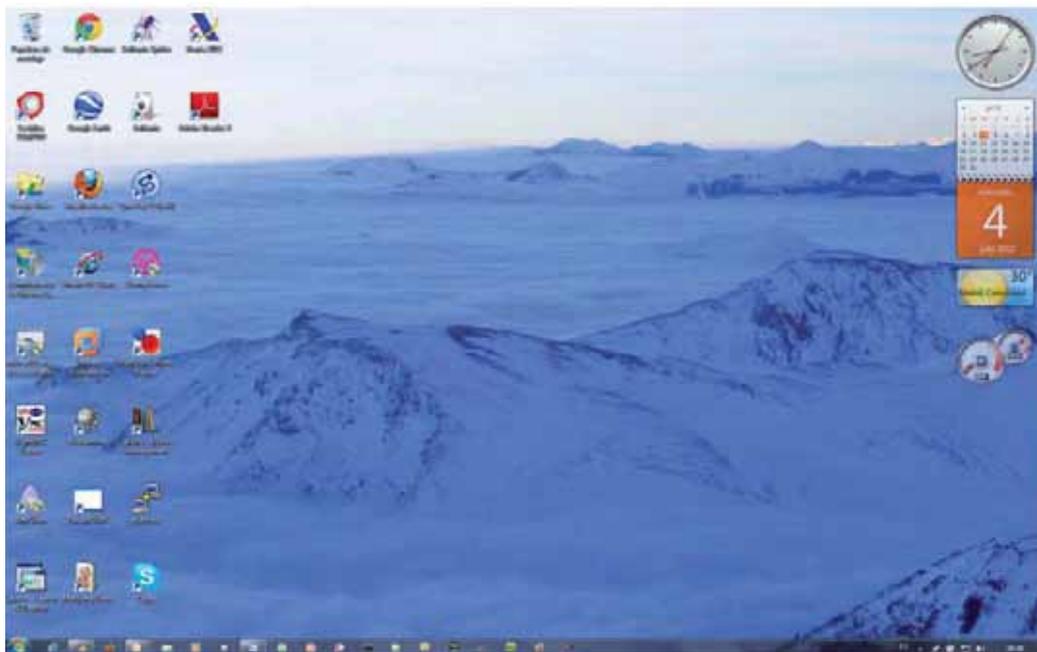
- En las computadoras de sobremesa y los portátiles el SO más habitual es Windows de Microsoft®. Las últimas versiones que podemos encontrar hoy en día en esas computadoras son XP, Vista y Windows 7. En este capítulo las ilustraciones son de este último.
- También hay computadoras de sobremesa y portátiles con el SO de Apple®, denominado MacOS. Apple también tiene un SO para sus teléfonos móviles y tabletas, denominado iOS.
- Aunque en bastante menor medida, también se utiliza mucho el SO Linux en las computadoras de sobremesa y portátiles, con distintas *distribuciones*, entre las que destacan Ubuntu y Debian.
- Y en los teléfonos inteligentes y las tabletas se está imponiendo rápidamente el SO Android, que es, como Linux, software libre (no propietario, como Windows o MacOS).

En este capítulo nos centraremos en dos SO bastante diferentes pero que en fondo ayudan a realizar tareas similares: Microsoft Windows 7 y Android.

Cuando iniciamos una computadora se pone en marcha su SO, quien toma el control de la misma y controla la interacción con el usuario. Dependiendo del sistema concreto puede que tengamos que introducir (o elegir) un nombre de usuario y una contraseña. Esto es habitual en sistemas que pueden utilizar múltiples usuarios, con el propósito de mantener separadas las cosas de cada uno y protegerlas de los demás. Otros sistemas operativos, como los de los teléfonos inteligentes, no nos pedirán usuario y contraseña (se supone un uso unipersonal), aunque sí la clave de la tarjeta SIM del teléfono.

1. EL ESCRITORIO

El escritorio es donde llegamos una vez entramos en el sistema. Sobre un fondo de imagen veremos distintos elementos con los que podemos interactuar. Nos permitirá acceder a las aplicaciones que se hayan instalado en el sistema. El escritorio de Windows 7 tendrá un aspecto similar a este:



En él hay accesos directos a programas (a la izquierda en la ilustración). Se trata de iconos que cuando se pulsa sobre ellos abren la correspondiente aplicación. También puede haber *gadgets*, pequeñas aplicaciones que se ejecutan sobre el escritorio, como el reloj o el calendario que aparecen a la derecha en la ilustración. También hay una *barra de tareas* (la barra en la parte inferior del escritorio en la ilustración), que puede tener también iconos que permiten acceder a aplicaciones instaladas. Y hay un botón (redondo) en la parte izquierda que permite acceder al menú de aplicaciones.

En Android el aspecto del escritorio es similar al siguiente (versión 4):



En él también hay accesos directos (iconos) a aplicaciones, hay una barra de opciones generales en la parte inferior y una barra de estado en la parte superior. Como las pantallas de los teléfonos son pequeñas (aunque cada vez más grandes), el escritorio se reparte en cinco ventanas, pudiendo ir a las otras desplazando el dedo a la izquierda o a la derecha sobre la pantalla.



2. INTERACCIÓN CON EL SISTEMA OPERATIVO

Los usuarios interactúan con el SO por medio de los dispositivos de entrada: ratón, teclado, pantalla táctil,... Las pantallas táctiles son una alternativa al ratón; permiten hacer lo mismo que con éste, y admiten más posibilidades (gestos como separar los dedos pulgar e índice para hacer zoom). El teclado en los teléfonos puede ser virtual, en lugar de físico; un teclado que aparece en la pantalla sobre el que pulsar.

Con el teclado introducimos información textual, cuando se nos pida. Con el ratón (o el dedo) seleccionamos, arrastramos o desplazamos los distintos elementos de la interfaz de usuario. Para seleccionar o activar un elemento (por ejemplo un icono de acceso directo) pulsamos sobre él. O con el dedo o con el botón izquierdo del ratón (deberemos pulsar una o dos veces seguidas, dependiendo de cómo esté configurado el sistema). El botón derecho del ratón sirve para acceder a los *menús contextuales*, menús con acciones que se pueden realizar con el elemento sobre el que se pulse. Por ejemplo, si pulsas con el botón derecho del ratón sobre el fondo del escritorio, verás que surge un menú contextual con opciones para ver los accesos directos más grandes o más pequeños, para ordenarlos por fecha, nombre, etc., o para crear nuevos accesos directos (entre otras muchas opciones que pueden aparecer).

3. ELEMENTOS DE LA INTERFAZ DE USUARIO

Las aplicaciones se ejecutan en ventanas que se superponen en el escritorio (en los teléfonos inteligentes ocupando todo el escritorio). Podemos tener varias aplicaciones en ejecución, cada una en su ventana. Y debemos saber cómo cambiar entre ventanas, desplazarlas, minimizarlas o maximizarlas, cambiar su tamaño o cerrarlas. Estas operaciones las realizaremos normalmente por medio del ratón (o el dedo). Las técnicas son sencillas y se aprenden fácilmente.

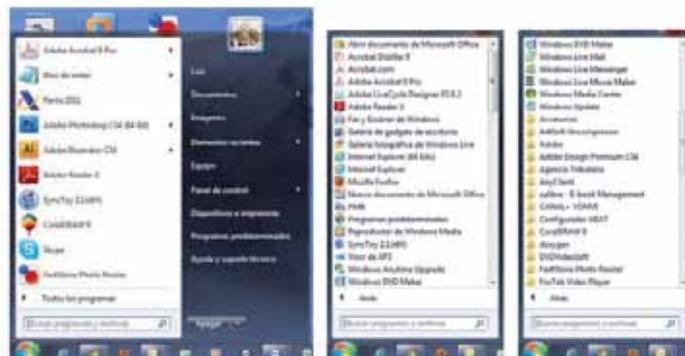
En las aplicaciones encontraremos otros elementos de interfaz con los que interactuaremos:

- Botones que se pulsan para realizar opciones (por ejemplo, los botones Aceptar o Cancelar).
- Listas y menús desplegables entre los que elegir una opción.
- Cuadros de texto en los que escribir información textual.
- Casillas de verificación que activar o desactivar.
- Botones de radio entre los que elegir.
- Etcétera.

4. LAS APLICACIONES

El SO viene de fábrica con algunas pocas aplicaciones de uso general, como un navegador de internet, un explorador de archivos, un editor, etcétera. Para poder utilizar otras aplicaciones debemos instalarlas primero en el sistema. Las aplicaciones pueden ser gratuitas o de pago. Y se pueden instalar por medio de discos de instalación o a través de internet. Para SO como Windows 7 hay mucho software comercial y también mucho gratuito, aunque siempre hay que ser precavido a la hora de descargarse aplicaciones gratuitas desde internet. Hay que asegurarse de que el sitio sea de confianza y no una puerta a virus y otras amenazas para nuestro sistema.

Las aplicaciones que se van instalando se van añadiendo al menú de aplicaciones del sistema. En Windows 7 éste se accede a través del botón de Windows, que es el botón redondo que hay a la izquierda de la barra de tareas. La pantalla siguiente muestra el menú de aplicaciones de Windows 7 (Todos los programas):



En los teléfonos con Android las aplicaciones se instalan principalmente desde *Play Store* (antes *Android Market*), un sitio en el que están dadas de alta las aplicaciones, de pago o gratuitas, que se pueden descargar e instalar. Se acceden a través de los accesos del escritorio o por medio del icono central de la fila inferior de iconos:



En el capítulo de introducción a las TIC ya vimos algunos de los tipos habituales de aplicaciones. Las que necesitamos dependerán del uso que queramos darle a la computadora.

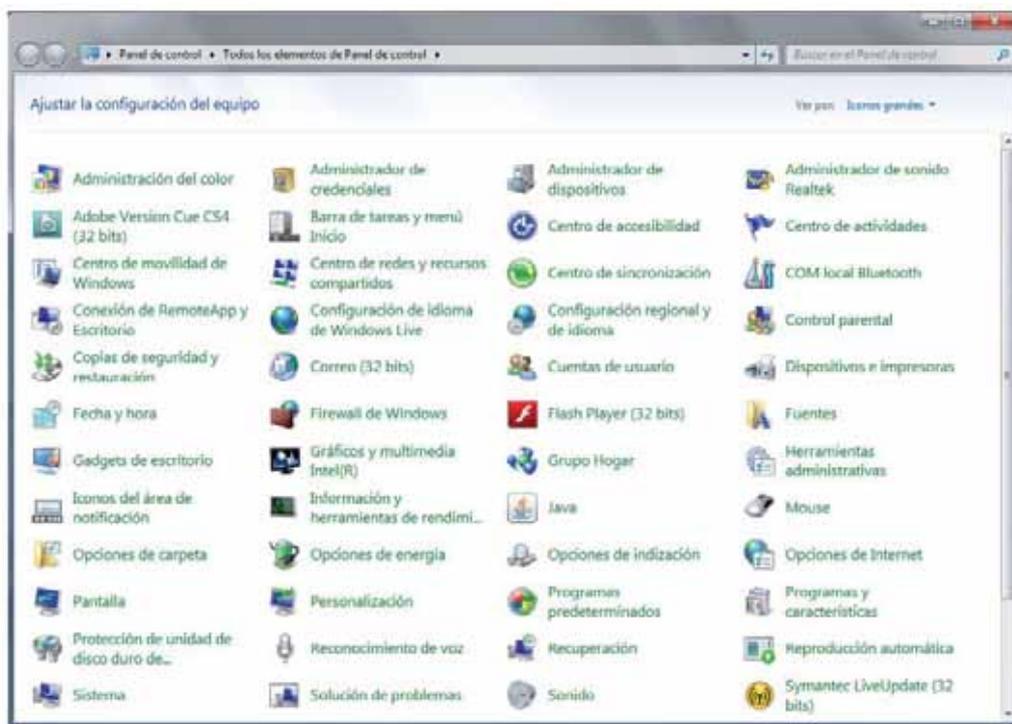
5. CONECTIVIDAD

Normalmente el equipo estará conectado a internet de alguna forma. Ya vimos en el capítulo de introducción a las TIC cómo se pueden conectar los equipos a internet. El sistema operativo se encarga de gestionar esa comunicación. Las aplicaciones utilizan la conexión a internet para obtener o cargar información, descargar actualizaciones, etcétera.

Para acceder a sitios web, como sabemos, necesitamos un navegador. El SO puede traer uno incorporado, pero podemos descargar fácilmente otros, todos ellos gratuitos (*Mozilla Firefox*, *Google Chrome*, etcétera).

6. CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA OPERATIVO

Todo sistema operativo proporciona algún tipo de panel de control que permite configurar su forma de funcionamiento. En Windows 7 el panel de control se accede a través del menú de aplicaciones (botón de Windows).



Las utilidades de configuración pueden estar agrupadas en categorías. Permiten ajustar la fecha y hora, configurar dispositivos o conexiones de red, poner un fondo de escritorio, activar el ahorro de energía, cambiar la resolución de la pantalla, activar opciones de accesibilidad, etcétera.

En Android el panel de control se accede por medio de la aplicación Ajustes. Los ajustes están agrupados en categorías. La pantalla siguiente muestra la aplicación Ajustes de Android 4:



7. SEGURIDAD DEL SISTEMA OPERATIVO

Resulta fundamental mantener lo más seguro posible el sistema. Para ello lo primero es instalar algún antivirus (la mayoría son de pago, pero hay algunos gratuitos). El software del antivirus protegerá nuestro sistema de los continuos ataques que se producen cuando estamos conectados a internet. También hay que asegurarse de que el antivirus se actualice periódicamente.

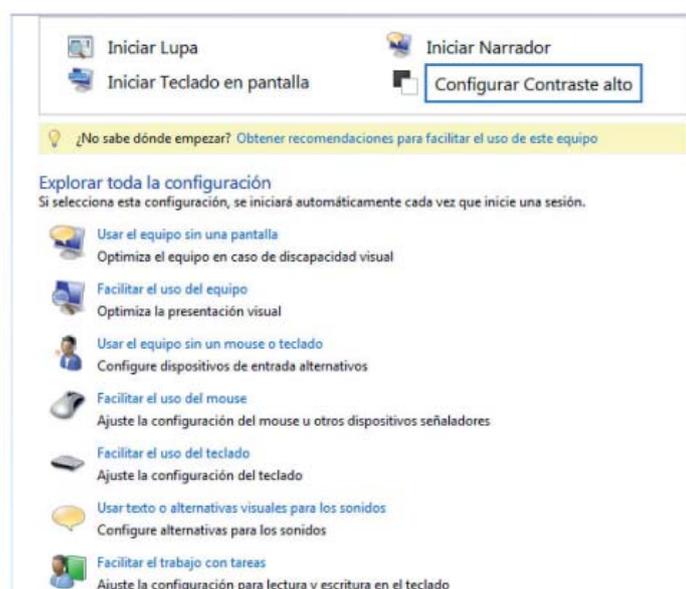
También conviene tener activado un cortafuegos (*firewall*), quien se encarga de bloquear accesos de red no autorizados. En Windows 7 se puede activar el cortafuegos en el Centro de seguridad (que está en el panel de control).

Tener un antivirus y un cortafuegos activado en el sistema no nos asegura que el sistema sea completamente seguro. El mejor consejo que se puede dar es tener sentido común y sospechar siempre de posibles fuentes de problemas. Durante la navegación por internet, asegurarse de que los sitios que visitamos son conocidos o utilizan protocolos seguros de internet (HTTPS). Cuando gestionemos nuestro correo electrónico, no abrir mensajes que vengan de remitentes que desconozcamos, no pulsar en vínculos de mensajes que nos resulten sospechosos y conocer las técnicas fraudulentas que se utilizan.

8. ACCESIBILIDAD

No hay que olvidarse de los usuarios con necesidades especiales. Los sistemas operativos contemplan ayudas para usuarios con discapacidad. Se pueden activar modos de funcionamiento del sistema con facilidades para las personas con deficiencias visuales, auditivas o motoras.

En Windows 7 tenemos el Centro de accesibilidad (panel de control):



Como podemos ver, se puede activar una lupa que agranda la parte de la pantalla sobre la que pasa, hacer que se narre el texto que haya en la aplicación activa, configurar un modo de alto contraste o activar opciones específicas para cada tipo de dificultad (problemas visuales o auditivos, problemas con el ratón o el teclado).

En Android también hay opciones de accesibilidad en la aplicación Ajustes, como se puede ver en la ilustración de la página anterior.

Los usuarios con discapacidad deben tener activadas las opciones de accesibilidad que mejor se ajusten a su deficiencia concreta.

9. CONCLUSIONES

El sistema operativo es el software básico del equipo informático que controla los dispositivos y la interacción con el usuario. Resulta imprescindible saber usar el sistema operativo, pero de ninguna forma hay que ser un experto. Los usuarios deben saber entrar en el sistema, iniciar aplicaciones, manejar las ventanas, interactuar con los distintos elementos de la interfaz (botones, listas, cuadros de texto, etcétera), gestionar los archivos (copiar, mover, eliminar), hacer copias de seguridad y otras operaciones básicas. En cuanto a la administración del sistema, basta con saber configurar lo más básico (antivirus, pantalla, conexiones de red, etcétera). La configuración avanzada es cosa de los profesionales.

11. PROCESAMIENTO DE TEXTOS

Guillermo Jiménez Díaz* y Luis Hernández Yáñez**

* Facultad de Informática. Profesor de los Cursos de Formación en Informática, UCM

** Facultad de Informática. Director de los Cursos de Formación en Informática, UCM

Los procesadores de textos son probablemente las aplicaciones informáticas más utilizadas y una de las primeras que se suele aprender. Sirven para generar documentos basados en páginas que combinan adecuadamente textos e ilustraciones. Estos documentos también pueden ser impresos en soporte de papel. Microsoft® Word es el procesador de textos más popular. Entre los gratuitos tenemos Writer, incluido en la suite OpenOffice. Su forma de uso es similar: las técnicas que se aprenden son generalizables. Aquí los ilustrativos corresponden a la versión 2007 de word.

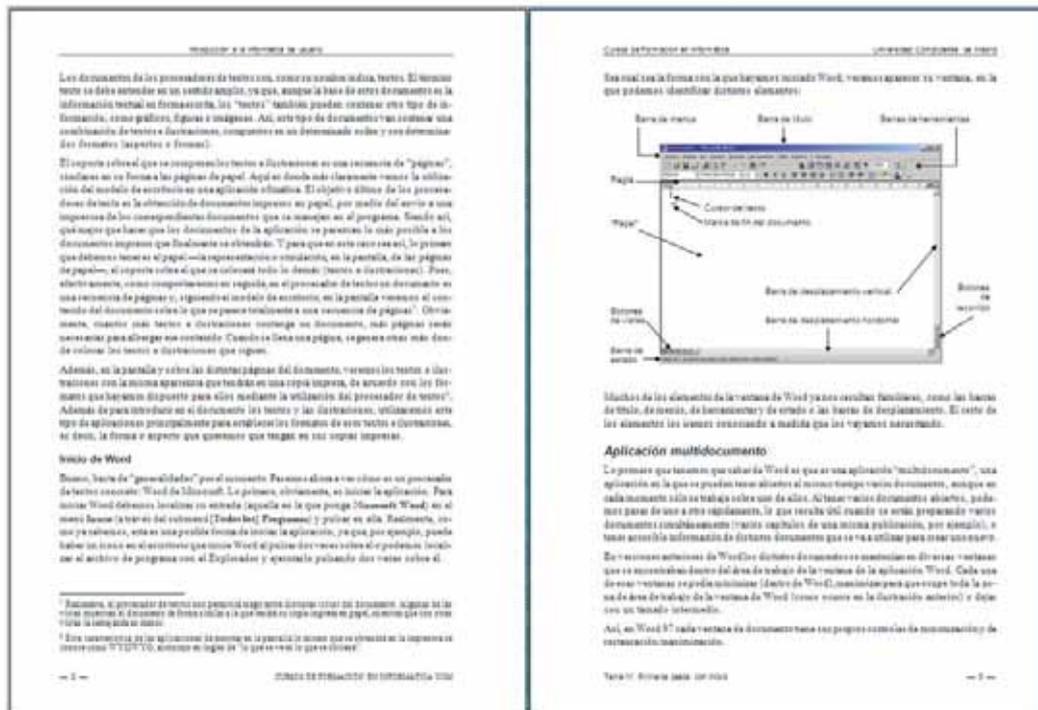
Antes de empezar a usar una aplicación informática es importante tener claro para qué sirve y qué tareas son las que intenta facilitar o automatizar. Y para saber eso resulta útil conocer el tipo de documentos o archivos que utiliza.

1. LOS DOCUMENTOS

Los documentos de los procesadores de textos son, como su nombre indica, textos. El término texto se debe entender en un sentido amplio, ya que, aunque la base de estos documentos es la información textual en forma escrita, los “textos” también pueden contener otro tipo de información, como gráficos, figuras o imágenes. Así, este tipo de documentos van a contener una combinación de textos e ilustraciones, compuestos en un determinado orden y con determinados formatos (aspectos o formas).

El soporte sobre el que se componen los textos e ilustraciones es una secuencia de “páginas”, representando las páginas de papel. El aspecto visual de los documentos en el procesador simula el aspecto de los mismos una vez impresos. Es un tipo de aplicación WYSIWYG (*What You See Is What You Get*, lo que se ve es lo que se obtiene).

En el procesador de textos un documento es una secuencia de páginas. Cuantos más textos e ilustraciones contenga un documento, más páginas serán necesarias para albergar ese contenido. Cuando se llena una página, se genera, automáticamente, otra a continuación donde colocar los textos e ilustraciones que siguen tal y como se muestra en la figura.

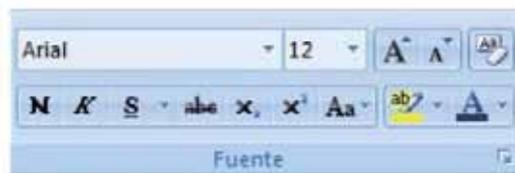


2. LA INFORMACIÓN TEXTUAL

Es muy importante entender cómo se organiza el texto de los documentos. El texto de un documento se compone de párrafos. Y como no puede ser de otra forma, un párrafo es una secuencia de texto que termina con un punto y aparte (pulsando la tecla *Intro*). Obviamente, el texto de un párrafo puede no caber entero entre los márgenes de la página, de forma que se extenderá a lo largo de varias líneas. De distribuir el texto de un párrafo entre varias líneas se encarga el procesador. Simplemente escribimos todo el texto de corrido y pulsamos la tecla *Intro* cuando termine el párrafo.

El texto que escribimos irá adoptando un aspecto (formato) acorde con la configuración predeterminada o normal. Pero podemos aplicar a determinadas partes del texto formatos diferentes (sobre la marcha o a textos seleccionados). Los formatos determinan el aspecto visual de los textos, tanto en cuanto a la forma que adoptan los propios textos, como en tanto a su posición respecto de los demás elementos de la página:

- *Formato de fuente*: nombre de la fuente (**Arial**, **Times**, **Courier**, ...), tamaño, estilo (normal, **negrita**, *cursiva*, ...), efectos (sombra, subíndice, superíndice, versales, ...), color, espaciado entre letras, etcétera. En la figura se muestra la “Barra de herramientas de formato de fuente”.



- *Formato de párrafo*: alineación del texto a los márgenes, interlineado, espacio a los lados del párrafo, sangría, control de líneas viudas y huérfanas, partición de palabras con guiones, numeración o viñetas, bordes y sombreados, tabulaciones, etcétera. La figura que sigue muestra la “Barra de herramientas de formato de párrafo”.



El formato de fuente se aplica a fragmentos de texto, mientras que el formato de párrafo se aplica sólo a los párrafos completos. Es importante saber aplicar adecuadamente los formatos y evitar malos hábitos, tales como intentar centrar un texto insertando espacios por delante hasta que *parezca* que está centrado en la página: sólo lo estará con el formato de alineación al centro.

Aunque podemos ir estableciendo el formato adecuado a los textos y a los párrafos a medida que los escribimos, lo mejor, sobre todo para documentos extensos, es crear estilos y aplicarlos. Los estilos son nombres que asignamos a distintas configuraciones de formatos de párrafo. El procesador incluye por defecto una serie de estilos para los tipos de párrafo más habituales:



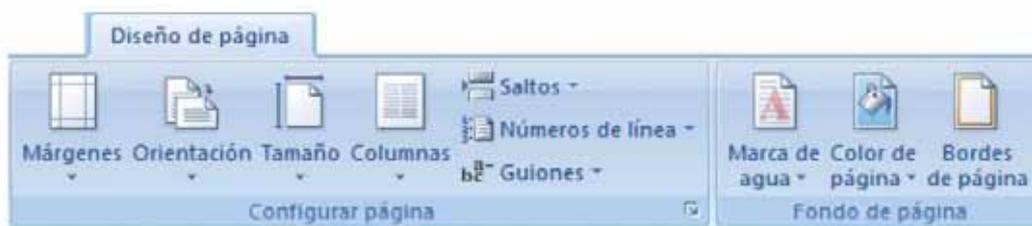
Podemos modificar las características de formato de esos estilos para que los distintos títulos y párrafos tengan el aspecto que deseemos. “Por ejemplo, los párrafos normales de este artículo están en fuente Times, que es la que se usa por defecto, pero tienen un interlineado algo menor del normal. Los títulos de las secciones van siempre en mayúsculas y con autonumeración (se añaden los números delante de forma automática y en secuencia)”.

Podemos también crear nuestros propios estilos, para todos los tipos de párrafos que necesitemos en los documentos. Y podemos guardar los grupos de estilos en *plantillas*. Las plantillas nos permiten crear nuevos documentos con un diseño de página y una serie de estilos particulares.

Los estilos son muy importantes, pues nos permiten ahorrar tiempo y esfuerzo. Sin estilos, las modificaciones de las características de formato se vuelven tediosas, debiendo ir seleccionando los párrafos afectados y cambiándoles el formato manualmente. Si todos esos párrafos tienen asignado un estilo, basta con modificar las características del estilo y automáticamente todos los párrafos de ese estilo reflejarán los cambios.

3. FORMATO DE PÁGINA

Los párrafos y demás elementos de los documentos se distribuyen en las páginas en secuencia, en el orden en el que se hayan colocado. Como ya dijimos, cuando se llena una página se genera automáticamente otra a continuación donde colocar los siguientes elementos. Además la “Barra de herramientas de formato de página” permite ajustar las páginas a nuestras necesidades.



Las páginas pueden tener orientación vertical u horizontal (*apaisada*). En cada página, el área disponible para ubicar los elementos viene dada por los márgenes que se hayan establecido para la página. Podemos dar a todas las páginas la misma orientación o no y los mismos márgenes o no. Por ejemplo, es bastante habitual que el margen izquierdo y derecho de las páginas pares e impares sean simétricos, como se puede ver en la primera figura de este capítulo. En esa misma figura se pueden ver otros elementos de nivel de página, como los encabezados y pies de página, que también pueden ser diferentes para las páginas pares y las impares.

4. OTROS ELEMENTOS

En las páginas podemos ubicar otros elementos distintos de los párrafos que constituyen el flujo general del documento. Por ejemplo, ilustraciones (imágenes o dibujos), que pueden ir entre medias de los párrafos, de forma que se desplacen con ellos al insertar o eliminar, o ir en sitios fijos de las páginas.

Podemos colocar cuadros de texto que contengan textos o ilustraciones y que estén en una determinada posición fija de una página, de forma que el texto principal del documento fluya alrededor suyo pasándolo por alto.

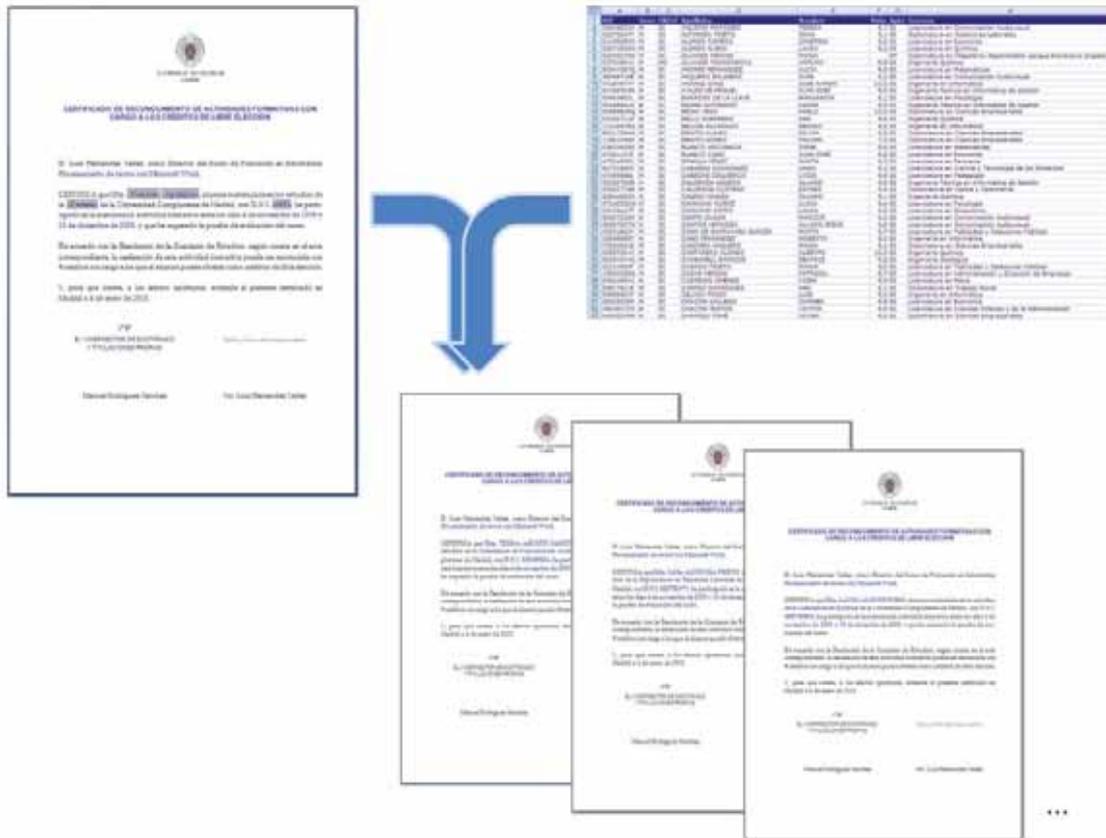
También podemos colocar tablas, igualmente entre medias o ancladas en determinadas posiciones. Las tablas son elementos de diseño muy potentes, pues permiten colocar textos y otros elementos en cuadrículas, de forma que el ajuste vertical y horizontal de los distintos elementos resulte exacto. La utilidad de las tablas va desde simplemente mostrar listas de datos tabulados hasta ayudar a ubicar de forma precisa todos los elementos de una página.

Podemos insertar imágenes prediseñadas, textos artísticos (*Word Art*), diagramas, fórmulas, símbolos, vínculos a páginas o sitios web, y otros tipos de elementos que no podemos explicar aquí con detenimiento.

5. DOCUMENTOS DE COMBINACIÓN

Una utilidad del procesador de textos que nos ahorra mucho trabajo es la posibilidad de crear documentos de combinación, documentos que se toman como modelos para generar otros documentos adaptados a los datos de una base de datos. Por ejemplo, para generar las cartas que tenemos que enviar a todos nuestros clientes (que quizá son 300), bastará crear

un modelo en el que se dejan con marcas aquellos textos que se deben reemplazar con datos de una hoja de cálculo o una base de datos (o simplemente de una tabla), tales como el nombre, la dirección o el tratamiento. Después, se pone en marcha el mecanismo de combinación y se generan automáticamente todas las cartas listas para ser imprimidas como se muestra en la figura siguiente.



6. HERRAMIENTAS DE REVISIÓN

Unas de las herramientas más interesantes de los procesadores de textos son las herramientas de revisión, que nos permiten asegurarnos de que nuestros documentos cumplan las reglas sintácticas y semánticas del lenguaje, así como seguir la pista a los documentos desarrollados de forma colaborativa.

6.1. REVISIÓN ORTOGRÁFICA Y GRAMATICAL

Los documentos normalmente están escritos en un solo idioma, pero podemos configurar un idioma distinto para determinadas partes de un documento si así lo necesitamos.

La revisión ortográfica y gramatical depende del idioma en el que esté el texto a revisar. Podemos poner en marcha la revisión de todo el documento o hacer que se nos vayan mostrando los posibles errores sobre la marcha. Y tenemos también a nuestra disposición diccionarios de sinónimos e incluso traducción de las palabras a otros idiomas.

El procesador de textos marca los errores ortográficos y gramaticales que va detectando en el documento. Por ejemplo, Word subraya en rojo los errores sintácticos y en verde los errores gramaticales. Podemos pulsar sobre cada error y corregirlo con alguna sugerencia del procesador o ignorarlo.

El procesador utiliza un diccionario propio para comprobar la ortografía, pero nos permite agregar nuestros propios diccionarios personalizados. En ese caso, comprobará las palabras en ambos diccionarios, el predeterminado y el personalizado. Los diccionarios personalizados nos permiten tener conjuntos de palabras específicas para distintos contextos (informático, médico, etcétera).



6.2. AUTOCORRECCIÓN

El procesador de textos puede realizar correcciones ortográficas sobre la marcha. La autocorrección detecta palabras mal escritas y las sustituye por la versión correcta. Cada vez que el procesador detecta un error en una palabra, podemos decirle que a partir de ese momento la corrija automáticamente por la palabra correcta. Entonces, cuando la deletreemos mal, la pondrá bien sin que nos hayamos dado cuenta del error.

La autocorrección también detecta algunos errores gramaticales, como por ejemplo no poner acento en la palabra “sólo” cuando de acuerdo con el uso concreto haya de llevarlo.

6.3. SINÓNIMOS Y TRADUCCIÓN

El procesador también dispone de diccionarios de sinónimos y antónimos, de forma que podemos en cualquier momento acceder a listas para sustituir la palabra actual por un sinónimo o antónimo.

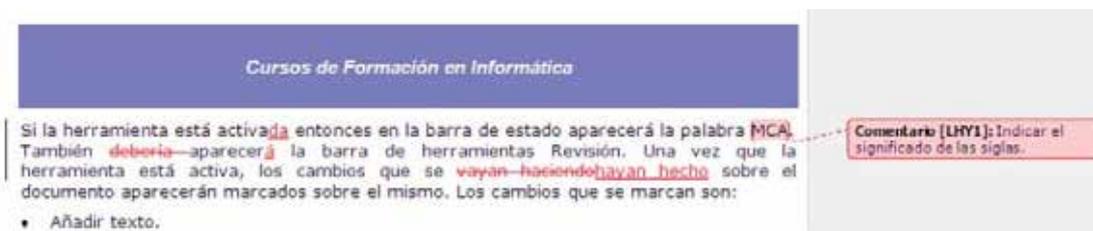
También dispone de diccionarios multilingües, lo que le permite incluso ayudarnos en la traducción de documentos a otros idiomas. Aunque en esto no debemos esperar una gran ayuda.

6.4. CONTROL DE VERSIONES

El procesador de textos puede ayudarnos mucho en el seguimiento de las distintas versiones de un documento desarrollado de forma colaborativa, como, por ejemplo, un artículo de investigación de varios autores.

Si activamos las opciones de seguimiento, podemos ver resaltados en el documento las distintas correcciones realizadas por los demás autores. Podemos revertir algunos cambios o aceptarlos todos para generar una versión final del documento.

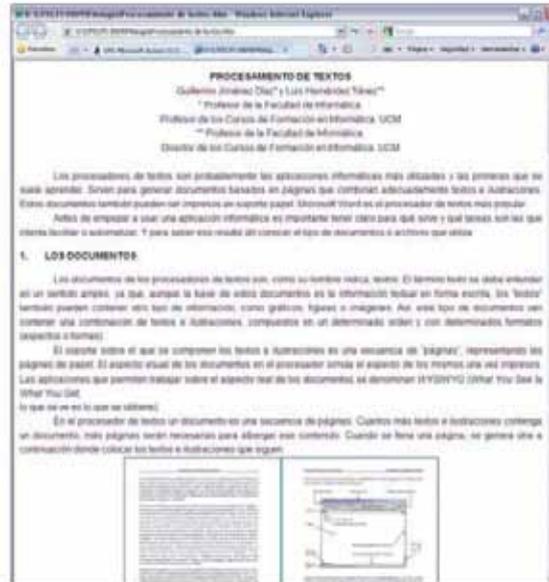
El control de cambios (ver figura siguiente) es fundamental para el desarrollo de documentos entre varios autores. Llevar un registro de los cambios que se han realizado, incluso de quién ha realizado cada uno, permite decidir qué cambios deben ser realmente incorporados al documento y cuáles deben ser revertidos. Permite que los cambios sean realmente propuestas de cambio y que así se pueda recapacitar sobre los mismos y decidir si proceden o no. Sin ese control de cambios volver a versiones anteriores requeriría disponer de una gran memoria sobre los cambios realizados en el documento.



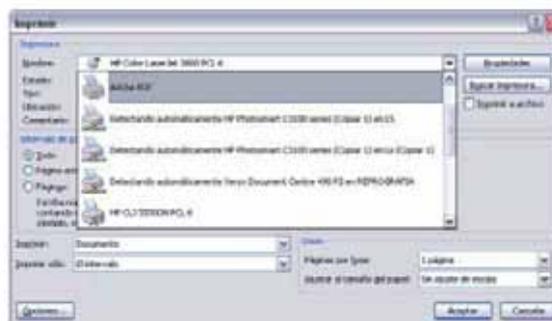
7. CONVERSIÓN DE FORMATOS DE DOCUMENTOS

A menudo necesitaremos disponer de nuestros documentos en otros formatos, distintos del nativo del propio procesador. Dos formatos muy habituales hoy en día son PDF, el formato portable de Adobe®, y HTML, el de las páginas web.

Es habitual que el propio procesador permita traducir el documento al formato de la web, generando una página HTML con las imágenes empotradas en la página o en archivos aparte vinculados.



Aunque el procesador en sí no sabrá convertir los documentos a formato PDF, si disponemos de la versión profesional de Adobe® Acrobat podemos generar ese tipo de documentos imprimiéndolos a la impresora Adobe PDF como muestra la pantalla siguiente:



El formato PDF es un formato portable que prácticamente todo el mundo puede visualizar, al ser gratuita la versión básica de Adobe® Acrobat. PDF se ha convertido en el formato de visualización de documentos estándar.

8. CONCLUSIONES

El procesador de textos es una herramienta imprescindible en nuestro ambiente de trabajo. Nos permite generar documentos bien organizados y establecer los formatos adecuados. Nos ayuda a corregir nuestros errores ortográficos y gramaticales. Y podemos convertir nuestros documentos a formatos más portátiles, como PDF o HTML, que se pueden distribuir fácilmente a través de internet.

12. PRESENTACIONES

Carlos Cervigón Rückauer* y Luis Hernández Yáñez**

* Facultad de Informática. Profesor de los Cursos de Formación en Informática. UCM

** Facultad de Informática. Director de los Cursos de Formación en Informática. UCM

Las presentaciones sirven para comunicar información, ideas y conceptos de una forma atractiva e interesante. Son muchos los ámbitos donde se utilizan las presentaciones: enseñanza, publicidad, reuniones de cualquier tipo, exposiciones de resultados o productos y amplio etcétera.

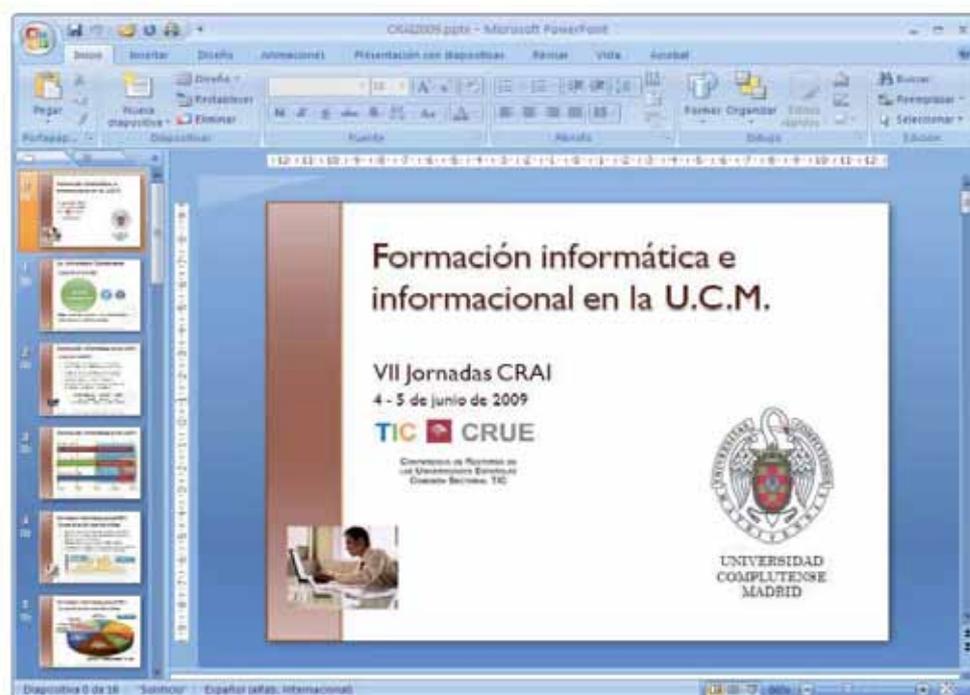
Microsoft® PowerPoint es una aplicación de edición de presentaciones. Permite crear presentaciones sencillas y atractivas gracias a la posibilidad de incluir una gran variedad de elementos y de efectos: texto, gráficos, imágenes, vídeo, sonido, efectos especiales, etcétera. Entre los programas gratuitos tenemos Impress, dentro de la suite OpenOffice.

1. LAS PRESENTACIONES

El elemento principal de una presentación es la *diapositiva*. La diapositiva es algo parecido al concepto tradicional de transparencia, que puede incluir texto, gráficos, diagramas y que se puede “proyectar”. El archivo de la presentación contendrá varias diapositivas, pero en el modo de trabajo normal veremos sólo una diapositiva en la parte central de la ventana de la aplicación.

Las presentaciones son secuencias de diapositivas. Cada diapositiva es una combinación de textos e ilustraciones. El programa de presentaciones nos ofrece variadas herramientas que nos ayudan en ajustar el formato y la organización de los distintos elementos de cada diapositiva. Nos permite también crear plantillas corporativas para que sean utilizadas en toda nuestra organización, con logotipos y características de formato estandarizadas que hagan que todas las presentaciones tengan consistencia y un estilo común.

Las presentaciones se desarrollan para presentar algo. Cuando la presentación se pone en marcha se van mostrando una a una sus diapositivas. En la misma secuencia en la que se han generado en la presentación o con secuencias distintas que se hayan establecido. Y en cada diapositiva se mostrarán sus elementos en el orden que se haya establecido y con los efectos de animación que se hayan asignado.

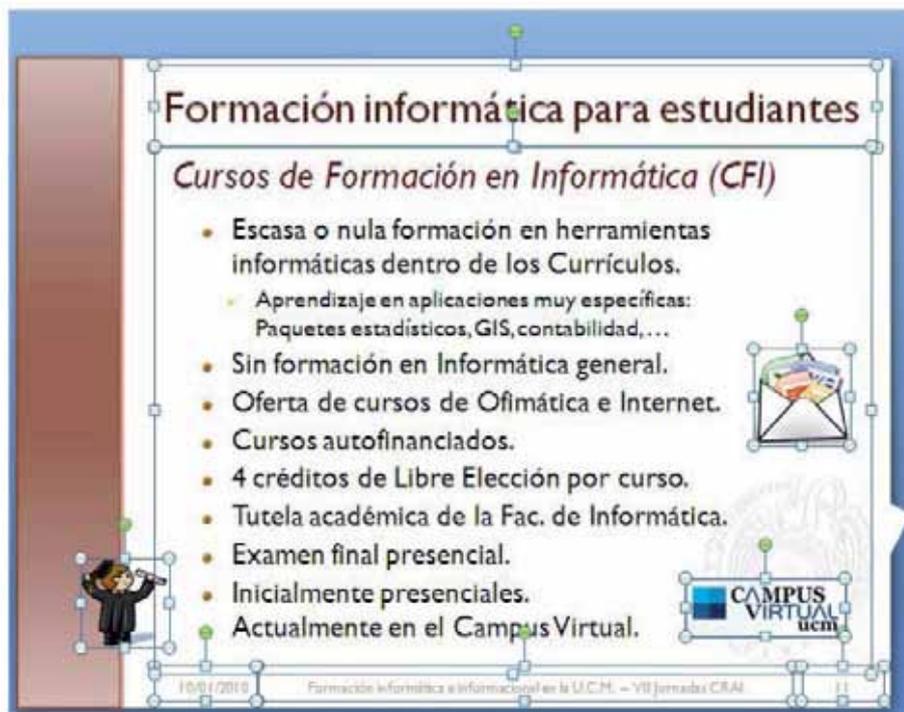


2. EL DISEÑO DE LAS DIAPOSITIVAS

El diseño de la diapositiva establece la ubicación de los distintos textos e ilustraciones, así como las características de formato (fuentes, colores, tamaños, etcétera). Cuando creamos una diapositiva podemos escoger entre varios diseños de diapositiva predeterminados (diapositiva de título, diapositiva a dos columnas, diapositiva de organigrama, etcétera) o partir de una diapositiva en blanco para establecer un diseño particular desde el principio. En la ilustración anterior se ve una diapositiva de título con subtítulo.

Los textos en las diapositivas siempre van dentro de *marcadores de posición*, cuadros de determinado tamaño colocados en un sitio concreto de la diapositiva dentro de los que se muestra textos o imágenes. La edición de los textos dentro de los marcadores se realiza de forma similar a como se hace en los procesadores de textos.

En cada marcador podemos tener uno o varios párrafos. Cada párrafo y cada fragmento de texto dentro de un párrafo puede tener sus propias características de formato: nombre de fuente (Arial, Times, Courier, etcétera), estilo de fuente (normal, negrita, cursiva, etcétera), color de fuente, espaciado entre letras, etcétera. Los párrafos, además pueden tener especificadas otras características de formato: alineación del texto a los márgenes, interlineado, nivel de sangría, numeración o viñetas, dirección del texto, etcétera. La figura siguiente muestra los marcadores de posición de los elementos de la diapositiva.



Los textos también se pueden organizar en tablas para alinearlos de la forma más precisa en cuadrículas. A las tablas se les puede aplicar fácilmente formatos de color, bordes o sombreados para hacerlas más atractivas.

Y, por supuesto, para hacer las diapositivas más atractivas todavía, podemos insertar ilustraciones en ellas. Un marcador puede contener una ilustración en lugar de texto. Las ilustraciones a menudo serán imágenes (fotos, dibujos), pero también pueden ser gráficos (de barras, de tarta, de superficie, en 3D, etcétera) creados a partir de series de datos (tipo Microsoft® Excel) u organigramas que podemos generar fácilmente con la aplicación.

En las diapositivas puede haber también otro tipo de información multimedia, como vídeos o sonidos que se reproduzcan cuando se presente la diapositiva que los contiene.

Pero no debemos recargar excesivamente las diapositivas. En cada una no debe haber demasiado texto ni demasiadas ilustraciones. Las diapositivas más efectivas son aquellas en las que hay bastante espacio en blanco, con pocos textos que incidan en lo importante (ya se explicarán los detalles durante la exposición) y con alguna que otra ilustración. Ya se sabe que una imagen vale más que mil palabras. Debemos apoyarnos lo más que podamos en las ilustraciones y poner más bien pocos textos.

Tampoco debemos abusar de los formatos en las diapositivas. No hay que usar muchas fuentes distintas, ni muchos colores en los textos o en los fondos. Todas las diapositivas de una presentación deben tener un tema común, un aspecto

general similar (fondo, encabezados y/o pies, títulos en las mismas posiciones, etcétera). La aplicación nos ofrece una serie de temas entre los que podemos elegir y que harán que todas las diapositivas tengan un diseño común.

En resumidas cuentas, debemos ser más bien minimalistas en nuestras presentaciones (Reynolds, 2008) y, finalmente, reseñar sólo lo importante: mantener las diapositivas “limpias”, ser consistente en el diseño y ayudarnos siempre que podamos en las ilustraciones.

3. EJECUCIÓN DE LA PRESENTACIÓN

Cada diapositiva se diseña como parte de la presentación a la que pertenece. Va en un determinado lugar y se mostrará después de su diapositiva anterior y antes que la siguiente. Las diapositivas van en secuencia.

Cuando se pone en marcha la presentación (ver figura siguiente), se empieza mostrando la primera diapositiva. A partir de ella, se irán mostrando las siguientes diapositivas de la secuencia. La forma en la que se pasa a la siguiente diapositiva (*transición*) puede configurarse para cada diapositiva de la presentación: cuando el usuario pulse una tecla o cuando haya transcurrido un tiempo dado. Igualmente podemos elegir para cada una cómo se va a animar la transición a la siguiente diapositiva: atenuación, barrido hacia algún lado, cuadros de ajedrez, revelar, empujar, barras y un largo etcétera. La animación de las transiciones entre diapositivas hace que resulten más dinámicas y atractivas.

Podemos tener asociada a cada diapositiva unas notas que se pueden imprimir junto a cada diapositiva para tenerlas a mano mientras conducimos la presentación.



4. ANIMACIONES

No cabe duda de que una de las formas más efectivas de hacer que las presentaciones resulten más atractivas es por medio de la animación de algunos marcadores de las diapositivas. Igual que dijimos que no hay que abusar de los formatos, tampoco debemos abusar de las animaciones, pues el resultado puede distraer demasiado de lo que se quiere transmitir.

Usadas en su justa medida, las animaciones pueden reclamar la atención del oyente, permitirnos explicar una secuencia de conceptos de forma más efectiva (haciendo aparecer y desaparecer los elementos de la secuencia) o construir el discurso mostrando la información que se necesita a medida que se refiere en la exposición.

La aplicación nos ofrece variados efectos de animación que podemos aplicar a los marcadores (textos, ilustraciones). Podemos elegir entre vistosos efectos de entrada (aparición de un elemento) y de salida (desaparición del elemento), así como otros para dar énfasis a los elementos de la diapositiva.

Podemos también establecer si los elementos deben aparecer (con el efecto que hayamos elegido) a continuación del elemento anterior (transcurrido un determinado tiempo) o cuando el usuario pulse una tecla. También podemos asociar sonidos con la aparición o desaparición de los elementos.

5. ORGANIZACIÓN DE LA PRESENTACIÓN

Es muy importante saber organizar la presentación, distribuyendo de forma lógica la información en las diapositivas y manteniendo el hilo argumental. Debemos pensar bien antes de empezar qué debe ir en cada diapositiva, qué idea queremos transmitir en cada una. Y que la siguiente tenga alguna relación con la anterior.

A menudo simplemente tendremos una secuencia de diapositivas y las mostraremos de principio a fin. Pero en otras ocasiones nos puede interesar tener distintos caminos con una diapositiva que nos permita ir por cada camino. La aplicación nos permite colocar elementos en las diapositivas que sean vínculos o botones que al pulsarlos nos lleven a otras diapositivas que no sean la siguiente. O que nos lleven a sitios de internet, abriendo una ventana de navegador en la que se carga una dirección de un sitio web.

6. CONCLUSIONES

La mayoría de los profesionales de multitud de áreas de actividad tendrán que preparar una presentación antes o después, o muchas veces. Y tendrán que realizar una exposición apoyándose en una presentación. Es muy importante saber cómo son las presentaciones y cómo se utiliza una aplicación de generación de presentaciones, como Microsoft® PowerPoint. Conocer sus facilidades de edición, diseño, animación y presentación.

Y también hay que saber cómo organizar una presentación y cómo diseñar de forma efectiva las diapositivas, huyendo de aspectos recargados, siendo simple, centrándose en lo importante y apoyándose de ilustraciones.

BIBLIOGRAFÍA

Reynolds, G. (2008): *Presentation Zen: Simple Ideas on Presentation Design and Delivery (Voices That Matter)*, New Riders Press.
<http://www.presentationzen.com/>

13. TECNOLOGÍA MULTIMEDIA. EDICIÓN DE AUDIO E IMAGEN

Israel Robla Morales*, Ana Flores Caravaca** y Luis Hernández Yáñez***

* *Facultad de Filología, UCM*

** *Facultad de Filología, UCM. Becaria de Apoyo Técnico a la Docencia*

*** *Director de los Cursos de Formación en Informática, UCM*

Las computadoras no sólo manejan información textual, sino también en otros formatos, como por ejemplo audio, imagen o vídeo. Debemos saber trabajar con esos formatos multimedia. Aquí nos centramos en audio e imagen.

1. AUDIO

Para editar audio existen multitud de programas, algunos de pago y otros gratuitos. Algunos más potentes y otros menos. El que necesitemos dependerá de lo que queramos poder hacer en la edición de audio. Normalmente no necesitaremos grandes prestaciones, por lo que alguno gratuito nos valdrá. Recomendamos Audacity (Microsoft® Windows, Apple® MacOS y Linux):

<http://audacity.sourceforge.net/?lang=es>

Audacity es un software de libre distribución que nos permite realizar tareas de edición de audio de una manera sencilla y transparente gracias a su interfaz gráfica. En términos generales podemos decir que Audacity funciona como un editor de texto, con la salvedad de que en vez de utilizar textos utilizamos porciones de audio en formato digital.



Audacity nos permite manipular el sonido de muchas formas: filtrarlo, amplificarlo, ecualizarlo, etcétera, pero para esta introducción nos centraremos en las tareas más básicas:

- Importación y exportación de audio.
- Corte, copiado y pegado de fragmentos de audio.
- Reproducción y grabación en CD audio.

Necesitamos un archivo de audio a editar. Lo podemos obtener, por ejemplo, grabando con el micrófono incorporado en el equipo o a través de la entrada de línea a la que podemos conectar la salida de un equipo de audio (reproductor de CD/DVD, cadena musical o simplemente un micrófono externo). También podemos abrir un archivo de audio digital que se haya grabado previamente.

Los archivos de audio se guardan con un formato de audio concreto. Existen muchos formatos de audio, siendo MP3 y WAV de los más utilizados. Para ver lo que podemos hacer con Audacity, utilizaremos un archivo existente. Una vez abierto el programa, usa el menú Archivo para abrir un archivo de audio en formato MP3 que haya en tu equipo. En Windows puedes encontrar alguno en la música de muestra que hay en el disco.

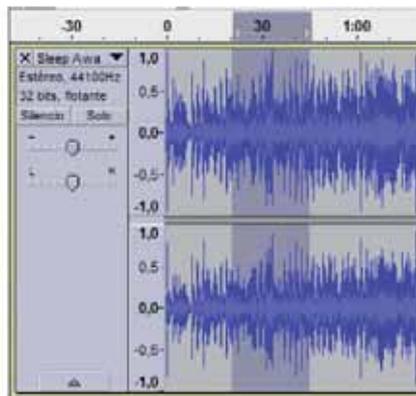
1.1. EDICIÓN DEL AUDIO

Una vez abierto el archivo de audio (o de haber grabado de alguna fuente), veremos en Audacity la onda del audio que contiene el archivo. Podemos ver su duración y, si está grabado en estéreo veremos dos ondas, una de cada canal (puede que tengas que ampliar la altura de la ventana).

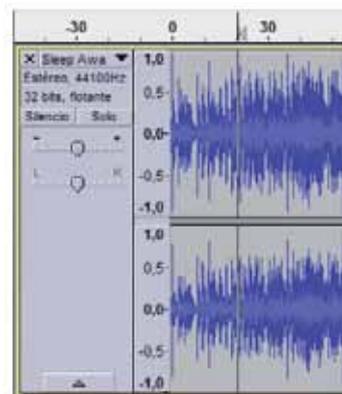
Podemos usar los botones redondos para reproducir el audio, pausar o parar la reproducción, o ir al principio o al final (además de otro de grabación).

Audacity nos permite seleccionar tramos del audio, para cortarlos o eliminarlos, copiarlos o insertarlos en otra parte del audio (o de otro archivo). También podemos trabajar con varias pistas de audio, generar ruido en selecciones o silenciarlas, así como aplicar una larga lista de efectos que son ya materia reservada para expertos en audio digital. Aquí simplemente veremos cómo seleccionar y manejar fragmentos del audio.

Para seleccionar una parte del audio utilizamos la herramienta de selección (con forma de cursor de texto). Si no está activada, basta pulsar sobre ella en la barra de herramientas. Ahora podemos presionar el pulsador izquierdo del ratón sobre un punto de la(s) onda(s) y mantenerlo presionado mientras lo arrastramos para marcar el área a seleccionar. Esa área se volverá más oscura (ver figura). Una vez seleccionada podemos presionar la barra espaciadora para escuchar el audio que contiene el área seleccionada.



El manejo de fragmentos de audio se realiza de forma similar a como lo hacemos con fragmentos de texto en editores de textos. Podemos ampliar o reducir la selección manteniendo presionada la tecla Mayús mientras pulsamos con el ratón en el nuevo extremo deseado; podemos cortar la selección con la combinación de teclas Ctrl+X; podemos eliminarla con la tecla Supr; podemos copiar (Ctrl+C) y pegar (Ctrl+V) en la situación del *cursor* (línea vertical que indica donde está detenida la reproducción). Estas operaciones también se pueden realizar por medio del menú Editar. En la figura siguiente se puede ver el resultado de eliminar el fragmento de audio anteriormente seleccionado.

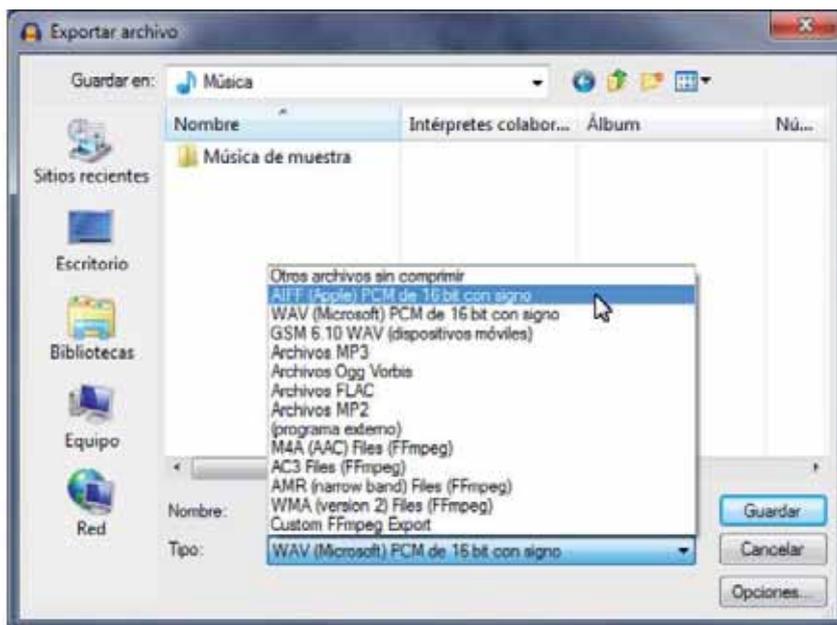


Podemos utilizar los controles de la parte inferior para establecer de forma muy precisa la posición de audio (reproducción) o el inicio y el final (o la longitud) de un fragmento de audio (selección).

Puedes experimentar por tu cuenta con otras posibilidades de Audacity, como aplicar efectos o meter ruido en un fragmento. Mientras no guardes los cambios no se modificará el archivo original. Y para deshacer cualquier acción, como es habitual, usa la combinación de teclas Ctrl+Z (o el menú Editar).

1.2. EXPORTACIÓN DEL PRODUCTO FINAL

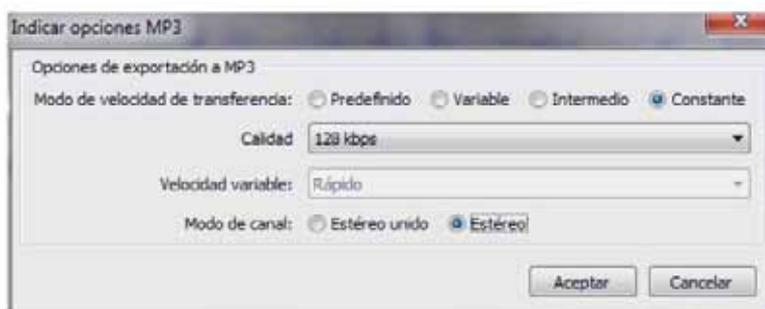
Una vez que terminamos de editar el audio podemos exportar el resultado final a otro archivo de audio (menú Archivo). Elegiremos el formato con el que exportarlo:



Unos formatos proporcionan más calidad que otros. A mayor calidad más grande será el archivo. Algunos formatos ofrecen una buena relación calidad-tamaño, comprimiendo el audio sin perder apenas definición. Debemos decidir qué necesitamos: un archivo de mucha calidad y muy grande o un archivo de menor calidad y más pequeño.

Audacity nos ofrece la posibilidad de exportar a formatos sin compresión, de mayor tamaño (WAV, AIFF), o a formatos con compresión, de menor tamaño (MP3, OGG...). Admite bastantes formatos de audio conocidos.

Para algunos formatos podemos especificar opciones de exportación (botón Opciones del cuadro de diálogo de exportación). Por ejemplo, para el formato MP3 tenemos estas opciones:



Normalmente usaremos MP3 con velocidad de transferencia constante y 192 Kbps de calidad. Archivos de tamaño aceptable y buena calidad.

Si nuestro archivo inicial, es decir, antes de editar, no tiene una buena calidad, podremos intentar mejorarla con técnicas avanzadas (filtros, limpieza, etcétera), pero teniendo siempre en mente el dicho “de donde no hay no se puede sacar”. Es decir, muchos archivos no se pueden mejorar, por lo cual es inútil exportarlo a una calidad mayor: no mejorará su calidad y ocupará más.

El producto final lo podremos guardar como un archivo en el propio equipo, en una memoria USB, en un CD de datos, etcétera. O podemos crear un CD de audio reproducible en cualquier reproductor de CD/DVD.

Para reproducir el archivo, podemos utilizar cualquier reproductor que entienda el formato del archivo de audio. El Reproductor de Windows Media se incluye en el sistema operativo Windows, pero también hay reproductores más avanzados de libre distribución. Podemos recomendar los siguientes:

Winamp	http://www.winamp.com/
VLC Media Player	http://www.videolan.org/vlc/

1.3. CREACIÓN DE UN CD DE AUDIO

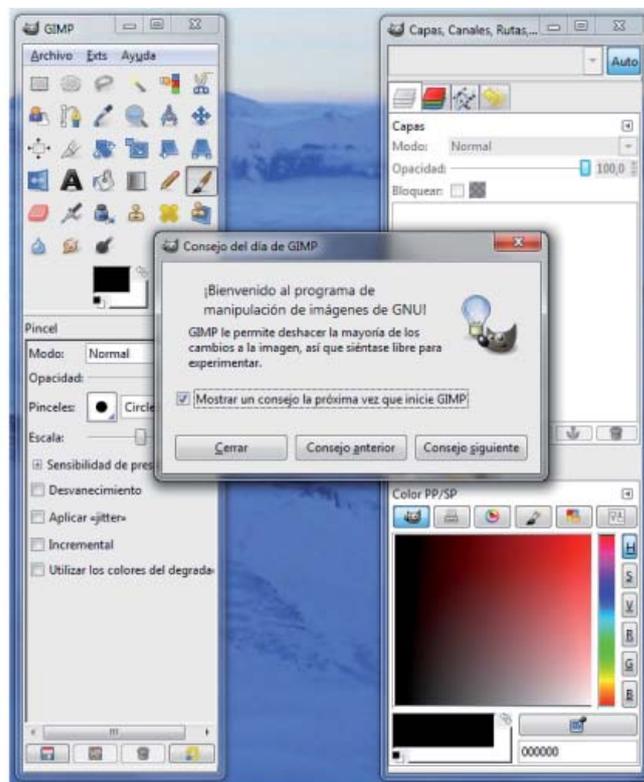
Si necesitamos tener nuestro producto final en un formato reproducible fuera de una computadora, necesitamos crear un CD de audio. Este formato lo podemos reproducir en cualquier reproductor de CD, en una computadora, en un reproductor de DVD, etcétera. Para crear el CD de audio podemos utilizar algún software de libre distribución, como por ejemplo CDBURNER XP (<http://cdburnerxp.se/>), o software comercial, donde posiblemente el de Nero sea el más extendido (<http://www.nero.com/esp/>).

2. IMAGEN

En ocasiones también tendremos que trabajar con información visual, con imágenes (ilustraciones o fotos). Necesitaremos un editor gráfico. Nuevamente, tenemos muchas posibilidades, tanto en software comercial, como en software libre y gratuito. Entre estos últimos, recomendamos GIMP (disponible para Windows, MacOS o Linux). La última versión para Windows no está disponible en castellano, por lo que es recomendable instalar alguna versión anterior (por ejemplo, la 2.4.7). Su funcionalidad será más que suficiente.

<http://gimp-win.sourceforge.net/old.html>

Una vez instalado podemos iniciar el programa. Veremos algo así:



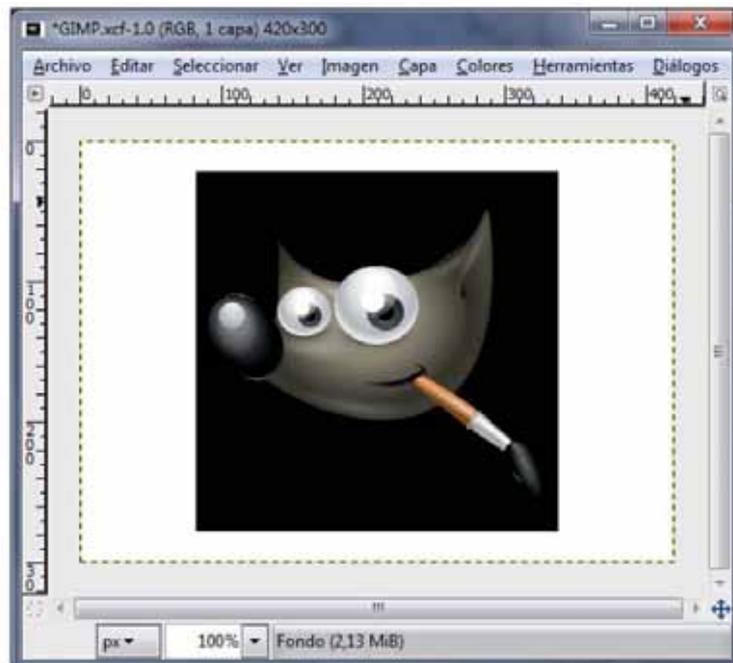
Hay tres ventanas, o diálogos como los llama GIMP:

- *Consejo del día de GIMP*: si está marcada la casilla “Mostrar un consejo....”, cada vez que iniciemos GIMP aparecerá de nuevo esta ventana con un nuevo consejo. También podemos ver los consejos anteriores.
- *La Caja de herramientas* (izquierda): es la ventana más importante. En ella se encuentran la mayoría de las herramientas de GIMP (la matriz de iconos). Bajo las herramientas, dos cuadrados muestran los colores de fondo y de primer plano seleccionados; pulsando sobre cualquiera de ellos, se accede a un cuadro de diálogo para seleccionar otro color. La parte inferior de esta ventana muestra las opciones de la herramienta seleccionada.
- *Capas, Canales, Rutas, ...* (derecha): ventana en la que gestionar eso, capas, canales, rutas, etcétera. Las imágenes pueden tener distintas capas, cada una con distintos elementos. Los canales determinan los colores de la imagen. Las rutas nos permiten crear líneas con curvas fácilmente.

GIMP admite una gran variedad de formatos de imagen, entre los que se encuentran los más utilizados (BMP, FLIC, WMF, GIF, JPEG, TIFF o PNG). También trabaja con formatos de otros editores gráficos como Paint Shop o Photoshop. Igual que con el audio, hay formatos con mayor calidad pero que requieren archivos de gran tamaño (BMP, TIFF), mientras que hay otros que aplican compresión y reducen el tamaño de los archivos, a cambio de una mínima pérdida de calidad (JPEG, PNG).

2.1. EDICIÓN DE IMÁGENES

Podemos crear nuevas imágenes a partir de cero (Archivo | Nuevo) o podemos editar imágenes existentes (Archivo | Abrir). Y si tenemos conectado un escáner o una cámara al equipo podemos obtener la imagen a través de esos dispositivos (Archivo | Adquirir). Una vez creada, abierta o adquirida la imagen, tendremos otra ventana (diálogo) con el área de edición, reglas vertical y horizontal, y un sistema de menús. Las herramientas de la caja de herramientas se aplican sobre la imagen del área de edición.



Veamos brevemente las herramientas que nos proporciona GIMP para editar las imágenes:



De izquierda a derecha y de arriba abajo son:

- Selección rectangular, selección elíptica, selección libre, selección difusa, selección por color, tijeras de selección y selección de primer plano: siete formas de seleccionar fragmentos de la imagen.
- Rutas: para crear líneas con curvas con facilidad, pudiendo ajustar con gran precisión la curvatura de cada fragmento curvado.
- Recoge-color (cuentagotas): para seleccionar colores presentes en la imagen.
- Ampliación, medida, mover y alineación: como sus nombres indican, para ampliar o reducir la vista, medir, desplazar capas, selecciones u objetos, y alinear capas u otros objetos.
- Recorte: para eliminar partes de la imagen.
- Rotación, escalado, inclinación, perspectiva y volteo: de capas, selecciones o rutas.
- Texto: para incluir textos con diversas fuentes, estilos y colores.
- Relleno y mezcla: para rellenar con colores, patrones o degradados.
- Lápiz, pincel, borrador, aerógrafo y tinta: para pintar con diversos estilos (o borrar).
- Clonado, saneado, clonación de perspectiva, enfoque y desenfoque, emborronado y marcado a fuego: varias opciones adicionales para tratar la imagen.

Con todas esas herramientas podemos crear nuestras propias imágenes o retocar o combinar imágenes ya existentes para crear otras nuevas.

2.2. DESTINO DE LA IMAGEN

Una vez terminado el diseño guardaremos la imagen en un archivo (bueno, en realidad la habremos ido guardando a menudo). El formato para el archivo de imagen debe ser elegido de acuerdo con el uso que se le vaya a dar a la imagen.

Si se va a utilizar la imagen en algún medio impreso, necesitaremos que sea de muy buena calidad, por lo que la habremos creado con un buen tamaño que permita esa gran calidad. Y la guardaremos en algún formato que no utilice compresión (BMP, TIFF) para que no haya la menor pérdida de calidad.

Si la imagen se va a utilizar en un sitio web, la calidad no es un requisito fundamental. Lo que sí que necesitaremos será que tenga un tamaño discreto, para no ralentizar la carga de la página en la que se encuentre. En este caso utilizaremos formatos que comprimen la imagen: JPEG para fotografías y PNG para dibujos con una menor gama de colores.

14. INTRODUCCIÓN A INTERNET

Juan Antonio Recio García* y Luis Hernández Yáñez**

Facultad de Informática, UCM

** Profesor de los Cursos de Formación en Informática, UCM*

*** Director de los Cursos de Formación en Informática, UCM*

Internet, la red de redes, es una fuente inagotable de información y otros tipos de recursos que están a nuestra disposición a través de cualquier equipo conectado a la red. Hay tanto allí que resulta imprescindible saber qué podemos encontrar y cómo lo podemos encontrar.

En este capítulo damos un repaso al mundo de internet en cuanto a los recursos que existen. En el siguiente módulo hay otro capítulo que se centra en la búsqueda de información en internet.

1. LA WORLD WIDE WEB

La *World Wide Web* (WWW) es un sistema hipermedia distribuido sobre internet, un sistema compuesto por múltiples documentos hipermedia (texto, gráficos, imágenes, vídeos, sonido, ...) cuyos elementos pueden ser enlazados (vinculados) entre sí. Por web nos referimos a la red de información, mientras que el término internet se refiere más a la infraestructura física de la red.

Los documentos de la WWW se encuentran físicamente localizados en diferentes máquinas de internet. Se pueden establecer enlaces (vínculos) en cualquier documento con cualquier otro documento de cualquier computadora de la WWW. Para ello se utilizan técnicas de hipertexto.

Un hipertexto es básicamente igual que un texto normal (puede ser guardado, leído, buscado o editado), pero además contiene enlaces (hipervínculos, *links*) a otros documentos. Así se puede acceder de forma simple a varios documentos relacionados que pueden estar en distintas computadoras.

Hipermedia = Hipertexto + Multimedia

El uso principal del servicio WWW de internet es la transmisión de documentos hipermedia entre computadoras de todo el mundo. El sistema web proporciona un modo de acceso simple y uniforme a los recursos de internet.

Cuando navegamos en internet accedemos a páginas web, que son documentos hipertextuales con enlaces a otros documentos o recursos. Al pulsar sobre un enlace el navegador pasa a mostrar la página o el recurso enlazado.

2. RECURSOS DE INTERNET

Cada recurso disponible en internet (página web, vídeo, imagen, etcétera) tiene una dirección única, distinta de la de cualquier otro recurso, que viene dada por su *Localizador Universal de Recurso* (URL):

protocolo:/equipo/ruta/nombre

El protocolo indica la forma en la que se ha de acceder al recurso y dependerá del tipo de recurso del que se trate. Para las páginas web el protocolo será HTTP o HTTPS. El equipo indica la dirección que permite localizar el sistema informático que contiene el recurso. La ruta es la secuencia de carpetas (directorios) que hay que seguir en ese equipo para localizar el recurso (separadas con /). Y el nombre es el archivo concreto de esa ubicación que contiene el recurso. Por ejemplo:

`http://www.fdi.ucm.es/profesor/luis/fp/index.html`

Con el navegador, que entiende el protocolo HTTP, podemos acceder al recurso, que es la página web index.html que se encuentra en el equipo www.fdi.ucm.es, en la secuencia de carpetas profesor, luis y fp. El navegador mostrará la página:



Lo que hagamos con los recursos que localicemos dependerá de cada caso y situación: leer la página, escuchar el audio, ver el vídeo, jugar, etcétera.

3. NAVEGADORES WEB

Un *navegador web* es una aplicación que sirve para acceder a páginas web y otros recursos de internet. Por ejemplo, en la figura siguiente se muestra una vista del navegador internet Explorer de Microsoft® explicando sus partes:



Además de los elementos típicos de cualquier ventana (barra de título, barra de estado o barras de desplazamiento) no hay mucho más en la ventana del navegador, pues lo importante es lo que hay dentro del área de visualización: la página web cuya dirección haya en el cuadro de dirección (<http://www.google.es/> en este caso). Tenemos botones para ir a la página anterior (o siguiente, si hemos retrocedido), un cuadro en el que realizar búsquedas, o botones para ir a la página de inicio (*home*), imprimir o acceder a las direcciones favoritas (*marcadores*), las que vamos añadiendo a la lista de preferidas. Los navegadores pueden tener cargadas varias páginas en distintas fichas. Pulsando en cada pestaña se accede a cada ficha.

Los navegadores web más utilizados, además de IE, son Mozilla *Firefox*, Google *Chrome* y Apple *Safari*. Todos ofrecen las mismas facilidades básicas para la navegación, pero cada uno incluye sus propios complementos. Cuál elegir es una cuestión de gustos personales.

Prácticamente toda la actividad tiene lugar en el área de visualización del navegador: desplazarnos por la página utilizando las barras de desplazamiento y pulsar en los vínculos que haya en la página para acceder a otras páginas o recursos enlazados. Resulta muy sencillo.

Ejercicio: Abre tu navegador preferido y carga en él la página de la UCM (<http://www.ucm.es> o simplemente www.ucm.es). Localiza la información sobre el plan de estudios del Grado en Ingeniería Informática. Después, carga la página de Google (www.google.es) y busca páginas con información sobre la historia de internet (escribe “historia internet”, sin las comillas, en el cuadro de búsqueda y pulsa Intro, o el botón Buscar). Verás una lista con páginas que tienen información relacionada. Aprende más cosas sobre internet entrando en algunas de esas páginas.

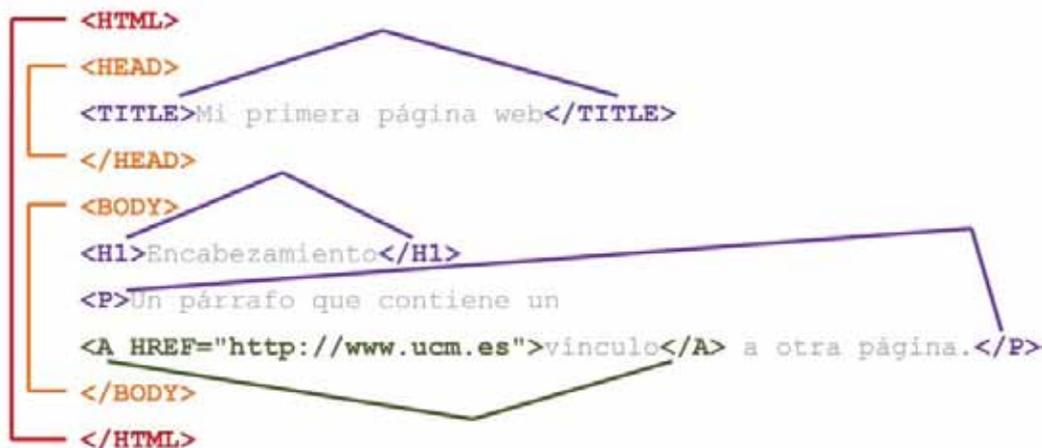
Las búsquedas en internet son muy frecuentes. Cuando introducimos palabras en el cuadro de búsqueda, el motor de búsqueda que utilizemos (Google, Bing, Yahoo) localiza en sus bases de datos de páginas web aquellas cuya información tenga que ver con las palabras (términos de búsqueda) introducidos. Saber qué términos introducir y cómo expresarlos es muy importante para realizar búsquedas eficaces. En el siguiente módulo hay un capítulo que explica cómo realizar búsquedas.

4. LOS LENGUAJES DE INTERNET.

4.1 HTML

Una página web es un archivo de texto simple (sin formatos) que contiene marcas o etiquetas, también textuales, que describen la información de la página y cómo se debe presentar esta en el área de visualización del navegador. El principal lenguaje con el que se describen las páginas web es HTML (*HyperText Markup Language*). Es un sencillo lenguaje de marcas. Las marcas, que se encierran entre ángulos (<P>, <A>, <TITLE>, ...), identifican los elementos de información como de un tipo concreto (párrafo, vínculo, título, ...). Cada tipo se muestra en la página con un determinado estilo (formato). Hay marcas de apertura y marcas de cierre, para delimitar la información afectada. Las de cierre son iguales que las de apertura a excepción de una barra que sigue al ángulo inicial (<P>...</P>, <A>...).

Las marcas se pueden anidar, por ejemplo para identificar un vínculo dentro de un párrafo (<P>...<A>......</P>), y en las marcas de apertura puede haber *atributos*, valores que indiquen algo acerca del elemento, sobre su formato, sobre la ubicación del recurso o el destino del vínculo, etcétera. La figura siguiente muestra un ejemplo de documento HTML (los colores se han añadido para realzar la estructura de etiquetas).



El código HTML debe incluir siempre determinadas secciones: HTML, que lo engloba todo, HEAD (cabecera) y BODY (cuerpo) dentro de HTML. La cabecera contiene información general (como el título de la página) y el cuerpo contiene la información que realmente va a aparecer en la página: en el ejemplo, un encabezado de nivel 1 (H1) y un párrafo (P) con un vínculo (A).

Ejercicio: Copia el texto anterior en un editor de texto simple de tu equipo (por ejemplo, el Bloc de notas) y guárdalo en una carpeta de tu equipo con el nombre Página.html. Luego, mediante el Explorador de archivos, localiza esa carpeta y pulsa dos veces sobre el nombre del archivo. Se abrirá en tu navegador predeterminado. Deberás ver algo similar a esto:



Al pulsar sobre el vínculo deberá cargarse en el navegador la página web de la UCM (dirección que indica el atributo HREF de la marca A, la que encierra al texto del vínculo). Y puedes ver en la pestaña el texto de la marca TITLE.

Los elementos multimedia no pueden encontrarse en el documento de texto, de forma que se vinculan dentro de la página. Por ejemplo, el elemento permite insertar una imagen en ese lugar de la página. Igual que el elemento <A>, el elemento tiene un atributo SRC que indica dónde se encuentra el archivo con la imagen.

Ejercicio: Abre en el navegador la página de la UCM y pulsa con el pulsador derecho del ratón sobre el escudo que hay arriba a la izquierda. Elige la opción para guardar la imagen. Localiza la carpeta en la que guardaste la página web y guarda ahí el archivo de imagen con el nombre que sugiere: ucm.png. Luego, abre la página web con el editor y en el código HTML añade la siguiente línea justo antes de </BODY>:

```
<A HREF="http://www.ucm.es"><IMG SRC="ucm.png"></A>
```

El elemento IMG no tiene marca de cierre asociada. Guarda el documento y refresca (actualiza) la página en el navegador. Ahora deberás ver el escudo en tu página y si pulsas sobre la imagen se abrirá la web de la UCM, ya que el elemento IMG lo hemos encerrado dentro de un elemento A, que lo convierte en un vínculo.

El lenguaje HTML no es complicado, pero requiere cierto aprendizaje. Después de muchos años en los que la última versión de HTML fue la 4.1, acaba de salir la versión 5, que supone un cambio tecnológico respecto de las versiones anteriores, al integrar en el lenguaje técnicas que hasta ahora sólo se conseguían añadiendo al código HTML un código adicional escrito en algún lenguaje de guiones (script). A menudo, además, los servidores web generan las páginas web de forma dinámica, adaptándolas a las solicitudes y necesidades de cada usuario, y obteniendo para ello información de sus bases de datos que será incluida en las páginas.

4.2 SGML Y XML

HTML es una aplicación de SGML (*Standard Generalized Markup Language*). SGML es un *metalenguaje* que permite generar lenguajes de marcas específicos, como HTML, describiendo su sintaxis.

Una simplificación de SGML es el metalenguaje XML (*eXtended Markup Language*), también bastante utilizado en internet. Permite describir la sintaxis de lenguajes específicos, en los que las marcas, en lugar de estar predefinidas como en HTML (P, A, TITLE, IMG, ...), las elige quien implementa el lenguaje XML concreto.

Los lenguajes XML permiten describir información estructurada de forma similar a una base de datos. Los elementos de información (textos) se encuentran dentro de pares de marcas (<nombre>...</nombre>), pudiendo estar anidados para dotar de estructura a la información. Por ejemplo, podemos describir con XML una pequeña tabla de datos con dos registros, cada uno con cuatro campos: nombre, apellidos, edad y titulación.

Debemos elegir nombres de marcas para cada elemento de información y cada grupo de información: un elemento TABLA que contenga dos elementos ESTUDIANTE, cada uno de los cuales contendrá cuatro elementos: NOMBRE, APELLIDOS, EDAD y GRADO. Cada elemento final contendrá la información que corresponda. La figura siguiente muestra un posible documento XML, una tabla con datos de estudiantes. Las tabulaciones ayudan a entender la estructuración de los datos.

```

<TABLA>
  <ESTUDIANTE>
    <NOMBRE>Luis</NOMBRE>
    <APELLIDOS>Hernández Yáñez</APELLIDOS>
    <EDAD>20</EDAD>
    <GRADO>Filología Clásica</GRADO>
  </ESTUDIANTE>
  <ESTUDIANTE>
    <NOMBRE>Juan Antonio</NOMBRE>
    <APELLIDOS>Recio García</APELLIDOS>
    <EDAD>19</EDAD>
    <GRADO>Lingüística y Lenguas Aplicadas</GRADO>
  </ESTUDIANTE>
</TABLA>

```

Los lenguajes XML no se usan tanto en la construcción de páginas web, sino en la transferencia electrónica de datos entre equipos de internet.

5. LA MENSAJERÍA ELECTRÓNICA

Unas de las primeras aplicaciones de internet fue el soporte para la comunicación electrónica entre usuarios. La principal aplicación de mensajería es el correo electrónico, que nos permite enviar y recibir mensajes entre usuarios que dispongan de una dirección de correo. Conseguir una dirección de correo resulta muy sencillo. A menudo el instalador de la conexión a internet nos ofrece una o varias direcciones de correo. En cualquier caso hay muchos proveedores en internet que nos proporcionan direcciones de forma gratuita. Por ejemplo, *GMail*, que es de Google, nos proporciona una dirección con gran cantidad de espacio para almacenar nuestros mensajes. Otros servicios de correo electrónico muy utilizados son *Yahoo!* o *Hotmail*.

Una dirección de correo electrónico consta de dos partes separadas por una @ (a de arrobas). Primero, nuestro nombre de usuario del correo en el servidor concreto. A continuación de la @, la dirección del servidor de correo. Por ejemplo, `luis747@gmail.com`.

Una vez que disponemos de una dirección de correo podremos gestionar el correo o bien accediendo a una aplicación web de nuestro proveedor (*webmail*) o utilizando algún cliente de correo (como Microsoft *Outlook* o Mozilla *Thunderbird*). Tras iniciar sesión llegaremos a nuestra bandeja de entrada. La figura siguiente muestra el cliente de correo Microsoft Outlook.



Podemos abrir mensajes recibidos, responderlos o reenviarlos, archivarlos en carpetas, etcétera. Las aplicaciones de correo también nos permiten gestionar los contactos o añadir citas de calendario que nos serán recordadas en su momento. Cuando redactamos mensajes podemos añadir archivos adjuntos que irán pegados al mensaje hasta el destinatario.

El correo electrónico no es la única aplicación de mensajería de internet. Con el correo establecemos una comunicación asíncrona: cada usuario tarda un tiempo en recibir los mensajes y los lee cuando lo considera oportuno. Hay aplicaciones que permiten establecer una comunicación síncrona, como los *Messenger* (*Windows Live Messenger*, *Yahoo! Messenger*, ...), que envían de forma instantánea los mensajes a los usuarios, permitiendo una conversación similar a la que se tendría a través del teléfono. Incluso permiten transmitir lo captado por una cámara (*webcam*) conectada al equipo, tratándose en ese caso de video-llamadas. Hay aplicaciones más específicas de *telefonía IP* (telefonía a través de internet) como por ejemplo *Skype*, la más utilizada, que también permite llamar a teléfonos *físicos* por unos módicos precios.

6. LA WEB 2.0

A principios del Siglo XXI las compañías de generación de contenidos para internet empezaron a darse cuenta de que era imposible generar contenidos suficientes para toda la ingente cantidad de usuarios que estaban ya conectados a la red. Por su parte, cada vez aparecían más usuarios que estaban deseosos de realizar sus aportaciones y publicarlas en la web. Ambas corrientes desembocaron –gracias también al desarrollo tecnológico que lo permitía– en lo que hoy conocemos como la Web 2.0. Esta nueva etapa de internet consiste principalmente en que son los usuarios quienes generan los contenidos que hay en los sitios web. Para ello, se han desarrollado herramientas que facilitan dicha generación y que esconden los conocimientos técnicos necesarios para publicar contenidos en internet.

Otra característica muy importante de la nueva Web 2.0 es que es una *web social* en la que los diversos usuarios están conectados entre ellos para compartir y generar contenidos. De esta forma, en la Web 2.0 existen las denominadas redes sociales formadas por grupos de *internautas* que comparten aficiones, relaciones o cualquier otro tipo de interés mutuo.

6.1 BITÁCORAS (BLOGS)

Las bitácoras (blogs) son páginas web creadas por los usuarios que recopilan sus experiencias o intereses. Contienen publicaciones que pueden ser comentadas y están ordenadas por fecha de publicación. Una característica a destacar de los blogs es que son actualizados periódicamente por los usuarios incluyendo nuevos mensajes. No requieren del usuario conocimientos informáticos, ya que los servidores de blogs nos facilitan su creación y mantenimiento mediante herramientas *online* muy intuitivas.

Normalmente los blogs funcionan de la siguiente manera: el creador del blog añade una nueva noticia (*post*). Los usuarios interesados en dicho blog estarán suscritos a dicho blog y recibirán un mensaje indicando que hay una nueva noticia. De esta forma podrán leerla rápidamente y añadir sus propios comentarios. Las noticias se etiquetan, adjuntando términos relevantes sobre su contenido, de forma que puedan ser fácilmente localizadas por buscadores.

WordPress y Blogger son los dos sitios de blogs más populares.

6.2 WIKIS

A diferencia de las bitácoras, en las *wikis* la información está organizada como un compendio de información relacionada y distribuida en distintas páginas, a modo de libro o enciclopedia en donde los capítulos pueden incluir referencias (vínculos) a otros capítulos.

Las páginas web de un sistema de wikis pueden ser editadas por varios usuarios con el navegador. Cada usuario puede modificar una página existente o crear una nueva. Cada página de una *wikiweb* tiene un título único que la identifica. Si ese título aparece en el texto de otra de las páginas de las wikis se crea automáticamente un vínculo que lleva a la página con dicho título. Por lo tanto, las páginas de una wikiweb están hiperenlazadas entre ellas.

Las wikis permiten colaborar a varios usuarios en la generación de los contenidos, con un control de cambios que registra las modificaciones que realiza cada usuario. Son muy útiles para realizar trabajos en grupo a distancia. Por ejemplo, trabajos de la universidad para realizar en grupo, donde cada uno colabora desde su casa.

El máximo exponente de las wikis es la Wikipedia, una enciclopedia online creada por miles de usuarios de internet de forma colaborativa. Actualmente se ha convertido en una fuente de información para muchos internautas.

6.3 REDES SOCIALES

Las redes sociales son sitios web que permiten enlazar con nuestros amigos, conocidos, compañeros de trabajo, etcétera, para intercambiar contenidos (normalmente fotos), charlar o dejar mensajes.

Las redes sociales más populares son las personales. Las redes sociales personales nos permiten estar en contacto con nuestros amigos, compartir contenidos y estar avisado en todo momento de las acciones realizadas dentro de nuestra red social. Los ejemplos más populares son *Facebook*, *Google+* o *Tuenti* (plataforma española; hasta noviembre de 2011 requería invitación). En las figuras siguiente se muestran los logos de *Facebook*, *Twitter*, *Google+*, *Tuenti* y *LinkedIn* y una pantalla del *Facebook* de un usuario, con su muro lleno de mensajes.



Por otro lado están las redes sociales profesionales. Estas redes permiten encontrar contactos interesantes para buscar trabajo o hacer negocios. Por ejemplo, *LinkedIn*.

En las redes sociales hay que registrarse, como en muchas otras aplicaciones de internet, y se eligen aquellos otros usuarios que se quiere que estén en cada círculo de amigos. Es importante cuidar la privacidad, asegurándonos de que fuera de nuestro círculo no se vea ninguna información que no queramos.

También es muy popular *Twitter*, una red social basada en la publicación de mensajes cortos (*tweets*), de hasta 140 caracteres. Cada usuario tiene sus seguidores, quienes reciben los mensajes. Se pueden agrupar mensajes de un mismo tema por medio de etiquetas (*hashtags*), palabras que empiezan con almohadilla (#). Cuantos más mensajes hay de una etiqueta, más popular es (se mantiene una lista de los más populares).

6.4 MÁS...

En internet hay muchas otras aplicaciones de la Web 2.0 interesantes. Por ejemplo, *Flickr* nos permite crear álbumes de fotos que podemos compartir con otros usuarios de internet. *YouTube* nos permite publicar vídeos que pueden ser vistos y comentados en todo el mundo (*videoblogs*). *Livestream* o *Justin.tv* nos permiten transmitir eventos a través de internet o crear nuestro propio canal de televisión. Y un largo etcétera.

7. LA NUBE

A medida que utilizamos aplicaciones de la Web 2.0 vamos guardando documentos en los servidores de esas aplicaciones. Por ejemplo, mensajes de correo (*Gmail, Yahoo*), fotos (*Flicker, Facebook*), vídeos (*Youtube, Google+*), etcétera. Ese espacio virtual al que se van subiendo archivos se conoce como la nube (*cloud*). Para accederlos necesitamos estar conectados a internet

Podemos disponer también de discos virtuales alojados en internet donde ir guardando todo lo que queramos, sin tener que preocuparnos por realizar copias de seguridad. Aplicaciones como DropBox nos permiten crear esos discos virtuales.

Incluso podemos utilizar aplicaciones *online*, aplicaciones que se ejecutan dentro de nuestro navegador, de forma que no necesitamos instalar ningún software más allá del propio navegador. Por ejemplo, *Google Docs*.

Si guardamos nuestros archivos en la nube y utilizamos aplicaciones de la nube nos liberamos por completo de una máquina concreta, ya que podremos utilizar las aplicaciones y nuestros archivos en cualquier lugar del mundo. Bastará disponer de un equipo con conexión a internet. Ni siquiera necesitaremos potentes ordenadores, pues las aplicaciones se ejecutan en los servidores de internet. Eso sí, necesitaremos una buena conexión.

La desventaja obviamente es que si nos quedamos sin conexión no tendremos nada, ni datos ni aplicaciones.

8. PROTEGERSE FRENTE A INTERNET

Internet es una auténtica maravilla de la tecnología. Nos ofrece incontables recursos y servicios. Cada vez más se está convirtiendo en una herramienta, si no imprescindible, sí muy cotidiana.

Sin embargo, internet también tiene su lado oscuro: páginas y mensajes de correo que contagian virus informáticos, mensajes no deseados (*spam*), ataques de piratas informáticos (*hackers*) para tomar el control de máquinas ajenas, virus que borran la información de nuestros discos o no nos permiten ejecutar nuestros programas y otras situaciones que pueden llegar a convertir el uso de la computadora en una auténtica pesadilla.

El mejor consejo que se puede dar para protegerse de todos los males de internet es ser PRUDENTE y guiarse por el SENTIDO COMÚN, a partes iguales. Si recibimos mensajes de desconocidos o con asuntos extraños, mejor ni abrirlos, tan sólo eliminarlos (¡la curiosidad mató al gato!). Si recibimos archivos adjuntos sospechosos, mejor eliminarlos sin abrirlos antes. En internet se debe sospechar de casi todo.

Para no caer en la garras de los desaprensivos de internet, es imprescindible, en primer lugar, mantener el SO siempre actualizado. También hay que tener instalado un antivirus, y si el antivirus no incluye un *anti-malware* (se entiende por *malware* cualquier software que no siendo estrictamente un virus pone en riesgo la seguridad del sistema, como los troyanos o los programas espía –*spyware*), hay que instalar también un programa *antispyware*, que a menudo también incluye un filtro *anti-spam*.

Contra el *spam* (término que viene de *SPiced-hAM*, un jamón especiado que en su momento parecía estar en todas partes), tenemos los filtros de los clientes de correo que lo envían a carpetas donde tenerlo controlado y software que se encarga de pararle los pies a tanto correo no deseado.

Hay que saber configurar el nivel de seguridad de nuestro navegador y de nuestro cliente de correo. Hay que conocer los certificados de seguridad y saber si el sitio al que vamos es seguro o no. Incluso hay que instalar en nuestro equipo un certificado digital que nos identifique con seguridad en internet.

9. CONCLUSIONES

Internet es algo sencillamente alucinante, una enorme cantidad de información y muchos servicios impresionantes y realmente útiles, pero siempre con sus riesgos, de los que debemos ser conscientes y poner medios para que no nos agüen la fiesta.

Puedes completar este capítulo con el de “Búsquedas en internet” y el módulo de “Recursos electrónicos para el estudio de las diferentes lenguas”. En el primero encontrarás cómo usar los navegadores para localizar exactamente la información que necesitas y, en los segundos, cuáles son las fuentes fiables de información y recursos útiles para tus estudios académicos.

15. EL CAMPUS VIRTUAL DE LA UCM

Jorge Arús Hita

Facultad de Filología, UCM. Coordinador del Campus Virtual

El Campus Virtual es una herramienta cada vez más presente en los estudios universitarios hasta el punto de que a día de hoy resulta inimaginable concebir la enseñanza a este nivel sin la presencia de esta valiosa herramienta.

En este capítulo damos un repaso al Campus Virtual de la UCM, cómo darse de alta, acceder, resolver problemas específicos de acceso y uso, o encontrar la información necesaria para su correcta utilización.

1. QUÉ ES EL CAMPUS VIRTUAL

Los Campus Virtuales (CV) son “espacios de trabajo académico creados en internet, que dan soporte a las actividades de enseñanza y aprendizaje” (Yábar et al., 2007, citado en Fernández-Valmayor et al., 2011: 1). Gracias al CV, los estudiantes disponen de un espacio de contacto permanente con las asignaturas cursadas, donde, en función del uso hecho por los docentes de cada asignatura, se puede acceder no sólo a los materiales del curso (apuntes, lecturas, etc.) como a distintos tipos de actividades y herramientas de comunicación e información.

El CV no ha de confundirse con la enseñanza a distancia. Mientras que en ésta la enseñanza presencial es inexistente o mínima, el CV es un complemento a la enseñanza presencial y como tal se emplea en la UCM. En ocasiones el CV se emplea como una herramienta exclusivamente para poner material de lectura, incluyendo apuntes, a disposición del estudiante. Esto es lo que se llama el uso 1.0 del CV. En otras ocasiones, las tareas y/o exámenes se realizan también a través del propio CV. Esto es, junto con el uso del CV para comunicación y colaboración a través de los foros, *chats*, *wikis* o grupos, lo que se conoce como uso 2.0 del CV.

2. ORGANIZACIÓN DEL CV EN LA UCM Y EN FILOLOGÍA

El CV de la UCM está gestionado por la Oficina del Campus Virtual, sita en el Jardín Botánico de la Universidad, donde una serie de técnicos dedicados exclusivamente a atender las necesidades del CV velan por el buen funcionamiento de la herramienta y dan el soporte técnico necesario. Este soporte técnico se canaliza desde las facultades a través del coordinador del CV, quien cuenta con la ayuda de las Oficinas de Apoyo para las Tecnologías de la Información. En la Facultad de Filología, los estudiantes se suelen dirigir directamente a este último para resolver sus dudas acerca del CV. Como se verá más abajo, desde la página de acceso al CV se pueden consultar los horarios, números de teléfono y direcciones de correo electrónico de las figuras de coordinación y apoyo al CV en cada facultad. En la Facultad de Filología, el coordinador del CV es nombrado por el Decano y su actividad está integrada en el Vicedecanato de Tecnologías.

3. CÓMO DARSE DE ALTA Y ACCEDER

El acceso al CV UCM se realiza por medio de la dirección de correo electrónico institucional de la UCM, que para los alumnos es del tipo *xxx@estumail.ucm.es*. Al realizar la primera matrícula en la UCM, los estudiantes reciben la información pertinente para activar su cuenta de correo estumail. Una vez activada, ésta se utiliza para identificarse y entrar en el CV desde la página <https://www.ucm.es/campusvirtual/CVUCM/index1.php>. A esta página se puede acceder también desde la página central de la UCM (<http://www.ucm.es/>) pinchando en ‘Campus Virtual’. En caso de olvidar la dirección de correo institucional o la contraseña, se puede solicitar el cambio desde la página <https://idm.ucm.es/cgi-bin/idmResetPwdAuth.pl>.



En la pantalla anterior se aprecia cómo desde la página de entrada al CV UCM se puede acceder a una serie de información de interés, entre las que tal vez quepa destacar los materiales de ayuda, que incluyen desde la explicación de cómo inscribirse hasta tutoriales y guías de preguntas frecuentes. Pinchando en ‘Coordinadores de centro’ se tiene acceso, como se dijo más arriba, a nombre, teléfono y correo electrónico del Coordinador de cada facultad, en caso de necesitar cualquier tipo de apoyo concerniente al CV. En la pantalla siguiente se observa la información de contacto del Coordinador del CV en la Facultad de Filología a fecha de enero de 2012.

Facultad de Farmacia García Diz, Luis	913941710	enviar correo
Facultad de Filología Ariés Hita, Jorge Becario apoyo Campus Virtual :Héctor García Cid	913945314 913945903	enviar correo enviar correo
Facultad de Filosofía Lopez Rincon, Maria del Carmen Becarios UATD	913946054 913947068/7069/7070	enviar correo enviar correo
Facultad de Geografía e Historia Hernando Sanz, Felipe Javier Becario apoyo Campus Virtual :Clara Elena Castaño Ruiz	913945884 /5741 913945964	enviar correo enviar correo
Facultad de Informática Hernández Yáñez, Luis Becarios UATD	913947379 913947068/7069/7070	enviar correo enviar correo
Facultad de Medicina García Seoane, Jorge J. Becario apoyo Campus Virtual :Maria Matias	913941218 913941372	enviar correo enviar correo
Facultad de Odontología de la Macorra García, José Carlos	913941901	enviar correo
Facultad de Psicología Campos Bueno, Jose Javier Becario apoyo Campus Virtual :José María Navareño Garrido	913943035 913943196	enviar correo enviar correo
Facultad de Veterinaria Ortiz Vera, Luis Becario apoyo Campus Virtual :Pablo Clemente	913943857 913943850	enviar correo enviar correo

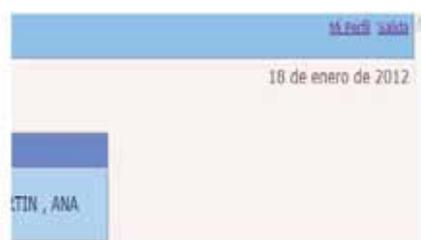
4. UNA VEZ DENTRO DEL CV

Al acceder al CV, nos encontramos con la lista de espacios virtuales organizada en tres bloques:

- Espacios de coordinación.
- Curso académico, en este caso 11/12.
- Seminarios de Trabajo.



En el primer bloque se encuentra el Espacio de Coordinación de cada facultad, en este caso el de Filología, del que se habla en el apartado siguiente. El segundo bloque incluye la relación de asignaturas virtualizadas por los profesores y en las que se halla matriculado el estudiante. El CV UCM utiliza a día de hoy dos plataformas, Moodle y Sakai, que los docentes escogen para la virtualización de sus asignaturas en función de sus necesidades. Independientemente de la plataforma empleada, los estudiantes, al entrar en el CV, encuentran la relación completa de asignaturas virtualizadas. En la pantalla anterior, vemos que todas las asignaturas están virtualizadas en Moodle (información proporcionada entre paréntesis, después del nombre de cada asignatura). Por lo que respecta a los seminarios de trabajo, que son espacios creados por los profesores para enseñanza no reglada, investigación, etc., este bloque sólo tendrá contenido si algún profesor ha creado su propio seminario virtual y nos ha dado de alta. En la pantalla anterior vemos un seminario de *Introducción a la Lingüística*, también creado en Moodle. Los capítulos siguientes de este libro profundizan en cómo sacar el mejor partido de las asignaturas virtualizadas y Seminarios de Trabajo, tanto en Moodle como en Sakai. Aquí vamos a mirar con más detenimiento la información y herramientas disponibles en el Espacio de Coordinación de Filología. Antes de ello, sin embargo, hay que hacer referencia a otro enlace importante, 'Mi Perfil', que aparece en la misma pantalla, arriba a la derecha.

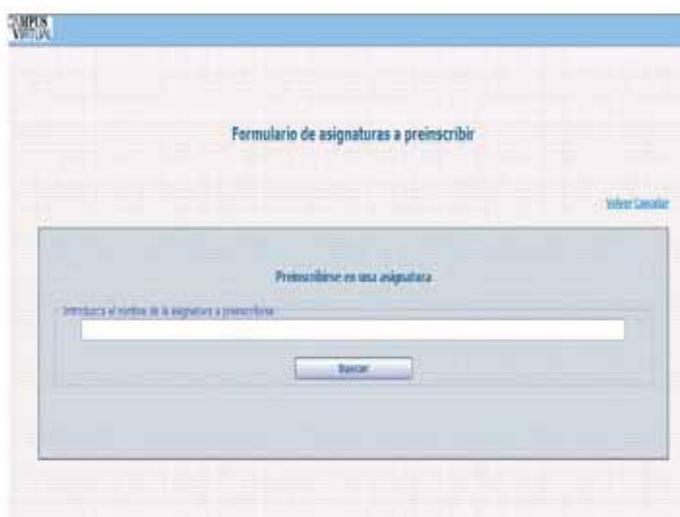
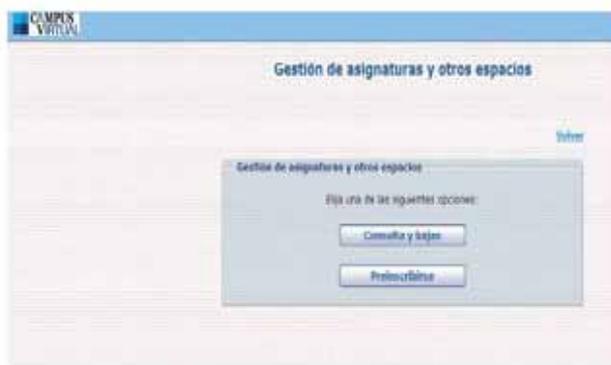


5. MI PERFIL

Desde 'Mi Perfil' accedemos a la gestión de asignaturas:



Accediendo a la gestión de asignaturas, se nos ofrecen dos posibilidades, como muestra la pantalla derecha: ‘Consultas y Bajas’ y ‘Preinscribirse’. Si escogemos la primera opción, como vemos en la pantalla siguiente, se nos ofrece la relación de asignaturas matriculadas, con especificación de las que están virtualizadas, y en qué plataforma, y las que no lo están. En la parte inferior se nos permite darnos de baja de algunos espacios que nos aparezcan virtualizados y que no vayamos realmente a utilizar. Por último, para aquellas asignaturas en las que aún no nos hayamos terminado de matricular y deseemos utilizar su espacio virtual, si el profesor ha habilitado la opción de preinscripción, podremos hacerlo si entramos en el espacio de preinscripción y ponemos el nombre de la asignatura en cuestión.



6. EL ESPACIO DE COORDINACIÓN DE FILOLOGÍA

Este es el espacio donde los estudiantes de filología pueden comunicarse entre sí y acceder a diferentes cuestiones informativas relacionadas con sus estudios. Como se ve más abajo, consta de cuatro bloques: Foro, Avisos, Documentación y Enlaces de interés para los estudiantes de filología. La herramienta de comunicación del Foro es sin duda el elemento estrella del Espacio de Coordinación de Filología. Mediante este foro, los estudiantes de la facultad debaten cuestiones académicas relacionadas con sus estudios. El coordinador de Campus Virtual vela por el correcto uso de la herramienta y, si es necesario, llama la atención a aquellos estudiantes que hacen un uso indebido del foro, como pueda ser el utilizarlo para la compra-venta de materiales diversos o el no observar las normas básicas de respeto. Sólo en el primer semestre del curso 2011/12, el foro registró 258 temas, con varias intervenciones por tema.



7. JORNADAS CV

En la Sección 3 vimos que la página de acceso al CV tiene un menú a la izquierda de la página desde donde se puede acceder a informaciones prácticas de diversa índole. Uno de los vínculos, en la parte inferior de dicho menú, proporciona acceso a información sobre las Jornadas del CV UCM. Estas Jornadas se vienen celebrando anual o bianualmente desde el año 2004 y permiten a los profesores y estudiantes de la UCM mostrar y compartir experiencias relacionadas con el uso del CV en nuestra universidad. Cada Jornada gira en torno a un tema. Por ejemplo, la Jornada más reciente a la hora de escribir estas líneas, la número VI, celebrada en septiembre de 2010 versó sobre oportunidades en el Espacio Europeo de Educación Superior y retos para la UCM. Pinchando en el vínculo correspondiente a cada jornada se accede al espacio propio de la misma, donde se encuentran vínculos al programa, talleres, etc. Tal vez lo más interesante es la disponibilidad a través de dicho espacio de acceder a las actas de las Jornadas, donde se pueden leer las aportaciones hechas por los ponentes. Los estudiantes están invitados no sólo a participar como asistentes sino también a colaborar como ponentes, con sus propios trabajos o en equipo con sus profesores (e.g. Miguel García et al., 2009; Iriondo et al., 2010).



8. CONCLUSIONES

En este capítulo hemos dado un repaso a las cuestiones más importantes concernientes al acceso y uso del CV UCM. En un mundo cada vez más informatizado es esencial que los estudiantes, ya sean de ciencias o de letras, sean capaces de utilizar las herramientas que tienen a su disposición para facilitar y mejorar la calidad de su aprendizaje. El CV UCM es un ejemplo de implantación exitosa de este tipo de herramienta electrónica. Tanto profesores como alumnos hemos de congratularnos por tener el privilegio de disfrutar de esta herramienta. En nuestras manos está el sacarle el mayor partido posible.

BIBLIOGRAFÍA

- Fernández-Valmayor, A., A. M. Fernández-Pampillón, C. Fernández-Chamizo, A. Navarro y J. Cristóbal (2011): “Implantación de un Campus Virtual de grandes dimensiones: el Campus Virtual de la UCM”, IEEE-RITA, 1-8.
- García, E. de, O. Pérez Broncano y L. de Santos Tabares (2009): “Aprender a investigar en Campus virtual: La perspectiva de los estudiantes de Lingüística en el proyecto E-Ling”, *V Jornada Campus Virtual UCM: Buenas prácticas e indicios de calidad*. Universidad Complutense, Madrid, 14-19. http://eprints.ucm.es/9734/1/3_1_de_Miguel.pdf [consulta: 9 enero 2012]
- Iriondo, I., E. Vázquez y J. M. Jiménez (2010): “Satisfacción y uso del campus virtual UCM: La perspectiva de los estudiantes”. *VI Jornada Campus Virtual UCM: Campus Virtual crece: Oportunidades en el EEES y retos para la UCM*, Universidad Complutense de Madrid, 1-14. https://www.ucm.es/campusvirtual/CVUCM/documentos/encuestas/0_Iriondo_REV.pdf [consulta: 9 enero 2012]
- Yábar, J. M., J. Hernández, P. López, y J. Castellá (2007): “The UAB Virtual Campus: an essential platform for a European Higher Education Environment”, *Journal of Cases on Information Technology* 9(2), 37-48.

16. MOODLE EN EL CAMPUS VIRTUAL DE LA UCM

Patricia Fernández Martín

Facultad de Filología, UCM. Becaria del Campus Virtual

El uso del Campus Virtual ha aumentado considerablemente en la UCM durante los últimos años. Una de sus plataformas, Moodle, está siendo cada vez más utilizada por los profesores, lo que obliga a los alumnos a aprender a manejarla.

Este es el objetivo del capítulo: describir qué es la plataforma Moodle y cuáles son las principales funciones que el alumno utilizará a lo largo de la carrera, desde la comunicación con el profesor o con sus compañeros a través del correo interno, hasta la realización de tareas en línea, pasando por la descarga de documentos o el empleo del foro.

1. INTRODUCCIÓN. ¿QUÉ ES MOODLE?

Moodle es un “sistema de gestión de cursos (*Learning Management System, LMS*) que ayuda a los educadores a crear comunidades de aprendizaje en línea” (Mariño, 2007) y fue creado por Martin Dougiamas, de la Universidad de Perth (Australia), en 2002. El objetivo de este profesor era construir un instrumento que facilitara el aprendizaje cooperativo pero que a la vez fuera fácil de usar y no exigiera grandes esfuerzos de aprendizaje y adaptación por parte del usuario (Ros, 2008: 3; Gómez, Uribe y Jiménez, 2008).

Como anécdota, se puede mencionar el origen de la palabra Moodle. Para algunos es el acrónimo de *Modular object oriented dynamic learning environment* (“Entorno modular de aprendizaje dinámico orientado a objetos”), entendiendo “objeto” como cualquier entidad digital a ser distribuida por internet y utilizada a la vez por varios usuarios. Para otros Moodle procedería, simplemente, del verbo inglés moodle, que significa ‘deambular perezosamente a través de algo’ (Ros, 2008: 3; Gómez, Uribe y Jiménez, 2008).

En cualquiera de los casos, el éxito de Moodle se encuentra en sus principales características, puesto que es... (Ros, 2008: 4; Mariño, 2007; Gómez, Uribe y Jiménez, 2008):

- un software libre y gratuito, en constante actualización y crecimiento gracias a los usuarios que colaboran en red intercambiándose material generado por ellos mismos o por otros;
- de código abierto, es decir, que cualquiera puede modificarlo o adaptarlo a sus propios intereses;
- ecológico, ya que permite ahorrar un enorme gasto en papel al evitar realizar millones de fotocopias;
- público y abierto a todos, lo que permite que cualquier institución pueda hacerse con él si dispone de un equipo informático de mantenimiento;
- virtual, lo cual supone una enorme ventaja, porque posibilita el aprendizaje no presencial de los alumnos, que por motivos laborales o familiares no puedan asistir a las clases.

2. EL ACCESO A MOODLE EN LA UCM

En la Universidad Complutense, a la plataforma Moodle se accede desde <https://www.ucm.es/campusvirtual/CVUCM/index1.php>, la web del Campus Virtual. Actualmente, es necesario entrar utilizando el usuario y la contraseña del correo institucional de la UCM, estumail en el caso de los estudiantes (xxxxxx@estumail.ucm.es). Una vez en el Campus Virtual, para entrar en cada una de las asignaturas es suficiente con pulsar sobre su nombre.

Resulta interesante destacar que en la plataforma Moodle aparecen tres tipos de cursos: espacios de coordinación, asignaturas y seminarios. Estos tres tipos se explican en el capítulo dedicado al Campus Virtual.

Los espacios de coordinación funcionan, a la hora de navegar por ellos, como cualquier otro curso (véase más abajo). Se trata de espacios virtuales creados expresamente para facilitar la comunicación entre los alumnos de una misma facultad (por ejemplo, a través del foro) y para mantenerlos informados desde la coordinación del CV-UCM, incluyendo enlaces a webs de interés, avisos, noticias actualizadas, documentación innovadora, etc.

Por lo que respecta a las asignaturas, tan sólo aparecerán a cada alumno aquellas en las que se encuentre matriculado y que, a su vez, el profesor haya dado de alta en el campus virtual, es decir, haya virtualizado.

Si en la lista de asignaturas el alumno detecta que no aparece alguna asignatura en la que está matriculado y sabe que su profesor la ha virtualizado, debe acudir a la persona de apoyo al campus virtual de su Facultad, bien sea el coordinador, bien sea el becario correspondiente, para que detecte dónde se encuentra el problema y, en la medida de sus posibilidades, lo solucione. De semejante manera podrá operar si le aparece una asignatura en la que no está matriculado.

Por último, los seminarios funcionan exactamente igual que las asignaturas: el profesor cuelga en él los materiales que considera oportunos y de esa forma se lo hace saber al alumnado. La única diferencia con respecto a las asignaturas comunes se encuentra en el hecho de que los seminarios son creados *ex profeso* por el docente, quien por tanto tiene que dar de alta a mano a los alumnos que desee que formen parte de dicho seminario. En las asignaturas, la carga de los estudiantes es automática conforme van formalizando la matrícula en la secretaría del centro. La decisión del profesor de virtualizar una asignatura dada previamente de alta en el sistema o de crear un seminario en el que cargar a los alumnos depende exclusivamente de él y de su método de trabajo.

3. UN ESPACIO VIRTUAL DE MOODLE

Una vez dentro de un espacio virtual (asignatura, espacio de coordinación o seminario) de Moodle es posible moverse por él de forma más cómoda si se utiliza el menú de navegación que aparece en la parte superior izquierda, debajo del título de la asignatura o seminario (véase la figura siguiente). Si se pulsa sobre el enlace “MiCampus”, el usuario retorna a la página principal de Moodle desde la que puede ver todas sus asignaturas del año académico en curso.



Una asignatura Moodle está compuesta por tres bloques. En los bloques laterales aparece el panel de “Administración”, la lista con las “Actividades” y tareas propuestas por el profesor; la búsqueda por foros; vínculos directos a vídeos; el calendario, el correo electrónico interno y el foro de novedades. En el bloque central, suele verse desglosada cada una de las actividades, foro, chat, exámenes, tareas, wiki, o recursos (archivos de texto, imagen, vídeo o audio) que el profesor ha decidido poner a disposición del estudiante (Ros, 2008: 7).

No obstante, no en todos los espacios de Moodle se verán los mismos elementos, depende siempre del criterio del profesor, que es el encargado de diseñar su asignatura y seleccionar el material y las actividades que facilitarán al alumno su aprendizaje.

3.1. BLOQUES LATERALES

Aunque lo más habitual es encontrar el correo interno o el calendario en el bloque izquierdo, y el panel “Administración” en el derecho, por ejemplo, el docente puede cambiar el lugar en el que estos elementos se vean. Lo que no es tan habitual

es que aparezcan en el bloque central; y por este motivo, hemos decidido hablar de “bloques laterales” frente a “bloque central” (véase apartado 3.2) para explicar qué funciones aparecen en cada uno de ellos.

En este apartado, por tanto, presentamos las funciones más relevantes de los bloques laterales, lo cual significa que pueden estar bien a la derecha, bien a la izquierda, según, insistimos, el criterio del docente.

3.1.1. Panel “Administración”

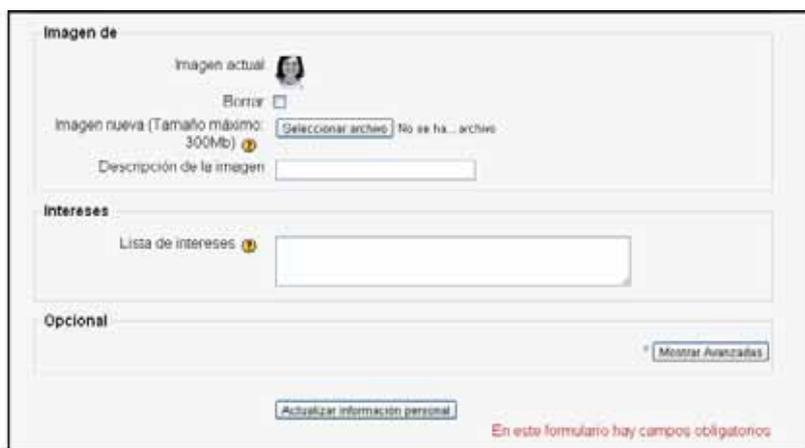
Dentro del panel “Administración” el estudiante puede consultar las calificaciones y editar su perfil personal.

En el primer caso, basta con pulsar sobre la palabra “Calificaciones”. Téngase en cuenta que no siempre se han introducido las fórmulas adecuadas para el cálculo de determinada nota (ya sea la correspondiente a la nota final del curso o a la nota media de ciertas actividades, exámenes, tareas, etc., que el docente considere necesario), por lo que pueden aparecer cifras extrañas e incoherentes. De ser así, se recomienda consultar al profesor antes de dar dicha calificación por definitiva.

Para editar el perfil personal, el estudiante necesitará, después de pulsar en “Perfil”, pulsar también sobre la pestaña “Editar información”, donde podrá modificar la información personal que considere oportuno. Los datos que incluya aquí serán válidos para toda la plataforma, de tal manera que únicamente tendrá que actualizarlos una vez y éstos serán efectivos para todos los cursos de Moodle a los que tenga acceso.

Resulta altamente efectivo introducir una dirección válida de correo electrónico, que deberá ser confirmada accediendo a ella (*yahoo, gmail, hotmail*, etc.)²⁴, pues será a esta dirección a la que la plataforma enviará los avisos de las actualizaciones que se produzcan en el curso en caso de que el profesor así lo configure, así como de las nuevas entradas del foro “Novedades” y de aquellos foros a los que el alumno decida suscribirse (véase apartado 3.2.3).

Por otra parte, también conviene asegurarse de que la foto que Moodle tiene del alumno es la correcta. Si no se ha cargado adecuadamente de forma automática, entonces el propio estudiante puede subir una foto suya, dentro de la misma pestaña de “Editar información” en el apartado “Imagen de”:



Todos los datos introducidos serán grabados al pulsar en la parte inferior “Actualizar información personal”. Es importante que esta información sea actualizada al comienzo del curso, pues es entonces cuando normalmente el profesor comunica a sus alumnos, a menudo mediante el foro “Novedades”, detalles relevantes para el correcto seguimiento de la asignatura.

3.1.2. Calendario y correo interno

Las tres herramientas principales de comunicación que el docente puede crear en un curso de Moodle son el foro, el calendario y el correo interno. De ellas, tan sólo los foros aparecerán en el bloque central de la asignatura (véase apartado 3.2.3), mientras que el calendario y el correo interno suelen aparecer en el izquierdo aunque podrán hacerlo igualmente en el derecho.

El calendario permite al profesor organizar los eventos del curso exponiendo las actividades planeadas de forma que el alumno las pueda consultar día a día. Si el profesor lo ha activado, el calendario, que es un panel aparte, se encontrará,

²⁴ Si, además, esta dirección es la institucional, es decir, la de xxx@estumail.ucm.es, el alumno se acostumbrará a su manejo y, por tanto, las probabilidades de que olvide su contraseña disminuirán.

generalmente, en la parte superior del bloque derecho (aunque el profesor puede haberlo cambiado de sitio). Para acceder a él, el alumno deberá pulsar sobre el nombre del mes en curso. Se le aparecerá un calendario con los eventos en distintos colores según hayan sido propuestos por el docente para el grupo, naranja, o para el curso entero, salmón. También es posible una visión global, verde o de usuario, azul: si el ojo que aparece al lado de cada tipo de evento está abierto, este será visible para el alumno; si alguno de ellos no le interesa, el propio estudiante puede optar por ocultarlo cerrando el ojo, es decir, pulsando sobre dicho icono.

Por otra parte, si el calendario no aparece explícitamente a la derecha como tal (no todos los docentes lo activan en sus asignaturas de Moodle), el estudiante puede acceder a él a través del panel del bloque lateral derecho “Eventos próximos”, pulsando en “Ir al calendario”. De este modo, podrá gestionar también su propio tiempo creando eventos de usuario, “nuevo evento”, que le serán recordados cada vez que entre en una asignatura de manera similar a como funciona Google Calendar. El calendario es privado del alumno y es común a todos los cursos de Moodle, por eso los eventos propios, de usuario aparecen en todos los calendarios de todas las asignaturas que tenga en Moodle y sólo pueden ser vistos por él; los eventos de grupo o de curso son visibles para determinado grupo o curso dentro de una asignatura concreta, pero no más allá.

El correo interno, por su parte, permite al alumno comunicarse con el profesor y con el resto de alumnos del curso. Su manejo resulta bastante intuitivo, dado que funciona como cualquier otro correo electrónico: cuenta con una bandeja de entrada en la que se reciben los e-mails; una carpeta “borrador” que almacena los mensajes no enviados pero sí escritos; una papelera con mensajes eliminados y una opción para escribir un nuevo correo: “Redactar”. La única diferencia con respecto al correo electrónico habitual se encuentra en que el correo interno de Moodle no permite enviar mensajes a direcciones de correo externas sino a usuarios de esa misma asignatura.



Para ello, el alumno tiene que pulsar “Redactar” y a continuación “Contactos”. En la nueva ventana que se nos abre, es muy probable que por defecto nos aparezcan los destinatarios de diez en diez. Para conseguir que el mensaje que escriba les llegue a todos, lo mejor es pulsar sobre la pestaña “Mostrar todos los usuarios”, que se encuentra en la parte inferior izquierda.

Así, si el usuario desea enviar un correo electrónico a todos los miembros del curso, bastará con clicar en “A todos”. Se deberá pulsar en “Copia a todos” si queremos mandarles una copia del mensaje a todos los alumnos y en “BCC” si lo que deseamos es enviársela igualmente a todos sin que quede constancia para los demás.

En caso de que el estudiante necesite enviar un mensaje sólo a una persona (o a unas pocas, pero no a todas), entonces deberá pulsar en “A”, “Copia” o “Copia oculta” de la derecha de la persona que le interese, en función de si quiere que le llegue como mensaje único, como copia o como copia oculta, respectivamente.

3.2. BLOQUE CENTRAL

En el bloque central, el alumno encontrará una primera sección en la que, por lo común, se recoge toda la información general referida al curso, programa de la asignatura, bibliografía, forma de evaluación, así como los contenidos que tendrá que ir adquiriendo, distribuidos por temas en secciones numeradas.

En los sucesivos temas aparecen los contenidos de la asignatura (apuntes, páginas web, ebooks, etc) y las actividades que los estudiantes han de realizar en clase o en línea.



3.2.1. Links y archivos descargables

Entre la información que los profesores ponen a disposición de los alumnos, se encuentran por lo general archivos en PDF, en Word o en Power Point; imágenes en JPG o BMP; vídeos o audios breves; archivos comprimidos; carpetas o directorios que incluyen a su vez archivos, así como enlaces web externos al campus virtual que el alumno tendrá que visitar para mejorar sus conocimientos (vídeos en Complumedia o *Youtube*, páginas web de asociaciones científicas, artículos en línea, revistas de investigación, textos complementarios, ...).

Para descargarse el material que el profesor cuelgue en el curso, el alumno deberá pulsar sobre el nombre de cada elemento y asegurarse de que tiene el programa para poder visualizarlo adecuado (ej. *Microsoft Word*, *Acrobat Reader*, *VLC*, *Windows Media Player*, *Real Player*, *Power Point*, *Excel*...). En el caso de que se trate de páginas web, será necesario en numerosas ocasiones asegurarse de que tiene desactivado el anti-spam del navegador (ej. *Firefox*, *Internet Explorer*) para que se pueda abrir correctamente el sitio. Por lo general, en el Internet Explorer 8.0 esto se hace pulsando en el menú “Herramientas”, pulsando en la pestaña “Privacidad” y asegurándose de que no está señalada la opción “Activar el bloqueador de elementos emergentes”, aunque depende de la versión del software que se tenga. En *Mozilla Firefox*, por su parte, se tiene que ir igualmente al menú “Herramientas”, pulsar en “Opciones” > “Contenido” y, una vez aquí, quitar la marca de “Bloquear ventanas emergentes”.

Nótese que los distintos recursos son reconocibles mediante los diferentes iconos que aparecen a la izquierda del nombre, lo cual da al alumno la clave para saber cómo ha de abrir dicho archivo y, como consecuencia, qué problemas puede tener para ello. Por ejemplo, si se trata de un archivo realizado con *Office 2007* y el estudiante sólo tiene en su ordenador el *Office 2003*, podrá descargárselo pero no visualizarlo, a no ser que, a), se instale el visualizador de *Windows*²⁵ o, b), lo transforme al formato *Office 2003* en otro ordenador con *Office 2007* o, c), emplee un sencillo truco como puede ser subirlo a Google Docs, previa creación de una cuenta *Gmail* (Jarilla Bravo, 2011).

3.2.2. Tareas

Aparte de recursos como archivos descargables y foros (véanse los apartados 3.2.1 y 3.2.3) el estudiante podrá encontrarse también en el bloque central de la asignatura de Moodle con ciertas tareas que deberá realizar según las indicaciones del profesor. Estas, que vienen identificadas por la representación de una mano que sostiene un folio, exigen al alumno la elaboración de una respuesta más o menos extensa, que habrá de entregar al docente, ya sea presencialmente, ya sea mediante el envío telemático de uno o varios archivos, o de la utilización de un cuadro de texto en el que podrá trabajar en línea. En todos los casos, es el profesor quien decide si el alumno puede o no reenviar la tarea (incluso después de que haya sido calificada) o si puede enviarla una vez que haya vencido la fecha de entrega.

²⁵ Para encontrar el visualizador de Windows basta con poner “Viewer Office 2007” o “Paquete de compatibilidad de Microsoft Office para los formatos de archivo Word, Excel y PowerPoint” en Google o, directamente, buscarlo en www.microsoft.com (legal y gratuitamente).

Asimismo, podrá acceder a actividades realizadas con el programa Hot Potatoes, compatible con Moodle, que se utiliza fundamentalmente en la enseñanza de lenguas extranjeras: comprensiones audiovisuales o lectoras; rellena-huecos; preguntas tipo test, etc., siempre y cuando, recordemos, el profesor así lo haya programado antes.

Una forma de acceder directamente tanto a los distintos recursos como a las tareas existentes en la asignatura de Moodle es mediante los enlaces que aparecen en el panel “Actividades”, generalmente colocado en la parte superior del panel izquierdo de la asignatura. Pulsando en cada tarea, se accede directamente a ella, mientras que haciéndolo sobre la palabra “Recursos” se pasa a una página en la que aparecen colocados todos los archivos de una sola vez y esto permite al alumno controlar más eficazmente cuáles ha hecho y cuáles le faltan por realizar.

3.2.3. Foro y chat

El foro funciona como cualquier otro foro de internet: los alumnos van creando temas nuevos de discusión o respondiendo a los ya existentes según lo que en cada momento consideren que tienen que decir. Para ello, tienen que pulsar en “Colocar un nuevo tema de discusión aquí” si se pretende abrir nuevas líneas de debate; o pueden pinchar en el título del propio tema para responder a él. En cualquiera de los casos, Moodle da 30 minutos para eliminar o modificar el mensaje una vez se haya enviado.



El foro puede ser de carácter general y emplearse para cualquier tema relacionado con la asignatura; o puede estar dedicado a una lección de la materia sobre la que el profesor quiera que sus estudiantes discutan. En este último caso, el foro aparece en un tema concreto y no al principio de la asignatura o bien aparece un archivo adjunto sobre el que el docente pretenda que haya debate. Sea como fuere, las instrucciones del profesor serán esenciales para que el alumno sepa a qué atenerse y use bien esta herramienta.

El foro “Novedades” es especial y aparece por defecto en todas las asignaturas de Moodle, generalmente situado en la parte superior del bloque derecho y con un enlace en el bloque central. Se trata de un vehículo de comunicación unidireccional profesor-alumno, es decir, el profesor puede emplearlo para mandar información a los alumnos pero estos no van a poder responderle utilizando este mismo foro.

Por último, a excepción de este foro, el de “Novedades”, donde por defecto la suscripción es forzosa para todos, en el resto de los foros el profesor puede elegir si forzar la suscripción de los estudiantes o permitirles escoger. En el primer caso, estos recibirán en su correo electrónico de contacto, fuera de la plataforma Moodle, un mensaje cada vez que alguien escriba en el foro; en el segundo, cada uno de los alumnos tendrá la opción de decidir si desea o no suscribirse a ese foro y, como consecuencia, recibir las notificaciones correspondientes en su correo de contacto. En ambas situaciones, será necesario que Moodle cuente con su dirección de correo electrónico de contacto, que tiene que haberse introducido en el “Perfil” del panel “Administración” (cfr. Apartado 3.1.1).

Por lo que respecta al *chat*, se trata de un espacio virtual en el que las conversaciones tienen lugar de manera simultánea, como en cualquier otro tipo de *chat* que aparezca en internet. Bastará con que el alumno pulse en el nombre del chat y, a continuación, en “Entrar a la sala”. Si el módulo de *JavaScript*, que lo pone en funcionamiento, da algún tipo de error no se podrá acceder a la sala de *charla*. En ese caso, lo más recomendable es abrir Moodle con un navegador diferente al que se esté utilizando en este momento. Si el problema persiste, conviene entonces consultar con el coordinador de CV o con el becario de apoyo.

3.2.4. Otros recursos de aprendizaje

Existen, además, otras actividades complementarias, entre las que se pueden destacar las siguientes (Gómez, Uribe y Jiménez, 2008; Mariño, 2007; fig. 4):

- Examen o cuestionario en línea : el profesor ha introducido una serie de preguntas que, después de ser respondidas por el estudiante, Moodle evaluará de forma automática.
- Encuesta: es un conjunto de preguntas tipo test, que vienen predeterminadas por Moodle, y tratan temas relacionados con la manera de impartir las clases, el interés de los contenidos de la asignatura, opinión sobre el docente, etc.
- *Wiki*: se trata de una página web donde escribir de manera conjunta los alumnos, muy útil, por ejemplo, para aprender lenguas extranjeras. Un ejemplo conocido de *wiki*, sin duda, *Wikipedia*.
- Base de datos : los alumnos pueden construir cooperativamente una base de datos, siguiendo la plantilla creada por el profesor y rellenando los campos que éste sugiera. Por ejemplo, se puede hacer una base de datos con escritores del mundo, en la que se deba poner año y lugar de nacimiento, imagen, obras literarias principales, etc.
- Glosario: parecido a las bases de datos, el glosario permite crear diccionarios virtuales sobre un tema determinado. A los alumnos se les puede pedir que introduzcan tantas entradas, con sus sugerencias de definiciones, como puedan, para ir haciendo entre todos, por ejemplo, un glosario con términos lingüísticos.
- Consulta o votación : se trata de un sistema de votación que permite al alumno opinar sobre determinado tema que el profesor decida.
- Taller: el alumno tendrá colgada una presentación en *Power Point* que servirá como modelo a lo que el profesor espera que él haga.
- Lección: el estudiante accede a clases multimedia programadas por el profesor.
- Diario personal: el alumno puede utilizarlo para dejar constancia de lo que hace en las clases, explicando los contenidos que se dan cada día y reflexionando sobre su posterior utilidad.

Por lo general, el manejo de todas estas herramientas resulta relativamente intuitivo y fácil de llevar a cabo por cualquier usuario medio de internet. En caso contrario, el alumno siempre podrá acudir al profesor para aclarar las instrucciones oportunas, y a los expertos técnicos en apoyo al uso del campus virtual para recibir la ayuda necesaria en el manejo de cualquier aplicación inserta en la plataforma Moodle.

4. CONCLUSIONES

Parece evidente que Moodle es una herramienta que se utiliza cada vez más en el entorno universitario. Cuenta con las ventajas de que es relativamente fácil de manejar, resulta atractivo para el estudiante y le permite adaptarse a la nueva forma de aprender que exige la sociedad, centrada en el alumno como agente consciente de su propio proceso de aprendizaje, y por ello, más autónomo e independiente.

De este modo, Moodle se convierte en una herramienta indispensable para fomentar el autoaprendizaje, el aprendizaje cooperativo y la creatividad, que son características personales que demanda sin falta la sociedad, por lo que se convierte en un instrumento esencial para el desarrollo del individuo y la adquisición de ciertas capacidades que son esenciales para desenvolverse, en el día de mañana, en un entorno profesional adecuado a sus expectativas.

Por este motivo, creemos que hoy día ningún estudiante puede pasar por la universidad sin haber entrado en contacto directo con una plataforma de *e-learning*, como Moodle, y mucho menos si su trayectoria profesional se encuentra en las Humanidades: contará desde el principio con la ventaja que supone perder el miedo a las nuevas tecnologías.

BIBLIOGRAFÍA

- Fernández Martín, P. (2009): “El teletrabajo: reflexiones en torno a una experiencia filológica” en Maya Álvarez, P.; y Caballero Trigo J. J. (dirs.): *Internet como recurso para el empleo*, Sevilla: Divulgación Dinámica, pp. 40-46. Disponible en <http://www.gdel.es/pdf/Librosdigitales/InternetRecursoEmpleo.pdf>
- Gómez Echeverri, M. A.; Uribe Retrepo, G, H.; Jiménez Builes, J. A. (2009): “Nueva perspectiva de los entornos virtuales de enseñanza y aprendizaje en ingeniería. Caso práctico: operaciones con sólidos”, *Dyna*, Vol. 76, Núm. 160, diciembre, pp. 283-292. Disponible en <http://redalyc.uaemex.mx/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=49612068019> [Consulta: 14/01/2012]
- Jarilla Bravo, S. (2011): “Aplicaciones de iGoogle y GoogleDocs a la enseñanza de una lengua”, en Julia Sevilla Muñoz, Ana Fernández-Pampillón Cesteros, Alfredo Poves Luelmo (eds.): *El laboratorio de idiomas y la enseñanza-aprendizaje de lenguas*, Madrid: Editorial Complutense, pp. 109-118.
- Mariño, H. (2007): “Herramientas Informáticas de Apoyo a la Educación: Experiencias”. En: *IV Encuentro Nacional de Docentes Universitarios Católicos. Pontificia Universidad Católica Argentina*, Facultad de Ciencias. 18, 19 y 20 de mayo de 2007. Santa Fe, Argentina. Disponible en <http://www.enduc.org.ar/enduc4/trabajos/t047-c34.pdf> [Consulta: 14/01/2012]
- Ros, I. (2008). “Moodle, la plataforma para la enseñanza y organización escolar”, *Ikastorratza, e- Revista de Didáctica 2*. Disponible en http://www.ehu.es/ikastorratza/2_alea/moodle.pdf.

17. SAKAI EN EL CAMPUS VIRTUAL DE LA UCM

Héctor García Cid

Facultad de Filología, UCM. Becario de Apoyo al Campus Virtual

En el presente capítulo nos ocupamos de exponer a los alumnos de la UCM unas nociones básicas y una breve guía para su orientación dentro de la plataforma Sakai. Al tratarse de una introducción no se hablará en profundidad de todas las posibilidades que se le pueden ofrecer, éstas deberán ir descubriéndolas a medida que los docentes vayan habilitándolas para su uso en el desarrollo de una asignatura. Fundamentalmente nos centramos en comentar las secciones más importantes y en las novedades que introduce esta plataforma con respecto a las otras.

1. INTRODUCCIÓN A SAKAI

La plataforma Sakai, una de las dos que integran el Campus Virtual de la Universidad Complutense de Madrid, es un software cuya finalidad es servir de ayuda al ejercicio de la docencia. En tanto que es una herramienta más, su uso es opcional, por lo que como alumnos veréis que no todos los profesores virtualizan sus asignaturas.

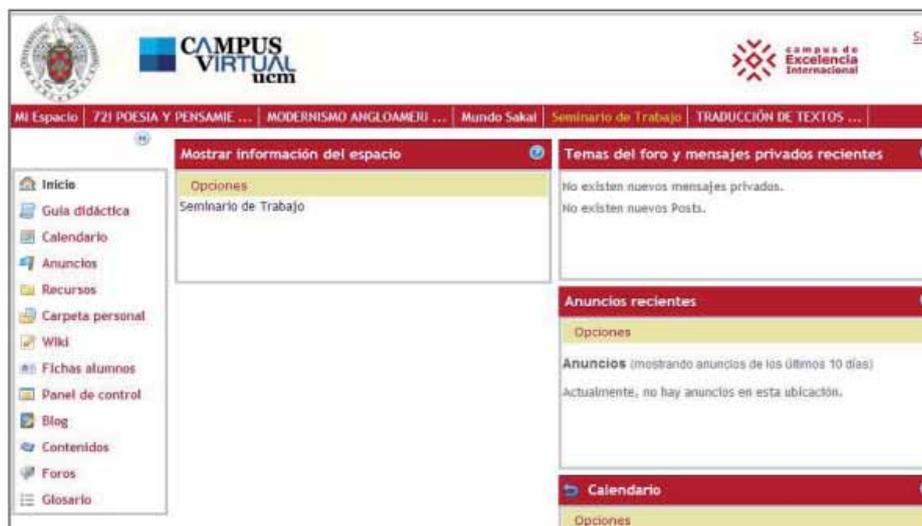
La plataforma nació en los Estados Unidos de América, en la Universidad de Michigan y en la Universidad de Indiana, a las que posteriormente se unieron la Universidad de Stanford y el Massachusetts Institute of Technology. Para la gestión de la plataforma y sus ulteriores desarrollos se ha creado una fundación en la que participan más de 100 universidades, de entre las cuales se encuentra, por supuesto, la Universidad Complutense de Madrid. Tras el curioso nombre de la plataforma se esconde un famoso cocinero japonés amigo de los programadores, cuyo nombre completo es Hiroyuki Sakai.

2. ENTRAR EN SAKAI

A la plataforma Sakai, al igual que a la plataforma Moodle y a MiPerfil, se accede desde la página principal del Campus Virtual, que como sabréis es la siguiente:

<http://www.ucm.es/campusvirtual/CVUCM/index1.php>

Tras entrar en el Campus Virtual bastará con pinchar encima del nombre de una asignatura para poder acceder a ella (si os fijáis, tras el nombre de cada asignatura aparece entre paréntesis el nombre de la plataforma en que se encuentra). Todas las asignaturas de Sakai que estén virtualizadas y en las que estéis inscritos aparecerán en un menú de color granate que cruza la pantalla de izquierda a derecha, justo debajo del emblema de la Universidad, como podéis ver en la figura siguiente:



Es posible que, todavía, no tengáis ninguna asignatura en la plataforma Sakai, ya que se ha habilitado por primera vez en el curso 2011-2012. Pero no desesperéis, podremos entrar en la plataforma Sakai directamente y sin necesidad de estar matriculado en ninguna asignatura desde la siguiente dirección:

[https:// cv3.sim.ucm.es/](https://cv3.sim.ucm.es/)

2.1. MI ESPACIO

Lo primero que ha de llamarnos la atención al haber entrado a la plataforma Sakai es que, en el menú de las asignaturas, a la izquierda, aparece una opción que dice “Mi Espacio”. Este apartado supone una profunda novedad dentro del Campus Virtual. Haciendo ‘click’ en este apartado veremos que nos aparecen varias opciones en un menú vertical que hay a la izquierda. Si accedemos primero al apartado “Perfil” veremos una de las grandes novedades de esta plataforma: el intento de introducirnos en una pequeña red social. Podemos desde cambiar nuestra foto y nuestro estado, hasta introducir información sobre nosotros. Igualmente aparecerá una lista con nuestros contactos debajo de nuestra foto, y al lado de ella un menú horizontal con la posibilidad de subir imágenes o mandar mensajes. La pregunta que todos nos hacemos es, ¿llegará algún día Sakai a ser el Facebook particular de la Universidad Complutense?

3. CÓMO ES UN ESPACIO VIRTUAL DE SAKAI

Hemos de exponer ahora cómo se organiza una asignatura. Para ello, el lector debería haber entrado en una asignatura pinchando sobre su nombre en el menú horizontal de color granate al que antes nos hemos referido. Lo primero que tenemos ante nosotros es el apartado de Inicio, donde aparecerán las últimas novedades en el foro o las noticias que el profesor haya publicado. Igualmente puede haber una imagen de presentación del curso o un breve comentario. Fijándonos más detalladamente veremos que hay un menú vertical a la izquierda de la pantalla con numerosas apartados. A medida que vayamos entrando en otras asignaturas veremos cómo estos apartados varían de una a otra, ya que es el profesor el que decide habilitar las que mejor le convengan. De esta manera, podemos decir que la plataforma Sakai puede dividirse en dos grandes bloques: el bloque izquierdo, donde están todas las herramientas disponible y, el bloque central, en el que se despliega la actividad de las mencionadas herramientas (por ejemplo, en la herramienta “contenidos”, aparecerá un menú numerado con los distintos apartados del curso). Como ya hemos mencionado, al entrar en una asignatura aparece automáticamente la herramienta Inicio; los nuevos eventos del calendario, las noticias o las novedades del foro pertenecen precisamente a este bloque central en el que, como hemos dicho, se muestra la actividad de la herramienta de Inicio.



3.1. MENÚ PRINCIPAL O BLOQUE IZQUIERDO.

Pasemos ahora a explicar el panel en que se encuentran todos los recursos y tareas del curso. Como sin duda habréis supuesto al observar la primera figura, el menú principal de los cursos es el que se sitúa a la izquierda de la pantalla. Las opciones que aparecen en este menú difieren de un curso a otro, por lo que hay apartados que aparecerán en un curso y en otro no. La causa de ello es que Sakai permite que cada profesor pueda decidir qué opciones quiere habilitar y cuáles no (por ejemplo, puede que en un curso el profesor prefiera no utilizar el Chat, por lo que no habilitará esa opción). El estudiante tiene acceso a todas las opciones que estén habilitadas por el profesor (en la figura exponemos todas las opciones posibles salvo la Videoconferencia, que será explicada aparte). Como entendemos que podría llevar mucho tiempo al lector atender a la exposición detallada de cada uno de los apartados, haremos simplemente una breve indicación sobre cada uno de ellos, para dar cuenta de las posibilidades que ofrece al alumno.

3.1.1. Apartados básicos e inicio del curso

El apartado Inicio se abre automáticamente en cuanto entramos en la asignatura, y nos muestra varios cuadros que enlazan directamente con apartados fundamentales de la asignatura: el calendario del curso donde serán señalados desde eventos académicos hasta fechas de exámenes, las novedades en el foro de estudiantes y los últimos anuncios. Estos recuadros, que también podríamos denominar como sub-herramientas que hay dentro de cada herramienta principal, son comunes a cada una de las asignaturas, aunque su uso dependerá de cada profesor.

La Guía didáctica del curso es donde se encuentra la lista de temas que serán estudiados a lo largo de la asignatura. El Calendario, como su nombre indica, presenta un cuadro con los días del mes y las distintas tareas o lecturas que el profesor haya marcado previamente. Hay una enorme cantidad de usos que puede darse a la opción de Anuncios, desde servir de recordatorio de las diversas tareas hasta colgar archivos para que los estudiantes puedan descargarlos. El apartado de Tareas resulta fundamental y es muy posible que se encuentre en gran cantidad de cursos. Es semejante a la subida de archivos en la plataforma Moodle; al pinchar sobre ella aparecerá una lista de tareas, dentro de cada una de las cuales aparecerán las instrucciones para su realización, que puede ser desde rellenar un texto y enviarlo hasta adjuntar un archivo. Otras opciones bastante novedosas y prácticas son: la Wiki, en la que todos los alumnos pueden escribir y editar un texto, o el Glosario, donde tanto el profesor como los alumnos pueden introducir conceptos fundamentales de la asignatura junto con su definición exacta.

3.1.2. Recursos de la asignatura

Los recursos son los archivos y documentos que el profesor sube al curso en la Plataforma Sakai y que están a disposición de los alumnos.

Dentro de la plataforma Sakai hay varios apartados que el profesor puede utilizar para subir archivos y documentos. Como ya mencionamos, los cursos de la plataforma Sakai pueden variar en cuanto a las opciones habilitadas (por ejemplo, puede que en un curso el profesor haya habilitado la opción de “Recursos” mientras que en otro curso esta opción esté deshabilitada y sí haya opción de “Contenidos”). Los tres apartados que pueden utilizarse para subir recursos para los alumnos son: Contenidos, Recursos y Carpeta Personal. Si bien en cualquiera de ellos pueden subirse recursos, cada uno tiene unas determinadas particularidades que habrá que explicar.

El apartado Contenidos es quizá el que permite una mejor organización de los recursos ya que se agrupan por unidades y subtemas. Los recursos se encuentran enlazados a los diferentes subtemas por lo que es en ellos, y no en las unidades, donde se encuentran los archivos. Bastará con pinchar sobre un subtema para que se abra un enlace de descarga del archivo.

El apartado Recursos es bastante menos ordenado que Contenidos. Consiste en una carpeta general del curso dentro de la cual puede haber diferentes subcarpetas o archivos. Se podría decir que la utilidad de este apartado es la de crear un gran almacén de archivos. Para descargar un archivo bastará con pinchar sobre cualquiera de ellos para que aparezca la ventana de descarga.

El apartado Carpeta Personal supone en cambio notable respecto a los dos apartados anteriores. Si los apartados de Contenidos y Recursos únicamente servían para poder descargar archivos previamente subidos por el profesor, en el apartado de Carpeta Personal los estudiantes tienen la posibilidad de subir archivos para que el profesor pueda descargarlos. Se utiliza fundamentalmente para la entrega de trabajos que el profesor haya mandado previamente.

3.1.3. Comunicación

Como es habitual en todas las plataformas dedicadas a la gestión de cursos, también Sakai consta de un foro y de otras herramientas que permiten la comunicación a tiempo real como el chat. El Foro puede ser configurado por el profesor

para un determinado uso o para que el acceso esté restringido. Puede crear un foro de uso general, o enfocarlo al debate sobre una determinada temática. Aún así, los alumnos siempre podéis comunicaros mediante la herramienta del Chat, desde el cual se puede desde discutir sobre un tema hasta coordinarse para la realización de trabajos en equipo.

Mención aparte requiere la opción de Videoconferencia (que no aparece en el menú expuesto) que es, aparte de las novedades de Mi Espacio de las que ya hemos hablado, la otra gran novedad de Sakai. Esta plataforma tiene integrado en su sistema el programa *Adobe Connect*, que para los que nunca lo hayáis usado es un programa para realizar videoconferencias. En cierto sentido podríamos decir que se parece al famoso *Skype*, sólo que incorporando numerosas opciones relacionadas con el ámbito académico, como por ejemplo, la exposición de documentos escritos, imágenes, etc. A la vez que se está en una discusión. Se podría decir que es como un aula virtual, a la que sólo podéis entrar cuando el profesor haya quedado con vosotros y haya habilitado una sala virtual. En el apartado videoconferencia, por tanto, sólo podréis acceder cuando vuestro profesor os diga que habrá habilitada una sala durante un periodo de tiempo. Esta opción sirve no sólo para discusiones sino también para impartir clases vía internet.

3.1.4. Herramientas de evaluación

Por supuesto, no podría faltar dentro de la plataforma Sakai la posibilidad de realizar Exámenes. Los tipos de preguntas son muy diversos, y los iréis descubriendo a lo largo de vuestro paso por la universidad. Usualmente se utilizan las preguntas de respuesta múltiple, preguntas de relación entre conceptos, los famosos *fill in the blanks* que seguro que conocéis del estudio del Inglés en el Instituto, o los comentarios de texto. En cuanto realicéis el examen, que estará habilitado durante un determinado periodo marcado por el profesor, ya se os comunicará la calificación obtenida y, en algunos casos, se os permitirá repetir el examen. En la herramienta Calificaciones podréis ver, sin necesidad de buscar por los tablones de anuncios de cada departamento, todas las notas de los ejercicios que se desarrollen a lo largo de la asignatura. No es necesario que los ejercicios sean entregados desde el Campus Virtual: un profesor puede pedir la entrega de un trabajo en mano, y luego colgar las calificaciones en la plataforma Sakai para que podáis verlas. Puede igualmente poner una noticia con una fecha de revisión o de comentario de los resultados obtenidos.

4. CONCLUSIONES

En resumen, Sakai es una plataforma sumamente interesante cuyas posibilidades aún están por descubrir. A nuestro juicio la mayor aportación de la plataforma se da en el ámbito de la comunicación, con la introducción de la videoconferencia y de un Perfil público que permite encontrar a otros compañeros/as con intereses afines a los nuestros, de la Universidad Complutense de Madrid. La aportación de los alumnos es fundamental, en cuanto son ellos los que pueden despertar el interés por todas estas nuevas herramientas e implementar su uso. Si bien todavía la plataforma Moodle lleva la delantera en cuanto a la cantidad de cursos, habremos de esperar a que se conozca la nueva plataforma para ver si las posibilidades que ofrece suponen la primera revolución del Campus Virtual.

BIBLIOGRAFÍA

- Berg, A. y Korcuska, M. (2010) *Sakai courseware management*, Birmingham, Packt Publishing.
Roldán, D. (2011) Sakai. *Administración, configuración y desarrollo de la aplicaciones*, Madrid, Ra-Ma.
Severance, C. (2011) *Sakai: free as in freedom (Alpha): A retrospective diary*, Michigan Library.

Parte III. La información

18. MAPA DE COMPETENCIAS INFORMACIONALES

Isabel de Armas Ranero, Miriam Llamas Ubieta, Torben Lohmüller
Facultad de Filología UCM

Entendemos por *competencias específicas* el conjunto teórico-práctico de conocimientos de las disciplinas concernidas que permiten, en un marco psicológico, cultural y social, ser considerado experto en dichas disciplinas; entendemos por *destrezas/habilidades* el conjunto de acciones ordenadas orientadas hacia la consecución de una determinada meta; entendemos por *actividades* todo el conjunto de tareas y experiencias que habrán de realizar los estudiantes en su proceso de enseñanza-aprendizaje; entendemos por *hitos o nivel de logro* los resultados obtenidos por el estudiante en la realización de una actividad al final del proceso de aprendizaje; definimos *competencias informacionales* como “un conjunto de habilidades que exigen a los individuos reconocer cuándo se necesita información y poseer la capacidad de localizar, evaluar y utilizar eficazmente la información requerida” (ACRL/ALA).

COMPETENCIA 1		
Determinar el alcance de la información requerida: antes de empezar con un proyecto, es necesario planificar el objetivo, los procedimientos, el tiempo y los pasos a seguir para la obtención y uso de la información.		
Competencia 1.1	Destrezas	Actividades
<p>☞ El estudiante es capaz de definir y articular la naturaleza y el nivel de los recursos de información: los recursos primarios (obra literaria, material empírico, etc.), secundarios, (todo escrito sobre el material primario) y las herramientas metodológicas (para el análisis, la interpretación y la presentación del material primario) que necesita a la hora de realizar un proyecto dado (exposición, trabajo, etc.).</p>	<p>☞ Hablar con los profesores. ☞ Consultar recursos impresos y digitales. ☞ Redactar un esbozo del proyecto, formulando preguntas que ayuden a determinar las necesidades de la literatura primaria, secundaria y metodológica. ☞ Explorar fuentes generales (diccionarios, historias literarias, introducciones generales) para aumentar la familiaridad con el tema. ☞ Definir la necesidad del material para lograr un enfoque más manejable. ☞ Identificar las posiciones e interpretaciones más importantes.</p>	<p>☞ Consulta con tu profesor/a cuantas veces sea necesario en tutorías presenciales y virtuales. ☞ Varias tardes en la biblioteca, ojeando diccionarios, bibliografías, historias de literatura, etc. (¡Pide ayuda a los bibliotecarios!) ☞ Redacción del proyecto detallado (volumen aprox. 10 % del trabajo final). ☞ Revisión del proyecto inicial. ☞ Creación de una bibliografía de textos clave con breve resumen del argumento y breve nota con tu posición frente a estos argumentos: si estás de acuerdo o no y por qué.</p>

Competencia 1.2	Destrezas	Actividades
<p>☞ El estudiante es capaz de identificar tipos y formatos de fuentes potenciales de información.</p>	<p>☞ Saber cómo se produce, organiza y difunde el material que consultas.</p> <p>☞ Conocer el valor y las diferencias entre distintos recursos disponibles (libros, revistas científicas, bases de datos, páginas <i>web</i>, etc.).</p> <p>☞ Revisar la necesidad inicial de información para aclarar, reformar la pregunta.</p>	<p>☞ Consulta con el personal de la biblioteca en caso de duda.</p> <p>☞ Acceso a los recursos específicos más importantes de la disciplina.</p> <p>☞ Eliminación de fuentes inseguras de la bibliografía.</p> <p>☞ Revisión reiterada del proyecto inicial.</p>
<p>COMPETENCIA 2</p>		
<p>Competencias para acceder a la información requerida de manera eficiente y eficaz: el estudiante debe saber manejarse con las fuentes a su alcance tanto en las bibliotecas como en la red.</p>		

Competencia 2.1	Destrezas	Actividades
<p>☞ El estudiante conoce los sistemas de obtención de la información más adecuados para acceder a la información que se necesita.</p>	<p>☞ Buscar y manejar fuentes primarias y secundarias.</p> <p>☞ Identificar los recursos de información fundamentales para filología, incluidos bases y bancos de datos, diccionarios, enciclopedias y principales revistas.</p> <p>☞ Conocer y manejar las principales fuentes bibliográficas de la especialidad.</p> <p>☞ Localizar y consultar catálogos colectivos de bibliotecas.</p> <p>☞ Aplicar los conocimientos sobre las fuentes en la búsqueda de información.</p>	<p>☞ Identificación de las principales secciones de la biblioteca y su <i>web</i>.</p> <p>☞ Selección de las bases de datos que se van a consultar.</p> <p>☞ Consulta de catálogos de bibliotecas españolas y extranjeras.</p> <p>☞ Identificación de las bases de datos con licencia y en abierto.</p> <p>☞ Selección de varias bases de datos a partir de plataformas.</p>
Competencia 2.2	Destrezas	Actividades
<p>☞ El estudiante es capaz de formular y desarrollar estrategias de búsqueda eficazmente.</p>	<p>☞ Seleccionar descriptores específicos de la disciplina o del sistema de búsqueda de la información.</p> <p>☞ Utilizar los comandos apropiados en cada fuente.</p> <p>☞ Adaptarse a distintos interfaces de las plataformas y recursos.</p>	<p>☞ Selección de descriptores a partir de los tesauros de las bases de datos.</p> <p>☞ Identificación de autores, palabras clave, sinónimos, etc.</p> <p>☞ Búsquedas sencilla y avanzada en bases de datos.</p>
Competencia 2.3	Destrezas	Actividades
<p>☞ El estudiante es capaz de localizar y obtener información utilizando diferentes métodos.</p>	<p>☞ Conocer y utilizar los servicios especializados disponibles en la biblioteca.</p> <p>☞ Comprender los problemas de accesibilidad de las fuentes de información.</p> <p>☞ Localizar información científica en internet.</p>	<p>☞ Uso de los distintos servicios que ofrece la biblioteca, como el préstamo, préstamo interbibliotecario, lectura en sala, escáner, lector de documentos microfilmados, acceso a internet, comunicación con la biblioteca por correo electrónico, servicios de “Mi cuenta”, acceso remoto a los recursos.</p> <p>☞ Localización de las fuentes electrónicas para cada especialidad.</p> <p>☞ Localización de páginas con irregularidades en materia de accesibilidad.</p> <p>☞ Utilización del <i>pin</i> para acceder a recursos desde fuera de la UCM.</p> <p>☞ Conocimiento de <i>webs</i> con información científica relevante de la especialidad.</p>

Competencia 2.4	Destrezas	Actividades
<ul style="list-style-type: none"> ☞ Saber limitar la estrategia de búsqueda. 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Valorar y evaluar la cantidad, calidad y relevancia de los resultados de una búsqueda inicial, así como identificar lagunas en la información recuperada. 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Modificación de las búsquedas en los catálogos o las bases de datos, limitando por cobertura, lengua, etc. para extraer resultados pertinentes. ☞ Selección inicial de referencias limitando las búsquedas y la relevancia de los registros con criterios adecuados.
Competencia 2.5	Destrezas	Actividades
<ul style="list-style-type: none"> ☞ Gestión de la información y sus fuentes. 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Crear un sistema para organizarse la información, seleccionando la tecnología más adecuada para extraer la información que se necesita. ☞ Saber diferenciar entre los tipos de fuentes citadas. ☞ Comprender los elementos que componen una cita y la sintaxis correcta. ☞ Utilizar los servicios de alerta para conocer lo último publicado sobre un tema. 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Exportación de registros. ☞ Organización de la información obtenida con gestores bibliográficos. ☞ Elaboración de referencias bibliográficas de cualquier fuente. ☞ Creación de alertas en bases de datos, periódicos, <i>blogs</i>, etc. ☞ Adquisición de una bibliografía básica inicial acudiendo a distintas fuentes.

COMPETENCIA 3

Competencias para evaluar la información de forma crítica, procesarla e incorporarla a la propia base de conocimientos y sistema de valores de forma crítica y eficaz.

Competencia 3.1	Destrezas	Actividades
<p>☞ El estudiante articula y aplica unos criterios para evaluar la información y sus fuentes.</p>	<p>☞ Examinar y comparar la información de varias fuentes para evaluar su fiabilidad, credibilidad, calidad, validez, corrección, autoridad, grado de profundidad, oportunidad y punto de vista o sesgo.</p> <p>☞ Aplicar criterios seleccionados para contrastar información.</p>	<p>☞ Utilización de criterios seleccionados para cada tipo de información.</p> <p>☞ Contraste y verificación de la información.</p> <p>☞ Comprobación de la fiabilidad de la autoridad.</p> <p>☞ Comprobación del propósito y de la audiencia a la que se dirige la información.</p> <p>☞ Análisis del tono, estilo, rigor y corrección de la información</p>
Competencia 3.2	Destrezas	Actividades
<p>☞ El estudiante articula y aplica unos criterios para valorar, categorizar y comprender la información y sus fuentes.</p>	<p>☞ Reconocer el significado de la información y aplicar criterios de identificación.</p> <p>☞ Analizar la estructura y lógica de los argumentos o métodos de apoyo.</p> <p>☞ Examinar de forma crítica diversas formas de discurso.</p> <p>☞ Investigar y reconocer diferentes puntos de vista en los documentos.</p> <p>☞ Reconocer los prejuicios, el engaño o la manipulación.</p> <p>☞ Reconocer las convenciones y el contexto cultural.</p>	<p>☞ Utilización de conocimientos previos de interpretación.</p> <p>☞ Identificación de temas y tratamiento de los contenidos por parte de la fuente.</p> <p>☞ Selección de instrumentos y métodos de análisis textual más adecuados para la fuente de forma consciente.</p> <p>☞ Identificación de la argumentación y estructuración lógica de la información.</p> <p>☞ Aplicación de normas y criterios de identificación de tipos de discurso.</p> <p>☞ Revisión desde una perspectiva crítica de las formas de exponer las ideas.</p> <p>☞ Identificación del contexto en la fuente.</p> <p>☞ Identificación de planteamientos contrarios sobre un tema en distintas fuentes.</p> <p>☞ Reflexión y análisis del lenguaje.</p> <p>☞ Identificación autocrítica de tu contexto y de tus métodos de análisis.</p>

Competencia 3.3	Destrezas	Actividades
<p>☞ El estudiante es capaz de extraer y sintetizar la información para integrarla en su conocimiento y a partir de ello construir nuevos conceptos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Leer el texto y seleccionar las ideas principales. ☞ Seleccionar con propiedad y organizar de forma crítica los datos. ☞ Comparar los nuevos conocimientos con los anteriores. ☞ Identificar con exactitud el material que luego habrá que citar. ☞ Determinar si incorpora o rechaza los puntos de vista encontrados. ☞ Reconocer y establecer interrelaciones productivas con otras informaciones y conocimientos previos. ☞ El estudiante valida la comprensión e interpretación de la información por medio de intercambio de opiniones con otros estudiantes, expertos en el tema y profesionales en ejercicio. 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Utilización de criterios para extraer y seleccionar ideas de la información. ☞ Utilización de técnicas de extracción y categorización de la información. ☞ Estructuración y asociación organizada de los datos obtenidos. ☞ Elaboración de resúmenes de la información. ☞ Selección de ideas y pasajes fundamentales de la información. ☞ Determinación de la forma de vincular las citas con tu argumentación. ☞ Identificación y distinción de tus ideas originales respecto a las de otros. ☞ Argumentación de la selección del punto de vista que has elegido. ☞ Reelaboración de la información con tus propias palabras. ☞ Intercambio de ideas reflexionadas, argumentadas y productivas con profesores y otros estudiantes.

COMPETENCIA 4

Utilizar la información de forma eficaz: el estudiante utiliza la información para cumplir los objetivos del trabajo exigido y, en función de ello, plantear y desarrollar con eficacia un producto comunicativo.

Destrezas	Actividades
<ul style="list-style-type: none"> ☞ Redactar y exponer los resultados de su trabajo. ☞ Integrar e insertar la información utilizada correctamente, incluyendo citas y paráfrasis. ☞ Dar referencias de todas las fuentes de información utilizadas. ☞ Tratar textos digitales, imágenes y datos, transfiriéndolos a su nuevo contexto. ☞ Incorporar recursos de comunicación y presentación (Word, PowerPoint, etc.). ☞ Comunicar con claridad y estilo convenientes. 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Utilización de las normas académicas para citar y referenciar bibliografía. ☞ Distinción y utilización de documentos DOC, TXT, PDF y HTML. ☞ Utilización básica de herramientas tecnológicas multimedia. ☞ Redacción de acuerdo con las normas establecidas para trabajos académicos. ☞ Exposición de acuerdo con la situación académica. ☞ Utilización de los recursos de la retórica oral.

COMPETENCIA 5

Utilización de la información de forma ética y legal: comprender los problemas y cuestiones económicas, legales y sociales referentes al uso de la información.

Destrezas	Actividades
<ul style="list-style-type: none"> ☞ Comprender las cuestiones relacionadas con la propiedad intelectual y los derechos de reproducción. ☞ Identificar los recursos bibliográficos en acceso abierto frente a los que requieren licencia. ☞ Conocer los proyectos de digitalización de la biblioteca de la Universidad. 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Conocimiento de lo que significa el plagio y por tanto rechazo del mismo. ☞ Conocimiento del movimiento <i>open access</i> y de los proyectos de digitalización de material bibliográfico más conocidos (incluyendo los de la UCM).

BIBLIOGRAFÍA

Pasadas Ureña, C. (trad.): “Normas sobre aptitudes para el acceso y uso de la información en la Enseñanza Superior” (Aprobadas por la ACRL/ALA el 18 de enero de 2000). Biblioteca, Facultad de Psicología, Universidad de Granada; revisión por el Grupo de Bibliotecas Universitarias de la Asociación Andaluza de Bibliotecarios; versión en castellano publicada por acuerdo entre la ACRL/ALA y la AAB. Disponible en formato electrónico en <http://www.aab.es> <http://intrauia.iberopuebla.edu.mx/repository2/312/o1261/Normas_ACRL.htm>

19. BÚSQUEDAS EN INTERNET

Juan Antonio Recio García* y Luis Hernández Yáñez**

Facultad de Informática UCM

* Profesor de los Cursos de Formación en Informática. ** Director de los Cursos de Formación en Informática

La enorme cantidad de información que hoy en día hay en la red (internet) es un recurso de inestimable valor para cualquier profesional, sea cual sea su área de actividad. Pero todo ese valor que tiene se ve muy limitado si no se sabe cómo encontrar de forma rápida y eficiente la información que se desea.

1. LA INFORMACIÓN EN INTERNET

A la información de internet se accede principalmente por medio de los *navegadores*, programas informáticos que se ejecutan en equipos conectados a la red internet. El navegador permite al usuario ver la información que está alojada en los *servidores web*, otros equipos informáticos conectados a la red que son capaces de servir su información a los equipos que la soliciten. En el capítulo de “Introducción a internet” ya vimos muchas cosas sobre internet.

Las páginas web pueden contener información que facilite su localización por parte de los buscadores de internet. Mediante el elemento HTML META podemos incluir palabras clave y otros datos del documento que los buscadores de internet obtengan para indexar convenientemente las páginas y proporcionarlas cuando se realicen búsquedas por términos relacionados. Los buscadores también analizan la propia información de las páginas para catalogarlas de cara a futuras búsquedas.

Las páginas web se encuentran en determinados sitios (carpetas) de determinados servidores web. Para poder ver una página web debemos saber dónde se encuentra esa página, esto es, saber el nombre del servidor en el que está alojada. Se trata de un nombre que está compuesto por varias palabras separadas por puntos: www.ucm.es, google.com, es.wikipedia.org, etc.

Dentro del servidor la página en cuestión puede no estar en la carpeta raíz del sitio, debiendo añadir al nombre del servidor la ruta que lleva hasta el lugar donde se encuentra el documento. Por ejemplo, `/info/web/` o `/es/`.

Finalmente, debemos saber el nombre del documento en cuestión, que a menudo tiene una extensión `.html` o `.htm`, aunque las extensiones pueden ser muy variadas.

A esos tres datos (servidor, ruta y documento) debemos añadir por el principio el protocolo que queremos utilizar para recuperar ese documento. El protocolo habitual para las páginas web es HTTP (o HTTPS).

En el cuadro correspondiente del navegador pondremos la dirección:

`http://servidor/ruta/documento`

Por ejemplo: `http://www.ucm.es/info/ucmtic/index.html`

El servidor es www.ucm.es, la ruta `/info/ucmtic/` y el documento `index.html`. Esa es la forma habitual de recuperar páginas web conocidas. Pero también podemos usar buscadores de internet para localizar documentos de forma más cómoda.

2. LOS BUSCADORES DE INTERNET

Un *buscador* de internet es un servidor que proporciona listas de páginas web que contienen términos o palabras proporcionados por el usuario. La información textual de todas las páginas web de internet es analizada regularmente por los buscadores, creando índices que relacionan los términos relevantes encontrados en las páginas con sus direcciones. Cuando el usuario proporciona una serie de términos al buscador, éste los busca en sus índices y proporciona las direcciones de las páginas que están relacionadas con esos términos proporcionados.

Google (<http://www.google.es/>) es el buscador más ampliamente utilizado en la actualidad. Como cualquier buscador, simplemente incluye un cuadro de texto en el que el usuario introduce un texto con los términos que quiere que haya en los documentos recuperados. Y un botón para poner en marcha la búsqueda.



Lo importante es saber cómo escribir ese texto que tiene los términos relevantes, pues en la lista resultante tendremos documentos más o menos importantes dependiendo de qué le hayamos dicho a Google que debe buscar.

Debemos utilizar términos relevantes. Los artículos o preposiciones, por ejemplo, no son nada relevantes, pues no discriminan entre los documentos: en todos habrá artículos y preposiciones.

Es muy importante saber cómo utiliza el buscador la información que le proporcionamos. Por ejemplo, debemos saber que sólo busca términos completos y no raíces, aunque mantiene sus listas de términos relacionados. Si proporcionamos el término *esta*, localizará documentos en los que aparezca exactamente esa palabra, y no, por ejemplo, aquellos en los que esté la palabra *estadística*, aunque los plurales sí los tiene en cuenta. Sin embargo, no distingue entre mayúsculas y minúsculas, ni entre vocales acentuadas o no.

También debemos saber cómo proporcionar los términos necesarios u opcionales al buscador, de forma que sepa exactamente qué es lo que nos interesa que localice.

3. BÚSQUEDAS

Cuando proporcionamos a Google una lista de palabras, éste localiza documentos (páginas web u otro tipo de recursos) en los que se encuentren todas o algunas de esas palabras. Mostrará como más relevantes (primeros en la lista) aquellos en los que más palabras haya encontrado. Si queremos que busque exactamente una determinada secuencia, debemos colocarla entre comillas ("Felipe Segundo"). Por supuesto, podemos juntar secuencias y palabras sueltas.

Las cadenas de búsqueda suelen contener entre dos y cinco términos. Podemos usar tres operadores con los términos de búsqueda en Google:

AND: En los documentos deben estar los dos términos entre los que se encuentra. Podemos usar varios AND seguidos:
felipe AND segundo AND rey

Se muestran primero los documentos que incluyen las tres palabras (también aquellos en los que sólo haya alguna de ellas, pero después). No poner nada entre los términos equivale al AND.

OR: Basta con que esté uno de los términos.

felipe OR segundo OR rey

Son igual de relevantes los documentos que contengan cualquiera de esos términos.

–: El término que le sigue no debe estar en los documentos. Se usa en conjunción con los operadores anteriores.

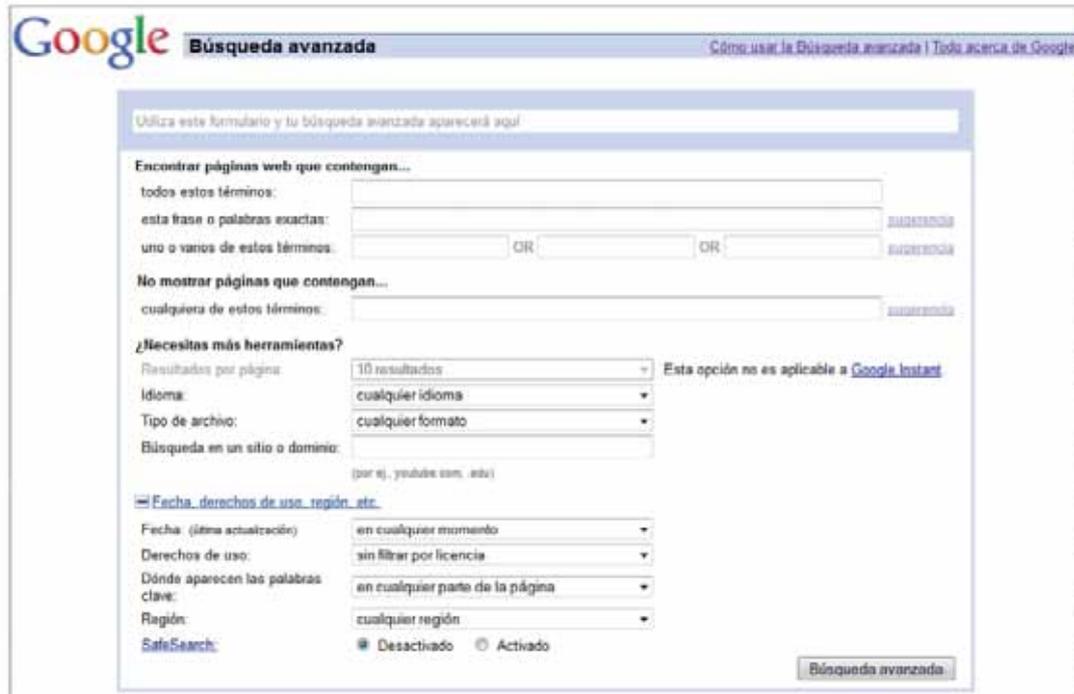
felipe OR segundo –rey

Y podemos usar paréntesis para aclarar el uso de los operadores:

(felipe AND segundo) OR rey

es distinto de

felipe AND (segundo OR rey)



Los buscadores también contienen directorios que permiten restringir las búsquedas a temas o áreas de actividad concretos, de forma que podemos realizar búsquedas dentro de ámbitos específicos.

4. MOTORES DE BÚSQUEDA

Los buscadores usan los motores de búsqueda para indizar las páginas que hay en internet analizando su contenido textual. Los *spiders* o *crawlers* son programas que inspeccionan internet buscando webs nuevas o actualizaciones de las existentes. Los motores de búsqueda establecen pesos de importancia a las páginas, haciendo más relevantes unas u otras en relación a los términos.

Los motores de búsqueda dan más importancia a algunos textos de las páginas frente al contenido textual informativo de las mismas. Por ejemplo, a los metadatos, elementos META de HTML que proporcionan listas de términos relevantes para el documento. Es importante incluir metadatos en las páginas web cuando se desarrollan, de forma que los buscadores les den relevancia.

Las búsquedas se centran sobre todo en el contenido textual. Otros tipos de contenidos multimedia (imágenes, vídeos, sonidos, ...) se localizan por la información textual de las páginas en las que se encuentran o de los vínculos que las referencian. Son archivos demasiado grandes que, para ser localizados por su contenido, requerirían complejos procesos de reconocimiento de patrones que hoy por hoy no son viables.

5. CONCLUSIONES

Localizar información hoy en día resulta vital para muchos profesionales. En internet hay una ingente cantidad de documentos con información que nos puede interesar y debemos saber cómo localizarlos de forma rápida y efectiva con los buscadores.

20. RECURSOS DE LA BIBLIOTECA UCM

Isabel de Armas Ranero
Facultad de Filología, UCM. Biblioteca de Filología

La Biblioteca es un servicio de la Universidad que tiene como misión prioritaria facilitar a todos sus miembros, profesores, estudiantes y PAS, la información científica, técnica y profesional que requieran para sus fines universitarios. En este capítulo conocerás cómo está estructurada la Biblioteca de la UCM y de la Facultad de Filología, sus páginas web, las salas de lectura, las colecciones y los servicios que tienes a tu disposición.

1. LA BIBLIOTECA, UN SERVICIO BÁSICO PARA LOS ESTUDIANTES

La Biblioteca es uno de los servicios fundamentales que ofrece la Universidad a los estudiantes para apoyar su trabajo académico a lo largo de la carrera, especialmente a los que comenzáis unos estudios de lengua y literatura y que, en pocos años, seréis filólogos.

La Biblioteca de la Universidad Complutense (en adelante BUC) es una de las principales del país, después de la Biblioteca Nacional, por su importante fondo bibliográfico y documental, por la cantidad de usuarios a los que sirve, más de ochenta mil estudiantes y por ser la heredera de la Biblioteca que creó el Cardenal Cisneros en el siglo XVI.

Es un servicio público de apoyo a la docencia y la investigación, orientado actualmente a las necesidades originadas por los nuevos modelos de aprendizaje del Espacio Europeo de Educación Superior. Como otros servicios de la Universidad, la biblioteca evoluciona y va adaptando sus servicios a las nuevas necesidades de estudiantes y profesores. Las siguientes secciones te ayudarán a conocer cómo es, ahora, la Biblioteca: la estructura de la Biblioteca UCM y de la Facultad de Filología, la página web, los servicios que ofrecen, la Colección digital de la Complutense, las Bases de Datos Bibliográficas y otros recursos y, finalmente, las exposiciones bibliográficas.

2. ESTRUCTURA DE LA BIBLIOTECA

La Biblioteca UCM está formada por la Dirección y los Servicios Centrales, la Biblioteca Histórica y las Bibliotecas de Centros (facultades y escuelas). La Dirección y los Servicios Centrales coordinan y normalizan procesos y servicios, y están ubicados en el Edificio Multiusos (E), muy cerca de la Facultad de Filología. La Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla, en la calle Noviciado n.º 3, alberga y da servicio al patrimonio bibliográfico anterior al siglo XIX. En las bibliotecas de los Centros se albergan sus fondos bibliográficos y ofrecen servicios comunes a toda la comunidad universitaria. Un alumno de Filología puede utilizar los servicios de las bibliotecas de ciencias, derecho, medicina, etc., en las mismas condiciones que los alumnos de esas facultades.

3. LA BIBLIOTECA DE FILOLOGÍA

La Biblioteca de Filología es una de las bibliotecas de la UCM con mayor número de obras, medio millón, editadas desde el S. XIX hasta hoy y cinco mil revistas, el 20% de los tres millones y medio de documentos que la BUC tiene repartidos en treinta y tres bibliotecas. Las obras de referencia, diccionarios de lenguas, enciclopedias, directorios y también algunos libros de humanidades, principalmente de lenguas y literaturas, están ordenados por materias según la CDU²⁶, y se pueden consultar directamente en las estanterías de las salas de lectura. También se pueden consultar directamente algunas obras de la Literatura y están ordenadas según la colección. El resto del fondo bibliográfico se guarda en los depósitos de la biblioteca.

²⁶ CDU, siglas de la Clasificación Decimal Universal, sistema de clasificación del conocimiento. El más común para ordenar y clasificar los libros en las estanterías de las bibliotecas.

Actualmente, los fondos de la Biblioteca no están centralizados y se dividen en: la biblioteca general, que se encuentra en la planta baja del edificio A; la biblioteca de lenguas modernas, en la planta sótano del mismo edificio; la de Filología Clásica, en el edificio A, y la de Hispánicas en la 4º planta del edificio B y los fondos bibliográficos Departamentales de árabe y hebreo, italiano y alemán sitos en los respectivos Departamentos. La centralización de todos los fondos se llevará a cabo de forma paulatina a partir del año 2012 en la nueva Biblioteca María Zambrano, situada en el Edificio D de Filología, al lado de a la Facultad de Geografía e Historia.

A pesar de esta descentralización, en todas las salas de lectura se encuentran ordenadores para consulta del catálogo común y puntos de acceso a internet. En la biblioteca general existe, además, una sala para trabajar en grupo, que es necesario reservar.

4. LA PÁGINA WEB DE LA BIBLIOTECA

La mayoría de los servicios de la biblioteca se prestan desde su página web (<http://www.ucm.es/BUC/fil/index.php>).



La web de la biblioteca, cada vez es más participativa.



Incorpora algunas herramientas de la Web 2.0 como alertas RSS a las páginas con noticias, *blogs*, *chat* y consulta de la web de la biblioteca desde redes sociales como *Facebook* o *Tuenti*, escritorios virtuales con los recursos de la biblioteca, como *IGoogle* o *Netvibes* y mucho más con el fin de que los servicios que se ofrecen en la web, permitan una mayor participación de los usuarios en los *blogs* y en el catálogo.





En definitiva, la opinión de los usuarios importa y facilita que mejoren los servicios de la biblioteca.



Escritorio virtual de la Biblioteca de Filología en Netvibes

5. LOS SERVICIOS DE LA BIBLIOTECA

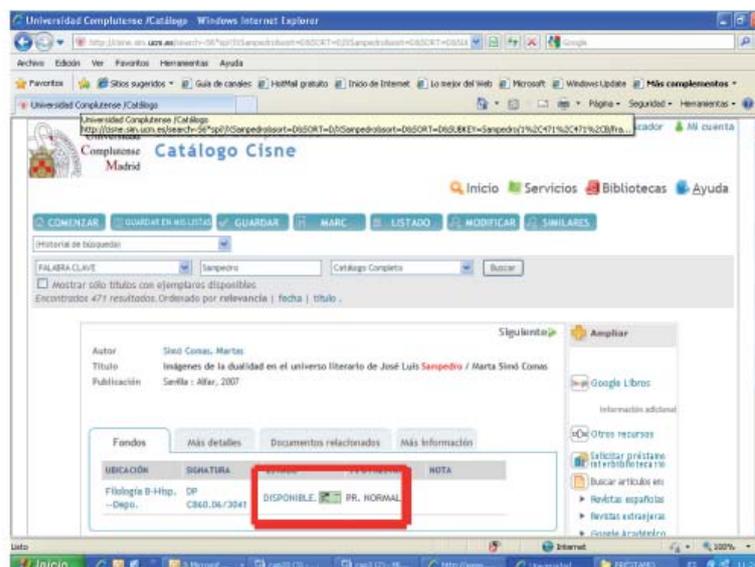
Para utilizar la biblioteca es necesario tener el carné de estudiante que se facilita a todos los estudiantes cuando se matriculan. Este carné es también carné de biblioteca, pero para algunos de los servicios, como se verá más adelante, se requiere la activación de “Mi cuenta” (que es un enlace situado en el menú de la derecha de la página de la biblioteca) en la web, por la que una vez matriculados es necesario, además, activarse un PIN con acceso personalizado.

Una vez dado de alta se puede acceder a los servicios de la biblioteca:

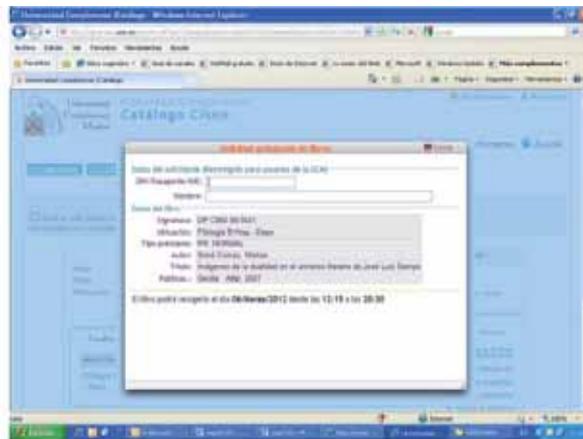
5.1. SERVICIOS BÁSICOS

5.1.1. Obtención de documentos: Préstamo bibliotecario e interbibliotecario.

El servicio principal de la biblioteca sigue siendo el préstamo. La petición de libros de los depósitos de la biblioteca general de filología y de la biblioteca de hispánicas se realiza de forma electrónica. Puedes pedir electrónicamente un libro, saber si lo tienes disponible e, incluso, a qué hora puedes ir a buscarlo. Es muy sencillo. Realizas la búsqueda en el catálogo:



Si en el registro del libro que deseas llevarte en préstamo aparece una ficha verde, sólo tienes que pincharla y en la ventana que aparezca, debes rellenar el DNI, nombre y apellidos. En esa misma ventana aparece el tramo de horas indicado para recoger el libro en la biblioteca.



5.1.2 Renovaciones de los libros en préstamo y reservas de los libros prestados por otros usuarios
 Con el PIN, por el que se accede a *Mi cuenta*, se renuevan los libros prestados sin necesidad de ir personalmente a la biblioteca y también se pueden reservar los libros que están prestados a otros usuarios.
 El préstamo interbibliotecario es un servicio gratuito para los profesores y estudiantes de la universidad para conseguir libros o fotocopia de artículos de otras bibliotecas.

5.1.3. Acceso a los recursos electrónicos
 Aunque a muchos de los recursos que tiene la biblioteca se accede libremente, los estudiantes de la UCM pueden consultar las bases de datos o revistas que requieren autenticación, aunque se esté conectado desde fuera de la Universidad. Para ello es necesario tener activada *Mi cuenta*. Si usas la Biblioteca y no la has activado todavía, no dejes de hacerlo cuanto antes para disfrutar de todas las ventajas que tiene.

El nuevo servicio de búsqueda en la web de la Biblioteca, *Summon* te permitirá acceder a una gran la cantidad de bibliografía y artículos a texto completo de documentos. Si se hace la búsqueda fuera del campus es necesario autenticarse con *Mi cuenta*.



5.1.4. Reproducción de documentos, digitalización, microfilm
 Dependiendo de la sala de lectura en la que nos encontremos, en las bibliotecas se encuentran fotocopadoras de monedas o se puede llevar los documentos en préstamo a los servicios de fotocopias de los edificios de la Facultad. Pero debes tener en cuenta que la ley protege los derechos del autor contra el plagio o el mal uso del trabajo ajeno.

5.1.5. Cursos de formación
 La Biblioteca ofrece cursos gratuitos para los estudiantes sobre el tratamiento de la información: cómo seleccionarla, extraerla y después gestionarla; se aprende además a citar correctamente, lo cual es imprescindible cuando se preparan trabajos académicos.

5.2. SERVICIOS DE APOYO A LA DOCENCIA E INVESTIGACIÓN

5.2.1. Guías temáticas para las asignaturas

Las Guías temáticas están en la web de la Biblioteca y sirven para navegar por temas y por las asignaturas de grado o asignaturas de planes anteriores (Licenciaturas) para encontrar la bibliografía recomendada por el profesor. También se puede hacer una búsqueda directa introduciendo el nombre de la asignatura o del profesor que la imparte.



5.3. SERVICIOS DE EDICIÓN CIENTÍFICA

La investigación que se realiza en la Universidad se deposita en internet en el Servidor institucional de E-Prints UCM (<http://eprints.ucm.es>). Se puede consultar libremente el texto completo de los artículos de investigación, documentos de trabajo, libros de los profesores, tesis, trabajos seleccionados de máster y grado que los profesores, estudiantes e investigadores de la UCM han puesto a disposición de la comunidad académica de la sociedad.

6. LA COLECCIÓN DIGITAL COMPLUTENSE

A lo largo de los últimos diez años, la Biblioteca de la Universidad Complutense ha digitalizado parte de su colección y hoy podemos consultarla sin ninguna barrera en internet. Las colecciones ya digitalizadas se presentan en un portal especial donde se pueden localizar los documentos directamente.



Este portal contiene la colección de revistas que se editan en la UCM, el Archivo Rubén Darío, el patrimonio bibliográfico histórico de nuestra Universidad, llamado Biblioteca Digital Dioscórides, los libros del siglo XIX digitalizados gracias al acuerdo de la Biblioteca con Google, el Archivo Histórico del PC y la Colección de Dibujos Antiguos de Bellas Artes.

La Biblioteca promueve el uso y viabilidad de su fondo bibliográfico y sigue ampliando la colección participando en proyectos de digitalización que facilitan el acceso abierto. Actualmente cualquier usuario de internet puede leer libremente en la pantalla del ordenador casi todo el fondo antiguo de la BUC, las revistas editadas en la Universidad y muchos otros libros de lengua y literatura.

7. BASES DE DATOS UCM

La BUC ofrece además un producto propio, la base de datos Compludoc (<http://europa.sim.ucm.es/compludoc/>), que contiene los sumarios de las revistas que se reciben en las Bibliotecas de la UCM. Además, desde el catálogo se puede recuperar el texto completo de libros y artículos de las bases de datos que la biblioteca ha suscrito por el servicio de búsqueda *Summon* citado anteriormente.

8. PRINCIPALES RECURSOS DE LA BIBLIOTECA DE FILOLOGÍA

Para informarse sobre los recursos específicos de la Biblioteca de Filología es recomendable consultar la página web www.ucm.es/bucm/fil, donde se encuentra información útil y estructurada, no sólo de la biblioteca, sino también de otras fuentes que se han seleccionado.



8.1. EL CATÁLOGO

El catálogo de la biblioteca, “Cisne”²⁷, es el punto de partida para acceder a cualquier documento en papel o digital, y si es posible, se consigue el texto completo.

La forma de buscar en el catálogo, es similar a la de cualquier base de datos, porque está organizado por campos, como el autor y el título. También se puede realizar la búsqueda tanto en el catálogo como en las bases de datos, por tema o materia, porque a cada libro, a cada registro bibliográfico, los bibliotecarios o los documentalistas, en el caso de las bases de datos, le han incorporado unos descriptores, etiquetas o marcas²⁸ con el tema del que trata, con la salvedad de que en el catálogo Cisne a *las obras de creación* no se les añaden materias o descriptores y su búsqueda se realiza por autor o título. Se pretende que la búsqueda en el catálogo sea más sencilla que en cualquier buscador de internet.

²⁷ Cisne es el nombre adoptado para llamar al Catálogo de la Biblioteca de la Universidad Complutense donde se encuentra información de todos los documentos. <http://cisne.sim.ucm.es/>

²⁸ Términos que reflejan el contenido de cada documento catalogado en los catálogos o las bases de datos y que a su vez forman un vocabulario estructurado llamado tesaurus.



8.2. LA BIBLIOTECA DIGITAL DEL FILÓLOGO

La colección digital de filología está formada por revistas científicas, libros electrónicos, películas y otros materiales que se localizan en el catálogo.

Los recursos esenciales de filología son las treinta y tres bases de datos especializadas en lengua y literatura, las revistas electrónicas y los libros electrónicos, que forman la biblioteca digital del filólogo. Esta biblioteca se completa con los recursos electrónicos existentes en internet para cada una de las lenguas y que se recogen en los capítulos siguientes de este libro.

Entre ellos, si hubiera que destacar tres repertorios fundamentales para consultar bibliografía, complementarios al catálogo de la Biblioteca, señalaríamos el “*MLA*”, una base de datos que aporta casi dos millones de referencias bibliográficas de libros, artículos, webs... de casi todas las lenguas y literaturas, “*L’Année philologique*”, repertorio de estudios clásicos con medio millón de referencias y “*La bibliografía de la literatura española desde 1980*”, con referencias de artículos, libros, reseñas, etc. escritos sobre literatura española, desde 1980 hasta hoy.

En cuanto a las revistas es frecuente que pasen a editarse de papel a formato digital, lo que permite acceder al texto de los artículos directamente desde el catálogo o desde el enlace “revistas”, seleccionando después en lista temática, la materia “lengua y literatura”.

Para finalizar, completa la colección digital de la Biblioteca de Filología la colección de cine especializada en adaptaciones literarias. Las películas pueden ser vistas en la biblioteca o llevarse en préstamo.

9. EXPOSICIONES BIBLIOGRÁFICAS

En la Biblioteca General (edificio A) se organizan con frecuencia exposiciones bibliográficas con el fin de mostrar el riquísimo fondo que se conserva en nuestra Biblioteca de Filología. Los aniversarios de nacimiento o muerte de escritores, la concesión de un Nobel o la celebración de seminarios o congresos en la Facultad suelen ser los motivos elegidos para organizar las exposiciones.

10. CONCLUSION

Para concluir debes saber que todo el personal de la biblioteca está a tu disposición para ayudarte en lo que necesites. Tu opinión sobre el servicio importa y puedes facilitarla por correo electrónico buc_fl@buc.ucm.es, presencialmente o en el buzón de sugerencias

BIBLIOGRAFÍA

- Universidad Complutense de Madrid. Biblioteca. El catálogo Cisne [en línea] <http://www.ucm.es/BUCM/fl/10222.php> [Consulta: 15 enero. 2012].
- Universidad Complutense de Madrid. Biblioteca. Guías y tutoriales [en línea] <http://www.ucm.es/BUCM/fl/10222.php> [Consulta: 15 enero. 2012].
- Universidad Complutense de Madrid. Biblioteca. Summon. Consulte fácilmente el contenido de la biblioteca [en línea] <http://www.ucm.es/BUCM/fl/10222.php> [Consulta: 15 enero. 2012].

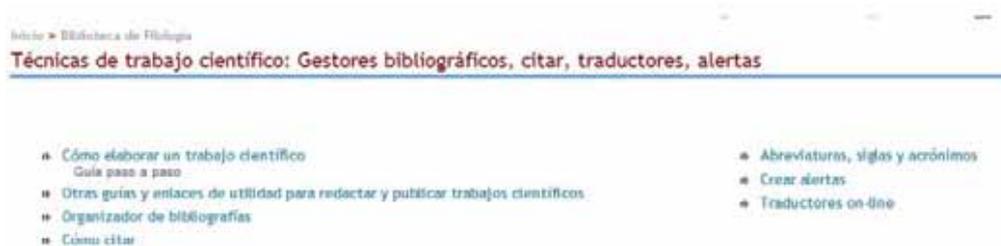
21. GESTORES BIBLIOGRÁFICOS

Isabel de Armas Ranero
Facultad de Filología, UCM, Biblioteca de Filología.

Desde el primer curso de la carrera acudirás a la biblioteca en busca de bibliografía como apoyo a los trabajos que habrás de realizar para muchas de las asignaturas. Este capítulo se refiere a las herramientas y funciones que han incorporado algunos programas informáticos para organizar la bibliografía encontrada y para citar de forma correcta y normalizada las fuentes consultadas.

1. ELABORAR UN TRABAJO ACADÉMICO Y EL APOYO DE LA BIBLIOTECA

En la primera parte de este libro, La Escritura, se ha tratado cómo preparar trabajos en la Universidad. Estos capítulos puedes completarlos con las guías que encontrarás en la página web de la biblioteca para realizar trabajos de curso o de investigación, cómo plantearlos y qué pasos seguir según el tipo de trabajo.



En la fase inicial del trabajo puedes prepararte un mapa mental o conceptual que recoja el conocimiento que en un principio tienes del tema. Para ello, escribe unas palabras clave y establece las conexiones entre ellas de forma gráfica. Esas palabras clave son las que nos servirán para buscar en el catálogo. Después utiliza el catálogo de la biblioteca para preparar una primera bibliografía que ayudará a perfilar el tema del trabajo.



Mapa mental (Calles, 2011)

Seguramente, en sucesivas etapas, tendrás que acotar el tema y hacer nuevas búsquedas antes de definir el propósito del trabajo. Visitarás la biblioteca (virtual o presencialmente) con frecuencia para leer los documentos seleccionados y hacer fichas de lectura. Es en esta fase de consulta bibliográfica cuando es muy útil utilizar un *gestor bibliográfico* que nos almacene de forma organizada la bibliografía y nuestras fichas de lectura. Estas herramientas informáticas sirven, además, para citar e incluir automáticamente las fuentes consultadas en los trabajos, libros, artículos, según las normas de cita requeridas.

La Universidad dispone de algunos gestores bibliográficos a disposición de los alumnos y profesores que se pueden localizar en la página web de la BUC dedicada a gestores bibliográficos (<http://www.ucm.es/BUC/servicios/8902.php>). En esta misma página se encuentra un tutorial que explica cómo exportar directamente los registros del catálogo de la biblioteca a los gestores bibliográficos.

The screenshot shows the website of the Universidad Complutense de Madrid's Biblioteca Complutense. At the top, there are navigation links: Inicio/Buscar, Servicios, Bibliotecas, and Colección Dig. Below this, there is a section titled 'Gestores bibliográficos: Refworks, Endnote...'. The main content area includes a text box explaining the use of bibliographic managers, a video tutorial for RefWorks, and a section for EndNote Web with links for access and connection instructions.

En la web de la biblioteca también se encuentran guías y consejos sobre *cómo citar* (<http://www.ucm.es/BUC/servicios/33837.php>), incluso los recursos electrónicos (Estivill, 1997) e información de los distintos estilos de cita, así como tutoriales especializados (<http://www.ucm.es/BUCM/fil/24812.php>) en cada una de las filologías para buscar bibliografía.

2. CITAR

Existen varias formas de citar las fuentes que hemos consultado. Dependiendo de qué es lo que necesitamos citar y del tamaño de la cita distinguiremos entre cita directa, cita indirecta y cita indirecta libre.

3.1. CITA DIRECTA

3.1.1 Cuando vamos a transcribir fielmente el texto del autor.

Si se trata de una frase corta, ésta se sitúa después de nuestro texto, entre comillas, sin punto y aparte.

Un ejemplo:

Dice Neruda en su biografía: "Mi gobierno me mandaba a México"

Si es un texto más largo, se situará después del punto y aparte.

En este caso, podemos ponerle un cuerpo menor y con mayor sangrado que nuestro texto, sin que haga falta el uso de comillas.

En caso de que dejemos el mismo cuerpo de letra y sangrado, serán imprescindibles las comillas. Se trata de que quede patente la cita directa y no se confunda con nuestro texto.

Es lícito, si la frase es muy larga acortarla con [...] corchetes y puntos suspensivos y si necesitamos introducir una palabra que no está en el texto, se puede hacer con los símbolos mayor que o menor que <...>.

Hay que tener en cuenta, siempre, que la frase entresacada debe responder fielmente al pensamiento del autor y si no es así, habrá que dejar constancia y decir de alguna manera, que la frase citada no refleja el pensamiento del autor.

Veamos un ejemplo de cita directa, no muy corta, de la obra *"Españoles de tres mundos"*, en la que queda patente que Juan Ramón Jiménez no tuvo buena opinión de Pablo Neruda como poeta, donde se respetan las faltas de ortografía y se indica la supresión de palabras con puntos suspensivos.

Siempre tuve a Pablo Neruda [...] por un gran poeta, un gran mal poeta, un gran poeta de la desorganización [...] Neruda me parece un torpe traductor de sí mismo y de los otros, un pobre explotador de sus filones propios y ajenos, que a veces confunde el orijinal con la traducción [...] Posee un depósito de cuanto ha ido encontrando por su mundo, algo así como un vertedero, estercolero a ratos, donde hubiera ido a parar entre el sobrante, el desperdicio, el detrito, tal piedra, cuál flor, un metal en buen estado aún y todavía bellos. Encuentra la rosa, el diamante, el oro, pero no la palabra representativa y transmutadora; no suple el sujeto o el objeto con su palabra; traslada objeto y sujeto, no sustancia ni esencia. Sujeto y objeto están allí y no están, porque no están entendidos.

Siempre que podamos, si se trata de un trabajo académico, citaremos en la lengua original, y si no la conocemos, citaremos en la lengua que hemos leído el texto.

3.2. CITA INDIRECTA

En la cita indirecta, que debe ser breve, cambiamos la oración en subordinada, procurando citar lo más literal posible, sin necesidad de utilizar comillas.

Veamos el siguiente ejemplo:

Decía Juan Ramón Jiménez que Neruda le parecía un torpe traductor de sí mismo y de los otros.

3.3. CITA INDIRECTA LIBRE

En esta forma de citar el autor lo hace con más libertad y puede cambiar las frases y palabras.

Realmente Juan Ramón Jiménez manifestó en más de una ocasión su pésima opinión sobre Neruda como poeta y traductor.

En todo caso habrá que poner la página de donde se ha sacado la cita y por tanto también habrá que dar los datos de edición correctos.

Al final del trabajo, si hemos introducido citas, incluiremos la bibliografía donde se recogerán los datos completos de las obras citadas ordenados alfabéticamente por el nombre del autor. Este trabajo podemos ahorrárnoslo si utilizamos un gestor bibliográfico ya que las referencias se generarán perfectamente ordenadas por orden alfabético de autor, en el estilo escogido.

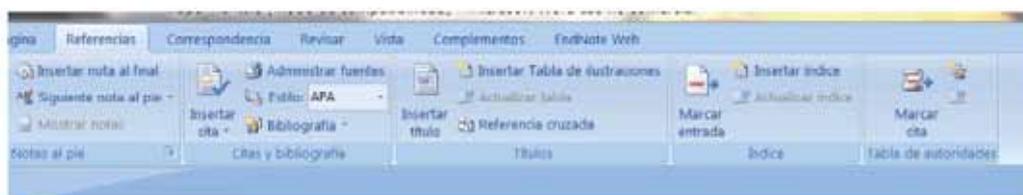
Después de referirnos a la fuente consultada, debemos citar a su autor y la forma de hacerlo dependerá del estilo de cita que utilicemos. La forma de citar en el texto es diferente que en la bibliografía final. Veamos un ejemplo.

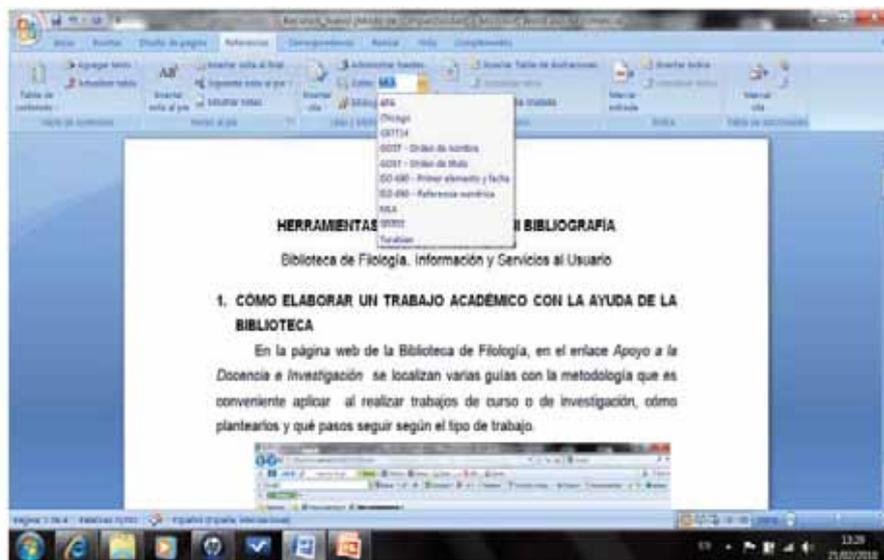
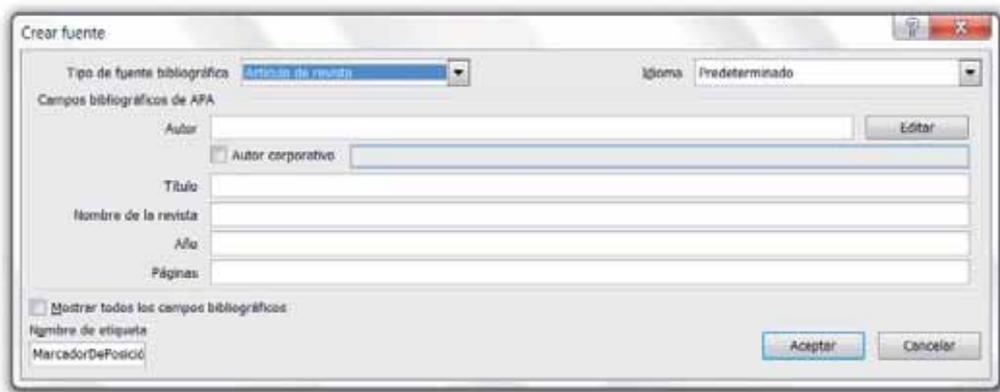
Vamos a citar en estilo APA: si queremos citar un libro sobre La Iliada de unos profesores de la Facultad, detrás de la cita pondremos (Barrio Vega & Cristóbal López, 2001) y la misma obra en la bibliografía final irá referenciada de esta manera:

Barrio Vega, M. F. d., & Cristóbal López, V. (2001). *La Iliada latina. diario de la Guerra de Troya de dictis cretense. Historia de la destrucción de Troya de dares frigio / introd., traducción y notas de María Felisa del Barrio Vega y Vicente Cristóbal López*. Madrid: Gredos.

3. LOS ESTILOS DE CITA

La descripción de los documentos para la elaboración de las citas se basa en una serie de normas de mayor o menor aplicación que depende, muchas veces, del campo de la ciencia en el que se trabaje y que el autor deberá aplicar a la hora de publicar según le sea exigido por la entidad editora de la publicación, o si se trata de un trabajo académico, por el profesor o tutor del trabajo. La aplicación de estas normas, afortunadamente, resulta cada vez más sencilla. Hoy podemos ver, por ejemplo, que el *Office 2007* ya incluye en *Word* un desplegable para elegir algunos estilos de cita en texto y catalogar y citar la fuente, libro, artículo, página web, etc., de forma normalizada.





Los estilos tradicionalmente utilizados para redactar referencias se refieren tanto a documentos con soporte en papel como a documentos electrónicos y se tiene en cuenta la tipología de los documentos a citar, que pueden ser tanto documentos impresos tradicionales —como artículos, monografías, etc.— como mensajes de correo electrónico y listas de distribución o sitios web. Es cada vez más frecuente la cita de bibliografía encontrada en internet, incluso cada página web es un documento que posiblemente tengamos que citar. La situación de los distintos elementos de la cita, por lo tanto, puede variar: no siempre el año va detrás del autor o las comillas y las cursivas se utilizan de la misma manera.

Los estilos más conocidos son los más usados, aunque el uso dependerá del área de conocimiento. Para los filólogos habría que destacar *MLA*, *Harvard*, *APA*, *Chicago* e *ISO 690*.

4. LOS GESTORES BIBLIOGRÁFICOS

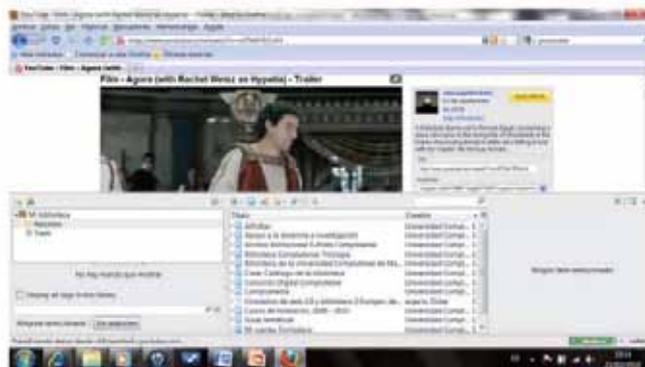
Los programas de gestión bibliográfica son herramientas informáticas que nos facilitan la creación y mantenimiento organizado de una bibliografía y además son un instrumento de gran ayuda cuando nos enfrentamos a la redacción de un trabajo para citar correctamente.

Cuando comenzamos a hacer un trabajo debemos, como ya hemos dicho, acudir a varias fuentes para obtener la primera bibliografía, que según vamos perfilando el tema, tendremos que seguir ampliando. Con los gestores bibliográficos podemos exportar automáticamente las referencias que hemos encontrado en distintos lugares: catálogo, bases de datos o webs, ya sean libros, artículos, videos, etc., e importarlas a nuestro gestor para ir creando nuestra base de datos bibliográfica. También podemos organizar las referencias en carpetas para facilitar la búsqueda, en cualquier momento, de la referencia que necesitemos.

Una vez creada nuestra base de datos de referencias, los gestores bibliográficos permiten insertar, mientras escribimos en nuestro documento, las referencias seleccionadas y generar automáticamente la bibliografía del trabajo con las referencias seleccionadas en los distintos formatos bibliográficos. También es posible crear formatos a medida o hacer modificaciones en los más de doscientos estilos de cita existentes.

Finalmente, es posible compartir, con la mayoría de los gestores bibliográficos, la bibliografía con otros compañeros de curso, o los profesores pueden compartirla con los alumnos.

Los gestores bibliográficos clásicos son *Procite*, *EndNote* y *Reference Manager*. Estos gestores se pueden instalar localmente en el ordenador pero también existen versiones en línea para trabajar directamente en la web: *RefWorks*, *EndNote Web* (<http://www.ucm.es/BUC/servicios/8902.php>) y *Zotero*. (<http://www.zotero.org/>) *EndNote Web* es una versión reducida del programa *EndNote*. Se encuentra accesible en el portal de la *Web of Knowledge* que contiene las bases de datos del ISI, muy útil, si trabajamos con estas bases de datos. La herramienta *Zotero* es un complemento del navegador *Mozilla Firefox* y puede considerarse un gestor de nueva generación. La captación de referencias en internet es su principal cualidad.



Los alumnos de la UCM, además de tener acceso a muchas bases de datos, también pueden usar estas herramientas en línea. En el caso de *Zotero*, no es necesario autenticarse aunque si se quiere acceder a las opciones avanzadas de la herramienta será necesario crearse una cuenta. Para utilizar los gestores bibliográficos en línea sólo es necesario un navegador, como *Internet Explorer* o *Mozilla Firefox*, y tener el ordenador conectado a internet. No es necesario hacer instalaciones ni actualizaciones.

4.1. EXPORTAR REFERENCIAS A LOS GESTORES BIBLIOGRÁFICOS

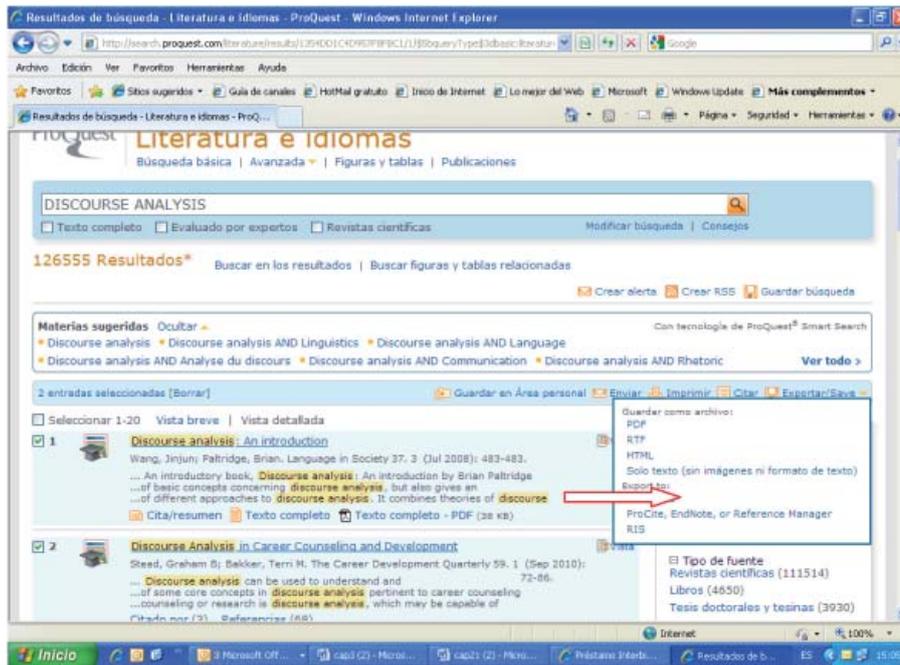
Cada vez es más frecuente que las bases de datos bibliográficas nos ofrezcan la alternativa de exportación directa de uno o muchos registros a distintos gestores bibliográficos. La opción de exportar registros ofrece, además, las posibilidades de imprimirlos y guardarlos en otros formatos diferentes a los gestores bibliográficos. En este tutorial publicado en *YouTube* (http://www.youtube.com/watch?v=_IMFO3bR2eg) puedes ver cómo se exportan los registros del catálogo a cada uno de los gestores bibliográficos.

A continuación, veremos lo sencillo que es exportar referencias desde algunas bases de datos a los gestores bibliográficos. Utilizaremos como ejemplo la exportación a *RefWorks*.

4.1.2. Exportación a *RefWorks*

Supongamos que deseamos exportar registros de una base de datos, por ejemplo el MLA u otra base de datos a las que accedemos a través de la plataforma *Proquest*²⁹, como *LLBA*, o *ERIC*. Hacemos, en primer lugar, la búsqueda bibliográfica que deseamos; en segundo lugar seleccionamos los resultados que nos interesan y, finalmente, elegimos en la opción “exportar a” el enlace directo al gestor de referencias *Refworks* (ver pantalla).

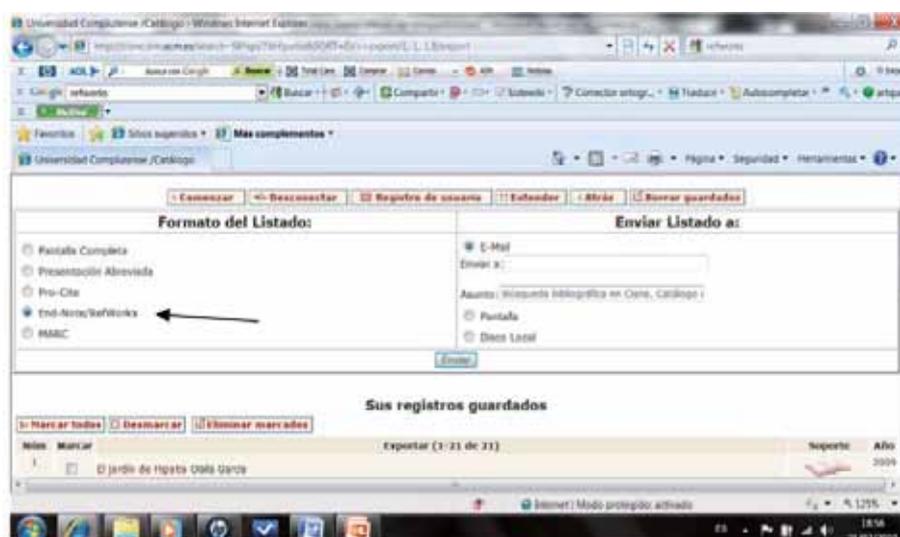
²⁹ Portal donde se encuentran algunas bases de datos suscritas por la biblioteca de la UCM y que nos permiten obtener una bibliografía combinando varias bases de datos a la vez. Se puede acceder desde el “Catálogo Cisne” tecleando en el campo “PALABRAS CLAVE” ProQuest Research Library”. Después pulsar el botón “Buscar”.



El catálogo de la biblioteca es otro ejemplo de base de datos que también permite importar directamente a Refworks un registro concreto como puede comprobarse en la pantalla siguiente.



Si necesitamos exportar varias referencias del catálogo, las seleccionaremos y las guardaremos en un archivo con el formato de exportación *EndNote/Refworks*.



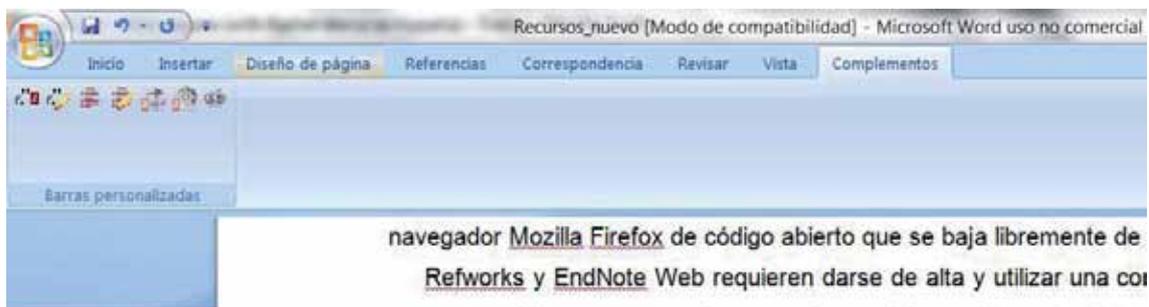


Todas las bases de datos de referencias que hemos generado con un gestor bibliográfico pueden exportarse a otro gestor. Esto significa que nuestra base de referencias es independiente del gestor y por lo tanto no la perderemos aunque necesitemos cambiar de gestor bibliográfico o aunque se cambie la versión de gestor: siempre se van a poder transferir las referencias al nuevo gestor.

4.2. CITAR CUANDO ESCRIBIMOS

Todos los gestores bibliográficos son una excelente ayuda para citar mientras escribimos. Realizan esta operación con un complemento adicional para cada uno de los programas, que tiene la función de insertar la cita en el procesador de textos.

En la siguiente figura vemos, por ejemplo, *la barra de herramientas de Zotero*. Se puede instalar en el procesador de textos *MS Word* mediante un *plugin* llamado *Zotero-word* que se puede descargar de la página principal de Zotero.



Desde esta barra se abre el programa *Zotero* con las referencias que tenemos guardadas y organizadas en carpetas. Para citar directamente en el texto las seleccionamos e insertamos. Después se puede generar la bibliografía en el estilo que necesitemos.

5. CONCLUSIONES

Los gestores bibliográficos facilitan la tarea de almacenar de forma organizada la bibliografía y son una excelente ayuda para utilizarla en los trabajos académicos y de investigación.

Los gestores más recomendables para trabajar con la bibliografía y citar en trabajos de curso son los de última generación RefWorks, EndNote Web, Zotero porque puedes acceder a tu base de datos de referencias en línea desde cualquier ordenador y no es necesario instalarlos ni actualizarlos.

Si estás interesado en obtener más información sobre gestores bibliográficos puedes consultar desde la página de la biblioteca el “Curso sobre gestores bibliográficos” que está en campus virtual de la UCM (en la plataforma Moodle) (Armas, 2009). En él puedes encontrar tutoriales, cuaderno de ejercicios y guías de uso de los distintos gestores y de cómo exportar la bibliografía de unos gestores a otros. Además, te recomendamos los cursos presenciales que, con regularidad, organiza la biblioteca sobre este tema.

BIBLIOGRAFÍA

Armas Ranero, I de (2009): “Los gestores bibliográficos en la biblioteca”. Universidad Complutense. Biblioteca
<https://cv2.sim.ucm.es/moodle/course/view.php?id=324> [consulta 15 de enero de 2012]

Calles, Josefina. (2011, Febrero 11). “Mapa mental y conceptual. Aplicación de procesos cognitivos en el aula”.

<http://procesoscognitivosenelaula.blogspot.com/2011/02/mapa-mental-y-conceptual.html> [consulta 15 de enero de 2012]

Estivill, A.; y Urbano, C. (1997): “Cómo citar recursos electrónicos” [en línea]. Versión 1.0. [Barcelona]: Escola Universitària Jordi Rubió i Balaguer de Biblioteconomia i Documentació. Traducción del artículo encargado por la revista Information World en Español publicado en el número de septiembre de 1997.

<http://www.ub.es/biblio/citae.htm> [consulta 15 de enero de 2012]

22. RECURSOS ELECTRÓNICOS GENERALES PARA FILOLOGÍA

María Goicoechea de Jorge
Facultad de Filología, UCM

1. PORTALES GENERALES PARA LAS HUMANIDADES

Intute: Arts and Humanities

<http://www.intute.ac.uk/artsandhumanities/>

El *Intute* es un servicio gratuito en línea que da acceso a los mejores recursos sobre educación e investigación, seleccionados y evaluados por especialistas. Las páginas de Arte y Humanidades del *Intute* han sido elaboradas por la Universidad de Oxford en colaboración con la Universidad Metropolitana de Manchester y ofrecen recursos en varias lenguas.

Liceus.com: El portal de las humanidades

<http://www.liceus.com/cgi-bin/index.asp>

Portal español de noticias y servicios educativos. Incluye varios proyectos didácticos, como el proyecto *E-Excellence*, dirigido por Antonio Alvar (UAH), que ofrece enciclopedias y temarios de artículos escritos por especialistas universitarios para las distintas áreas de humanidades. Los artículos se descargan previo pago de 1 o 2 €.

Voice of the Shuttle (UC Santa Bárbara)

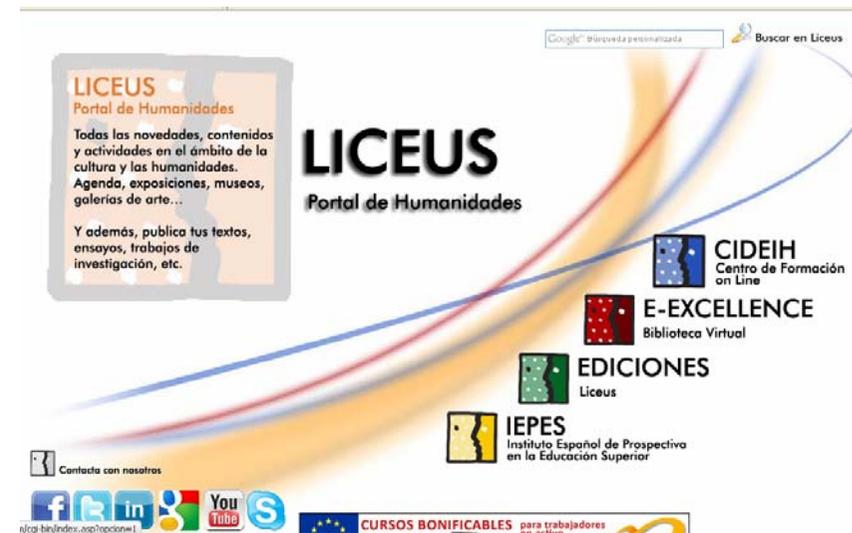
<http://vos.ucsb.edu/index.asp>

Este portal cubre un amplio espectro de las humanidades y ciencias sociales, principalmente en inglés. Es una gigantesca base de datos organizada de manera dinámica, pues permite a los usuarios sugerir nuevos vínculos dentro de su especialidad.

The WWW Virtual Library

<http://vlib.org/>

Es el catálogo más antiguo de la *Web*, iniciado por el propio creador de la misma Tim Berners-Lee. Es un índice temático realizado por expertos en



cada área. En el caso de las humanidades, será particularmente útil para estudiantes de lingüística que lean en inglés y estudiantes de literatura francesa.

2. RECURSOS BIBLIOGRÁFICOS

2.1. Bibliotecas

LIBWEB

<http://sunsite.berkeley.edu/Libweb/>

Ofrece enlaces a las *homepages* de bibliotecas en 146 países.

LIBDEX

<http://www.libdex.com>

Índice de enlaces a 18.000 bibliotecas del mundo.

Directorio de Bibliotecas españolas y de todo el mundo

<http://exlibris.usal.es/bibesp/>

Acceso a todas las bibliotecas españolas, incluso las especializadas, y a otras de todo el mundo.

2.2. Bibliografías

MLA International Bibliography

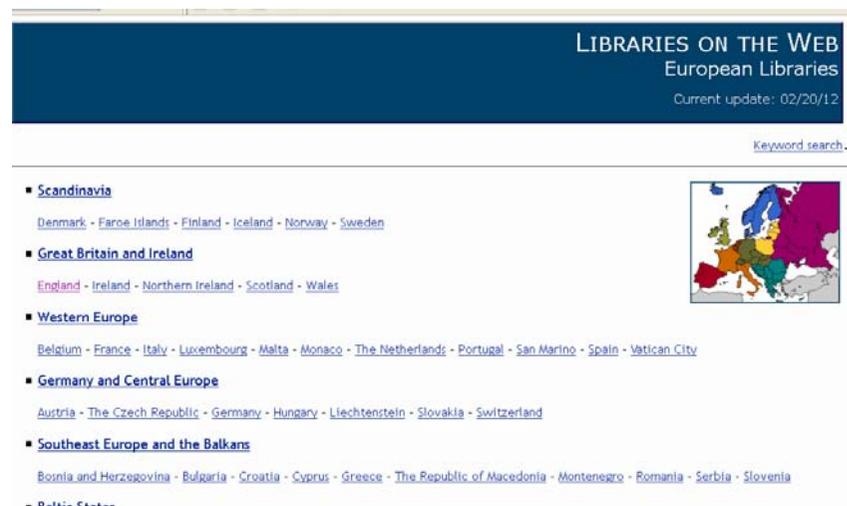
(Accesible desde CD-ROM o gratuitamente para usuarios de la BUCM).

Base de datos imprescindible para la búsqueda de libros, artículos y otras publicaciones en el ámbito de la literatura y las lenguas modernas desde 1963.

Periodicals Archive Online

(Accesible desde CD-ROM, o gratuitamente para usuarios de la BUCM).

Periodicals Archive Online es un archivo de cientos de revistas digitalizadas publicadas en las ramas de las artes, humanidades y ciencias sociales. Predominan las publicaciones en inglés, pero también hay muchas en otros idiomas y muchas referencias tienen enlace al texto completo.



Google Búsqueda de libros

<http://books.google.es/>

Utilizando el mismo sistema que una búsqueda *web*, la Búsqueda de libros de Google te ofrece un listado de libros en cuyas páginas aparecen los términos de búsqueda introducidos. Si Google tiene permiso del editor ofrecerá una vista preliminar del libro y si éste es del dominio público ofrecerá una vista completa. En este último caso, Google books permite la lectura *online* del libro con herramientas de subrayado y anotación, la descarga del libro para Tablets/IPads, eReaders o teléfonos inteligentes. También ofrece enlaces para comprar o tomar prestado el libro de una biblioteca.

ISBN (International Standard Book Number)

<http://www.isbn.org/>

Número internacional que debe tener todo libro publicado.

ISSN (International Standard Serial Number)

<http://exlibris.usal.es/bibesp/>

Número internacional que debe tener toda publicación periódica.

Compludoc

<http://europa.sim.ucm.es/compludoc/>

Base de datos de revistas de la Universidad Complutense. Accesible desde cualquier ordenador, contiene las reseñas de los artículos publicados en una selección de más de mil revistas científicas, en su mayoría españolas aunque también incluyen bastantes revistas extranjeras. Muchos de los artículos se pueden descargar en PDF.

Google Scholar

<http://scholar.google.com>

Servicio del buscador Google para el rastreo de artículos, *abstracts*, tesis y otras publicaciones de todas las áreas del mundo académico en la Red.



Article@INIST

<http://recbib.es/content/articleinist>

Base de datos del Institut de l'Information Scientifique et Technique. Cerca de 5 millones de artículos de 25.000 revistas desde 1992.

Ingenta

<http://www.ingentaconnect.com/>

Base de datos británica con más de un millón de entradas desde 1994 con muchos artículos *on-line*. Muchos artículos son de pago pero hay otros gratuitos.

2.3. Bibliotecas virtuales de textos**Project Gutenberg**

<http://promo.net/pg/>

El proyecto más antiguo de obras y textos electrónicos en la Red con más de 6.000 libros que han quedado sin *copyright*.

BIBLIOTHECA AUGUSTANA

<http://www.fh-augsburg.de/~harsch/augusta.html>

Colecciones de textos literarios en formato electrónico en distintas lenguas (latín, griego, alemán, inglés, francés e italiano) desde el siglo VIII a. de C. hasta el XX.

University of Virginia Library

<http://www.lib.virginia.edu/index.html>

Unos 70.000 textos digitalizados en trece lenguas de literatura, historia, filosofía, religión, etc. (en parte el acceso es restringido).

Lib. Virginia WESSWeb: Electronic Text Collections in Western European Literature

<http://www.lib.virginia.edu/wess/etexts.html>

Enlaces a textos en línea en las siguientes lenguas europeas: catalán, danés, holandés, finlandés, francés, gallego, alemán, griego, irlandés, italiano, latín, noruego, nórdico antiguo e islandés, portugués, rumano, provenzal, español y sueco.

Logos Library

http://www.logoslibrary.eu/pls/wordtc/new_wordtheque.main?lang=en&source=search

La herramienta de “Logos” de búsqueda contextualizada trabaja sobre una ingente base de datos multilingüe (más de 707.000.000 de palabras) e incluye novelas, contenidos técnicos y textos traducidos. Permite buscar palabras en el corpus de textos y traducirlas.

The Oxford Text Archive

<http://ota.ahds.ac.uk/>

El OTA recoge desde 1976 más de 2.000 recursos textuales para la comunidad académica seleccionados por profesionales de artes y humanidades (en muchos idiomas).

Project Bartleby

<http://www.bartleby.com/>

Gran cantidad de libros y textos electrónicos literarios y científicos ordenados por materias, autores y títulos (textos y traducciones en inglés).

The Online Books Page

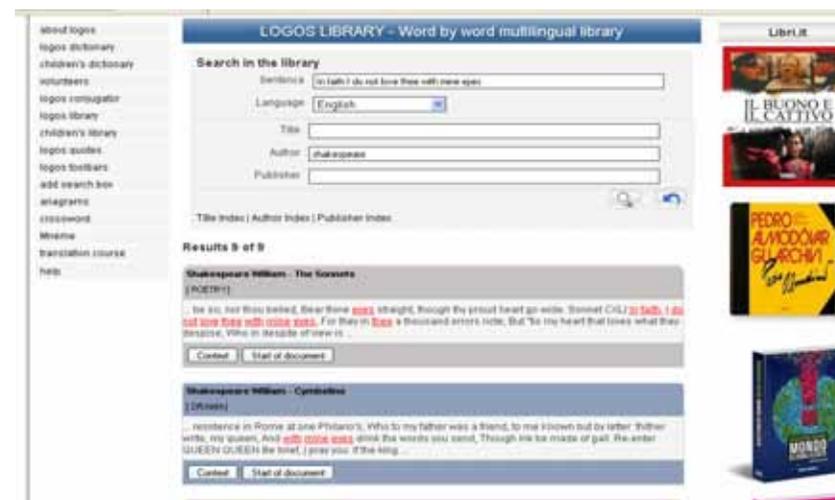
<http://digital.library.upenn.edu/books/>

Índice con más de 20.000 títulos de libros electrónicos accesibles en la Red (textos y traducciones en inglés).

The Perseus Digital Library

<http://perseus.mpiwg-berlin.mpg.de/>

Textos literarios de la Antigüedad en edición bilingüe, papiros, textos clásicos (predominantemente en inglés) y con herramientas hipertextuales para la lectura.



2.4. Revistas

ISI Arts & Humanities Citation Index

<http://www.isinet.com/cgi-bin/jrnlst/jloptions.cgi?PC=H>

Lista e índice de impacto de revistas de artes y humanidades de todo el mundo.

E-journals.org

<http://www.e-journals.org/>

Índice de revistas electrónicas del mundo clasificadas por materias. Especialmente útil para las áreas temáticas de historia, feminismo, Europa del Este y Oriente Próximo.

Project Muse

(Acceso restringido para usuarios de la BUCM.)

A través de la BUCM tenemos acceso al texto completo (en formatos PDF o HTML) de artículos de más de 300 revistas académicas del área de humanidades, las artes y las ciencias sociales.

JSTOR

Al igual que los artículos del *Project Muse*, *Jstor* (vía la BUCM) nos ofrece el texto completo de artículos de importantes revistas académicas. En su colección dentro del área de Lengua y Literatura se encuentran unas 58 revistas de todo el mundo.

LLT

<http://llt.msu.edu>

La revista *Language Learning and Technology* es un referente para estar al día en torno a la lingüística y las nuevas tecnologías.

CLCWeb: Comparative Literature and Culture: A WWWeb Journal

<http://clcwebjournal.lib.purdue.edu/>

Revista electrónica de literatura y cultura comparadas. Creada por Steven Tötösy de Zepetnek y alojada en Purdue University, todos sus artículos se ofrecen en formato electrónico de modo gratuito.



2.5. Diccionarios

Diccionarios / Idiomas (Universidad de Oviedo)

<http://www.etsimo.uniovi.es/links/idiomas.html>

Índice de diccionarios y otros recursos para traductores clasificados por idiomas.

Yourdictionary

<http://www.yourdictionary.com/>

Diccionarios en diversas lenguas.

IATE (InterActive Terminology for Europe)

<http://iate.europa.eu/iatediff/switchLang.do?success=mainPage&lang=es>

Base de datos europea de terminología de las lenguas de la Unión Europea. Es un servicio gratuito accesible por la *Web* que permite traducir términos entre idiomas oficiales de la Unión Europea. Engloba tres bases de datos: la base de datos terminológica de la Comisión europea llamada "Eurodicautom" (esta base de datos dejó de actualizarse en 2005, aunque sigue siendo accesible por internet para cualquier traductor), la TIS ("Terminological Information System") del Secretariado General del Consejo de la Unión Europea y la EUTERPE ("Exploitation Unifiée de la Terminologie au Parlement Européen"). Estas bases de datos aportan ejemplos de cómo se ha traducido cada palabra según el campo semántico y área al que pertenezca el documento en el que se encuentra.

UNTERM: United Nations Terminology Database

<http://unterm.un.org/>

Base de datos abierta a todos los usuarios de Internet en las seis lenguas oficiales de las Naciones Unidas (inglés, francés, español, ruso, árabe y chino).

Multilingual Glossary of technical and popular medical terms in nine European Languages

<http://allserv.rug.ac.be/~rvdstich/eugloss/welcome.html>

Base de datos de términos técnicos y médicos.

The screenshot displays the IATE search results for the term 'créditos'. The interface includes a search bar with the term 'créditos' and a 'Buscar' button. Below the search bar, it indicates 'Resultado 1. 10 de 273 para créditos'. The results are organized into sections based on thematic areas:

- Contabilidad, Organización de la empresa [Council]**:
 - ES créditos (3 stars)
 - EN debltors (3 stars)
 - EN loans (3 stars)
- Política cultural, Ocio [COM]**:
 - ES títulos de crédito (3 stars)
 - ES créditos (3 stars)
 - EN credit lines (3 stars)
 - EN credit titles (3 stars)
 - EN credits (3 stars)
- Educación [Council]**:
 - ES transferencia de créditos académicos (3 stars)
 - EN credit transfer (3 stars)
 - EN course credit transfer (3 stars)
- ASUNTOS FINANCIEROS, Presupuesto [Council]**: (No results shown)

Lexicool.com

<http://www.lexicool.com/index.asp?II=3>

Lexicool.com es un directorio de "todos" los diccionarios y glosarios en línea bilingües y multilingües que se pueden consultar gratuitamente por internet (unos 6000). Este recurso va dirigido a los traductores, a los lingüistas, a los estudiantes de lenguas. Ofrece también programas para la traducción.

2.6. Enciclopedias**The WWW Virtual Library: Encyclopaedias**

<http://home.istar.ca/~obyrne/ency.html>

Listado de enciclopedias en la Red (*Britannica*, *Encarta*, etc.).

Wikipedia La Enciclopedia Libre

<http://es.wikipedia.org/wiki/Portada>

Se trata de un proyecto para desarrollar a través de internet una enciclopedia libre y gratuita. La creación de una *Enciclopedia Libre y Universal* fue una propuesta de Richard Matthew Stallman, una de las figuras centrales del movimiento de Software Libre. Se trata de una *wiki*, esto es, una colección de páginas *web* enlazadas entre sí, cada una de las cuales puede ser visitada y editada por cualquiera.

The Internet Encyclopedia of Philosophy

<http://www.utm.edu/research/iep/>

Enciclopedia específica sobre temas, movimientos y autores filosóficos.

2.7. Librerías**Amazon**

<http://www.amazon.com>

La librería más conocida de internet.

Fnac

<http://www.fnac.com>.

Libros y películas para la Eurozona.

Casa del Libro

<http://www.casadellibro.com/>

Útil para la compra de libros en español por internet.

3. LENGUA

3.1. Lingüística

The Linguist List

<http://linguistlist.org/>

La lista de informaciones y recursos sobre lingüística.

Biblioteca Virtual WWW: Lenguas y Lingüística

<http://vlib.org/Languages>

Subapartado de la Biblioteca Virtual dedicado a los recursos lingüísticos.

Linguistics Resources on the Internet

<http://www.silinternational.org/linguistics/topical.html>

Compilación de recursos realizada por el Summer Institute of Linguistics del International Linguistics Center en Dallas, Texas. Incluye referencias a estudios lingüísticos en América por países, lenguas habladas por países, revistas, universidades y enlaces a recursos de lingüística por materias.

The Media and Communication Studies Site

<http://www.aber.ac.uk/media/Functions/plaudits.html>

Editado por Daniel Chads de la compañía MCSS con fecha de publicación desde septiembre de 1995. Esta página *web* ofrece bibliografías y artículos *on-line* sobre temas relacionados con el estudio de la semiótica desde la perspectiva de las ciencias de la comunicación.

Linguistics and Human Languages

http://dir.yahoo.com/Social_Science/Linguistics_and_Human_Languages/

Portal de enlaces de Yahoo dedicado a páginas *web* sobre lingüística.



ELRA European Language Resources Association

<http://www.elra.info/>

Portal que proporciona recursos de ingeniería lingüística.

Recursos Lingüísticos

<http://clasicas.usal.es/recursos/lengua.html#RAE>

Esta página de la Universidad de Salamanca ofrece enlaces a otras páginas *web* sobre recursos lingüísticos, en especial para las lenguas clásicas e indoeuropeas.

3.2. Enseñanza-aprendizaje

Elearningeuropa

<http://elearningeuropa.info/index.php?lng=4&doclng=4>

Portal de la Comisión Europea sobre tecnologías de la información y comunicación aplicadas al aprendizaje.

CALICO

<http://www.calico.org>

CALICO es la organización profesional *Computer Assisted Language Instruction Consortium* que se centra en Educación y Nuevas Tecnologías. Visita obligada para información sobre congresos, publicaciones, etc.

Lingu@net Europa

<http://www.linguanet-europa.org/y2/>

Base de datos para la clase de lengua extranjera en varios idiomas.

3.3. Cómo citar bibliografía y recursos electrónicos

Cómo citar recursos electrónicos (UB)

<http://www.ub.es/biblio/citae-e.htm>

Esquemas y ejemplos para citar todo tipo de recursos electrónicos.



Manual de redacción científica (Universidad de Puerto Rico)

<http://www.unet.edu.ve/~frey/vari0s/decinv/investigacion/>

Guía para la redacción y la investigación científica.

4. ESTUDIOS LITERARIOS

4.1. Sitios generales

Yahoo! Índice temático para literatura

<http://dir.yahoo.com/Arts/Humanities/Literature>

Con más de 19.974 entradas es uno de los índices temáticos más amplios.

Oteador. Biblioteca Virtual Cervantes. Literatura>literatura Universal

http://cvc.cervantes.es/oteador/default.asp?l=2&id_rama=716&ct=catalogo147

Listado de recursos en la Red sobre literatura universal.

The Internet Public Library

<http://www.ipl.org/>

Proyecto creado desde el Departamento de Estudios de la Información y Biblioteconomía de la University of Michigan con un directorio temático general de enlaces por materias, especialmente interesante resulta el acceso a documentación de todo tipo (sobre todo en inglés) y el apartado de “Crítica Literaria” clasificado por literaturas y épocas:

<http://www.ipl.org/div/litcrit/>

ATHENA

<http://un2sg4.unige.ch/athena/html/booksite.html>

Portal de la Universidad de Ginebra que se centra, sobre todo, en literatura suiza, inglesa y francesa, pero también tiene otros *links* interesantes.

Literary Resources on the Net (Rutgers University)

<http://andromeda.rutgers.edu/~jlynch/Lit/>

Permite la búsqueda de recursos literarios desde los clásicos a las modernas teorías sobre el hipertexto.

4.2. Teoría crítica

A Bibliography of Literary Theory (Uni Zaragoza)

http://www.unizar.es/departamentos/filologia_inglesa/garciala/bibliography.html

Listas bibliográficas para teoría literaria, crítica y filología (por autores y por materias).

Éclat!: The Essential Comparative Literature And Theory Site

<http://ccat.sas.upenn.edu/Complit/Eclat/>

Directorio de enlaces sobre literatura comparada y teoría literaria.

Theoretical Paradigms (Southern Oregon University)

<http://www.sou.edu/English/IDTC/Paradigm/ovrview.htm>

Índice de enlaces y bibliografía estructurado en corrientes teóricas.

The Johns Hopkins Guide to Literary Theory & Criticism

http://www.press.jhu.edu/books/hopkins_guide_to_literary_theory/

Amplia guía de contenidos sobre teoría y crítica literaria.

Silva rhetoricae - The Forest of Rhetoric

<http://humanities.byu.edu/rhetoric/silva.htm>

Guía de términos, géneros, autores, obras, estrategias y procedimientos de la retórica clásica y renacentista.

The Postcolonial Web (National University of Singapore)

<http://www.scholars.nus.edu.sg/landow/post/index.html>

Portal de G. P. Landow sobre literatura postcolonial y estudios postcoloniales.

The screenshot shows the homepage of the website 'Silva Rhetoricae: The Forest of Rhetoric'. The page has a light green and white color scheme. At the top, there is a search bar and a navigation menu with links for 'Trees', 'Flowers', and 'Rhetorical Figures'. The main content area is titled 'The Forest of Rhetoric' and 'silva rhetoricae'. Below the title, there are links for 'How to Use This Site', 'FAQ', 'Citations & Awards', and 'Scholarly Disciplinary Service'. The main text describes the site as an online rhetoric guide provided by Dr. Gideon Burton of Brigham Young University. It explains that the site is intended to help both beginners and experts understand rhetoric, from small-scale definitions to large-scale purposes and patterns. The page also mentions that the site is organized like a forest, with individual pages providing a discernible trail.

5. TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Cecilia Falks Hemsida

<http://www2.sbbs.se/hp/cfalk/>

La página de Cecilia Falk es un portal para traductores con un extenso directorio de enlaces comentados (en sueco y en inglés).

The Translator's Home Companion

<http://www.lai.com/companion.html>

Una base de datos con aportaciones de traductores profesionales pertenecientes a la NCTA (Northern Californian Translators Association). Uno de los portales más completos, con enlaces comentados.

Traduim

<http://www.traduim.com/>

Portal para traductores con noticias, diccionarios, bibliografía, centros, foro, enlaces, etc.

Babylon

<http://www.babylon.com/download/index.html>

Es uno de los traductores electrónicos más famosos.

6. PARA ESPECIALISTAS

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

<http://www.educacion.gob.es/portada.html>

Red académica y de investigación nacional

<http://www.rediris.es>

RedIRIS es la red académica y de investigación nacional patrocinada por el Plan Nacional de I+D y adscrita al Ministerio de Industria, Turismo y Comercio.



Universia

<http://www.universia.es/>

Portal para la comunidad universitaria de España e Iberoamérica.

Unión Europea

<http://europa.eu.int/index.htm>

El portal con toda la información sobre la Unión Europea.

7. MEDIOS DE COMUNICACIÓN**TvRadioWorld**

<http://www.tvradioworld.com/>

Directorio de televisiones mundiales en la Red.

Worldpress.org

<http://www.worldpress.org/gateway.htm>

Portal de prensa mundial con muchos enlaces a periódicos clasificados por países.

Worldtvradio

<http://www.worldtvradio.com/>

Directorio de emisoras de radio y canales de televisión mundiales en línea.

8. CULTURA Y COSTUMBRES**The European Culture Portal**

<http://europa.eu.int/comm/culture/index.htm>

El portal para la cultura de la Unión Europea (con las páginas nacionales de sus miembros).

Artehistoria

<http://www.artehistoria.com/>

Portal de arte e historia con contenidos creados por especialistas.

Encyclopedia Mythica
<http://www.pantheon.org/>

Enciclopedia digital en inglés sobre mitología, folklore y religión dividida en seis apartados: África, América, Asia, Europa, Oriente Medio y Oceanía.

El Olimpo.com
<http://www.elolimpo.com/>

Portal de mitología clásica en español: mitología griega y mitología romana, fuentes originales, descripciones y atributos de los dioses, y su recepción en el mundo del arte.

The philosophy pages
<http://www.philo.de/Philosophy-Pages/>

Portal de filosofía con más de 1.000 enlaces (en inglés y alemán).

9. TURISMO Y VIAJES

WTO World Tourism Organization
<http://www.world-tourism.org/>

La Organización Mundial del Turismo es una agencia de las Naciones Unidas para la promoción del turismo responsable y sostenible.



23. RECURSOS ELECTRÓNICOS ESPECÍFICOS PARA ESTUDIOS ALEMANES

Miriam Llamas Ubieta
Facultad de Filología, UCM

La presente selección de materiales y referencias pretende servir de introducción y orientación para quienes se inician en la búsqueda de recursos específicos relacionados con los estudios alemanes. Pero esta guía de contenidos virtuales puede servir también para poder cotejar otras páginas web en posteriores exploraciones, si se hace uso además de criterios para la fiabilidad como son el prestigio, la filiación, la autoridad, la rigurosidad, la objetividad y la comparación con otras fuentes.

Para realizar una búsqueda, rápida, eficiente y adecuada al objetivo es necesario conocer algunas nociones básicas sobre la estructura y arquitectura de Internet, no obstante, también es extremadamente útil manejar los recursos básicos específicos del área a los que se puede acudir y que aquí se presentan. Debido a su importancia, en el comienzo de la selección se sitúan los distintos tipos de instrumentos de búsqueda y, con el ánimo de facilitar las consultas, se marcan con dos asteriscos aquellos materiales y páginas que son fundamentales desde el comienzo de los estudios y con un asterisco los que se convierten en imprescindibles para saber llevar a cabo una investigación en alemán en los años posteriores.

1. INSTRUMENTOS DE BÚSQUEDA

Las siguientes páginas ofrecen interesante información sobre buscadores.

Suchfiabel

<http://www.suchfiabel.de/>

Página para estar al día en buscadores del ámbito alemán.

Der Suchdienste-Kompass

<http://www.ub.uni-bielefeld.de/biblio/search/index.htm>

Muestra cómo encontrar en Internet y una clasificación actualizada de herramientas de búsqueda.

Klug suchen!

<http://www.klug-suchen.de/>

Buscadores especializados organizados por materias.



1.1. Motores de búsqueda generales y especializados

Google. de **

<http://www.google.de/>

La búsqueda en la versión alemana del conocido rastreador de la Red *Google* facilita y acelera a menudo la obtención de información del ámbito de lengua alemana.

Lycos.de

<http://www.lycos.de/>

Es un motor de búsqueda específico del ámbito de lengua alemana.

Paperball.de

<http://www.paperball.de/>

Es un motor de búsqueda especializado en noticias.

1.2. Metabuscadores

MetaGer

<http://meta.rrz.uni-hannover.de/>

Es un motor que rastrea en varios buscadores a la vez.

1.3. Directorios, portales e índices de materias generales y especializados

Los generalistas son útiles para obtener información sobre un tema amplio porque clasifican la información por materias.

dmoz

<http://www.dmoz.org/World/Deutsch/>

La versión alemana de este índice de materias permite restringir la búsqueda a cada paso hasta llegar a una selección de páginas Web.

Los especializados, al estar creados por expertos y seguir métodos de evaluación, se perfilan como adecuados para investigar sobre un aspecto concreto. Pueden verse posteriormente algunos ejemplos en el apartado 6 “De especialistas para especialistas”.



1.4. Buscadores de bases de datos

Los catálogos de bibliotecas, las bases de datos de libros, revistas y artículos de revistas (títulos o texto completo), así como las colecciones de otro tipo de documentación conforman parte de esa *invisible Web* a la que no llegan los buscadores. En el apartado siguiente sobre recursos bibliográficos se tratarán algunos de los más importantes para el ámbito de habla alemana.

2. RECURSOS BIBLIOGRÁFICOS

2.1. Bibliotecas

DigBib *

<http://www.hbz-nrw.de/recherche/digibib/>

Es un índice de bibliotecas alemanas en la Red y un metabuscador que permite explorar en muchos catálogos bibliográficos a la vez.

KVK Karlsruher Virtueller Katalog **

<http://www.ubka.uni-karlsruhe.de/kvk.html>

Metabuscador para catálogos de bibliotecas en la Red, listado de catálogos y búsqueda en catálogos interconectados alemanes, austriacos y suizos, entre otros por ejemplo de varias bibliotecas de universidades y nacionales.

2.2. Bibliografías

Archive im Internet *

<http://www.archivschule.de/service/archive-im-internet/>

Índice de archivos alemanes en Internet, archivos literarios, archivos en Europa, enlaces, bibliografías.

Archivos literarios *

<http://www.erlangerliste.de/ressourc/archiv.html>

Índice de archivos interesantes para filólogos clasificado según distintos criterios que reúne archivos importantes de Alemania, Austria y Suiza.



Biblint.de Bibliographieren im Internet *

<http://www.kisc.meiji.ac.jp/~mmandel/recherche/index.html>

Enlaces para la búsqueda de recursos bibliográficos en Internet.

Bibliographie der deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft **

<http://www.bdsl-online.de>

(Eppelsheimer-Köttelwesch) Versión digital desde 1990 (parte desde 1985) una de las bases de datos bibliográficos (libros y artículos) más importante.

BLLDB Bibliographie der linguistischer Literatur **

<http://www.blldb-online.de/>

Base de datos de información bibliográfica sobre lingüística.

Datenbank-Infosystem (Universität Düsseldorf, DFG)

<http://rzblx10.uni-regensburg.de/dbinfo/fachliste.php?lett=1>

Índice de bases de datos para Filología Alemana.

GVK Gemeinsamer Verbundkatalog *

<http://www.gbv.de/vgm/>

Catálogo de búsqueda de libros, revistas, artículos, etc.

IBZ (Internationale Bibliographie der geistes- und sozialwissenschaftlichen Zeitschriftenliteratur) *

<http://www.degruyter.com/view/db/ibz>

Base de datos de títulos de artículos de unas 11.500 revistas de humanidades y ciencias sociales (sólo es accesible en CD-ROM o desde las terminales de centros abonados).

KLG TEXT+KRITIK Kritisches Lexikon zur deutschsprachigen Gegenwartsliteratur **

<http://www.klgonline.de/>

Diccionario enciclopédico y bibliográfico sobre autores de habla alemana del siglo XX (Acceso en la Biblioteca de la UCM).

Verzeichnis Lieferbarer Bücher **

<http://www.buchhandel.de/>

Catálogo de libros disponibles en venta en el mercado alemán.

Zentrales Verzeichnis Antiquarischer Bücher **

<http://www.zvab.com/>

Catálogo centralizado de libros de anticuario, segunda mano o de ocasión.

2.3. Bibliotecas virtuales de textos

BIBLIOTHECA AUGUSTANA **

<http://www.fh-augsburg.de/~harsch/augusta.html>

Colecciones de textos electrónicos en distintas lenguas (latín, griego, alemán, inglés, francés e italiano) desde el siglo VIII a. de C. hasta el XX.

Digitale Texte (Erlanger Liste)

<http://www.erlangerliste.de/ressourc/eltext.html>

Índice de enlaces a páginas con textos electrónicos de interés para germanistas.

Gutenberg-DE **

<http://gutenberg.spiegel.de/>

Versión alemana del proyecto Gutenberg con obras en alemán de más de 350 autores clásicos.

LitLinks *

<http://web.archive.org/web/20060409052002/www.litlinks.it/litlinks.htm>

Más de 50.000 enlaces a textos electrónicos clasificados por autores.

Mediaevum *

<http://www.mediaevum.de/haupt2.htm>

Portal de estudios medievales con una importante biblioteca digital de manuscritos.



2.4. Revistas electrónicas

Germanistische Zeitschriften (FU Berlin) *

<http://www.ub.fu-berlin.de/internetquellen/fachinformation/germanistik/zeitschriften/index.html>

Lista de revistas especializadas en el ámbito de la Filología Alemana.

Perlentaucher *

<http://www.perlentaucher.de/>

Portal de reseñas.

ZDB Zeitschriftendatenbank *

<http://zdb-opac.de>

Base de datos de más de un millón de títulos de revistas y publicaciones periódicas (desde 1500).

2.5. Diccionarios

2.5.1. Diccionarios monolingües

Althochdeutsches Wörterbuch *

<http://homepage.uibk.ac.at/~c30310/ahdwbhin.html>

Diccionario *online* de antiguo alto alemán creado por Gerbhard Köbler (edición de 1993).

Deutsches Wörterbuch von Jacob und Wilhelm Grimm *

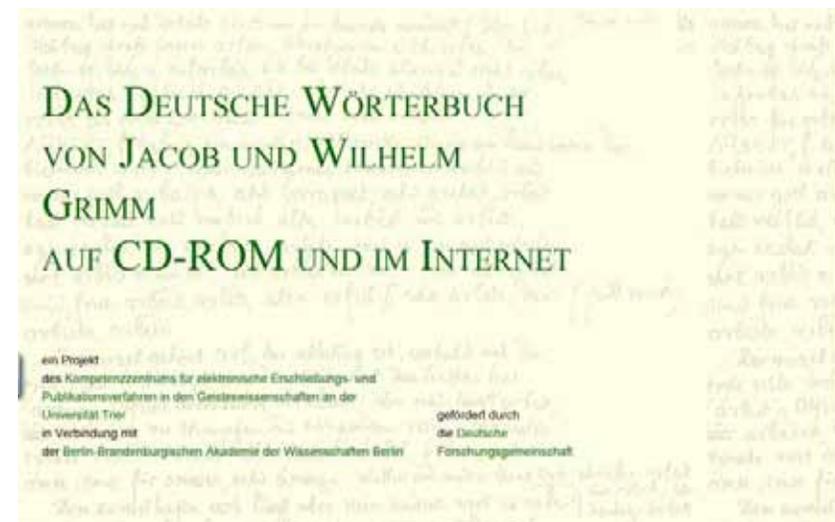
<http://urts55.uni-trier.de:8080/Projekte/DWB>

Uno de los diccionarios más importantes cuya elaboración comenzaron los hermanos Grimm.

*Duden, Das grosse Wörterbuch der deutschen Sprache (2012)**

<http://www.duden.de/shop/duden-das-grosse-worterbuch-der-deutschen-sprache-2>

Mannheim: Bibliographisches Institut & F. A. Brockhaus AG; Dudenverlag.



DWDS Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache des 20. Jhs.

** <http://www.dwds.de/woerterbuch>

Proyecto que permite buscar simultáneamente en el diccionario de alemán contemporáneo *DWG* y en la base de datos de corpora textuales para encontrar concurrencias, definiciones, ejemplos con contexto, etc.

Mittelhochdeutsche Wörterbücher *

<http://urts55.uni-trier.de:8080/Projekte/MWV>

Publicación de tres importantes diccionarios de medio alto alemán *online*.

Langenscheidt e-Grosswörterbuch Deutsch als Fremdsprache **

Berlin; München: Langenscheidt, 2003.

Nachschlagewerke, Wörterbücher

<http://www.germanistik-im-netz.de/fx/fx.html>

[Dentro en “Nachschlagewerke”]

Lista de Diccionarios de alemán y otras obras de consulta.

Wahrig Deutsches Wörterbuch **

Gütersloh; München: Bertelsmann: Wissen Media, 2003.

Wortschatz Deutsch *

<http://www.wortschatz.uni-leipzig.de/>

Base de datos con más de 35 millones de oraciones en la que pueden consultarse más de 9 millones de palabras y grupos de palabras (en proceso de ampliación).

2.5.2. Diccionarios bilingües y plurilingües

Beolingus**

<http://dict.tu-chemnitz.de/>

Diccionario bilingüe ofrecido por la Universidad Técnica de Chemnitz en colaboración con Myjmk con ejemplos de pronunciación.



Diccionario científico técnico y multilingüe: español, inglés, francés, italiano y alemán: Diccionarios para el 2000

Madrid: Grupo Zeta: Tiempo, 1999. (CD-ROM)

Myjmk **

<http://www.myjmk.com/>

Diccionario bilingüe alemán/español que cuenta con más de 220.000 entradas y sigue creciendo desde 2001. Contiene un importante foro para resolver problemas de traducción.

Pons

<http://www.pons.de/>

Diccionarios bilingües en línea alemán/español y de otros idiomas.

Pons lexi face professional: Deutsch-Spanisch, Spanisch-Deutsch **

Redaktion, Susanne Borgwaldt [und] Jan Cloeren, Stuttgart : Klett, 2001.

Slabý, Rudolf J. / R. Grossmann / C. Illig, Diccionario de las lenguas española y alemana: español-alemán, Deutsch-Spanisch **

Barcelona: Herder, 2004. (CD-ROM)

2.6. Enciclopedias y obras de consulta

Basislexikon: Literaturwissenschaftliche Terminologie *

<http://www.fernuni-hagen.de/EUROL/termini/welcome.html>

Diccionario básico de introducción a los términos de teoría y estudios literarios.

Enzyklopädie

<http://www.netzdino.de/woerterbuch/enzyklopaedie.html>

Índice de enciclopedias y obras de consulta *online* clasificadas por especialidad.



Handbuch der Rhetorik

<http://www.rhetorik-netz.de/rhetorik/index.html>

Amplio manual electrónico sobre retórica de Holger Münzer (1989).

Lexikon der deutschen Literatur: Autoren und Werke deutscher Sprache (CD-ROM) *

München: Systema in der United Soft Media: Net World Vision, cop. 2001.

Meid, Volker, *Elektronisches Sachwörterbuch zur deutschen Literatur* *

Stuttgart: Reclam, 2000. (CD-ROM).

Metzler Lexikon Sprache, Berlin: Directmedia, 2000. (CD-ROM) *

N-Zyklus

<http://enzyklopaedie.uni-trier.de/index.php>

Base de datos de enciclopedias, diccionarios y obras de consulta en muchas lenguas y épocas.

Weltchronik

<http://www.weltchronik.de>

Acontecimientos, imágenes y datos de la historia de Alemania y del mundo en estas crónicas año por año, editadas por ICA-D desde 1999.

2.7. Librerías

Amazon.de

<http://www.amazon.de>

Versión alemana de la famosa tienda de libros, CDs, DVDs, *Software*, etc. en la Red.

BOL.de

<http://www.bol.de>

Libros, DVDs, Vídeos, CDs, etc. Catálogo centralizado de varias librerías alemanas.

3. LENGUA ALEMANA

3.1. Lingüística

Donhauser, Karin, *Moutons Interaktive Einführung in die Historische Linguistik des Deutschen*, Berlin; New York: de Gruyter, 2007. (CD-ROM).

DUDEN (Bibliographisches Institut Mannheim) **

<http://www.duden.de/>

Informaciones importantes y actuales sobre lengua alemana (como la nueva reforma ortográfica).

IDS Institut für Deutsche Sprache Mannheim **

<http://www.ids-mannheim.de/>

Una de las instituciones más importantes para la lengua alemana, con el IDS-DSAV Deutsches Spracharchiv <http://dsav-oeff.ids-mannheim.de/>

3.2. Enseñanza-aprendizaje

DaF-Portal.de

<http://www.daf-portal.de>

Portal independiente de alemán como lengua extranjera con una amplísima oferta informativa.

Deutsch als Fremdsprache (Johannes Gutenberg Universität Mainz) *

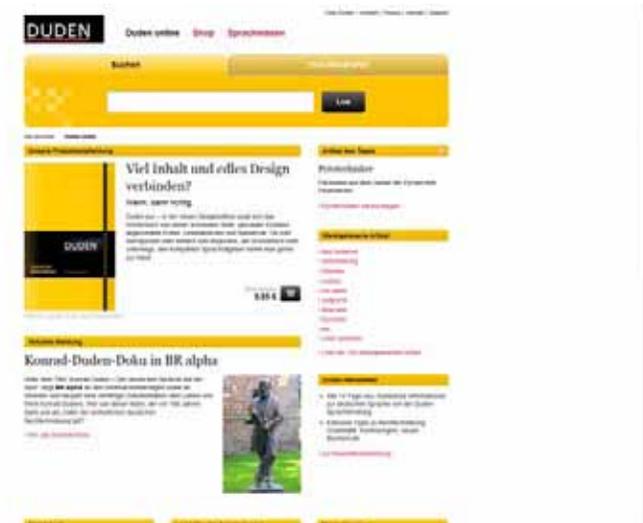
<http://www.daf.uni-mainz.de/>

Página para la enseñanza del alemán como lengua extranjera.

IIK Institut für Interkulturelle Kommunikation *

<http://www.iik.de/indiik.html>

Página muy amplia con informaciones actuales sobre cursos de alemán, formación de profesores, material didáctico en línea, etc.



Goethe Institut “Deutsch lernen und lehren” **

<http://www.goethe.de/dll/deindex.htm>

Página muy completa y con muchos materiales para profesores y alumnos.

Österreich-Portal *

<http://www.oesterreichportal.at/>

Plataforma del Österreich Institut con materiales y enlaces para alemán como lengua extranjera.

4. ESTUDIOS LITERARIOS

4.1. Sitios generales

AUTORINNEN UND AUTOREN (FU) **

<http://www.ub.fu-berlin.de/internetquellen/fachinformation/germanistik/autoren/index.html>

Gran lista de más de 5000 enlaces a páginas sobre autores de lengua alemana.

Baasner, Rainer, *Epochen der deutschen Literatur: ein Hypertext-Informationssystem. Aufklärung und Empfindsamkeit*, Stuttgart [etc.]: Philipp Reclam [etc.],1998. (CD-ROM).

Baasner, Rainer, *Epochen der deutschen Literatur. Sturm und Drang Klassik: ein Hypertext-Informationssystem. Sturm und Drang Klassik*, Stuttgart [etc.]: Philipp Reclam [etc.] cop. 1999. (CD-ROM).

Baasner, Rainer, *Epochen der deutschen Literatur. Romantik: ein Hypertext-Informationssystem*, Stuttgart [etc.]: Philipp Reclam [etc.], cop. 2000. (CD-ROM).

INST *

<http://www.inst.at/>

Instituto de investigación y promoción de procesos literarios austriacos e internacionales.



Jaegle, Dietmar / Wolfgang Höper (Hg.), *Geschichte der deutschen Lyrik in Beispielen*. 3 Bände, Stuttgart: P. Reclam jun.; Berlín: Directmedia, 1996. (CD-ROM).

Literarisches Leben *

<http://www.literarischesleben.uni-goettingen.de/>

Servicio de documentación de literatura en lengua alemana entre 1945 y 2000.

Literatur im Kontext **

<http://www.ned.univie.ac.at/lic/>

Literatura en su contexto de 1800 a 2000.

Literaturhaus Wien

<http://www.literaturhaus.at/>

Informaciones y enlaces a páginas de literatura austriaca.

Literaturwelt.de Das Literaturportal **

<http://literaturwelt.de/>

Informaciones actuales y un catálogo con más de 2000 enlaces.

Reclams elektronisches Reimlexikon: die Gedicht-Software: Schreiben, Reimen, Drucken, Stuttgart [etc.]: Philipp Reclam [etc.], 1999. (CD-ROM).

Siguan, Marisa / Hans Gerd Rötzer, *Deutschsprachige Literatur der Jahrhundertwende und des Expressionismus*, Barcelona: Universitat de Barcelona, D. L. 2004. (CD-ROM).

TourLiteratur Das Literatur-Infoportal **

<http://www.tour-literatur.de/index.htm>

Portal para todo tipo de informaciones relacionadas con literatura y una amplia lista de enlaces.



4.2. Teoría crítica

Literaturkritik in Deutschland *

<http://cgi-host.uni-marburg.de/%7Eomanz/portal.php>

Proyecto multimedia hipertextual sobre la historia y actualidad de la crítica literaria en Alemania.

Literaturwissenschaft-online **

<http://www.literaturwissenschaft-online.uni-kiel.de/>

Información teórica y práctica para estudiantes de literatura y teoría literaria (clases virtuales, materiales, glosario, enlaces, bibliografía, etc.).

5. TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer

<http://www.bdue.de/>

Asociación Federal de Intérpretes y Traductores.

Interessante WWW-Seiten für ÜbersetzerInnen und DolmetscherInnen (Universität des Saarlandes) *

<http://fr46.uni-saarland.de/index.php?id=252>

Gran lista de enlaces interesantes para el mundo de la traducción.

6. DE ESPECIALISTAS PARA ESPECIALISTAS

6.1. En España

Departamento de Filología Alemana (UCM) **

<http://www.ucm.es/info/aleman/>

Fage Federación de Asociaciones de Germanistas en España

<http://www.fage.es/>

Actividades e informaciones de las asociaciones.



6.2. En el mundo

DAAD Servicio Alemán de Intercambio Académico **

<http://www.daad.es>

Información sobre estudios universitarios en Alemania y becas.

Deutscher Germanistenverband *

<http://www.germanistenverband.de/>

Asociación Alemana de Germanistas y Profesores de Alemán.

Erlanger Liste (Universität Erlangen) **

<http://www.erlangerliste.de/>

Una de las páginas más completas para germanistas con links literarios, lingüísticos y culturales.

Germanistik-im-Netz *

<http://www.germanistik-im-netz.de/>

Portal del proyecto de creación de una biblioteca virtual para especialistas de Filología Alemana, apoyada por la DFG y con la participación de varias instituciones de prestigio, en la que es posible consultar recursos bibliográficos y novedades de interés para la disciplina.

Germanistik.net Internet Resources für Germanists **

<http://www.germanistik.net/>

Panorama de la Filología Alemana en Internet en unos 1500 links clasificados.

Germanistische Fachinformationen im WWW (Freie Universität)**

<http://www.ub.fu-berlin.de/internetquellen/fachinformation/germanistik/>

Una de las bases de datos más importantes sobre Filología Alemana, lingüística, literatura alemana, cuyo directorio por autores ofrece más de 3.000 sitios web.

The screenshot shows the homepage of the 'Germanistik im Netz' website. The header features the title 'Germanistik im Netz' and a navigation menu with links: Startseite, Projektpartner, Über uns, Neuigkeiten, Kontakt, Service, Hilfe, and Sitemap. Below the header, there is a main content area with the heading 'Herzlich willkommen ...' and a sub-heading 'bei der Virtuellen Fachbibliothek Germanistik - Germanistik im Netz (GIN)'. A section titled 'Unser Angebot:' lists several services and resources, including parallel media research, weekly appearance services, current expectations from various libraries, and a search engine. On the right side, there is a 'KONTAKT' section with a contact form and a 'GEFÖRDERT DURCH' section with the DFG logo. At the bottom, there is a search bar labeled 'Schnellsuche' and a 'Start' button.

Goethe Institut **

<http://www.goethe.de/>

El instituto para la difusión de la lengua y cultura alemanas en el extranjero ofrece información, materiales y *links* para enseñanza-aprendizaje de alemán.

IDV Internationale Deutschlehrerverband *

<http://www.idvnetz.org/>

Asociación Internacional de Profesores de Alemán de más de 80 países (acontecimientos, becas asociaciones y otras informaciones y enlaces).

7. MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Deutschsprachige Medien im Internet

<http://www.ex.ac.uk/german/media/>

Medios de comunicación alemanes en Internet.

Internet-Links für Journalisten

<http://www.recherchetipps.de/>

Enlaces para periodistas: buscadores, catálogos, archivos, noticias y recursos prácticos.

8. CULTURA Y COSTUMBRES

aeiou Das Kulturinformationssystem des BM:BWK

<http://www.aeiou.at/>

Portal con informaciones sobre Austria: Österreich-Lexikon, Musik-Kolleg Online, historia, arte, cultura, películas, documentales, diseño, etc. Con imágenes, vídeos, música.

Das Deutschland-Portal

<http://www.deutschland.de/>

Portal oficial de la República Federal de Alemania con informaciones sobre educación, salud, cultura, medios de comunicación, deporte, estado, turismo, economía, ciencias, etc.



Die Philosophie Seiten

<http://www.philo.de/Philosophie-Seiten/>

Portal sobre filosofía con muchos enlaces de interés.

DKI Deutsche Kultur International

<http://deutsche-kultur-international.de/home/index.html>

Asociación de organismos culturales alemanes. Ofrece informaciones sobre cultura alemana, cursos de lengua alemana, cursos de formación y estudios en Alemania.

Embajada de Alemania en Madrid

<http://www.madrid.diplo.de/>

Página oficial de la Embajada de Alemania en Madrid.

Embajada de Austria en Madrid

http://www.aussenministerium.at/view.php3?r_id=1020&LNG=de&version

Página oficial de la Embajada de Austria en Madrid.

Embajada de Suiza en Madrid

<http://www.eda.admin.ch/madrid>

Página oficial de la Embajada de Suiza en Madrid.

Fürstentum Liechtenstein

<http://www.liechtenstein.li/>

Página oficial del principado de Liechtenstein.

Swissworld.org

<http://www.swissworld.org/>

Plataforma suiza de comunicación e información que ofrece un servicio multimedia e interactivo de temas y aspectos relacionados con Suiza, con un apartado interactivo para el aprendizaje.



9. TURISMO Y VIAJES

Austria-tourism

<http://www.austria-tourism.at/>

Homepage oficial de la Oficina Nacional Austriaca de Turismo.

Deutsche Zentrale für Tourismus e.V., Frankfurt

<http://www.deutschland-tourismus.de/>

Oficina Alemana de Turismo, Frankfurt. Direcciones para viajar por Alemania.

Liechtenstein Tourismus

<http://www.tourismus.li/>

Página informativa sobre el principado y sus atracciones turísticas.

MySwitzerland

<http://www.myswitzerland.com>

Página de la Oficina Nacional Suiza de Turismo con informaciones variadas sobre Suiza, destinos, viajes, alojamientos, eventos, etc.

10. Herramientas comunicativas y colaborativas:

Todo Alemán

<http://www.goethe.de/ins/us/lp/prj/toa/esindex.htm>

Esta comunidad virtual e intercultural para estudiantes es una combinación de red social, de intercambio cultural y de proyectos creativos.

XING “Young Germany Community”

<http://www.xing.com/net/younggermany>

Comunidad virtual en alemán.

Dreistadt

<http://cmc.uib.no:7001/>

Moo en lengua alemana. Ciudad virtual para comunicarse entre quienes aprenden alemán.



Jetzt-Chat

<http://www.goethe.de/z/jetzt/dejchat/dejchat1.htm>

Chat tutorizado para estudiantes de alemán.

Babbel

<http://es.babbel.com/>

Red social para hablar idiomas (con sistema de reconocimiento de voz).

Livemocha

<http://es-mx.livemocha.com/>

Comunidad de aprendizaje de idiomas en línea más grande del mundo.

STEFANS PLANET

<http://fremdsprache-deutsch.de/fun/default.html>

Un chat especialmente destinado a personas interesadas en los temas: DaF, cultura alemana, DAAD, Goethe-Institut y Germanística.

24. RECURSOS EN LA RED PARA FILOLOGÍA ÁRABE

Ahmed-Salem Ould Mohamed Baba
Facultad de Filología, UCM

1. RECURSOS BIBLIOGRÁFICOS

1.1. Bibliotecas

En la Base de Datos TESEO, se pueden encontrar tesis doctorales sobre la España musulmana y el mundo árabe, puede introducirse la palabra “al-Andalus”. Si nos interesa un tema relativo a un país en concreto, puede introducirse su nombre, por ejemplo “Túnez”.

<http://www.micinn.es/teseo/login.jsp>

Biblioteca de la Escuela de Estudios Árabes de Granada, Instituto de investigación del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). Dispone de un catálogo que puede consultarse en línea.

<http://www.eea.csic.es/>

Información y enlaces a las bibliotecas egipcias, públicas y privadas. En muchas de ellas es posible realizar consultas en línea.

<http://www.library.idsc.gov.eg/>

TESEO Procedimiento para gestión de fichas de Tesis Doctorales

TESEO es una base de datos con la información de las Tesis Doctorales desde 1970. Esta página está creada para permitir al futuro doctor introducir los datos de su tesis en el sistema. El sistema controlará los distintos pasos por los que pase la tesis, y una vez aprobada esta quedará almacenada en el sistema de consulta TESEO para poder ser consultado desde Internet.

Identifíquese:

Usuario (NIP):

Contraseña:

(si ha olvidado la contraseña el sistema le enviará a su dirección de correo una nueva)

Email:

Atención a usuarios:

- Atención telefónica de 9:00 a 18:00 horas: 91 550 55 57
- Correo electrónico: consulta.teseo@educacion.es

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

[Ayuda legal](#) | [Accesibilidad](#)

1.2. Bibliografías

La nueva Biblioteca de Alejandría ha incorporado el acceso a su catálogo en [BA Catalog](http://www.bibalex.org/English/index.aspx) mediante diferentes modos de búsqueda (título, autor, tema, editor, etc):

<http://www.bibalex.org/English/index.aspx>

Amplia bibliografía sobre lingüística árabe, realizada por la "Arabic Linguistics Society". Incluye referencias a artículos, sobre todo en inglés, aparecidos entre 1979 y 1994. Debe leerse primero el archivo arablingbib.readme. También puede leerse este documento en formato pdf, en la siguiente dirección:

[Index of /~archive/linguistics/texts/biblio](http://www.arab-linguistics.com/~archive/linguistics/texts/biblio)

En la "base bibliographique EURISLAM", se encuentran todas las referencias bibliográficas relativas a la situación contemporánea del Islam y de los musulmanes en Europa occidental, alcanzado más de 4000 referencias y está disponible en inglés y francés:

<http://misha1.u-strasbg.fr/flora/jsp/index.jsp>

Bibliografía de 313 diccionarios árabes, monolingües y bilingües, compilada por John E. Hinton:

<http://www.columbia.edu/cu/lweb/data/indiv/mideast/cuvlm/AraBib>

Bibliografía sobre dialectos árabes.

Existe un pdf en la red de Pablo Sánchez que contiene los libros y artículos más relevantes sobre la dialectología árabe que se han publicado en los últimos años:

<http://digital.csic.es/handle/10261/5652>



Bases de données hébergées par la MISHA :

	Version française	English version
Bases Coquebert de Montbret		
Bulletin analytique d'histoire romaine Dernière mise à jour: 6 janvier 2012		
Cruches gallo-romaines		
Droit Bibliographie sur le droit des religions en Europe		
Droits Antiques	français	english
Epiques Épisodes de divinités grecques et romaines		
Ethno Collection d'objets ethnographiques de l'Université Marc Bloch		
Eurislam Données bibliographiques sur l'Islam et les musulmans dans l'Europe contemporaine		
Gregorius Bibliographie internationale d'histoire du droit canonique		
HiStCARTO Expériences de terrain et compétences cartographiques		
Jural Jurisprudence relative au Droit des religions dans l'Union Européenne		
Legislat Législation des États membres de l'Union européenne concernant les activités religieuses et l'organisation des cultes		
Mongolie Technique du cope		
Plaques Plaques sur verre de l'Université Marc Bloch		
Sources et matériaux de terrains HAS Institut d'ethnologie Nantes		
Archives Zahar Recensement des archives ethnologiques de Dominique Zahar		

Accès restreint/Restricted access

La consultation des bases est optimisée avec: IE 6+, Netscape 7+, Mozilla 1.6+, Firefox 1.5+ pour les PC sous Windows, avec Mozilla 1.5+ Netscape 7 sous Mac OSx et Mozilla 1.2.1 sous Mac OS 9. Afin de bénéficier de toutes les fonctionnalités de ce système, merci d'utiliser les navigateurs.

1.3. Bibliotecas virtuales de textos

Libros, poemas, relatos y artículos de escritores libios para leer *on line*.
Contiene cuadros de pintores y también música Libia:
<http://www.libyanet.com/>



1.4. Revistas electrónicas

al-Andalus-Magreb, publicada desde 1993 por la Universidad de Cádiz:
<http://www.estudiosarabes.org/al-andalusmagreb>
Anaquel de Estudios Árabes, publicada desde 1990 por el Departamento de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad Complutense de Madrid. Recoge temas relacionados con el mundo árabe e islámico, tanto medievales como contemporáneos, así como de al-Andalus y del mundo islámico en general. Se puede contactar con esta revista a través del e-mail: anaquelestudiosarabes@filol.ucm.es. Sus números anteriores están en: <http://revistas.ucm.es/index.php/ANQE>.



1.5. Diccionarios

Diccionario plurilingüe online y de libre acceso: árabe-inglés, inglés-árabe, árabe-francés, francés-árabe, árabe-turco, turco-árabe, árabe-alemán, alemán-árabe. Desarrollado por la empresa egipcia Sakhr Software.

<http://dictionary.sakhr.com/>

1.6. Enciclopedias

Enciclopedia online en inglés con más de 600 artículos, referentes a la islamología y el antiguo oriente. Tiene un índice alfabético y una opción de búsqueda.

<http://lexicorient.com/e.o/index.htm>

Página dedicada a la poesía árabe, con diversas secciones en la que se pueden encontrar textos de autores preislámicos, andalusíes, actuales, etc. Todo el contenido de la página está en árabe, aunque hay una sección en inglés, con diversos poemas de autores clásicos y modernos traducidos a esta lengua.

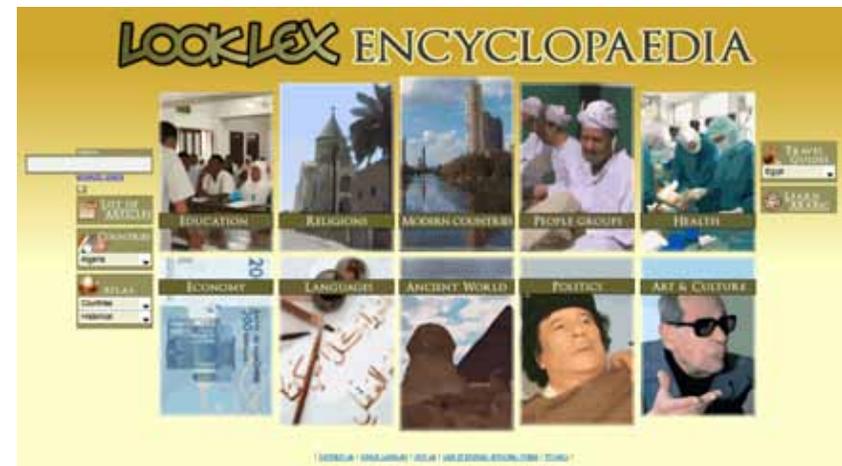
<http://arabicpoems.com/>

1.7. Librerías

Adab wa Fan

Librería árabe *on-line* que comercializa libros, música, cine, software y juguetes.

<http://www.adabwafan.com/>



Al-Saqi Bookshop

Una librería sobre el mundo árabe, con sede en Londres, que dispone un catálogo muy amplio. Para realizar una compra es preciso registrarse primero como usuario.

<http://www.alsaqibookshop.com/>

Almaktabah.com

Librería árabe por internet. Se puede visitar esta página en inglés y en árabe, y realizar búsquedas *on line*.

<http://www.almaktabah.com/>

Dar Al Fikr

Editorial árabe que ofrece también sus libros por internet. La consulta del catálogo se realiza en árabe, por lo que se requiere navegador y sistema operativo árabes.

<http://www.fikr.com/>

Dar Al Kitab Al Arabi

Librería electrónica especializada en libros árabes clásicos y modernos. Es posible suscribirse para recibir las novedades por correo electrónico.

<http://www.kitabalarabi.com/>

Ediciones del Oriente y del Mediterráneo

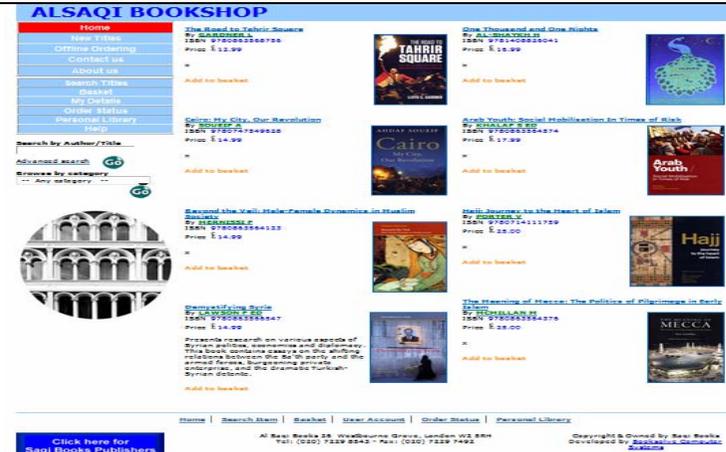
Editorial especializada en la traducción al español de libros de literatura contemporánea del Extremo Oriente y del Mediterráneo. Se pueden adquirir los libros directamente desde esta página web.

<http://www.orienteymediterraneo.com/>

IslamicBookstore.com

Librería electrónica especializada en libros sobre el Islam. El catálogo se consulta en inglés. Aunque dispone de títulos en árabe.

<http://islamicbookstore.com/>



Click here for Saqi Books Publishers

الساقي



Joppa Books Ltd

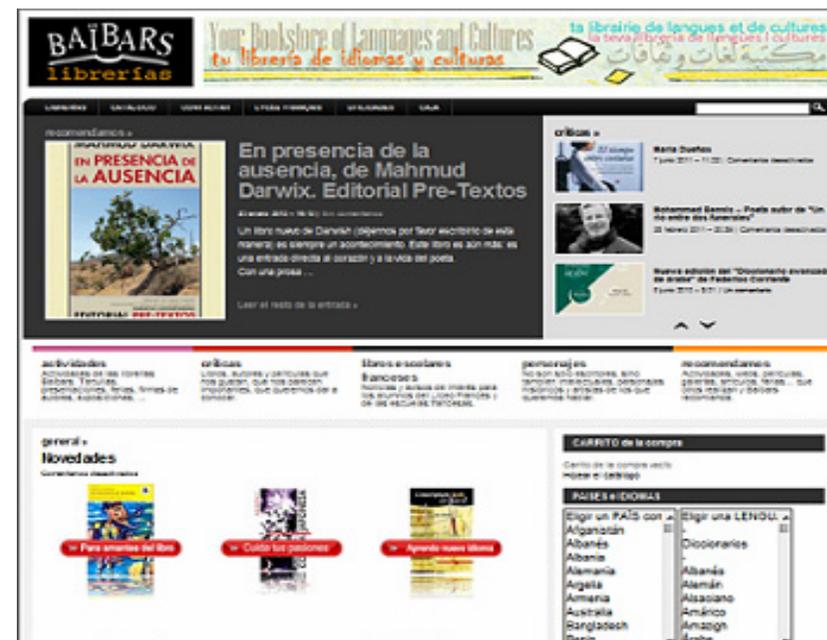
Librería londinense especializada en libros nuevos, descatalogados y raros sobre Oriente Medio, publicados en árabe, inglés y otras lenguas. Desde su web se puede acceder al catálogo y adquirir los libros solicitados.

<http://www.joppabooks.com/>

Librería Baïbars

Librería ubicada en Barcelona que dispone de venta de libros, videos y CD-Rom árabes por internet. Se pueden realizar búsquedas en el catálogo por autor, título, editorial, país, lengua o categoría.

<http://www.baibarsbooks.com/>



Librairie Abencerage

Librería especializada en libros antiguos sobre el mundo árabe. Ubicada en París. Se pueden realizar compras por internet.

<http://www.franceantiqu.fr/slam/abencerage>

Librería Mundo Árabe

Librería virtual sobre el mundo árabe e islámico. Los pedidos se envían desde su domicilio social en Tres Cantos (Madrid). Dispone también de una publicación, AlifNûn, de suscripción gratuita y difusión vía correo electrónico, mensual.

<http://www.libreria-mundoarabe.com/>

Pórtico Librerías: Estudios árabes e islámicos

Publican selecciones periódicas de obras sobre temas árabo-islámicos en formato PDF y HTML. Se puede solicitar la recepción los catálogos vía e-mail.

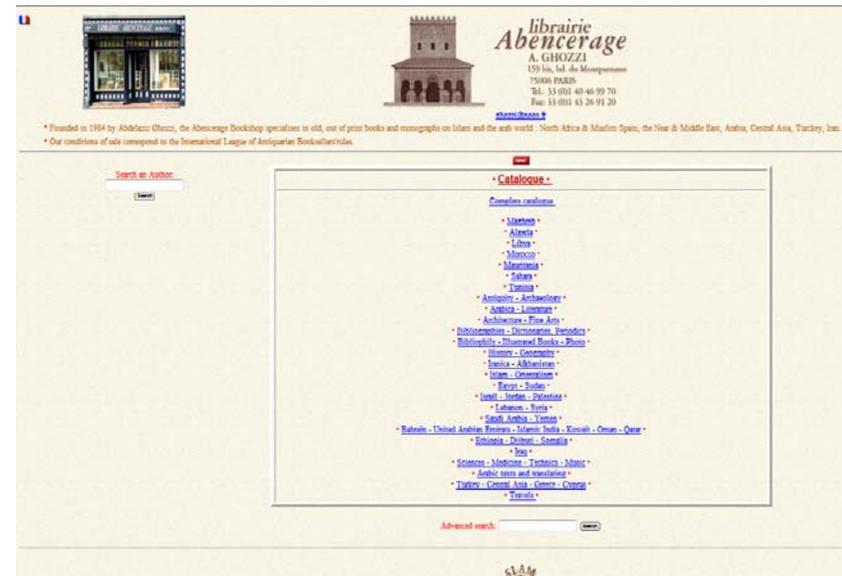
<http://www.porticolibrerias.es>

2. LENGUA ÁRABE

2.1. Gramáticas

Conjugador de verbos árabes.

<http://acon.baykal.be/>



2.2. Lingüística

Archivo digital de grabaciones de audio de lenguas y dialectos semíticos creado por la Universidad de Heidelberg. Contiene 1.665 documentos de audio.

<http://www.semarch.uni-hd.de/index.php4>

2.3. Enseñanza-aprendizaje

Casa Árabe.

<http://www.casaarabe-icam.es/>

Acerca de los proverbios árabes, existe una colección de 350 proverbios escritos en árabe, traducidos, anotados y acompañados del documento sonoro correspondiente a cada uno. Es un material que puede servir como iniciación a los sonidos de la lengua árabe (audición), a la morfosintaxis y al vocabulario árabe, además de su valor fraseológico y paremiológico.

http://mediaserver.filol.ucm.es/oda/view/cm_view_virtual_object.php?ido_v=2474&orden=&seleccion=

3. ESTUDIOS LITERARIOS

Contiene poemas de todos los países árabes.

www.abyat.com

Página del Instituto de Idiomas de la Universidad de Zaragoza que dedica a la poesía árabe. Tiene algunos poemas de autores clásicos y contemporáneos, sin necesidad de navegador arabizado.

<http://www.unizar.es/idiomas/arabe/poesia/poetas.html>



Enlace a la página oficial de la Unión de Escritores Árabes (Ittihad al-kuttub al-`arab), de Siria, donde se puede encontrar un gran repertorio de obras "on-line". Agrupadas por géneros. Para la lectura de esta página se requiere navegador con las fuentes árabes instaladas.

<http://www.awu-dam.org/index-book.htm>

4. TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Traductor automático *on line* inglés->árabe.

<http://tarjim.ajceb.com/ajceb/>

Versiones en árabe, chino, inglés, francés, ruso y español del tesoro del Sistema de Información Bibliográfica de las Naciones Unidas (UNBIS). A través de esta página se pueden realizar búsqueda alfabéticas (todos los términos que comienzan por una letra determinada), por palabras concretas y por categorías. Se recomienda a partir del segundo curso.

<http://lib-thesaurus.un.org/LIB/DHLUNBISThesaurus.nsf/>

Base de datos con 70.000 entradas referentes a la terminología empleada por los distintos órganos de la ONU en los 6 idiomas oficiales (inglés, francés, español, ruso, chino y árabe). Mantenido por la División de Documentación de la ONU. Para las búsquedas en árabe, es necesario disponer de un navegador arabizado. Para el nivel avanzado y traducción de textos especializados.

<http://157.150.197.21/dgaacs/unterm.nsf>



5. MEDIOS DE COMUNICACIÓN

El directorio de prensa internacional más grande de internet. Ordenado por países: <http://www.onlinenewspapers.com/>

El periódico árabe internacional Asharq Al-awsat se puede leer diariamente en internet. Basta con escribir Asharq Al-awsat para que aparezca la versión árabe del día y las ediciones anteriores marcando la fecha deseada.

5.1. Radio y televisión

Canal de televisión Qanaat al-Jazeera que emite desde Qátar vía satélite. En su portal podemos encontrar noticias de actualidad sobre todo el mundo. Es un buen medio para escuchar la lengua árabe estándar ya que es el idioma obligatorio de trabajo en este canal de televisión. Se requiere navegador con fuentes árabes instaladas y el reproductor de Microsoft Windows Media. <http://www.aljazeera.net/portal/>

La cadena británica BBC ofrece boletines de noticias en árabe y servicio de prensa con periódico digital. Hay que instalar el RealPlayer. Se requiere navegador arabizado. Se recomienda escuchar las noticias en árabe clásico desde el segundo curso. <http://www.bbc.co.uk/arabic/>

6. MÚSICA

Página donde se pueden localizar videos y música árabe. Se puede hacer una búsqueda por cantantes o por países. <http://www.youtube.com/?gl=ES&hl=es>



25. RECURSOS EN LA RED ESPECÍFICOS PARA ESTUDIOS CLÁSICOS

Cristina Martín Puente
Facultad de Filología, UCM

1. PORTALES GENERALES

Es muy interesante familiarizarse con los portales generales para los estudios clásicos porque son el mejor camino para acceder a los sitios que se pueden necesitar en cada momento, no todos los cuales se recogen aquí. Por ejemplo, páginas sobre un autor griego o latino concreto, sobre mitología, sobre Historia Antigua, etc.

Antigua. Historia y Arqueología de las civilizaciones

<http://bib.cervantesvirtual.com/portal/Antigua/>

Portal temático de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes dirigido por Juan Manuel Abascal Palazón (Universidad de Alicante) y Martín Almagro-Gorbea (Real Academia de la Historia), que ofrece estudios, monografías, textos, imágenes, bibliografías y enlaces relacionados con la Historia Antigua y el patrimonio arqueológico muy útiles para los estudiosos del Mundo Clásico. Es destacable el apartado “Recursos”, donde se ofrecen enlaces a otros portales, bibliografías, publicaciones electrónicas, mapas, etc.:

<http://bib.cervantesvirtual.com/portal/Antigua/recursos.shtml>

Culturaclasica.com

<http://www.culturaclasica.com/>

Portal español con mucha información sobre el mundo clásico y enlaces a editoriales, cursos, noticias, críticas en prensa general, espectáculos, la lengua griega, la lengua latina, inscripciones latinas, literatura, mapas, mitología, etc.

Culturaclasica.com | El primer portal del mundo grecolatino en español

regístrate nuestra asociación hemeroteca colaboraciones consultas enlaces nuestros foros lingua latina patrocinadores

2/9: ante diem quintum Idus Februarius: Apollo

Abierto el plazo de inscripción en las VIII Jornadas de Cultura Clásica.com

Enseñanza y Cursos

VIII JORNADAS DE CULTURA CLÁSICA .COM

MÉRIDA
13-14-15
ABRIL
MMXII

Redacción actualizado 07/02/2012

ABIERTO EL PLAZO DE INSCRIPCIÓN DE LA VIII EDICIÓN DE LAS JORNADAS, QUE SE CELEBRARÁ POR TERCER AÑO CONSECUTIVO EN LA CIUDAD DE MÉRIDA, DEL 13 AL 15 DE ABRIL.

Inicio de sesión de usuario

Nombre de usuario:

Contraseña:

Iniciar sesión

Crear cuenta nueva
Solicitar nueva contraseña

Menú de noticias

- Blogs
- Enseñanza y Cursos
- Arqueología
- Patrimonio

Video de la semana

Recomendado

CVMAS

Base de datos española con acceso a enlaces catalogados sobre Filología Latina (Autores y textos, listas de recursos, materias y organizaciones) y Derecho Romano. Se pueden leer varios trabajos sobre Internet en:

<http://www.cvmass.org/upload.indice.php?d=%2FResultados>

Diotima

<http://www.stoa.org/diotima/>

Portal especializado en mujer y Antigüedad.

Electronic Resources for Classicists: The Second Generation

<http://www.tlg.uci.edu/index/resources.html>

Sitio norteamericano con enlaces a diferentes páginas web sobre filología clásica ordenados en diferentes secciones (portales, proyectos, bibliografías, autores antiguos, etc.) con una pequeña descripción sobre cada uno.

InterClassica

<http://interclassica.um.es/>

Portal de la Universidad de Murcia, coordinado por Miguel E. Pérez Molina (Profesor de Filología Griega en la Universidad de Murcia), que por ahora ofrece obras de investigación sobre filología clásica, una muy destacable hemeroteca, mapas, traducciones de obras clásicas, la Biblioteca Séneca (donde se pueden consultar incunables y libros de los siglos XVI y XVII digitalizados, un apartado sobre Literatura, información sobre actividades, una guía de enlaces, etc.

INTUTE: Arts & Humanities: Classics

<http://www.intute.ac.uk/classics/>

Sitio inglés desde donde se puede acceder a enlaces ordenados por secciones, como “literatura griega clásica”, “literatura latina”, “paleografía”, “historiografía antigua”, “filosofía antigua”, etc., y comentados.



KIRKE - Katalog der Internetressourcen für die Klassische Philologie

<http://www.kirke.hu-berlin.de/ressourc/ressourc.html>

Guía muy completa en alemán con muchos enlaces sobre los temas más variados de la Antigüedad en general.

LEXILOGOS

http://www.lexilogos.com/latin_langue_dictionnaires.htm

http://www.lexilogos.com/grec_ancien_dictionnaire.htm

Aunque se trata de un portal especializado en diccionarios, dentro de “Dictionnaire latin” y “Dictionnaire grec ancien” ofrece enlaces a muchos más recursos útiles para estudiantes del mundo clásico.

Liceus. E-excellence. Cultura y Filología Clásicas

<http://www.liceus.com/cgi-bin/aco/culc/index.asp>

Sección del portal de pago español Liceus que contiene temarios sobre distintos aspectos de la Antigüedad Clásica. Algunas universidades permiten consultarlo gratis.

Liceus. E-excellence. Literatura comparada

http://www.liceus.com/cgi-bin/aco/areas.asp?id_area=18

Sección del portal de pago español Liceus que ofrece trabajos sobre las relaciones entre las literaturas antiguas y modernas.

Lucerna

<http://www.ucm.es/info/lucerna/>

Guía crítica de recursos sobre Filología Clásica, Historia Antigua y Filosofía Antigua en Internet alojada en la UCM. Contiene un buscador de páginas web según diversos criterios y las clasifica según su calidad.

Pomoerium

<http://pomoerium.eu/>

Portal en inglés con enlaces a sitios muy variados sobre la Antigüedad clásica y su propio buscador.



Rassegna degli Strumenti Informatici per lo Studio dell'Antichità Classica

<http://www.rassegna.unibo.it/>

Guía italiana muy completa en los ámbitos de las literaturas griega y latina, la Historia Antigua, la arqueología, la didáctica de las lenguas clásicas, etc. con múltiples apartados y comentarios de los sitios recogidos en ellos.

RECURSOS DEL MUNDO CLÁSICO EN INTERNET (RMCI)

<http://www.anmal.uma.es/anmal/recursos0.htm>

Portal de la Universidad de Málaga que ofrece enlaces a sitios, clasificados en apartados y comentados (textos clásicos *on-line*, Latín bíblico-cristiano, bibliografía, guías de recursos, enciclopedias, diccionarios, imágenes, etc.).

RECURSOS EN RED PARA FILOLOGÍA CLÁSICA

<http://clasicas.usal.es/recursos>

Sitio de la Universidad de Salamanca muy completo y en permanente evolución con mucha información y enlaces a sitios sobre literatura, mitología, lingüística, epigrafía, papirología, didáctica, textos, etc. y un motor de búsqueda.

Modern and Classical Languages, Literatures and Cultures (University of Kentucky)

http://as17.as.uky.edu/academics/departments_programs/MCLLC/MCLLC/Classics/Pages/default.aspx

Este portal de la Universidad de Kentucky ofrece enlaces a sitios útiles para estudiantes de Clásicas, sobre todo dentro del apartado “Resources & Links” y especialmente en “Sites on the Web Potentially Useful for Students of Classics”:

http://as17.as.uky.edu/academics/departments_programs/MCLLC/MCLLC/Classics/ResourcesLinks/Pages/Sites.aspx

The image shows two screenshots of websites. The top screenshot is the homepage of 'Rassegna degli Strumenti Informatici per lo Studio dell'Antichità Classica'. It features a circular logo on the left and text on the right stating it was founded by Alessandro Cristofari, Giovanni Geraci, and Carla Salvaterra, and is edited by Alessandro Cristofari, with collaborations from Alice Decegnati, Enrica Fortini, Davide Ferrero, Roberta Mezza, Maria Misola, Paolo Morella, and Carla Salvaterra. It is published by the IFAO Palimpsesto dell'Università Italiana per la Storia Antica. The last update is dated 10 gennaio 2007. Below this is a small image of a coin and the text 'Coppia aerea a figure rosse Kunsthistorisches Museum, Vienna'. A small logo for 'UNIVERSITÀ DI SALAMANCA' is visible on the left.

The bottom screenshot is the homepage of 'RECURSOS EN RED PARA FILOLOGÍA CLÁSICA' from the University of Salamanca. It features a green header with the university's logo and the text 'Departamento de Filología Clásica e Indoeuropeo, Universidad de Salamanca' and 'contacto: ccc@usal.es'. The main content area is titled 'Recursos en red para Filología Clásica' and 'Presentación'. It includes a navigation menu on the left with categories like 'Inicio', 'Generales', 'Enseñanza', 'Leer a los clásicos', 'Investigación', 'Literaria', 'Lingüística', 'Transmisión', 'Otras disciplinas', and 'Escribir griego, latín'. A search box is also present. The main text describes the site's history, mentioning its creation in 2000 and its update in 2009. It lists the authors: Francisco Cortés Gabaudat (Filología Griega) and Susana González Martín (Filología Latina). A sidebar on the right lists 'Recursos más vistos' such as 'Teckit', 'Aprender y enseñar', 'Beta Code', 'Cairón (s. I a. C.)', 'Teclas griego en Windows', 'Parsons: Diccionarios y lematizador', and 'Tipografía Fuentes Unificada con griego antiguo'. At the bottom, it lists 'Últimos recursos' like 'El folio de Homero' and 'UNRV History: The Roman Empire'.

Strumenti informatici per le lingue classiche

<http://www.cisi.unito.it/arachne/num1/lana.html>

Es un listado realizado por Maurizio Lana (Turín) alojado en el número 1 de la revista electrónica *Arachnion* y con mucha información sobre lematización y realización de concordancias.

2. RECURSOS BIBLIOGRÁFICOS

2.1. Bibliotecas

Biblioteca de Filología de la UCM

<http://www.ucm.es/BUCM/fl/index.php>

Esta página web ofrece mucha información muy interesante para el estudio de filología clásica en sus distintas secciones. Es muy recomendable el “Tutorial de búsquedas en filología clásica y servicios de la biblioteca”:

<http://www.ucm.es/BUCM/fl/10222.php>

Bibliothek der Universität Konstanz. Fachinformation

Altertumswissenschaft, Klassische Philologie

<http://www.ub.uni-konstanz.de/fi/altertumswissenschaft/fachinformation-altertumswissenschaft.html>

Página en alemán muy recomendable por la diversa información que ofrece sobre recursos para la Filología Clásica.

Propylaeum, die Virtuelle Fachbibliothek Altertumswissenschaften

<http://www.propylaeum.de/index.php?id=3>

Se trata de un portal en el que participan distintas instituciones alemanas (universidades, bibliotecas, Thesaurus Linguae Latinae, etc.) y proporciona información específica para las Ciencias de la Antigüedad, así como un motor de búsqueda muy útil.

2.2. Bibliografías

A BIBLIOGRAPHY ON ROMAN LITERATURE

<http://www.usc.es/romanli/>

Buscador de bibliografía sobre literatura latina a cargo de Cecilia Criado (Universidad de Santiago).

Bibliographia Latina Selecta

<http://www.let.ru.nl/m.v.d.poel/bibliografie.htm>

Bibliografía breve general actualizada sobre literatura y lingüística latinas. Dentro de “Index Generalis” encontramos la información, que se estructura básicamente por temas (Res) o por textos y autores.

Diccionario griego - español

<http://www.filol.csic.es/dge/>

Ofrece bibliografía sobre lexicografía griega.

Gnomon Online

<http://www.gnomon.ku-eichstaett.de/Gnomon/Gnomon.html>

Motor de búsqueda bibliográfica basado en los registros recogidos en la revista alemana sobre Antigüedad Clásica *Gnomon* desde 1925. Se puede consultar en alemán, inglés y francés.

L'Année Philologique

<http://www.annee-philologique.com/>

Versión de pago en Internet del más importante repertorio bibliográfico para el mundo clásico, al que suelen estar suscritas las Universidades.

TOCS-IN (Tables of Contents of Journals of Interest to Classicists)

<http://www.chass.utoronto.ca/amphoras/tocs.html>

Motor de búsqueda bibliográfica que da acceso a una gran base de datos formada por múltiples revistas.

2.3. Bibliotecas virtuales de textos en lengua original y traducciones

Bibliotheca Augustana. Bibliotheca Graeca

<http://www.fh-augsburg.de/%7Eharsch/augusta.html>

Permite acceder a obras escritas en griego desde época arcaica hasta época bizantina, a través de un índice cronológico o alfabético, así como una biografía de cada autor redactada en griego.

Bibliotheca Augustana. Bibliotheca Latina

<http://www.fh-augsburg.de/%7Eharsch/augusta.html>

Ofrece obras latinas desde el siglo VII a.C. hasta el XIX d.C., a través de un índice cronológico o alfabético. También encontramos una biografía e información variada sobre ediciones, páginas Web relacionadas, etc.

Bibliotheca Latina IntraText

<http://www.intratext.com/LATINA>

Recoge textos de la latinidad antigua, medieval y moderna.

Classical Latin Texts. A Resource Prepared by The Packard Humanities Institute

<http://latin.packhum.org/index>

Ofrece los textos del CD ROM 5.3 *The Packard Humanities Institute's* (esencialmente textos latinos literarios anteriores al 200 d.C. y una selección de textos posteriores) a través de un listado de autores por orden alfabético. También incorpora un buscador de palabras latinas y unas concordancias de enorme utilidad. En la pestaña "About" se da referencia de la procedencia de los textos, pinchando en "Canon of Latin Authors" y se explica cómo usar la búsqueda de palabras y la concordancia.

InterClassica. Traducciones

<http://interclassica.um.es/divulgacion/traduccion>

Este portal va incrementando el número de traducciones antiguas de obras griegas y latinas al español.



Forum Romanum

<http://www.forumromanum.org/>

Este sitio proporciona en la sección denominada *Corpus Scriptorum Latinorum* enlaces a las obras latinas o sus traducciones en distintos idiomas en otras bibliotecas virtuales o a sus propias ediciones de modo muy rápido.

LacusCurtius

<http://penelope.uchicago.edu/Thayer/E/Roman/home.html>

Portal dedicado a la historia de Roma, en el que encontramos textos latinos y griegos de diferentes autores -no sólo historiadores-, a veces en la lengua original, a veces traducidos.

Le site de textes latins et grecs de Philippe Remacle

<http://remacle.org/>

Biblioteca con textos griegos y latinos y traducciones de los mismos.

RECURSOS EN RED PARA FILOLOGÍA CLÁSICA. Leer a los clásicos.

http://clasicas.usal.es/portal_recursos/index.php?option=com_content&view=section&id=10&Itemid=15

Nos proporciona de forma rápida y sencilla enlaces a los textos latinos o griegos y a las traducciones que pueden encontrarse en la Red.

The Latin Library

<http://www.thelatinlibrary.com/index.html>

En este sitio encontramos textos latinos de todas las épocas.



THE LATIN LIBRARY

Anonimus	Apuleius	Augustus	Aurelius Victor	Caesar	Cato
Catullus	Cicero	Claudian	Curtius Rufus	Ennius	Eutropius
Florus	Frontinus	Gellius	Historia Augusta	Horace	Iustinus
Juvenal	Livy	Lucan	Lucretius	Martial	Nepos
Ovid	Persius	Petronius	Phaedrus	Plautus	Pliny Major
Pliny Minor	Propertius	Quintilian	Sallust	Seneca Major	Seneca Minor
Silius Italicus	Statius	Suetonius	Sulpicius	Tacitus	Terence
Tibullus	Valerius Flaccus	Valerius Maximus	Varro	Valerius	Virgil
Vitruvius	Ius Romanum	Miscellany	Christian	Medieval	Neo-Latin

[Credits](#) [About These Texts](#) [Technical Notes](#) [Index](#) [Quid Novi?](#)

Please submit texts to: latinlibrary@mac.com

[The Classics Page](#)

The Perseus Digital Library

<http://www.perseus.tufts.edu/>

<http://perseus.mpiwg-berlin.mpg.de/>

<http://perseus.mpiwg-berlin.mpg.de/PR/chicago.html>

Biblioteca digital con textos clásicos en latín y griego (con análisis y significado de cada palabra), que, además, ofrece traducciones y otros muchos recursos.

WebLettres classiques

<http://www.webletters.net/languesanc/>

Ofrece enlaces a sitios en los que se pueden encontrar traducciones de textos griegos y latinos en los siguientes sitios, respectivamente:

WebLettres. Traductions du grec

<http://www.webletters.net/languesanc/index.php?page=traductions>

WebLettres. Traductions du latin

<http://www.webletters.net/languesanc/?page=traductions&n=107>

2.4. Revistas electrónicas

Dialnet

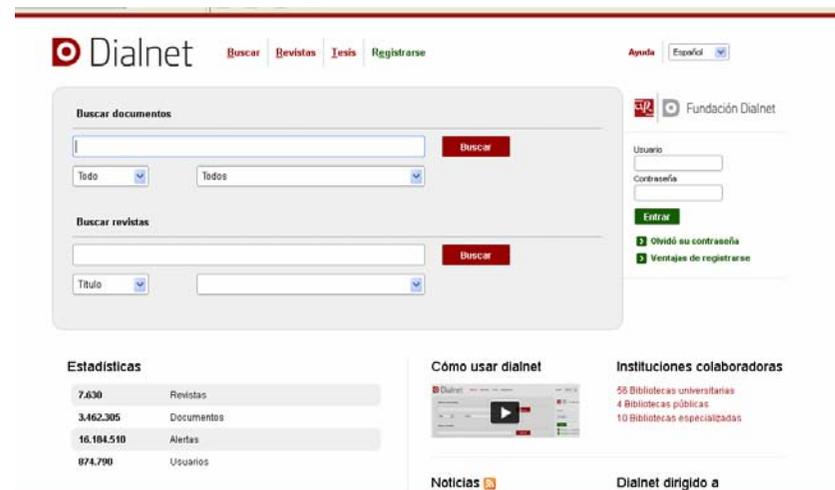
<http://dialnet.unirioja.es/>

Plataforma de recursos y servicios documentales de la Universidad de La Rioja trata de facilitar al máximo el acceso a la bibliografía científica hispana y, si es posible, a los textos completos de forma gratuita.

Bibliothek der Universität Konstanz. Elektronische Zeitschriften (EZB).

<http://rzblx1.uni-regensburg.de/ezeit/fl.phtml?bibid=UBKO&colors=3&lang=de¬ation=F>

La biblioteca de la Universidad alemana de Constanza ofrece un gran listado de revistas científicas sobre Filología Clásica que tienen presencia en Internet.



InterClassica. Hemeroteca

<http://interclassica.um.es/investigacion/hemeroteca/>

Este portal ofrece una excelente hemeroteca virtual en relación con el mundo clásico.

Propilaeum. Zeitschriften/Aufsätze

<http://www.propilaeum.de/altertumswissenschaften/zeitschriftenaufsaetze/>

∟

El portal Propilaeum ofrece un apartado especial para revistas relacionadas con los Estudios Clásicos.

Rassegna degli Strumenti Informatici per lo Studio dell'Antichità Classica. Riviste elettroniche concernenti l'antichità classica.

<http://www.rassegna.unibo.it/riviste.html>

En este sitio encontramos enlaces a un número importante de revistas sobre Filología Clásica y, especialmente, sobre Arqueología.

2.5. Diccionarios**Diccionarios y vocabularios (WiChiron, recursos en internet para lenguas clásicas de [Χείρων Chiron](#))**

http://www.chironweb.org/wiki/index.php/Diccionarios_y_vocabularios

Diccionarios. RECURSOS EN RED PARA FILOLOGÍA CLÁSICA

http://clasicas.usal.es/portal_recursos/index.php?option=com_content&view=category&id=24:4-diccionarios-de-griego&Itemid=23&layout=default

LEXILOGOS

http://www.lexilogos.com/latin_langue_dictionnaires.htm

http://www.lexilogos.com/grec_ancien_dictionnaire.htm

Colecciones de recursos de diccionarios y vocabularios.

Abrégé du Dictionnaire grec français de A. Bailly

<http://home.scarlet.be/tabularium/bailly/index.html>

Diccionario latín – español Palladium

http://recursos.cnice.mec.es/latingriego/Palladium/5_aps/esplap03.htm

Se trata de un diccionario en fase de elaboración para los que comienzan a estudiar latín.

Diccionario griego – español Palladium

http://recursos.cnice.mec.es/latingriego/Palladium/5_aps/esplap13.htm

Se trata de un diccionario en fase de elaboración para los que comienzan a estudiar griego.

Dictionnaire Latin – Français. Latin pour tout déboutant

<http://www.prima-elementa.fr/Dico.htm>

Este sitio en latín para el aprendizaje del latín ofrece este útil diccionario latín – francés para los que comienzan. Desde aquí también se puede acceder al diccionario Gaffiot.

Diccionario español – griego – latín de Francisco López Pozo. Culturaclasica.com.

<http://www.culturaclasica.com/index.php?q=node/1761>

Diccionario inverso, que recoge la palabra en español y ofrece una traducción al griego y al latín de cada acepción.

Diccionario médico-biológico, histórico y etimológico

<http://www.dicciomed.es>

Diccionario que recoge terminología médica española, explica su significado y de qué forma griega o latina proviene.

Dictionnaire Latin Français de F. Gaffiot

<http://www.lexilogos.com/latin/gaffiot.php>

LATdict

<http://www.latin-dictionary.net/>

Diccionario latín – inglés, inglés – latín.

Reimer Hemmingseni glossarium latine-latine

<http://www.rostra.dk/latin/abc.html>

Diccionario latín – latín.

2.6. Enciclopedias

Classical Myth: The Ancient Sources

http://web.uvic.ca/grs/department_files/classical_myth/index.html

Diccionario de Mitología Griega y Romana (y Antigüedad Clásica)

<http://www.alandalus-siglo21.org/mitog/griega.htm>

Idus. El Imperio Romano

<http://www.imperioromano.com/164/espartaco.html>

Sobre todo ofrece información sobre historia y sociedad.

Le Dictionnaire des Antiquités Grecques et Romaines de Daremberg et Saglio

<http://dagr.univ-tlse2.fr/sdx/dagr/index.xsp>

Versión en PDF de la famosa enciclopedia francesa sobre la Antigüedad.

Roman Numeral and Date Conversion with Roman Calculator & Roman Numerals Test

<http://www.guernsey.net/~sgibbs/roman.html>

Convertidor de fechas un calendario y una máquina calculadora.

Theoi Greek Mythology

<http://www.theoi.com/>

Enciclopedia sobre mitología.

Vicipaedia latina

http://la.wikipedia.org/wiki/Pagina_prima

Versión de la Wikipedia en latín.

2.7. Librerías

AUREA. Clásicos

<https://www.libreriaaurea.com/seccion-clasicas-novedades.php>

PÓRTICO. Mundo antiguo

<http://www.porticolibrerias.es/mundoantiguo.htm>

Marcial Pons. Historia y Ciencias Humanas

<http://www.marcialpons.es/listafamilias.php?familia=05>

3. LENGUAS CLÁSICAS

3.1. Lingüística

REGLA. Rección y complementación en griego y latín

<http://www.uam.es/proyectosinv/regula/>

Página web sobre sintaxis y semántica del griego antiguo y el latín que incluye bibliografía de investigadores de diversas Universidades españolas.

TITUS. Thesaurus Indogermanischer Text- und Sprachmaterialien

<http://titus.uni-frankfurt.de/indexs.htm>

Este sitio que dirigen profesores de distintas universidades europeas, ofrece a los indoeuropeístas bibliografía, textos, información sobre actividades, sobre departamentos, etc.

3.2. Enseñanza-aprendizaje de las lenguas clásicas

Allen and Greenough's New Latin Grammar for Schools and Colleges
(eds. J. B. Greenough, G. L. Kittredge, A. A. Howard, Benj. L. D'Ooge)

[http://old.perseus.tufts.edu/cgi-](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Atext%3A1999.04.0001;layout=;loc=;query=toc)

[bin/ptext?doc=Perseus%3Atext%3A1999.04.0001;layout=;loc=;query=toc](http://old.perseus.tufts.edu/cgi-bin/ptext?doc=Perseus%3Atext%3A1999.04.0001;layout=;loc=;query=toc)

Gramática Latina en inglés muy completa.

Culturaclasica.com

<http://www.culturaclasica.com/>

Concretamente recomendamos las secciones “ejercicios en latín”, “gramática latina”, “curso de latín” y “curso de griego”.

Extremaduraclasica.com

<http://extremaduraclasica.com/>

Sitio patrocinado por la Junta de Extremadura donde se puede encontrar abundante material para aprender latín y griego, sobre cultura clásica, epigrafía, humanismo, tradición clásica, actividades, blogs, etc.

Gramática griega interactiva

<http://www.isftic.mepsyd.es/w3/eos/MaterialesEducativos/bachillerato/griego/gramatica/index.htm>

Gramática griega de Luis M. Orbajena centrada en la fonética y la morfología.

GriegoWeb

<http://departamentodegriegoiesmariaenriquez.org/>

Contiene la gramática de griego del profesor Álvaro F. Ortolá con explicaciones claras y resumidas.

W.G. Hale, *l'Art de lire le latin* (Boston, 1897)

<http://www.webletters.net/languesanc/index.php?page=hale>

Ofrece un método de aprendizaje del latín en inglés y su traducción al francés.

I.E.S. Melchor de Macanaz. Departamento de Latín

<http://alerce.pntic.mec.es/~rmarti41/index1.html>

El departamento de latín de este instituto proporciona materiales útiles para aprender latín y griego.

The screenshot shows the homepage of 'Cultura Clásica en Extremadura'. The page has a light blue header with the title 'Cultura Clásica en Extremadura' and a small image of a classical building. Below the header, there are several columns of content. On the left, there is a 'CULTURA CLÁSICA' section with links to 'Arqueología', 'Museos y otros', 'Construcciones', 'Historias extraordinarias', 'Persepolis', and 'Lenguas Clásicas'. The middle column features a Twitter feed with tweets from 'Carlos Cabanillas @ubibene' discussing translations and news. Below the tweets is a 'Bitácora' section with a date 'February 4, 2009 AT' and a snippet of text: 'Haziga.org.es... Salgo por un momento de la vorágine de las redes, y, para aquellos que no me seguís ni en...'. The right column has an 'ACTIVIDADES' section with links to 'Cultura Clásica', 'Lenguas Clásicas', and 'Webquests', followed by an 'IMÁGENES' section with links to 'Imágenes en ExtremaduraClásica.com' and 'Videos'. At the bottom right, there is a 'Conexiones de red' section showing a connection to 'FIE-SCF2' with a signal intensity of 'Excel'.

Latin pour tout débutant

<http://www.prima-elementa.fr/>

Página francesa útil para el aprendizaje de la lengua Latina.

Lexilogos

http://www.lexilogos.com/latin_langue_dictionnaires.htm

Logos Conjugator

<http://www.logosconjugator.org/vlist.php?vl=LA&ul=EN&vn=916>

<http://www.logosconjugator.org/vlistv.php?vl=OG&ul=EN&vt=&vs=1>

Aquí encontramos la conjugación de numerosos verbos latinos y griegos.

Méthodos. Revista de Didàctica dels estudis clàssics

<http://pagines.uab.cat/methodos/links>

Palladium

http://recursos.cnice.mec.es/latingriego/Palladium/_comun/eshome.php

Portal que depende del Ministerio de Educación y puede servir de gran ayuda a los profesores y alumnos de secundaria de latín, griego y cultura clásica y a todos los que comienzan a aprender griego y latín.

Proyecto GRAMMATICVS

<http://www.santiagoapostol.net/grammaticus/>

Ofrece interesantes materiales para estudiar la lengua latina.

REDUCA (Filología) Series Classica. Revista de contenidos docentes destinada a profesores universitarios en el ámbito de la Filología.

<http://www.revistareduca.es/index.php/reduca-filologia/issue/current>

Res Romanae

<http://iessapostol.juntaextremadura.net/latin/metodo/>

Ofrece interesantes materiales para estudiar la lengua latina.

***Thamyris, noua series.* Revista de didáctica de Cultura Clásica, Griego y Latín**

<http://www.thamyris.uma.es/>

La revista *Thamyris* inicia una nueva etapa exclusivamente en formato electrónico con artículos relacionados con la didáctica de las clásicas en Secundaria y estudios universitarios bajo la dirección de Juan Francisco Martos Montiel y Cristóbal Macías Villalobos.

4. LITERATURAS CLÁSICAS

4.1. Páginas generales sobre literaturas clásicas

Además de los siguientes sitios, en los que se puede acceder a información sobre la literatura griega y latina en general, existen muchos otros dedicados a uno o varios autores en concreto (Martín Puente 2004).

Biblioteca Clásica Gredos

http://www.editorialgredos.com/biblioteca_clasica_gredos

Página oficial de esta colección de Gredos. Ofrece una pequeña introducción a las obras traducidas.

The Loeb Classical Library

<http://www.hup.harvard.edu/loeb/author.html>

Página oficial de la importante Loeb Classical Library, en la que se puede leer esta colección de Gredos. Ofrece una pequeña introducción a las obras editadas.

Classic Encyclopedia

http://www.1911encyclopedia.org/Category:Greek_poets

http://www.1911encyclopedia.org/Category:Latin_writers

http://www.1911encyclopedia.org/Category:Latin_poets

Basada en la Encyclopædia Britannica (11ª edición), ofrece artículos relacionados con autores clásicos griegos y latinos.

Progetto Ovidio

<http://www.progettovidio.it>

Nos proporciona acceso a un manual de literatura latina en italiano.

Essays On The Latin Authors

<http://community.middlebury.edu/~harris/SubIndex/latinauthors.html>

Se trata de uno de los apartados del portal HUMANITIES AND THE LIBERAL ARTS (<http://community.middlebury.edu/~harris/>), en el que encontramos una biografía de los autores latinos más importantes en inglés.

Le site de textes latins et grecs de Philippe Remacle. Auteurs

<http://users.skynet.be/remacle/Introduction.html>

<http://remacle.org/bloodwolf/auteurs/>

Este sitio nos proporciona un manual de literatura latina en francés.

William Smith. Dictionnaire des auteurs grecs et latins

<http://remacle.org/bloodwolf/erudits/athenee/auteur.htm>

Ofrece información sobre autores griegos y latinos menos conocidos.

5. DE ESPECIALISTAS PARA ESPECIALISTAS

Anillos de Departamentos de Clásicas

<http://iessapostol.juntaextremadura.net/latin/anilloclasicas.htm>

Sitio al que pertenecen departamentos de clásicas de distintos centros educativos y con el objeto de intercambiar material y experiencias didácticas, y fomentar y difundir los Estudios Clásicos.

Chiron

<http://www.chironweb.org/>

La Asociación Chiron, formada por profesores de clásicas de varios puntos del Estado, mantiene este sitio en el que se fomenta el trabajo colaborativo, elaborando materiales accesibles desde Internet.



CIRCE

<http://www.circe.be/>

Sitio financiado por la Comisión Europea en el marco del programa Sócrates Comenius, útil para profesores de clásicas de secundaria que quieran reforzar la enseñanza a través de las nuevas tecnologías.

Sociedad Española de Estudios Clásicos (SEEC)

<http://www.estudiosclasicos.org/>

Página oficial de la Sociedad Española de Estudios Clásicos.

Sociedad de Estudios Latinos (SELat)

<http://www.selat.org/>

26. RECURSOS ELECTRÓNICOS PARA ESTUDIOS ESLAVOS

Tania Láleva
Facultad de Filología, UCM

UNESCO INDEX TANSLATIONUM

<http://databases.unesco.org/xtrans/xtra-form.shtml>

Base de datos con información sobre las traducciones desde y hacia prácticamente todas las lenguas, entre éstas, las eslavas. Permite búsquedas por autor, lengua original, lengua meta, traductor, editor, palabras clave, etc. Un sitio fundamental para cualquier filólogo. Admite consultas en español, inglés y francés.

1. RECURSOS BIBLIOGRÁFICOS

1.1. Bibliotecas

SLAVIC DIRECTORY

http://www.indiana.edu/~libslav/slavic_directory.html

Es un directorio de bibliotecas y sus responsables y especialistas en estudios eslavos a nivel mundial. Entre los países europeos no figuran ni España, ni Bulgaria. La página se mantiene por la Universidad de Indiana, EEUU.

The Hilandar Research Library

<http://cmrs.osu.edu/rcmss/>

La mayor colección en el mundo de textos medievales eslavos en microfilms. Pertenece a la Universidad de Ohio, Estados Unidos. Algunos de los materiales pueden ser consultados *on-line*.



Biblioteca central de la Academia de Ciencias de Bulgaria

(Централна библиотека на БАН)

<http://www.cl.bas.bg/>

El portal asegura acceso a una biblioteca virtual de literatura búlgara, a la Colección de libros antiguos de la biblioteca y a varias revistas, editadas por la Academia de Ciencias de Bulgaria, entre éstas *Bulgaria* y *Études Balkanique* (búlgaro e inglés).

Biblioteca Nacional de Bulgaria

<http://nationallibrary.bg/>

En los catálogos se puede obtener información de todo lo que ha sido editado en Bulgaria. (búlgaro e inglés). Además ofrece una biblioteca virtual de manuscritos eslavos, búlgaros y de otras lenguas a partir del siglo XI, y de libros impresos antiguos.

Biblioteca de la Universidad de Sofía

<http://www.libsu.uni-sofia.bg>

Tiene catálogo electrónico. Asegura el acceso a las ediciones de la Universidad de Sofía, a la Biblioteca electrónica de eslavística búlgara (Biblioteca Slavica) y a un elenco de textos *on-line* distribuidos por temas.

Biblioteca Estatal de Rusia

<http://www.rsl.ru>

Российская Государственная библиотека. Antes conocida como Государственная библиотека имени Ленина. Cuenta con catálogo *on-line* y acceso en inglés, así como con una colección de libros y otros textos electrónicos de libre acceso.



Biblioteca de la Universidad de Poznan

<http://lib.amu.edu.pl/>

Especializada en materiales sobre el idioma *wielkopolskiej*, siglos XIX-XX. Ofrece catálogo y colección de textos con acceso *on-line*. En polaco e inglés.

Biblioteca Jagiellońska

<http://www.bj.uj.edu.pl>

Biblioteca universitaria con catálogos en polaco e inglés. Una interesante colección de materiales *on-line* incluidos libros e investigaciones en texto completo.

Biblioteca Nacional de Polonia

<http://www.bn.org.pl/>

En polaco e inglés. Ofrece catálogos, bases de datos y enlaces a portales de interés para el filólogo.

Biblioteca Universitaria de Bratislava

<http://www.ulib.sk/>

La biblioteca científica más antigua de la Republica Eslovaca. Ofrece catálogos completos y una selección de textos *on-line* tanto en eslovaco como en checo.

1.2. Bibliotecas virtuales de textos

TITUS

<http://titus.fkidg1.uni-frankfurt.de/indexs.htm>

El servidor TITUS es un proyecto común del [Seminario de Lingüística Comparada](#) de la Universidad Johann Wolfgang Goethe de Fráncfort, del [Ústav starého Predného východu](#) de la Universidad Carolina de Praga, del [Institut for Almen og Anvendt Sprogvidenskab](#) de la Universidad de Copenhagen y del Departamento de [Filología Clásica y Románica \(Filología Griega\)](#) de la [Universidad de Oviedo](#). Acceso a textos eslavos antiguos, polacos antiguos, rusos antiguos etc. en formato electrónico.

Corpus Cyrillo-Methodianum Helsingiense

<http://www.slav.helsinki.fi/ccmh/>

Biblioteca electrónica de textos en eslavo antiguo.

Kodex

<http://kodeks.uni-bamberg.de/>

Servidor alemán de Eslavística. A parte de páginas e ilustraciones de textos eslavos antiguos e investigaciones, últimamente incorpora enlaces a fuentes y también videos de ciudades y monasterios de interés para el eslavista, mapas, información histórica de localidades de interés especial, así como historia cultural de países y pueblos eslavos.

Obštežitie

<http://www.obshtezhitie.net/>

Página sobre los estudios de los manuscritos cirílicos y glagolíticos. Con enlaces y bibliografía de interés.

Национальный сервер современной поэзии

<http://www.stihi.ru/>

Servidor nacional ruso de poesía contemporánea.

Национальный сервер современной прозы

<http://www.proza.ru/>

Servidor nacional ruso de narrativa contemporánea.

Literatura rusa

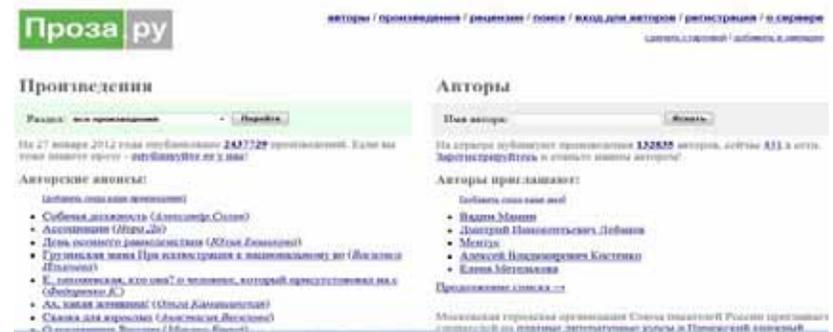
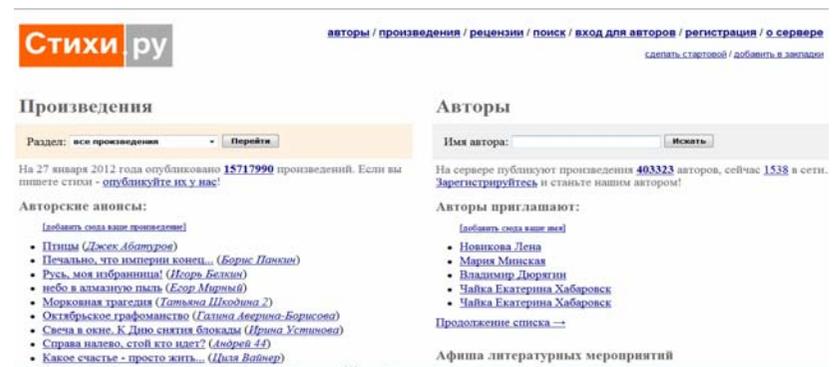
<http://www.feb-web.ru/>

Textos completos de literatura rusa y folclore.

Portal de literatura clásica rusa

<http://www.klassika.ru/>

2878 obras de 144 autores y enlaces a otras páginas de interés filológico.



Biblioteca on-line de literatura rusa

<http://ilibrary.ru/>

Una de las bibliotecas virtuales rusas más antiguas de 1996, de Aleksei Komarov. Con enlaces.

Slovoto

<http://www.slovo.bg/>

Biblioteca virtual de literatura búlgara, tanto la clásica, muy bien presentada, como la más moderna.

Wirtualna biblioteka literatury polskiej

<http://monika.univ.gda.pl/~literated/books.htm>

Biblioteca virtual de literatura clásica polaca. Contiene datos sobre los autores y obras completas. En polaco e inglés.

South Slavic Literature Library

<http://www.borut.com/library/>

Portal que da acceso a una amplia selección de obras y autores de Eslovenia, Croacia, Bosnia, Yugoslavia y Macedonia.

Literaturas checa y eslovaca

<http://users.ox.ac.uk/~tayl0010/czech.html>

Da acceso a un repertorio interesante, aunque no muy extenso de obras y autores en texto completo.

1.3. Revistas electrónicas

Scando-Slavica

<http://foreninger.uio.no/nsf/scsl/>

Web de la revista de estudios Escandinavo-Eslavos. Ofrece los índices y los resúmenes de los números editados en los últimos años. En inglés.

Българска виртуална библиотека

Добре дошли, скъпи приятели!

Виртуална библиотека „Словото“ си е поставила за цел да публикува в интернет всички значими произведения на българската литература.

Страниците се обновяват ежедневно, до пълното представяне на всички повече или по-малко стойностни автори и произведения, за които разчитаме и на вашата помощ. Освен класически текстове, тук може да публикувате абсолютно безплатно и свои собствени творби! (На новите автори препоръчваме да публикуват произведенията си първо в *Литература*!)

Част от произвенията все още са в стария сайт!

търси по автор

Е-books от Хеликон
Електронни книги на български. Нови заглавия в ePub и Pdf формат.
www.helikon.bg/ebooks

Gaude, mater Polonia,
prole fecunda nobili,
summi regis magna
laude frequenta virgill.

Wacenty z Kielcy
Gaude, mater Polonia

Sadźmy, przyjacielu, różę!
Długo jeszcze, długo światu
Szumiec będą śnieżne burze,
Sadźmy je przyszłemu latu!

Seweryn Goszczyński
Przy sadzeniu róż

ALFABETYCZNY INDEKS AUTORÓW
ALPHABETICAL INDEX OF AUTHORS

TYTUŁY W PORZĄDKU CHRONOLOGICZNYM
TITLES IN CHRONOLOGICAL ORDER

Katalog czasopism

http://katalog.czasopism.pl/index.php/Strona_g%C5%82%C3%B3wna

Portal polaco que da acceso a un número significativo de revistas polacas de literatura, teatro, cine, etc.

Журнальны зал

<http://magazines.russ.ru/>

Portal ruso que da acceso a una gran cantidad de revistas literarias rusas en red.

Lengua y Literatura Búlgaras

<http://liternet.bg/publish/bel/index.html>

Revista bimestral del Ministerio de Educación y Ciencias de Bulgaria. Los números a partir del año 1999 se incluyen en texto completo.

2. LINGÜÍSTICA

Organización de lingüística computacional búlgara

<http://www.bacl.org/productsbg.html>

Ofrece productos interesantes, información sobre desarrollos de última hora etc. Recursos, bibliografía. Un portal imprescindible para el eslavista dedicado a la lengua búlgara.

2.1. En España

Lenguas Eslavas, UCM

<http://www.ucm.es/info/eslavas>

Da información sobre la configuración actual de los estudios de Lenguas Eslavas en la UCM, contactos con los profesores, programas, bibliografía, etc.

Biblioteca virtual de Literaturas Eslavas

<http://www.filol.ucm.es/biblioeslavas/LiteraturasEslavas.htm>

Biblioteca virtual de las Literaturas Eslavas creada por el Grupo de Investigación *Estudios Eslavos Complutenses*. Contiene textos originales de las literaturas Checa, Eslovaca, Rusa, Polaca y Búlgara por períodos, y estudios sobre sus autores.

Katalog Czasopism Kulturalnych

Strona główna

Witryna.Czasopism.pl

- Archiwum „Witryny”

Nowe wpisy do katalogu

1. 24.01.2012 Dekada Literacka 3 (246) 2011
2. 24.01.2012 Dekada Literacka 4 (247) 2011
3. 24.01.2012 HYBRIDA 19/2012
4. 25.01.2012 Kultura enter 39/2011 - numer specjalny. ДАКНАД а5 (таме месеневали књижевна и НГА и Бемппци)
5. 25.01.2012 Kultura enter 39/2011 - numer specjalny. Raport o stanie kultury niezależnej i NGO w Białorusi
6. 25.01.2012 Kultura enter 39/2011
7. 24.01.2012 Muzyka21 2/2012
8. 24.01.2012 Teksty Dragie 1-2 (127-128) 2011
9. 24.01.2012 Kultura Współczesna 3 (99) 2011
10. 24.01.2012 Kultura Współczesna 4 (96) 2010

Widok:

- Strona
- Dyskusja
- Tekst źródłowy
- Historia i autorzy

Osobiste:

Czytelnia przedruków

1. Tekstualia - Katarzyna Zagała, „METAFIZYCZNY SZPIK”, SZKIC O POEZJI WOJCIECHA KASSA 25.10.2011
2. Litterae - Darłuz Trzeźnowski, EVA POBRATYŃSKA NIE ISTNIEJE 24.09.2011
3. Litterae - Michał Kuziak, MESJANIZM. PRZEKŁĘTE DEZEDUKTYW...? 20.09.2011
4. Pogranicza - Anna Legużyńska, POEZJA JAKO HERMEUTYKA „TRZECIEGO” WIEKU 17.09.2011
5. Halar! - Piotr Macierzyński, VI MISTRZOSTWA POLSKI W POEZJI 22.08.2011

Kategorie tematyczne w katalogu

- Dziedzictwo i Współczesność

Universidad Complutense Madrid

BIBLIOTECA VIRTUAL DE LAS LITERATURAS ESLAVAS

Buscar: Enviar:

Grupo de Investigación: "Estudios Eslavos Complutenses. Relaciones literarias y culturales hispano-eslavas".
Investigador principal: Fernando Prusa González (UCM)
Membres: Grzegorz Bak (UCM), Alejandro Heredia de Blas (UCM), Maya Irimov (UCM), Tania Cleva (UCM), Agnieszka Maciejewicz (UCM), Roberto Morante Duenas (UPV)

Literatura checa

Literatura eslovaca

Literatura rusa

Literatura polaca

Literatura búlgara

Eslavística Complutense

<http://revistas.ucm.es/index.php/ESLC>

Acceso *on-line* a todos los números, salvo el último, de la Revista *Eslavística Complutense* que publica estudios de Eslavística, y de relaciones lingüísticas, literarias y culturales hispano-eslavas. Los textos están en español y en varias lenguas eslavas, cuentan con resúmenes en español y en inglés.

2.2. Enseñanza-aprendizaje

Slavic Network

<http://www.slavic-net.org/>

Proyecto del Programa Sócrates, resultado de la cooperación de 6 Universidades Europeas que presenta materiales para el estudio de cinco lenguas eslavas: polaco, eslovaco, esloveno, checo y búlgaro.

3. DE ESPECIALISTAS PARA ESPECIALISTAS

BulTreeBank Group

<http://www.bultreebank.org/>

Página dedicada a la Lingüística Computacional y recursos para la lengua búlgara. Contiene un valioso archivo electrónico de materiales dialectales búlgaros.

IPI PAN Corpus of Polish

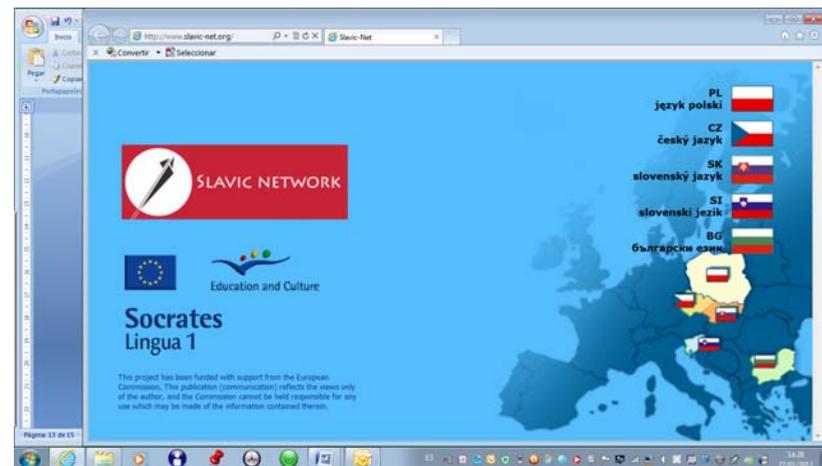
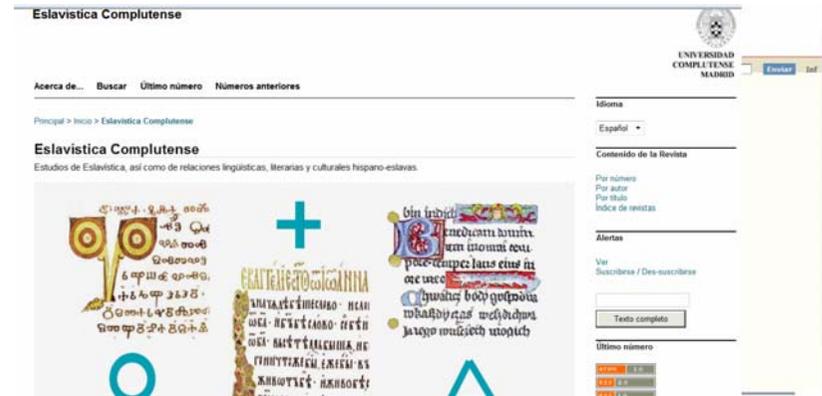
<http://korpus.pl/>

Corpus de lengua polaca con anotaciones morfosintácticas de la Academia de Ciencias de Polonia.

Corpus de Lengua Rusa

<http://ruscorpora.ru/>

El corpus de la lengua rusa contiene más de 140 millones de palabras. Interesante para lingüistas, profesores de lengua rusa y otros especialistas. Ofrece materiales de morfología, sintaxis, metodología de la enseñanza, etc.



Corpus de textos de periódicos rusos

<http://www.philol.msu.ru/~lex/corpus/>

Ofrece valioso material sobre el uso del léxico en los textos periodísticos rusos.

Gramota

<http://www.gramota.ru/>

Portal de la lengua rusa. Ofrece acceso a diferentes diccionarios y recursos útiles tanto para el especialista como para el estudiante de la lengua rusa.

Philology

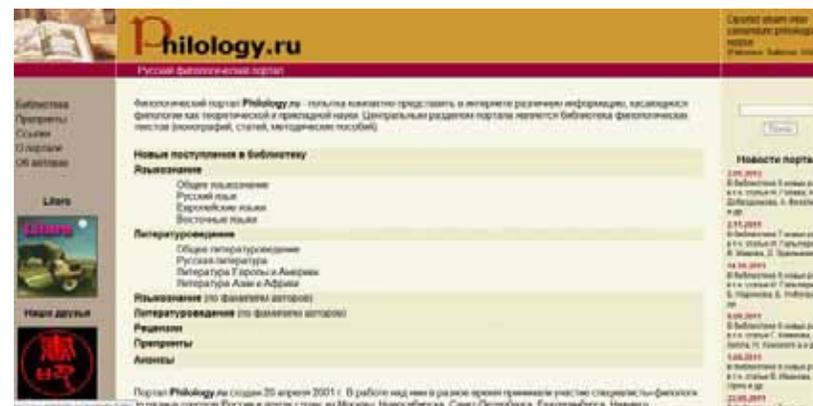
<http://www.philology.ru/>

Portal dedicado a la filología teórica y práctica. Ofrece acceso a textos científicos sobre Lingüística y Teoría de la Literatura.

Corpus de Lengua Eslovaca

<http://korpus.juls.savba.sk/>

Base de datos de la lengua eslovaca contemporánea que engloba todo el espectro de estilos e incluye información lingüística.



27. RECURSOS ELECTRÓNICOS ESPECÍFICOS PARA ESTUDIOS FRANCESES

Amelia Sanz Cabrerizo
Facultad de Filología, UCM

1. RECURSOS BIBLIOGRÁFICOS

1.1. Bibliotecas

Bibliothèque Nationale de France

<http://www.bnf.fr/>

El espacio de la Biblioteca Nacional de Francia.

SUDOC: Système Universitaire de Documentation

<http://www.sudoc.abes.fr/>

Repertorio de recursos y catálogo colectivo de unas 3000 bibliotecas de las universidades y centros científicos. Es el equivalente de *Rebiun* en España.

1.2. Bibliografía

Les Signets de la Bibliothèque Nationale

<http://signets.bnf.fr/>

Selección muy rigurosa y fiable de sitios de referencia en todos los campos de las ciencias, las artes y las humanidades.

Bibliographie Française du XVe siècle à 2000

Base de datos multidisciplinar con registros bibliográficos de obras editadas en Francia del siglo XV al 2000, accesible desde terminales de la UCM.

FRANCIS

Catálogo de artículos aparecidos en revistas francesas o relacionadas con los estudios de humanidades franceses, accesible sólo en el C.S.I.C.

MLA International Bibliography

La base de datos de la Modern Language Association, accesible en CD-ROM o en los centros abonados como la U.C.M.



1.3. Bibliotecas virtuales de textos

Gallica. La bibliothèque numérique

<http://gallica.bnf.fr/>

El lugar de referencia para la literatura francesa digitalizada, con todos los textos canónicos en ediciones de época y contemporáneas, pero sin notas.

ATHENA. Textes français

<http://un2sg4.unige.ch/athena/html/francaut.html>

Recoge textos de autores de expresión francesa.

ABU. La Bibliothèque universelle

<http://abu.cnam.fr/>

La *Association des Bibliophiles Universels* propone obras que pertenecen al dominio público en soporte numérico, en su mayoría francesas, pero no sólo.

FRANTEXT

Vasto corpus constituido por textos franceses del siglo XV al XX, sobre el que se puede efectuar interrogaciones simples y complejas. Sólo es accesible previo pago de abono personal o institucional.

Google Books

<http://books.google.es/>

Más de un millón de libros digitalizados por Google.

Hathi Trust

<http://www.hathitrust.org/>

1.4. Revistas electrónicas

Lire

<http://www.lire.fr/>

Versión en línea de esta revista con poemas, antologías y críticas sobre obras aparecidas en los últimos años.

The image shows a screenshot of the Gallica website, the digital library of the Bibliothèque nationale de France. The page features a navigation bar with options like 'Libros', 'Manuscritos', 'Mapas', 'Imágenes', 'Prensa y revistas', 'Palabras y música', and 'Partituras'. A search bar is prominently displayed. Below the navigation, there are sections for 'Actualidad' (News) with social media links, 'Consultar' (Browse) with various media types, and 'Navegar' (Navigate) with thematic sets. A central banner highlights 'Cuatro nuevas bibliotecas se unen a Gallica' (Four new libraries join Gallica). The main content area is divided into three columns: 'Los documentos más populares' (Most popular documents), 'Los nuevos documentos' (New documents), and 'Las últimas notas del blog' (Latest blog notes). At the bottom, there are links to 'Sign up for Gallica newsletter' and 'Adoptar un libro' (Adopt a book).

1.5. Diccionarios

TLFI, Trésor de la Langue Française Informatisé

<http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

Es la versión informatizada del mayor y mejor diccionario de la lengua francesa en 17 volúmenes.

Le Rayon complet des Dictionnaires

<http://www.atilf.fr/>

Permite acceder a los diccionarios históricos del francés desde el siglo XVI al XX a partir de la página del ATILF (Sección *Ressources linguistiques Informatisées*).

Dictionnaire de Français “Littré”

<http://litre.reverso.net/dictionnaire-francais/>

Es el diccionario para los siglos XIX y XX.

Dictionnaire électronique des Synonymes

<http://www.crisco.unicaen.fr/Presentation-du-dictionnaire.html>

Un diccionario de sinónimos con 396.000 relaciones sinónimicas construidas a partir de siete diccionarios clásicos.

Dictionnaire International des Termes Littéraires

<http://www.flsh.unilim.fr/ditl/>

Es un léxico de terminología en crítica literaria que aspira a convertirse en enciclopedia de teoría e historia literaria.

Lexicool.com. Annuaire des dictionnaires bilingues et multilingues

<http://www.lexicool.com>

Este anuario recoge unos 3500 diccionarios y glosarios bilingües y multilingües disponibles de forma libre en Internet.

Dico-Vox 5.0

<http://129.194.19.89:8001/dicovox/>

Diccionario inglés-francés-inglés con pronunciación oral incorporada.



1.6. Enciclopedias

Ressources Internet. Dictionnaires, encyclopédies et glossaires

<http://www.usherbrooke.ca/biblio/trouver/dictionnaires-et-encyclopedies/>

Selección de enciclopedias realizada por la Université de Sherbrook.

Encyclopédie de l'Agora

<http://agora.qc.ca/encyclopedie.nsf>

Enciclopedia quebequense en abierto centrada en la actualidad y en la documentación para la reflexión.

Liceus.com: El portal de las humanidades

<http://www.liceus.com/cgi-bin/index.asp>

1.7. Librerías

Amazon

<http://amazon.fr>

La Librairie Française

<http://www.lalibrairiefrancaise.net/>

2. LENGUA FRANCESA

2.1. Gramáticas

Bescherelle

<http://www.bescherelle.com/dictees.php>

Para dictados y tests de francés.

La Page de Guy

<http://www9.georgetown.edu/faculty/spielmag/plan.htm>

Una página llena de recursos sobre FLE, análisis textual y lingüístico.

Le devoir conjugal

<http://www.pomme.ualberta.ca/devoir/>

Múltiples ejercicios a diferentes niveles sobre la conjugación francesa.



Orthonet

<http://www.sdv.fr/orthonet/>

Un sitio para solucionar todos los problemas de ortografía en francés.

2.2. Manuales de estilo

Amélioration du français

<http://www.ccdmd.qc.ca/fr/>

Un sitio fundamental para revisar los puntos claves de la lengua escrita y trabajar la organización del discurso.

Magister. Travaux dirigés en français

<http://www.site-magister.com/>

Espacio que prepara a los estudiantes franceses para la prueba de francés en su Selectividad. Encontramos consejos muy útiles para hacer una lectura analítica, un comentario, una disertación, o una argumentación, así como claves sobre movimientos literarios, temas y autores.

Comment citer un document électronique?

<http://www.bibl.ulaval.ca/doelec/doelec29.html>

2.3. Lingüística

L'information grammaticale

<http://www.informationgrammaticale.com/>

El sitio de esta revista aporta estudios científicos sobre todos los aspectos de la lengua francesa para especialistas, estudiantes y profesores.

2.4. Enseñanza-aprendizaje

Bonjour de France

<http://www.bonjourdefrance.com/>

Es una revista en línea para practicar el francés en línea, con ejercicios de comprensión, juegos, expresiones, vocabulario para el profesor de FLE.

FLENET. Français Langue Etrangère et Internet

<http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/>

Espacio que reúne recursos y experiencias de aplicaciones pedagógicas de TICs para el aprendizaje del francés lengua extranjera.



Internet au service de l'enseignement et de l'apprentissage du français

<http://platea.pntic.mec.es/~cvera/>

El sitio de Carmen Vera, profesora de E.O.I., con todo tipo de recursos para el aprendizaje de la lengua francesa.

Mômes Net

<http://www.momes.net/>

Un sitio para que los niños se diviertan y aprendan jugando en francés.

3. ESTUDIOS LITERARIOS

3.1. Sitios generales

Bibliographie générale d'études théâtrales

<http://www.er.uqam.ca/nobel/c2545/bibgen.html>

Bibliografía sobre todas las perspectivas de análisis del hecho teatral.

Clic Net: Français Langue Etrangère

<http://clicnet.swarthmore.edu>

Espacio cultural y literario sobre francofonía.

Club des poètes

<http://www.franceweb.fr/poesie/poetesfr.htm>

Para leer a los principales poetas francófonos y obtener información.

Fabula

<http://www.fabula.org/>

Espacio de novedades sobre teoría de la ficción, géneros y crítica.

Lettres.org

<http://www.lettres.org>

Espacio que ayuda a preparar los temas literarios de la Selectividad en Francia.

3.2. Sitios por épocas

Ménestrel.

<http://www.menestrel.fr/>

Portal para medievalistas.



Au XVIIe siècle

<http://17emesiecle.free.fr/>

Un sitio general, orientado al gran público, sobre el siglo XVII francés.

Centre International d'étude du XVIIIe siècle

<http://www.c18.org>

Portal para los estudios sobre el siglo XVIII.

Centre d'études du XIXe siècle français

<http://www.chass.utoronto.ca/french/sable/>

Un espacio de referencia para los investigadores en literatura del siglo XIX.

La Plume francophone

<http://la-plume-francophone.over-blog.com/>

Un blog sobre literatura francófona con dossieres sobre autores.

Auteurs contemporains

<http://auteurs.contemporain.info/>

Colección de textos críticos sobre los principales autores contemporáneos.

3.3. Teoría crítica

Lexique des Termes Littéraires

<http://www.lettres.org/lexique/index.htm>

Ofrece más de 5000 definiciones con numerosos enlaces.

4. TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Le Grand Dictionnaire Terminologique

<http://www.granddictionnaire.com>

Un instrumento fundamental para traducir términos técnicos inglés-francés.

Termium

<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/>

La base de datos para terminología del gobierno canadiense.

The screenshot shows the header of the Termium website. At the top left is the Canadian flag and the text "Travaux publics et Services gouvernementaux Canada" and "Public Works and Government Services Canada". Below this is the logo for "BtB Bureau de la traduction Translation Bureau". The main content area features a grid of blue and white images, including a person working on a laptop and a person reading. The "TERMIMUM" logo is prominently displayed in the center. Below the grid is a dark blue banner with the text "Bienvenue / Welcome". At the bottom, there are two red buttons: "Français" and "English", with links for "Avis importants" and "Important Notices" respectively. The "Canada" logo is in the bottom right corner.

5. DE ESPECIALISTAS PARA ESPECIALISTAS

5.1. En España

GAULA

<http://webpages.ull.es/users/joliver/APFFUE>

Lista académica de difusión promovida por la Asociación de Profesores de Filología Francesa de la Universidad Española.

5.2. En el mundo

Infothèque francophone

<http://www.infotheque.info/>

La Agence Universitaire de la Francophonie proporciona recursos pedagógicos y científicos para la francofonía.

Ministère de la Culture

<http://www.culture.gouv.fr/culture/bdd/index.html>

Recoge todas las bases de datos del Ministerio de Cultura francés.

Ministère de l'Éducation Nationale

<http://www.education.gouv.fr>

El portal oficial del Ministerio de Educación. Presenta información sobre el sistema educativo, empleo y enseñanza, universidades.

6. MEDIOS DE COMUNICACIÓN

BIFI (Bibliothèque du film)

<http://www.bifi.fr>

Pone al servicio de todos el patrimonio cinematográfico francés en forma de libros, periódicos, videos, fichas, fotografías y catálogos.

Institut National de l'Audiovisuel

<http://www.ina.fr/>

Propone una selección de 400 sitios relacionados con medios audiovisuales, así como documentos sobre el siglo XX en Francia y actualidad de los media.

Radio France

<http://www.radiofrance.fr/>

Acceso a los programas en directo y a la documentación temática de *France Inter*, *France Info*, *France Musique*, *France Vivace*, *France Bleu*.



Radio France Internationale

<http://www.rfi.fr>

Alberga muchos recursos para francés lengua extranjera.

TV5

<http://www.tv5.org/index.php>

A partir de la programación de TV5, este portal ofrece actividades pedagógicas y todo tipo de documentación complementaria.

7. CULTURA Y COSTUMBRES

Civilisation française

<http://web.cortland.edu/flteach/civ/>

Materiales sobre la cultura francesa con preguntas y sus correcciones, fotos, grabaciones, situaciones, enlaces, canciones y películas.

8. Turismo y viajes

France pratique

<http://www.pratique.fr>

Todo lo que puede necesitar saber sobre la vida cotidiana en Francia.

Ministère des Affaires Etrangères

<http://www.diplomatie.gouv.fr/>

Documentos muy útiles en las secciones *Découvrir la France*, *Venir en France* y *Culture*.

Paris.org

<http://www.paris.org>

Todo sobre París en francés y en inglés.



28. RECURSOS ELECTRÓNICOS ESPECÍFICOS PARA ESTUDIOS HEBREOS

Guadalupe Seijas de los Ríos-Zarzosa
Facultad de Filología, UCM

1. RECURSOS BIBLIOGRÁFICOS

1.1. Bibliotecas

Biblioteca del CSIC

<http://aleph.csic.es>

Catálogo del CSIC bibliográfico

Bibliotecas Universitarias y de Investigación Españolas

<http://www.csic.es/#infobib>

Enlace a las bibliotecas, a obras electrónicas y a REBIUN, el catálogo de la red de Bibliotecas Universitarias.

1.2. Bibliografías

1.2.1. Repertorios bibliográficos

Rambi (Index of Articles on Jewish Studies)

<http://jnul.huji.ac.il/rambi>

Artículos de revistas y capítulos de obras colectivas en diversas lenguas pertenecientes al ámbito de los estudios judíos.

BILDI (Bibelwissenschaftliche Literaturdokumenttion Innsbruck)

<http://bibfuteol.uibk.ac.at/bildi/index-en.html>

Repertorio bibliográfico dedicado a la Biblia y Antiguo Oriente Próximo. Incluye todos los trabajos colectivos destacados en alemán, inglés y francés.

http://www.biblico.it/doc-vari/ska_bibl.html. Ska, J. L. "Bibliografía bíblica basilar de dell'A.T." Una útil selección bibliográfica sobre la Biblia estructurado en apartados temáticos.



The Index of Articles on Jewish Studies

The Jewish National and University Library

[About Rambi](#) | [Search Options](#) | [Rambi Blog](#) | [Rambi Home](#) | [JNUL Home](#)

www.biblico.it/doc-vari/sievers_qumran.html. Sievers, J. "Testi di Qumran-alcuni suggerimenti per la ricerca". Ofrece bibliografía y sugerencias útiles para la investigación científica sobre Qumrán.

1.2.2. Bases de datos

Las bases de datos que se presentan no son de acceso libre, pero están disponibles en los ordenadores del Dpto de Estudios Hebreos y Arameos.

Dssel: Dead Sea Scrolls Electronic Library

Base de datos que recoge los manuscritos encontrados en Qumrán, tanto bíblicos como propios de esta comunidad.

Judaic Classics

Contiene la Biblia hebrea, algunos comentarios medievales y una selección de textos rabínicos. Es de fácil manejo y el sistema de búsquedas es sencillo e intuitivo. Permite identificar un fragmento introduciendo el texto hebreo, localizar todos los pasajes en que aparece una determinada palabra o en los que se trata de la misma cuestión, etc.

Responsa Project

Es similar al anterior. Su aportación consiste en permitir búsquedas más complejas y en incorporar más textos: mayor número de comentarios medievales, obras de codificación, Responsa, el Zohar, así como otros materiales de estudio como la Enciclopedia Talmudit.

1.3. Bibliotecas virtuales de textos

Biblical Texts online

<http://www.snunit.k12.il/kodesh/kodesh.html>

Desde esta página se accede al texto de la Biblia, Mišnah, Tosefta, Talmud, Midraš Tanhuma y Mišneh Torah de Maimónides.



Free Books in Biblical Studies and Related Fields

http://docs.google.com/View?docid=d9xh4s8_21x7n3f#HB-language_General

Libros que abarcan una amplia selección de materias relacionadas con la Biblia: gramáticas, diccionarios, versiones, historia, arqueología, literatura, etc.

www.scribd.com

Libros de temática variada. La búsqueda debe hacerse preferentemente usando palabras claves en el título. Es recomendable hacerse miembro, servicio que es gratuito.

www.hebrewbooks.org

Portal que permite la descarga gratuita de libros en hebreo.

Proyecto ben Yehudah

<http://benyehuda.org>

Inspirado en el Proyecto Gutenberg, permite acceder a los textos clásicos de la literatura hebrea.

1.4. Revistas electrónicas

Review of Biblical Literature

<http://www.bookreviews.org>.

Perteneciente a la Society of Biblical Literature esta página está dedicada a reseñas de monografías sobre temas bíblicos.

Journal of Biblical Textual Criticism

<http://rosetta.reltech.org/TC>.

Consultar las revistas electrónicas en la página web de la Biblioteca de Filología de la UCM.

2. LENGUA HEBREA

2.1. Tratamiento de textos

DavkaWriter

Este programa permite combinar textos en hebreo y en castellano (u otra lengua en caracteres romanos) sin que el cambio de dirección en la escritura suponga problema alguno. Además tiene la ventaja de disponer del texto completo de la Biblia hebrea, lo que permite seleccionar pasajes bíblicos y transferirlos a un documento de texto.

Microsoft Word

Este programa admite escribir en hebreo, seleccionando previamente la fuente correspondiente. Sin embargo, sólo es útil cuando se escriben palabras sueltas, no bloques amplios de texto. Admite importar textos hebreos desde DavkaWriter.

2.2. Concordancias

BibleWorks for windows

<http://www.bibleworks.com>

Este programa incorpora el texto de la Biblia en hebreo, griego y latín, traducciones en distintas lenguas y un completo análisis morfológico. Su gran ventaja es que trabaja como unas concordancias electrónicas y dispone de una gran capacidad de búsqueda.

2.3. Gramáticas

<http://www.arcopage.net/gramheb.html>

En este portal se pueden consultar y descargar en formato PDF gramáticas y diccionarios de lengua hebrea.

En la última versión de BibleWorks (6) se han incorporado:

Gesenius, W. - Kautzsch, E. - Cowley, A. E. (1910): *Hebrew Grammar*,



Oxford, Clarendon Press.

Walkte, B. K. - O'Connor, M. (1990): *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*, Winona Lake, Indiana, Eisenbrauns.

2.4. Aprendizaje del hebreo

<http://foundationstone.com.au/FoundationStone.html?./OnlineHebrewTutorial.html>

Tutorial de hebreo moderno en castellano. Incluye material de audio.

Learn Hebrew Verbs: <http://www.hebrew-verbs.co.il/>

Página dedicada al aprendizaje de los verbos y sus conjugaciones

<http://www.learn-hebrew.co.il/OldSite/>

Página dedicada al aprendizaje del vocabulario por temas.

<http://www.my-hebrew-dictionary.com/list1.htm>

Similar a la anterior, incluye la pronunciación hebrea de cada palabra.

<http://hebrewpodcasts.com/>

Esta página incluye juegos, videos, audiciones, preguntas interactivas y recetas, para los que se inician en el aprendizaje del hebreo.

3. ESTUDIOS LITERARIOS

3.1. Biblia

Resource Page of Biblical Studies: www.torreys.org/bible

Página muy completa. Cabe destacar la parte 1 dedicada al texto bíblico, traducciones y textos relacionados y la parte 2 que recoge publicaciones electrónicas de interés para los estudios bíblicos.

Biblical Studies on the Web: www.bsw.org

Incluye un link a la revista Bíblica y un buscador bibliográfico.

<http://aleppocodex.org/homepage.html>

Reproducción del manuscrito de Alepo.

http://www.aol.org/hebrew_audiobible.htm

<http://www.mechon-mamre.org/p/pt/ptmp3prq.htm>

Desde estas páginas se puede oír en hebreo la lectura del texto bíblico.

Bible Atlas: <http://www.painsley.org.uk/re/Atlas/default.htm>

Online Bible Atlas & Maps: <http://www.houlton.net/monk/am.htm>

3.2. Manuscritos del Mar Muerto

Portal de The Orion Center for the Study of the Dead Sea Scrolls and Associated Literature (Hebrew University, Jerusalén).

<http://orion.mscc.huji.ac.il/resources/bib.shtml>

3.3. Judaísmo

Portal de Anette Yoshiko Reed: <http://annettereed.com/judaism.html>

Portal dedicado al judaísmo, incluye links de carácter general y otros más específicos (Israel, mística y magia, etc.).

Memoria de Sefarad. SEACEX. Madrid 2002

www.seacex.com/documentos/02_indice_sefarad.pdf

Excelente visión de conjunto de la historia, cultura y literatura de los judíos en la España medieval:

Portal de la localidad de Ejea de los Caballeros (Zaragoza).

www.laespiral.es/web/contenidos.htm

Selección de artículos sobre la cultura judía y cristiana en la España medieval.

3.4. Arameo

NTCS: Newsletter for targumic and cognate studies.

<http://targum.info>

Portal que recoge información sobre publicaciones recientes, congresos bibliografía y actividades relacionadas con el Targum y el arameo.

3.5. Sefardismo

La página del ladino. <http://inicia.es/de/ladino>.

Dedicada a la lengua de los sefardíes.

Portal del Centro de Investigación y Difusión de la Cultura Sefardí de Buenos Aires (CIDICSEF).

<http://www.cidicsef.org.ar>. A destacar el apartado Mundo sefardí.

4. DE ESPECIALISTAS PARA ESPECIALISTAS

Asociación Bíblica Española (ABE): <http://www.abe.org.es>

Asociación Española de Estudios Hebreos y Judíos (AEEHJ).

<http://www.aeehj.org>

Society of Biblical Literature (SBL): <http://www.sbl-site.org>

Association for Jewish Studies (AJS): <http://www.ajsnet.org>

5. MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Diario Ha'aretz: <http://www.haaretz.co.il>

Diario Maariv: <http://www.maariv.com>

Diario Yedioth Ahronoth: <http://www.ynet.co.il>



6. CULTURA Y COSTUMBRES

Casa Sefarad

www.casasefarad-israel.es

Institución de reciente creación, cuyo objetivo es establecer un puente entre España y la cultura judía. Se organizan numerosas actividades culturales: seminarios, exposiciones, conferencias, conciertos, ciclos de cine, etc.

Red de Juderías Españolas

www.redjuderias.org

Esta Asociación tiene como objetivo defender el patrimonio histórico, artístico y cultural del legado sefardí en España. Rutas virtuales, recorridos turísticos, gastronomía, exposiciones y otras actividades orientadas a descubrir el pasado judío medieval de Sefarad.

7. TURISMO Y VIAJES

Embajada de Israel en España: <http://www.embajada-israel.es>

Oficina Nacional Israelí de Turismo en Madrid: <http://www.turisrael.com>

29. RECURSOS ELECTRÓNICOS ESPECÍFICOS PARA ESTUDIOS HISPÁNICOS

Alicia Puigvert Ocal y Dolores Romero López
Facultad de Filología, UCM

1. RECURSOS BIBLIOGRÁFICOS

1.1. Bibliotecas

Directorio de bibliotecas españolas y de todo el mundo

<http://exlibris.usal.es/bibesp/>

Incluye acceso directo a todas las bibliotecas del mundo y un manual del bibliófilo.

Biblioteca Nacional de España

<http://www.bne.es/>

Su objetivo es la consulta y difusión de todo el Patrimonio Bibliográfico Español que se conserva en la Biblioteca Nacional: Colecciones, catálogos, servicios y biblioteca digital hispánica en la que se incluye la Hemeroteca Digital.

Hispana

<http://roai.mcu.es/es/inicio/inicio.cmd>

Es un directorio recolector de recursos digitales donde se reúnen las colecciones digitales de archivos, bibliotecas y museos acordes con la iniciativa de Archivos Abiertos promovida por la Unión Europea.

Bibliotecas universitarias y de investigación españolas

<http://bibliotecas.csic.es/otrosat/webuni.html>

Portal para el acceso a las bibliotecas universitarias y de investigación españolas de las distintas comunidades autónomas. Acceso a revistas electrónicas, libros electrónicos y bases de datos.



Red de Bibliotecas universitarias REBUIN

<http://rebiun.crue.org/cgi-bin/rebiun/O7569/ID9f0638ee?ACC=101>

Se crea en 1988 con el fin de lograr una cooperación entre las distintas bibliotecas universitarias españolas y mejorar así el nivel y calidad de los servicios que prestan. Cuenta con un catálogo colectivo.

Biblioteca Navarro Tomás

<http://biblioteca.cchs.csic.es/>

Es una biblioteca cuya gestión tiene por finalidad principal el apoyo a la investigación científica realizada por el CSIC e incluye todo tipo de recursos electrónicos.

Biblioteca de la UCM

<http://www.ucm.es/BUCM/>

Todas las colecciones, libros, material digital, música y videos a disposición del personal de la Universidad Complutense.

1.2. Bibliografías

Agencia Española de ISBN

<http://www.mcu.es/libro/CE/AgenciaISBN.html>

ISBN (International Standard Book Number). Se pueden encontrar todos los libros publicados en España desde 1972, aunque se hallen agotados, y los datos de las editoriales.

Bibliografía de la literatura española desde 1980

<http://ble.chadwyck.co.uk/>

Es una bibliografía sobre Literatura Española actual bastante completa sobre escritores españoles e hispanoamericanos.



1.3. Bibliotecas virtuales de textos

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

<http://www.cervantesvirtual.com/>

Portal de la Universidad de Alicante dedicado a las culturas hispánicas. Contiene numerosos recursos digitalizados de textos de la literatura española. Se pueden realizar búsquedas en su catálogo general por obras o autores, en el contenido de los documentos (excepto manuscritos y facsímiles). Para estudiantes e investigadores resulta muy útil la búsqueda por concordancias o apariciones de palabras en sus contextos.

Biblioteca Americana

<http://bib.cervantesvirtual.com/seccion/ba/>

Creada por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes con el fin de adentrarse a través de documentos textuales y audiovisuales en cuestiones varias del mundo hispano americano. Cuenta con portales temáticos: Alonso de Ercilla y la épica virreinal, Literatura gauchesca, Literatura paraguaya, Cultura chicana, etc.

Biblioteca digital hispánica

<http://bibliotecadigitalhispanica.bne.es/R/>

La biblioteca Nacional de España ofrece, a través de ella, sus obras principales. Se trata de diez mil obras entre las que destacan manuscritos, libros impresos del siglo XV al XIX, grabados, dibujos, etc., que pueden ser consultados y descargados.

Biblioteca Virtual del Patrimonio Bibliográfico Español

<http://bvpb.mcu.es/es/estaticos/contenido.cmd?pagina=estaticos/presentacion>

Colecciones de manuscritos e impresos a las que se unirán en el futuro otros materiales. De esta manera se están recuperando importantes colecciones como las provenientes de los monasterios. Tanto los manuscritos como los incunables y los impresos antiguos se han seleccionado por características tales como su rareza, su especial importancia bibliográfica, su



representatividad o su relación con los fondos locales o históricos de determinadas procedencias.

Biblioteca Digital Mundial

<http://www.wdl.org/es/>

La Biblioteca Digital Mundial pone a disposición en Internet, de manera gratuita y en formato multilingüe, importantes materiales fundamentales de culturas de todo el mundo. Cuenta con el apoyo de las Naciones Unidas.

Hemeroteca digital

<http://www.bne.es/es/Catalogos/HemerotecaDigital/index.html>

Forma parte de la Biblioteca digital hispánica. Los fondos de la hemeroteca están en formato pdf.

Biblioteca Samuel Ramos

<http://palas-atenea.filos.unam.mx/>

Es la biblioteca de humanidades de la Universidad Autónoma de México y reúne obras que son referencia obligada para el estudio de las letras en ese país.

Biblioteca Digital Andina

<http://www.comunidadandina.org/bda/default.aspx>

Reúne obras representativas del acervo cultural de los países andinos.

Biblioteca virtual extremeña

<http://www.paseovirtual.net/biblioteca/>

Recoge textos completos digitalizados del fondo hemerográfico de la Universidad de Extremadura sobre la historia, cultura y literatura extremeñas. Es gratuita y para utilizarla es necesario registrarse.



El Aleph

<http://www.elaleph.com/>

Portal de literatura argentina y universal. Cuenta con unas 700 obras en español. Es gratuita, pero es preciso registrarse.

Liceus. E-Excellence Biblioteca Virtual

http://www.liceus.com/cgi-bin/aco/excellence_quees.asp

Es un proyecto de calidad en el desarrollo y gestión de contenidos docentes, de investigación y culturales en internet, adaptado a las directrices dadas en la declaración de Bolonia. Están divididos en 26 áreas y su consulta no es gratuita.

1.4. Principales revistas electrónicas o digitalizadas

Cuadernos Cervantes de la lengua española

<http://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?codigo=343>

Recoge artículos relacionados con el español en el mundo con el fin de que los interesados en el español puedan estar al tanto de toda la actualidad relativa a la lengua española.

El Oteador CVC

Es un buscador de recursos electrónicos relacionados con la lengua, la literatura y la cultura en español. Ofrece enlaces de acuerdo con diferentes índices temáticos. Destacan entre los principales:

Lengua española:

http://cvc.cervantes.es/oteador/default.asp?l=2&id_rama=132&ct=catalogo132

Literatura hispánica:

http://cvc.cervantes.es/oteador/default.asp?l=2&id_rama=147&ct=catalogo147



Diccionarios léxicos y glosarios:

http://cvc.cervantes.es/oteador/default.asp?l=2&id_rama=88

Medios de comunicación:

http://cvc.cervantes.es/oteador/default.asp?l=2&id_rama=156&ct=catalogo156

Dialnet

<http://dialnet.unirioja.es/>

Es un portal de difusión de la producción científica hispana en el ámbito de las ciencias sociales y humanas. Su base de datos fue creada por la universidad de la Rioja Reúne artículos de revistas y monografías colectivas de España, Portugal y Latinoamérica y permite acceder a un importante número de textos completos; para hacerlo es necesario registrarse. De momento la universidad Complutense no colabora aún de manera activa con Dialnet.

Revista de Historia de la Lengua Española, dependiente de la Asociación de Historia de la lengua española.

<http://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?codigo=11272>

Res diachronicae

<http://www.resdi.com/>

Revista en formato digital de la Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española.

Oralia

<http://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?codigo=999>

Primera revista de análisis del discurso oral en el mundo hispánico

Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica. UCM. Acceso a artículos en:

<http://www.ucm.es/BUCM/revistasBUC/portal/modulos.php?name=Revistas2&id=DICE>

The screenshot shows the Dialnet website interface. At the top, there is a navigation bar with the Dialnet logo and links for 'Buscar', 'Revistas', 'Tesis', and 'Registrarse'. There are also links for 'Ayuda' and a language dropdown set to 'Español'. Below the navigation bar, there is a search section with two main areas: 'Buscar documentos' and 'Buscar revistas'. Each area has a search input field and a 'Buscar' button. The 'Buscar documentos' section also includes dropdown menus for 'Todo' and 'Todos'. To the right of the search section, there is a user login area with fields for 'Usuario' and 'Contraseña', and an 'Entrar' button. Below the login area, there are links for 'Olvidó su contraseña' and 'Ventajas de registrarse'. At the bottom of the page, there are several sections: 'Estadísticas' showing 7.914 Revistas, 3.453.416 Documentos, 16.184.510 Alertas, and 867.833 Usuarios; 'Cómo usar dialnet' with a video player; 'Instituciones colaboradoras' listing 56 Bibliotecas universitarias, 4 Bibliotecas públicas, and 10 Bibliotecas especializadas; and 'Noticias' with a date of 21/11/2011 and the headline 'Dialnet supera los 800.000 usuarios registrados'. There is also a section for 'Dialnet dirigido a' with the text 'Dialnet a la medida de su biblioteca' and 'Dialnet para editores'.

Signa

<http://www.cervantesvirtual.com/hemeroteca/signa/>

Es la revista de la Asociación Española de Semiótica.

Revista de Literatura. CSIC. Acceso a artículos en:

<http://revistadeliteratura.revistas.csic.es/index.php/revistadeliteratura>

Cuaderno de Aleph

Asociación Aleph de Jóvenes investigadores en literatura hispánica.

<http://cuadernosdealeph.com/>

Anales Cervantinos. CSIC.

<http://analescervantinos.revistas.csic.es/index.php/analescervantinos>

Anales de Literatura Española. Universidad de Alicante.

<http://www.cervantesvirtual.com/hemeroteca/analesliteratura/catalogo.shtml>

Anales de Literatura Hispanoamericana. UCM

<http://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?codigo=75>

Cuadernos de Ilustración y Romanticismo. Universidad de Cádiz.

Acceso a artículos en: <http://revistas.uca.es/index.php/cir>

Litesnet. Portal de Literatura Española en Internet

http://www.litesnet.com/revistas_electronicas1.htm

Creado por la Fundación Universitaria Española; recoge las diferentes revistas literarias electrónicas.

Adversus. Revista de Semiótica

<http://www.adversus.org/>

Entretextos

<http://www.ugr.es/~mcaceres/entretextos/titulos.html>

Revista electrónica semestral de estudios semióticos de la cultura.



Red electrónica de didáctica del español como lengua extranjera
<http://www.mepsyd.es/redele/Biblioteca2006/JMRodrigues.shtml>

1.5. Diccionarios

Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua

<http://www.rae.es/>

Base de datos de la Real Academia. Contiene muchos enlaces a distintas bases de datos, diccionarios, conjugación verbal, publicaciones en el área de lingüística.

El banco de datos del español de la RAE está dividido en dos grandes conjuntos documentales: **CREA**, Corpus de referencia del español actual y **CORDE**, Corpus diacrónico del español.

<http://www.rae.es/rae/gestores/gespub000019.nsf/voTodosporId/D55F5BF05D63980C1257164003F02F5?OpenDocument&ci=1>

El sistema de consulta cuenta con tres ventanas principales. La primera de ellas dispone de un apartado destinado a la redacción de la consulta y de diversos criterios selectivos que permiten perfilar los subconjuntos documentales del corpus a que se desea acceder. La segunda ventana muestra los datos estadísticos de la consulta y facilita la posibilidad de establecer filtros de reducción de documentos y/o ejemplos. Dependiendo de la selección realizada en la ventana anterior, en la tercera ventana se muestran la descripción bibliográfica de los documentos o los ejemplos concretos que pueden ser clasificados de diversas maneras.

Corpus del español, creado por Mark Davies.

<http://www.corpusdelespanol.org/>

<http://www.corpusdelespanol.org/registers/>

Este corpus es un banco de datos relacional que permite hacer diferentes tipos de búsquedas: por palabras exactas o frases, comodines, lemas, sinónimos, categoría gramatical o cualquier combinación de estos y la búsqueda de colocaciones, entre más de 100.000.000 palabras procedentes de más de 20.000 textos del español de los siglos XIII al XX de una manera rápida y sencilla. Para utilizarlo el único requisito es estar registrado.



The image shows the homepage of the Real Academia Española (RAE). At the top, there is a blue header with the RAE logo and the text "REAL ACADEMIA ESPAÑOLA". Below the header, there is a navigation menu with links for "Información institucional", "La política lingüística panhispánica", "Obras académicas", "Publicaciones", and "Fondos documentales y bibliográficas". The main content area features a sidebar with links to "Diccionario de la lengua española", "Diccionario panhispánico de dudas", "Banco de datos", "Consultas lingüísticas", "Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española", and "Catálogo de la biblioteca". The main content area displays a "Noticias" section with several news items, including "Las fundaciones Endesa y pro Real Academia Española renuevan su convenio de colaboración" and "El académico don Álvaro Pombo, premio Nadal 2012". At the bottom, there is a footer with logos for "Administrador", "Aviso legal", and "Página web optimizada para una definición de pantalla de 1024 x 768 píxeles".

Diccionario de variantes del español

<http://www3.unileon.es/dp/dfh/jmr/dicci/0000.htm#Buscar>

No es un diccionario sino un índice que incluye diccionarios, glosarios o vocabularios accesibles a través de la red y que se ocupan de registrar variantes de cualquier tipo que no suelen figurar en los diccionarios al uso. Aparecen citados tanto los referidos a las variantes diatópicas o dialectales como los que hacen referencia a variantes de tipo diastrático.

Diccionario de concordancias

http://www.cervantesvirtual.com/bib_autor/Cervantes/concordancias.shtml

Permite buscar las apariciones de palabras en contexto para analizar el uso que un autor hace de ciertos términos dentro de una obra. Presenta las concordancias de todas las obras cervantinas establecidas a partir de la edición de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, por obras sueltas y unificadas para todos los títulos, haciéndose extensivas al resto de ediciones. Se completa con una selección bibliográfica de vocabularios y un repertorio exhaustivo de todos los nombres propios, refranes, frases proverbiales y temas contenidos en todos los textos cervantinos.

http://bib.cervantesvirtual.com/bib_autor/cervantes/vocabulario.shtml

Ditl/ Dictionnaire International des Termes Littéraires

<http://www.flsh.unilim.fr/ditl/>

Este diccionario está escrito por especialistas en teoría de la literatura y literatura comparada de todo el mundo.

Diccionario de rimas

<http://www.cronopista.com/>

Base de datos con filtros para encontrar los vocablos deseados. Se puede seleccionar el número de sílabas de los resultados o si deben empezar con vocal o consonante.



1.6. Enciclopedias

Enciclopedia Libre Universal en Español.

[http://enciclopedia.us.es/index.php/Enciclopedia Libre Universal en Español](http://enciclopedia.us.es/index.php/Enciclopedia_Libre_Universal_en_Espa%C3%B1ol)

Se trata de un proyecto para desarrollar a través de Internet una enciclopedia libre y gratuita en español. Se trata de un *wiki*, esto es, una colección de páginas en línea enlazadas entre sí, cada una de las cuales puede ser visitada y editada por cualquiera.

1.7. Librerías

Hay muchas librerías en línea. Las más interesantes son:

Amazon: <http://www.amazon.com>

Casa del libro : www.casadellibro.com

Crisol : <http://www.crisol.com.pe/>

Iberoamericana de libros: <http://www.iberoamericanalibros.com>

Marcial Pons : www.marcialpons.es

Pórtico: <http://www.porticolibrerias.es/>

2. LENGUA ESPAÑOLA

2.1. Gramáticas

Nueva Gramática de la Lengua Española, basada en fondos textuales del Corpus Diacrónicos del Español (CORDE) y el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA):

[http://www.rae.es/rae/gestores/gespub000016.nsf/\(voanexos\)/arch4B9E94C17E3270CCC12572D70021AE75/\\$FILE/folletonvagramatica.pdf](http://www.rae.es/rae/gestores/gespub000016.nsf/(voanexos)/arch4B9E94C17E3270CCC12572D70021AE75/$FILE/folletonvagramatica.pdf)

The screenshot shows the Marcial Pons website interface. At the top, there is a navigation menu with categories like Derecho, Economía, Empresa, Historia y Ciencias Humanas, and Ciencias Sociales. Below the menu, there is a search bar and a 'Buscar' button. The main content area features a 'Libros recomendados' section with three book covers: 'La senda del Derecho' by Holmes, Oliver Wendell, Jr. (12.50€), 'Un viaje para la Ilustración' by Antonio Ponz (24.00€), and 'Derecho electoral comparado' (40.00€). Each book has a 'comprar' button. To the right, there is a Facebook widget with the text 'Entre esclaves. Dynamiques sociales, identités, acculturation (XVIII-XIXe siècle)'. At the bottom, there is a 'Descarga de catálogos' section with a link to 'MARCIAL PONZ - CATALOGO DE SERVICIOS'.

Gramática de la Lengua castellana, compuesta por la Real Academia Española.

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/gramatica-de-la-lengua-castellana-transcripcion--0/html/>

Edición digital basada en la edición facsimilar de Madrid, Editora Nacional, 1984, que reproduce la de Madrid, Joaquín Ibarra, 1771.

Gramática de la Lengua castellana de Antonio de Nebrija (1492)

<http://www.antoniodenebrija.org/indice.html>

2.2. Ortografía

Ortografía de la lengua española

Publicado por la RAE.

<http://www.rae.es/rae/gestores/gespub000039.nsf/voTodosporId/C6A856FB135C6450C12576D60041BDC7?OpenDocument>

2.3. Morfosintaxis

Detector automático de relaciones morfológicas derivativas en el léxico español

<http://www.gedlc.ulpgc.es/investigacion/scogeme02/relmorfo.htm>

Se definen los mecanismos por los cuales se establecen los procesos formativos de las palabras.

2.4. Fonética y fonología españolas

Los sonidos del español

<http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/spanish/frameset.html>

Web interactiva de la universidad de Iowa que clasifica los sonidos españoles según el lugar y modo de articulación.

Diccionario internacional de fonética

<http://www.phon.ucl.ac.uk/home/johnm/sid/sidhome.htm>

Libro publicado: Relaciones morfológicas sufixales para el procesamiento del lenguaje natural.

Libro publicado: Relaciones morfológicas prefijales para el procesamiento del lenguaje natural.

Libro publicado: Relaciones morfológicas parasintéticas para el procesamiento del lenguaje natural.

Grupo de Estructuras de Datos y Lingüística Computacional

Relaciones morfológicas / Morpholexical relationships

Forma para relacionar: Relaciones

Derivación:

Sustantivos Adjetivos Verbos Adverbios Otras

Palabras relacionadas (se permite salida en forma gráfica):

Forma primitiva Formas derivadas (relaciones sufixales, prefijales, parasintéticas y otras) Formas cercanas Todas las formas relacionadas

Regularidad:

Regulares Irregulares Todas

English

- Como fruto del proceso formativo que ha sufrido una palabra, se le asocian sus relaciones morfológicas, se define el mecanismo por el cual se establecen y su regularidad en la formación. Se recopilan todos los procesos formativo-derivativos del español sin entrar en discusiones teóricas de uso, formalismos históricos y otros aspectos poco prácticos desde el punto de vista del procesamiento del lenguaje natural dirigido a la automatización de procesos lingüísticos, sin obviar, en casos puntuales, los procesos histórico-etimológicos de las palabras.
- La potencialidad del tratamiento automático de la lengua quedaría cercenada si las relaciones que se establecen entre las palabras se restringían a las puramente morfológicas. Se considera de interés suplir la concepción de relación morfológica --relación morfológica extendida-- en lo que atañe tanto a la raíz como a los afixos.
- En consecuencia, el concepto de afixo se extrapola a elementos que no siendo tales actúan como si lo fueran --por ejemplo, el artículo árabe al- o la terminación -alle en vocablos procedentes del francés o

Speech Internet Dictionary

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Home About SID References Languages SIA Chat

SPEECH INTERNET DICTIONARY

Welcome to the Speech Internet Dictionary (SID). The aim of SID is to provide concise definitions of technical terms used in phonetics, phonology, speech and hearing science and allied disciplines. Where appropriate, SID aims also to give examples, provide illustrative and sound clips. For some terms, references for further exploration of a topic are also provided. If you find that the term you are looking for is not given, please contact us and we will consider adding it.

Home:
[?] = Illustration
[E] = External link
[S] = Sound file

SID is edited by John Maddox to whom all enquiries, suggestions, comments should be directed. Email: sid AT hixtiem DOT name. Please visit my blog.

Disclaimer: Every effort has been made to ensure that entries in SID are accurate, but we can accept no responsibility for mental anguish (or anything else) caused by using the dictionary.

SID currently contains 730 entries.

John Maddox, October 2009

Can contact: johnm@ucl.ac.uk

Fuentes informáticas para transcripción fonética de sonidos mediante ordenador

http://scripts.sil.org/CMS/scripts/page.php?site_id=nrsi&cat_id=FontDownloads

2.5. Historia de la Lengua Española

Archivo de Filología Española 1998-2007

<http://www.angelfire.com/de/hispania/#Gramática%201847>

Es un archivo de diversos documentos referentes al estudio de la filología española desde una perspectiva histórica.

2.6. Manuales de estilo

Manual de estilo de *El País*

http://estudiantes.elpais.es/libroestilo/indice_estilos.htm

Está especialmente indicado para lenguaje periodístico.

2.7. Enseñanza-aprendizaje

Recursos del español como lengua extranjera

http://liceu.uab.es/~joaquim/applied_linguistics/new_technologies/ELE_Materiales_WWW.html

Centro Virtual Cervantes CVC

<http://cvc.cervantes.es/ensenanza/default.htm>

Sede en internet del Instituto Cervantes, cuyo objetivo es difundir la lengua y la cultura españolas por el mundo. Ofrece diferentes secciones y materiales para hispanistas, traductores, profesores y estudiantes de español y todo aquel interesado en el conocimiento de cualquiera de los diferentes ámbitos de la cultura hispánica.



Reseña de manuales de gramática del español a extranjeros

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/manuales_gramatica/default.htm

Formespa. Espacio de colaboración para formación de profesores de ELE

<http://formespa.rediris.es/index.html>

Todele.net Sitio de y para profesores de español bastante completo

<http://www.todoele.net/index.html>

Eldígoras, Portal de ELE

<http://www.eldigoras.com/ling01basa03.html>

3. ESTUDIOS LITERARIOS ESPECÍFICOS

3.1. Estudios de autores medievales y renacentistas

Convivio. Poesía medieval y de cancioneros

<http://www.lluisvives.com/portal/cancionmedieval/>

SEMYR: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas

<http://www3.usal.es/~semyr>

Enlaces con páginas especializadas en Literatura Medieval

<http://parnaseo.uv.es/Webs/Medieval.htm>

Cantar de Mio Cid

http://www.litesnet.com/poema_de_mio_cid.htm

Obras completas de Berceo

<http://www.vallenajerilla.com/berceo/index.htm>



3.2. Estudios autores de los siglos de Oro

CRES: Centre de Recherche sur l'Espagne des XVIe et XVIIe siècles

http://fisier.haifa.ac.il/centre_de_recherche_sur_l'espagne.htm

PROLOPE: Grupo de investigación sobre Lope de Vega

<http://www.prolope.es/>

GRISO: Grupo de investigación sobre el Siglo de Oro español

<http://www.unav.es/centro/griso/>

3.3. Estudios de autores del siglo XVIII

Instituto Feijoo de Estudios del Siglo XVIII

<http://www.ifesxviii.es/>

Grupo UCA de Estudios del Siglo XVIII

<http://www.uca.es/grupos-inv/HUM139/>

3.4. Teoría de la literatura y literatura comparada

Classical Rhetoric. Recommended Sources

<http://www.wfu.edu/~zulick/300/300refs.html>

Importante información sobre la retórica clásica.

Introduction to modern Literary Theory

<http://www.kristisiegel.com/theory.htm>

Es una buena introducción a las modernas teorías literarias.

Relico

Revista de Literatura Comparada.

<http://www.oocities.org/revitalitcomp/>



3.5. Otros estudios literarios

CLYTIAR: Cultura, Literatura y Traducción Ibero-artúricas

<http://www.clytiar.org>

Grupo de investigación sobre Literatura Emblemática Hispánica

<http://rosalia.dc.fi.udc.es/emblematica-proyecto/>

CREC: Centre de Recherche sur l'Espagne Contemporaine

<http://crec.univ-paris3.fr/>

L.E.E.T.HI.: Literaturas Españolas y Europeas del Texto al Hipertexto

<http://www.ucm.es/info/leethi/docs/enlaces.php>

Proyecto ensayo hispánico

<http://www.ensayistas.org/>

Repertorio iberoamericano de ensayistas y filósofos. Consta de tres secciones: Ensayistas y filósofos, Antología y Crítica y Teoría. Su objetivo es ir incluyendo poco a poco a los ensayistas y filósofos del mundo hispánico.

Centro de Investigación SELITEN@T de Investigación Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías

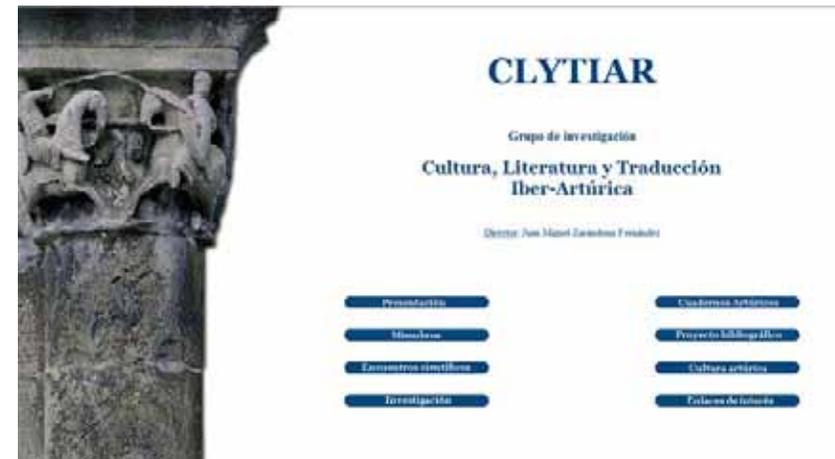
<http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/index2.html>

Tiene una excelente base de datos sobre teatro representado en España desde la segunda mitad del siglo XIX.

Bibliografía de Escritoras Españolas

<http://www.uned.es/bieses/>

Abarca desde la Edad Media al Siglo XVIII.



4. SITIOS GENERALES

RedIRIS: Red para la Interconexión de los Recursos Informáticos

<http://www.rediris.es>

Supone la interconexión de los recursos informáticos de las universidades y centros de investigación nacionales, ofreciendo gran número de recursos e información de acceso libre.

Universia España

www.universia.es

Es un portal universitario que engloba información actualizada sobre profesores, alumnos, bibliotecas, estudios, publicaciones, etc.



30. RECURSOS ELECTRÓNICOS ESPECÍFICOS PARA ESTUDIOS INGLESES

María Goicoechea de Jorge
Facultad de Filología, UCM

1. RECURSOS BIBLIOGRÁFICOS

1.1. Bibliotecas

The British Library

<http://www.bl.uk/>

La Biblioteca Británica es la Biblioteca Nacional del Reino Unido, una de las mayores del mundo. Actualmente posee aproximadamente 150 millones de artículos y cada año se le incorpora una colección de cerca de tres millones de objetos nuevos (libros, mapas, periódicos, partituras, patentes, manuscritos, sellos). Su catálogo *online* está a disposición de todos los investigadores.

Copac academic and national library catalogue

<http://copac.ac.uk/>

Copac proporciona acceso de manera conjunta a los catálogos de las bibliotecas nacionales y universitarias más importantes del Reino Unido y de Irlanda.

Public Libraries on the Web

<http://dSPACE.dial.pipex.com/town/square/ac940/weblibs.html>

Metabusador de bibliotecas del Reino Unido compilado por Sheila y Robert Harden. Ofrece el catálogo de un gran número de bibliotecas inglesas e indica cuáles de ellas aportan contenido *online*.



1.2. Bibliografías

MLA international bibliography

(Accesible desde CD-ROM, o gratuitamente para usuarios de la BUCM). Base de datos imprescindible para la búsqueda de libros, artículos y otras publicaciones en el ámbito de la literatura y las lenguas modernas desde 1963.

Arts and Humanities Citation Index

(Accesible desde CD-ROM, o gratuitamente para usuarios de la BUCM). Otro índice bibliográfico imprescindible, ofrece un índice multidisciplinar que abarca 1100 revistas académicas en el área de las humanidades desde 1975 hasta hoy. Permite buscar por autor, título, autores citados, título de la revista, e institución, así como búsquedas cruzadas de todos estos índices.

Linguistics Bibliography Online

<http://www.blonline.nl/introduction.html>

Base de datos publicada por Brill de más de 2000 revistas científicas dedicadas a todas las ramas de la lingüística. Sólo se hace referencia a publicaciones de primera línea (A o B).

CSA Linguistics and Language Behavior Abstracts

(Acceso gratuito para usuarios de la BUCM)

Base de datos de la Universidad de San Diego con fondos desde 1973. Se actualiza mensualmente y contiene referencias en inglés y francés sobre literatura, lingüística, lenguaje y lenguas, psicolingüística y demás temas pertenecientes a la filología.

1.3. Bibliotecas virtuales de textos

Digital Book Index

<http://digitalbookindex.org>

Portal con enlaces a las principales páginas *web* proveedoras de textos electrónicos *online*.

Modern Language Association **MLA**

Resources Publications Bookstore MLA Style Convention

News from the MLA

Click [here](#) for the complete news digest.

- New Web Page for Developing Delegate Assembly Proposals
- JSTOR's Early PMLA Content Opened to Nonsubscribers

2012 MLA Annual Convention

MLA members may now [register and make hotel and travel arrangements](#) for the 2012 MLA Annual Convention in Seattle. Join us in January at this lively gathering, where scholars from around the world present their research, visit the book exhibit, and mingle with colleagues.

Project Gutenberg

Free eBooks by Project Gutenberg

From Project Gutenberg, the first producer of free ebooks.

[Mobile Site](#) • [Book search](#) • [Bookshelves by topic](#) • [Top downloads](#) • [Recently added](#) • [Report errors](#)

Obituary for Michael S. Hart (1947-2011)

Project Gutenberg's founder, Michael Hart, passed away this week. Please read our [brief obituary](#). Funeral September 12 in Champaign, Illinois. Those considering a donation are asked to use the regular Gutenberg.

Welcome

Project Gutenberg offers over 36,000 free ebooks to download to your PC, [Kindle](#), [Android](#), [iOS](#) or [ePub](#) between ePub, Kindle, HTML and simple text formats.

We carry high quality ebooks. All our ebooks were previously published by [bona fide](#) publishers. We digitize with the help of thousands of volunteers.

No fee or registration is required, but if you find Project Gutenberg useful, we kindly ask you to [donate a \\$1](#) digitize more books. Other ways to help include [donating more books \\$1](#), [recording audio books \\$1](#), or [repair](#)

Project Gutenberg

<http://promo.net/pg/>

El proyecto más antiguo de obras y textos electrónicos en la Red con más de 6.000 libros que han quedado sin *copyright*.

Project Bartleby

<http://www.bartleby.com/>

Gran cantidad de libros y textos electrónicos literarios y científicos ordenados por materias, autores y títulos (textos y traducciones en inglés).

Electronic Text Centers

http://tabula.rutgers.edu/ceth/etext_directory/volume.html#mark1

Portal de enlaces con base en la Universidad de Rutgers con el directorio de todos los centros, especialmente los norteamericanos, que ofrecen textos electrónicos *online* para el estudio de las lenguas y las humanidades.

Bibliomania

[Bibliomania, http://www.bibliomania.com/](http://www.bibliomania.com/)

Unos 2000 textos electrónicos disponibles *online* de clásicos de la literatura en inglés. También se ofrecen guías de estudio y obras de referencia.

Online Book Resources

<http://www.writerswrite.com/books/booklinks>

Directorio de textos en formato electrónico.

1.4. Revistas electrónicas

Project Muse

(Acceso restringido para usuarios de la BUCM)

Tenemos acceso al texto completo (en PDF o HTML) de artículos de más de 300 revistas académicas del área de humanidades, las artes y las ciencias sociales.



JSTOR

Al igual que los artículos del Project Muse, Jstor (vía la BUCM) nos ofrece el texto completo de artículos de importantes revistas académicas. En su colección dentro del área de Lengua y Literatura se encuentran unas 58 revistas de todo el mundo.

American Periodicals

<http://www.comp-index.com/>

Directorios de publicaciones periódicas (1700-1899).

Oxford Journals

(Acceso vía BUCM)

Revistas en inglés de todas las áreas de conocimiento.

Humanities Full Text

(Acceso vía BUCM) Revistas en inglés para las distintas áreas de humanidades.

SAGE Communication Studies

(Acceso restringido a usuarios de la BUCM)

Bibliografía y artículos completos del campo de estudio de los medios de comunicación, incluyendo 19 revistas publicadas por SAGE. Se ofrecen artículos académicos de revistas publicadas desde hace 52 años en adelante del ámbito del periodismo, los medios de comunicación, la comunicación intercultural, el cine y la televisión, etc.

1.5. Diccionarios

WordReference

<http://www.wordreference.com/es/>

WordReference es una página web que a modo de portal ofrece diccionarios en línea gratis, tiene acuerdos con diccionarios de la editorial Oxford o Espasa Calpe entre otros. Para el usuario español, cuenta con un diccionario monolingüe, y otros bilingües de español a inglés, francés, y portugués, y

WordReference.com
Diccionarios de Español, Inglés, Francés y Portugués

español-inglés Go

Los diccionarios
[Diccionario Español - Inglés](#)
[Diccionario de sinónimos y antónimos](#)
[Diccionario Español - Francés](#)
[Diccionario de la lengua española](#)
[Diccionario Español - Portugués](#)
[Conjugación de Verbos](#)
[English definition](#)
[English synonyms](#)

Herramientas:
Aplicaciones para el móvil [iPhone](#), [Android](#)
Accesos directos: [Firefox](#), [Chrome](#)
[Bookmarks](#)
[WR Mini](#) para páginas web

Homepages:
[English](#), [Français](#), [Italiano](#)

Los foros:
[Vocabulario Español - Inglés](#)
[Gramática Español - Inglés](#)
[Sólo Español](#)
[Español a: francés | italiano](#)

sinónimos/antónimos. También contiene diccionarios de inglés al francés, alemán, italiano o ruso. Apoyando los diccionarios, la página también contiene foros de idiomas donde más de 25.000 miembros registrados se ayudan con preguntas y respuestas sobre traducción, gramática, estilo, pronunciación y etimología de palabras y frases. También existe una sección de recursos web y unos foros de terminología especializada como el foro jurídico y el foro médico.

Dictionary.com

<http://dictionary.reference.com/>

Página *web* que busca el significado de los términos en varios diccionarios a la vez, incluye tesauros y traductor de textos *online*.

Oxford English Dictionary (OED) Online Edition

<http://dictionary.oed.com>

El OED es la fuente primordial para trazar la etimología y la historia de una palabra en lengua inglesa. También ofrece ejemplos del uso de la palabra en la literatura. Acceso restringido a usuarios de la BUCM.

Merriam Webster's Collegiate Dictionary

<http://www.m-w.com/netdict.htm>

Diccionario de inglés y tesoro.

Roget's Thesaurus

http://humanities.uchicago.edu/forms_unrest/ROGET.html

Australian English Glossary

<http://www.uta.fi/FAST/US1/REF/aust-eng.html>

Dictionary of British slang

<http://www.peevish.co.uk/slang/>

Dictionary of Common American slang

<http://www.aitech.ac.jp/~itesls/slang/>

Urban Dictionary

<http://www.urbandictionary.com/>

Diccionario creado por los usuarios de la Red que van aportando sus propias definiciones de palabras o expresiones de reciente creación o pertenecientes a una jerga específica. Muy útil para entender nuevos vocablos utilizados por usuarios anglófonos en Internet, y por los jóvenes en general.

Glossarial Database of Middle English

<http://www.hti.umich.edu/english/gloss/>

Glosario de inglés medio.

1.6. Enciclopedias

Encyclopædia Britannica

www.britannica.co.uk

La Enciclopedia *Britannica* es una de las mejores obras de referencia, posee más de 75.000 artículos, cuenta con una plantilla de 19 editores y la colaboración de 4.000 expertos. Aparece en Internet (con breves resúmenes de artículos visibles sin cargo y los textos completos disponibles por diez dólares mensuales o 60 anuales), en CD-ROM o DVD-ROM.

Wikipedia

<http://www.wikipedia.org/>

Wikipedia es hoy en día la enciclopedia más utilizada por usuarios de la Red, a la vez que está siendo creada y editada de manera libre por ellos. En inglés cuenta ya con más de tres millones de entradas más artículos y en español por más de medio millón. El contenido es en general bastante fiable.



The screenshot shows the Urban Dictionary website interface. At the top, the word 'narutard' is entered in the search bar. Below the search bar, there is a navigation menu with options like 'word of the day', 'dictionary', 'thesaurus', 'names', 'media', 'store', 'add', 'edit', and 'blog'. A sidebar on the left lists various words starting with 'N', with 'narutard' highlighted. The main content area displays the definition of 'narutard' as a derogatory term for otaku fans of the anime Naruto, characterized by being blindly devoted and easily confused. It also shows a 'thesaurus for narutard' and a 'word of the day' section. On the right side, there is an advertisement for 'INTELLIGENTLY FUNNY TEES' featuring a woman wearing a t-shirt with a character from the Naruto series.

1.7. Librerías e intercambio de libros usados

Amazon.com

www.amazon.co.uk/

Libros en inglés a precios muy asequibles desde la página inglesa de amazon.com.

Bookdepository.com

<http://www.bookdepository.co.uk/>

Librería inglesa online que ofrece gastos de envío gratuitos a todo el mundo.

Play.com

<http://www.play.com>

Tienda online con una gama de productos similar a amazon.com pero con gastos de envío gratuitos.

Librería Pasajes

<http://www.pasajeslibros.com/>

Es una de las mejores librerías de Madrid para encontrar libros en otros idiomas, además de en inglés. Tel. 913 101 245. Calle de Génova 3, Madrid.

Booksellers

<http://www.libreriabooksellers.com/>

Librería especializada en la didáctica de la lengua inglesa y la lengua española.

BookMooch

<http://es.bookmooch.com/>

BookMooch es una comunidad muy amigable para el intercambio de libros usados.

The screenshot shows the Amazon.es homepage. At the top, there's a navigation bar with the Amazon logo, a search bar, and links for account and orders. Below the navigation bar, there's a main banner for "Amazon llega a España" (Amazon arrives in Spain) with a sub-header "Ahora puedes hacer tus compras en español. Visítanos y descubre millones de productos a un gran precio: libros, electrónica, videojuegos y mucho más." To the right of the banner, there's a "Kindle el producto más vendido en Amazon" promotion. Below the banner, there are several product recommendations sections: "Lo que otros clientes están mirando" (What other customers are looking at) featuring books like "Perros/Dogs/Dogs" and "La Faraona: Todos Sus Exitos", and electronics like the Epson Stylus Office printer. Another section is "Los más vendidos en Memorias USB" (Best-selling USB drives) featuring Kingston DataTraveler and Transcend JetFlash drives. On the right side, there's a "Los más vendidos" (Best-selling) section listing items like the Pokémon Blanco Nintendo DS, a Thrustmaster racing wheel, and an NG5 Maverick joystick.

The screenshot shows the BookMooch website homepage. At the top, there's a navigation bar with the BookMooch logo and links for "PORTADA", "EXPLORA", "INFO", "INSCRIBETE", and "INGRESA". Below the navigation bar, there's a large illustration of a man in a blue coat holding a red book, a woman in a green dress holding a stack of books, and a woman in a red dress holding a stack of books. A small orange book character is also present. Below the illustration, there's a text box that says "una comunidad para el intercambio de libros usados". At the bottom, there's a "CÓMO FUNCIONA:" section with four numbered steps: 1. "Entra los títulos" (Enter titles), 2. "Recibe pedidos para tus libros" (Receive orders for your books), 3. "Envía tus libros y recibe puntos" (Send your books and receive points), and 4. "Solicita libros de otros con tus puntos" (Request books from others with your points). To the right of the "CÓMO FUNCIONA:" section, there's a "Miembros" (Members) section with a "+ Añadir" (Add) button and a list of members.

2. LENGUA INGLESA

2.1. Gramáticas

English Grammar Online

<http://www.edufind.com/english/grammar/>

Página *web* de contenidos gratuitos para el aprendizaje de la gramática inglesa. Incluye manuales de escritura, puntuación, ejercicios de vocabulario, etc. Los temas están organizados por orden alfabético.

2.2. Manuales de estilo

Citation Styles online!

<http://www.bedfordstmartins.com/online/citex.html>

Dirección muy útil, pues reúne descripciones de los principales estilos utilizados para publicar en inglés (MLA, APA, Chicago, CBE, y otros).

The Chicago Manual of Style Online

http://www.chicagomanualofstyle.org/tools_citationguide.html

Breve descripción de las normas de publicación del estilo Chicago para las humanidades (especialmente para arte, historia y literatura).

AAA Style Guide (American Anthropological Association)

<http://www.aaanet.org/publications/guidelines.cfm>

Página *web* de la AAA con enlace a las normas de publicación en PDF.

2.3. Lingüística

The Linguist List

<http://linguistlist.org/>

Una comunidad global en línea con noticias e información que se actualiza diariamente.

Glossary of linguistic terms

<http://www.sil.org/linguistics/GlossaryOfLinguisticTerms/index.htm>

Un extensísimo glosario de terminus lingüísticos que va creciendo cada día.

Language Log

<http://languagelog ldc.upenn.edu/nll/>

Un blog sobre lingüística a cargo de prominentes lingüistas.

Resources For Studying Spoken English

<http://faculty.washington.edu/dillon/PhonResources/PhonResources.html>

Compilación realizada por George L. Dillon de la University of Washington. Incluye recursos para el estudio de los sonidos del habla.

Semiotics for Beginners

<http://www.aber.ac.uk/media/Documents/S4B/semiotic.html>

Libro electrónico de introducción a la semiótica escrito por Daniel Chandler. Imprescindible.

Semiotics

http://www.cudenver.edu/~mryder/itc_data/semiotics.html

Recursos de semiótica de la Universidad de Colorado.

2.4. Enseñanza-aprendizaje

BBC World Service - Learning English

<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/index.shtml>

Guía para aprender inglés con la BBC, incluye información sobre la televisión y los programas de radio para estudiantes y profesores de inglés, vocabulario en las noticias, conferencias y centros de enseñanza, etc.

ESLdirectory

<http://www.esldirectory.com/>

Directorio de recursos de inglés como segunda lengua.

The screenshot shows the Language Log website interface. At the top, there is a navigation bar with 'Language Log', 'Home', 'About', and 'Comments policy'. Below this, there is a section for an 'English grammar quiz' dated September 23, 2011, at 5:45 am, filed by Mark Liberman under 'Linguistics in the comics'. The quiz is based on a comic strip from Chickweed Lane for 9/20/2011. The comic strip consists of three panels. In the first panel, a woman says, 'YOU HAVE YOUR DAY BEFORE WE ALL HAVE OUR RESPONSIBILITIES COME FIRST!'. In the second panel, a man replies, 'BENEFITS, NO BEING AN OUT-OF-CONTROL PARENT, BUT I'M SURE YOU'VE GOT SOME OTHER PLAN FOR A FUTURE. I'M NOT SURE I WANT TO KNOW'. In the third panel, the woman says, 'SEEK YOUR BAIT!' and the man replies, 'YOU KNOW THE TALL PART OF MY TALL PART? I'VE ALWAYS THOUGHT YOU WERE TALL'. Below the comic strip, a 'Reader Ask' section asks: 'As a non-native speaker, I find the use of both 15-foot and 15 feet within the same text balloon puzzling (third panel). Is there an explanation?'. To the right of the quiz, there is a 'Follow us on Twitter' section with a search bar and a 'List of authors' section listing: Arnold Zwicky, Barbara Partee, Ben Zimmer, Bill Poser, Chris Potts, David Beaver, and Eric Baković.

Below the quiz, there is a section for the book 'Semiotics for Beginners' by Daniel Chandler. The book cover features a framed image of a pipe with the text 'This is not Magritte's pipe'. Below the cover, there is a 'Order the book!' section with flags for various countries: USA, UK, Japan, Germany, France, Spain, and Sweden. Below this, there is a 'Preface' section with a list of 15 chapters:

1. Introduction
2. Signs
3. Modality and Representation
4. Paradigms and Syntagms
5. Syntagmatic Analysis
6. Paradigmatic Analysis
7. Denotation, Connotation and Myth
9. Codes
10. Modes of Address
11. Encoding/Decoding
12. Articulation
13. Intertextuality
14. Criticisms of Semiotic Analysis
15. Strengths of Semiotic Analysis

EnglishForum

<http://www.english-forum.com/>

Directorio de recursos para estudiantes y profesores de inglés.

English Media Lab

<http://www.englishmedialab.com/>

Página *web* gratuita dedicada a la enseñanza del inglés mediante vídeos y ejercicios de gramática, vocabulario, pronunciación y comprensión oral, está organizada en distintos niveles de dificultad.

3. ESTUDIOS LITERARIOS

3.1. Sitios generales

Voice of the Shuttle (University of California, Santa Barbara)

<http://vos.ucsb.edu/>

Es uno de los mejores portales de referencia para el estudio de la literatura. *Voice of the Shuttle* ofrece enlaces a páginas *web* dedicadas a la literatura en inglés, con secciones separadas para la literatura norteamericana, la teoría literaria, estudios de la mujer, literatura de minorías, etc. Está organizado empezando por los sitios más relevantes para cada sección.

American Literature Directory

<http://www.academicinfo.net/amlit.html>

Portal general que organiza los recursos electrónicos en Internet para el estudio de la literatura norteamericana.

Art.Net Links: Literature References

<http://www.art.net/Links/litref.html>

Directorio de literatura.

British Literature Index

<http://www.accd.edu/sac/english/bailey/britlit.htm>

Directorio de literatura británica organizado por épocas.

The screenshot shows the homepage of the Voice of the Shuttle (VoS) website. At the top is a decorative banner with the text "Voice of the Shuttle" in a cursive font. Below the banner is a navigation bar with "Help | About VoS". The main content area is divided into several sections: "Contents" with a list of subject areas including General Humanities Resources, Postindustrial Business Theory, Anthropology, Archaeology, Architecture, Area & Regional Studies, Art (Modern and Contemporary), Art History, Classical Studies, Cultural Studies, Cyberculture, Dance, and Gender and Sexuality Studies; "Search VoS" with a search box and a "Go" button; "Spotlight On" featuring "Today's links, randomly drawn from VoS (Dec. 9, 2011)" with a list of featured articles; "Welcome" with a message: "Welcome to the new VoS. Started in 1994 as a"; and "News" with a link to "VoS on Forbes 'Best'".

LitLinks

<http://www.humanities.mcmaster.ca/~mactavis/litlinks>

Directorio de la Universidad de Alberta de portales individuales de autores literarios.

Sparknotes

<http://www.sparknotes.com/>

Las Sparknotes son las guías de lectura y estudio de obras literarias más populares de la Red. Ofrecen breves análisis de personajes, temas y argumentos, posibles preguntas para ensayos, comentarios de las citas más importantes, etc.

Glossary of Literary Terms

<http://www.uncp.edu/home/canada/work/allam/general/glossary.htm>

3.2. Sitios por épocas

British and Commonwealth Literary Studies

<http://www-sul.stanford.edu/depts/hasrg/ablit/britlit/comp.html>

Página sobre recursos electrónicos en Internet organizada por la biblioteca de la Universidad de Standford en fuentes primarias y secundarias, y a su vez por épocas.

Literary Resources on the Net

<http://andromeda.rutgers.edu/~jlynch/Lit/>

Página Web de Jack Lynch, de Rutgers University, Newark, con enlaces a páginas dedicadas a distintos autores. Se dedica en especial a la literatura inglesa y norteamericana, dividida en periodos cronológicos, desde la Edad Media hasta el siglo XX, con una sección para la Teoría Literaria.

A Brief Guide to Internet Resources in Theatre and Performance Studies

http://www2.stetson.edu/csata/thr_guid.html

Completísimo portal con enlaces a otras páginas *web* que ofrecen recursos para el estudio del género teatral.



Twentieth-century Poetry in English

http://www.lit.kobe-u.ac.jp/~hishika/20c_poet.htm

Página *web* útil y accesible con enlaces a 150 poetas.

UBUWeb

<http://www.ubuweb.com/>

Espectacular revista-repositorio de poesía experimental y de vanguardia. Fue fundada en 1996 por el poeta Kenneth Goldsmith. Allí puede encontrarse poesía concreta y sonora, archivos de vídeoarte, cine underground y Arte sonoro.

Contemporary Writers

<http://www.contemporarywriters.com/>

Página *web* del British Council. Se pueden hacer búsquedas por autor, nacionalidad, título de la obra, género y editorial. Incluye autores del Reino Unido y de la *Commonwealth*.

British Women Romantic Poets Project (University of California, Davis)

<http://digital.lib.ucdavis.edu/projects/bwrp/>

El *British Women Romantic Poets Project* está creando un archivo *online* de textos electrónicos de poesía escrita (no necesariamente publicada) por escritoras británicas e irlandesas ente 1789 y 1832.

The Victorian Web

<http://www.victorianweb.org/>

Esta página, creada por George P. Landow en Brown University, ofrece todo tipo de material *online* relacionado con la época victoriana.

3.3. Teoría crítica

Glossary of Literary Theory

<http://www.library.utoronto.ca/utel/glossary/headerindex.html>



Literary Resources — Theory

<http://andromeda.rutgers.edu/~jlynch/Lit/theory.html>

Portal con enlaces a páginas *web* que ofrecen información sobre teoría literaria.

4. TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Foreignword

<http://foreignword.com/>

Un sitio dedicado a las lenguas: diccionarios y herramientas de traducción.

Internet Terminology Sites

<http://jiamcatt.unsystem.org/english/unjiam27.htm>

Portal de búsquedas terminológicas.

Diccionario online de términos tecnológicos y científicos

<http://www.sapiensman.com/ESDictionary/index.htm>

Sitios donde descargar programas gratuitos de traducción:

<http://www.softonic.com/s/traductor-textos-ingles-gratis>

<http://www.programas-gratis.net/descargar-bajar/traductor-idiomas>

5. DE ESPECIALISTAS PARA ESPECIALISTAS

5.1. En España

AEDEAN: Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos

<http://www.aedean.org/>

SAAS: Spanish Association for American Studies

<http://www.saasweb.org/>

AESLA: Asociación Española de Lingüística Aplicada

<http://www.aesla.uji.es/>

5.2. En el mundo

Modern Language Association MLA

<http://www.mla.org/>

European Society for the Study of English

<http://www.essenglish.org/>

International Comparative Literature Association

<http://www.aic-icla.org/site/>

6. MEDIOS DE COMUNICACIÓN

YouTube

<http://www.youtube.com/>

Uno de los sitios más visitados de Internet donde se pueden publicar los vídeos de cualquier persona.

Radio-Locator

<http://www.radio-locator.com/>

Buscador de Internet con enlaces a más de 10.000 páginas *web* de emisoras de radio de todo el mundo, especialmente americanas.

BBC Online

<http://www.bbc.co.uk/>

Live Online-TV.Com

<http://www.live-online-tv.com/>

Portal con acceso a páginas *web* de televisiones de países de todo el mundo que emiten en formato digital.

7. CULTURA Y COSTUMBRES

Embajada Británica

<http://ukinspain.fco.gov.uk/es>

Sitio *web* oficial de la Embajada Británica en España.



Embajada de los Estados Unidos

<http://madrid.usembassy.gov/>

Sitio *web* oficial de la Embajada de los Estados Unidos en España.

Embajada de Canadá

<http://www.canada-es.org/>

Embajada de Australia

<http://www.spain.embassy.gov.au/>

British Council

<http://www.britishcouncil.org/es/spain>

Centro donde aprender inglés y conocer la cultura británica.

8. TURISMO Y VIAJES

Australia's Official Travel Website

<http://www.australia.com/>

Página oficial de la oficina de turismo australiana.

VisitBritain

<http://www.visitbritain.com/>

Página oficial del turismo en Gran Bretaña, con información práctica sobre alojamiento, transporte, etc., en Inglaterra, Escocia, Gales e Irlanda del Norte.

Canadian Tourism Commission

<http://www.corporate.canada.travel/fr/ca/index.ht>

USA Travel and Tourism Guide

www.usatourist.com/

The image shows a screenshot of the British Council website for Spain. The header includes the British Council logo and the word "Spain". Below the header is a navigation menu with categories: Educación, Aprende inglés, Exámenes, Ciencia y sociedad, Artes y cultura, and Quiénes somos. A "NEWS" section highlights "ÚLTIMAS NOTICIAS!!! Descargar la Evaluación del Programa Bilingüe". A "Quiénes somos" section states: "Conectamos a las personas con las oportunidades educativas y las ideas creativas del Reino Unido." A "Cómo podemos ayudarte" section lists: Aprende inglés con nosotros, Exámenes de Cambridge, Estudiar en el Reino Unido, British Council School, Proyectos bilingües, Reporte para profesores, and Contáctanos. An "Eventos" section features three items: "Walter's Place" (conferencias), "Things/Things - Exposición de Martin Creed" (exposición individual), and "Geometría sorprendente" (exposición de triángulos). At the bottom, there are social media links for Facebook and Twitter, and a logo for "North by Southwest" in partnership with "rne".

31. RECURSOS EN LA RED PARA FILOLOGÍA ITALIANA

María Teresa Gil García
Facultad de Filología, UCM

Queremos facilitar a nuestros estudiantes una guía básica de información de páginas web, donde puedan encontrar los instrumentos más útiles para sus estudios de Filología. La finalidad es exponer y explicar los recursos informáticos y multimedia que pueden aplicar en su aprendizaje de las asignaturas de lengua italiana. No hemos pretendido ser exhaustivos porque la web se renueva y crece cada minuto, pero sí queremos ofrecer unas páginas que resulten efectivas, en este curso, para un mejor conocimiento de la cultura y de la lengua italiana.

Para empezar convendría visitar unas páginas generales que informan sobre el gobierno italiano y la política:

La Constitución italiana: Página del Senado

<http://www.senato.it/istituzione/29375/articolato.htm>

Las instituciones italianas

<http://www.gksoft.com/govt/en/it.html>

Esta página web, completísima, ofrece información sobre todo cuanto se necesite saber ahora, en estos tiempos agitados, sobre la organización política del país.

Para acercarnos a la **historia** de Italia, podemos consultar la bibliografía on line preparada por la Brigham Young University, en Provo, Utah, USA:

http://eudocs.lib.byu.edu/index.php/History_of_Italy:_Primary_Documents

Básicamente se trata de un trabajo de investigación sobre distintas páginas disponibles donde encontrar documentos históricos, materiales escritos que conviene también analizar desde un punto de vista lingüístico, como van a tener ocasión de hacer los alumnos de filología.



Además de las informaciones que podemos manejar para acercarnos a la actualidad de ese país, nos convendría conocer también qué opinaban nuestros antepasados cuando visitaban Italia, así que invitamos a los alumnos a interesarse por los viajeros famosos, a través de la web del CIRVI (Centro Interuniversitario di Ricerche sul Viaggio in Italia). Como se afirma en su página de inicio: Italia está en el ojo de Europa... Y no solo porque acabemos de celebrar el 150 aniversario de su unidad, sino por todo lo demás:

<http://www.cirvi.it/>

Y ahora pasamos a analizar los recursos específicos para Filología:

Italianistica on line

<http://www.italianisticaonline.it/>

Este es el mayor portal de estudios de italianística en la red. Ofrece gran cantidad de vínculos muy útiles para el estudioso de filología italiana: revistas, estudios y ensayos críticos, acceso a bibliotecas telemáticas e información sobre otros proyectos digitales en curso. Páginas construidas y renovadas constantemente con el criterio de la libre utilización de los recursos archivados y el acceso abierto a todas las publicaciones científicas.

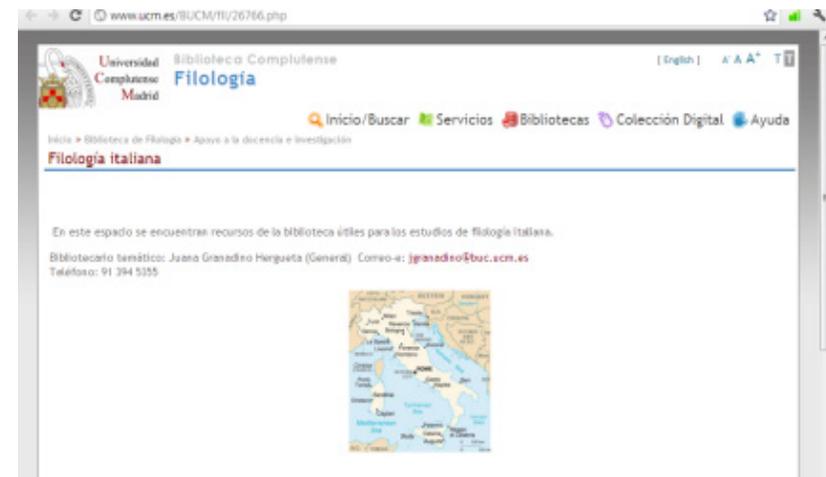
1. RECURSOS BIBLIOGRÁFICOS

1.1. Bibliotecas

Biblioteca de la Universidad Complutense

<http://www.ucm.es/BUCM/fl/26766.php>

En este espacio se encuentran también los recursos en italianística que nuestras bibliotecas ofrecen a los alumnos. La información se acompaña de unas advertencias prácticas generales sobre el acceso y el uso de los servicios bibliotecario.



Internet culturale

<http://www.internetculturale.it/opencms/opencms/it/>

Es una página que ofrece información sobre los catálogos y las colecciones digitales de las bibliotecas italianas. Muy buen organizada, constituye un récor de información. No hay que descuidarla.

Accademia della Crusca

<http://www.accademiadellacrusca.it/>

Con 135.000 volúmenes es la mayor biblioteca especializada en temas de lengua italiana, en sincronía y en diacronía. On line se puede consultar el vocabulario de 1612, la primera obra lexicográfica de esta institución, que ha servido de modelo a la compilación de nuestro Diccionario de Autoridades. Muy útiles son sus páginas de consultas lingüísticas, para solucionar las dudas que el uso de la lengua puede presentar.

Centro di ricerca sulla tradizione manoscritta

<http://www.unipv.it/fondomanoscritti/>

Una iniciativa interesante en este mundo cibernético en que nos movemos es esta mirada atenta a la tradición manuscrita de autores modernos y contemporáneos que ha preparado la universidad de Pavía.

Biblioteca nazionale centrale di Roma

<http://www.bncrm.librari.beniculturali.it/>

Biblioteca nazionale centrale di Firenze

<http://www.bncf.firenze.sbn.it/>

Biblioteca nazionale di Napoli

<http://www.bnnonline.it/>

Las bibliotecas nacionales poseen varias sedes en la península, consecuencia de la particular historia de Italia. Sus catálogos están en la red, disponibles a todos los lectores y ofrecen además la posibilidad de consultar colecciones digitales, repertorios electrónicos y otros recursos. Son páginas siempre muy visitadas y en constante renovación.



1.2. Bibliotecas virtuales de textos

Progetto Manuzio

<http://www.liberliber.it/>

Es una iniciativa creada para facilitar el acceso a los textos de la de la historia de la literatura mediante su publicación como e-books. Hay muchos títulos, están todos los que un alumno podría necesitar en sus estudios de filología, y permite una fácil descarga del material. Se presentan bajo un cuidado índice por autores o por títulos, en varios formatos. Propone también enlaces hacia estudios y análisis de los textos. Es una muestra de la atención que ponen los italianos hacia su cultura.

Si no encontramos la edición buscada en la página anterior, podemos consultar esta otra biblioteca digital:

<http://www.intratext.com/>

Rassegna elettronica di letteratura e critica: Uroboro

<http://www.emt.it/uroboro/index.html>

Además de ser un espacio virtual de literatura y de crítica, pone a disposición algunos textos de la tradición clásica, e información bibliográfica presentada por orden cronológico.

Biblioteca di Babele

<http://digilander.libero.it/bepi/biblio2/index.htm>

La biblioteca di Babele, es una antología de autores de la literatura italiana organizada por orden alfabético.

Chroniques Italiennes

<http://www.univ-paris3.fr/recherche/chroniquesitaliennes/>

La universidad parisina Sorbonne Nouvelle publica una bibliografía de las traducciones francesas de la literatura italiana del siglo XX, para dar a conocer la recepción de la cultura de ese país en nuestro tiempo. Da cuenta de las obras editadas desde 1900. Publica además un boletín mensual, que desde el año 2001 es accesible también en la red.



Proyecto Boscán

<http://www.ub.es/boscan/>

Es un catálogo de todas las traducciones españolas de obras italianas realizadas hasta el año 1939; un portal preparado por profesores españoles muy bien documentado. Aconsejamos visitar el hipertexto de la traducción de Orlando Furioso, un clásico en estos trabajos en el siglo de Oro.

1.3. Revistas electrónicas

Portales generales y metabuscadores que ofrecen vínculos con la mayor parte de las revistas electrónicas de literatura y cultura italianas:

Liberliber

<http://www.liberliber.it/servizi/link/italia/riviste.htm>

Repubblica letteraria

<http://www.repubblicaletteraria.net/>

Esta última publicación da también espacio a trabajos de digitalización en curso, tales como el proyecto CIRCE, <http://circe.lett.unitn.it/>, un catálogo informatizado de revistas culturales europeas.

Textos completos de revistas podemos encontrar en:

Spolia

<http://www.spolia.it>

Revista digital de la universidad La Sapienza de Roma tiene como tema la Edad Media.

Italinemo

<http://www.italinemo.it/>

Análisis y catalogación de las revistas de lengua y literatura italianas en el mundo desde el año 2000. Contiene una base de datos con referencias y un resumen para cada artículo. Se pueden hacer búsquedas fáciles, por autor, título, palabra clave, etc.



Italia Libri

<http://www.italialibri.net>

Se trata de un portal dedicado a la lengua y la literatura italianas. Ofrece información de autores; críticas y comentarios de obras literarias, entrevistas, análisis temáticos. Se presenta como publicación periódica en la que se invita también a la participación de los lectores a través de foros y otros tipos de intervención. Pueden descargarse libros actuales.

Griselda on line

<http://www.griseldaonline.it/>

Es una revista experimental trimestral dedicada a la escuela, a los métodos de enseñanza y a aplicaciones informáticas útiles a los italianistas: textos electrónicos, ensayos, foros. Muy interesante.

Poetry wave

<http://www.vicoacitillo.net/>

Revista dedicada por entero a la poesía.

1.4. Diccionarios

Istituto Opera del Vocabolario italiano

<http://www.ovi.cnr.it/>

Una de las páginas de consulta imprescindible para los alumnos de esta facultad es esta preparada por el CNR (Centro nazionale delle ricerche, una institución como nuestro CSIC). La institución *Opera del Vocabolario Italiano* que pertenece al mismo CNR, trabaja en la elaboración de un vocabulario histórico de la lengua. On line viene publicando el *Tesoro della lingua italiana delle origini (TLIO)*, que es la primera parte, aquella referida a los textos más antiguos, de este proyecto de diccionario histórico. También aparece en esta web, gestionada con ayuda del intermediario ItalNet, una base de datos de italiano antiguo, con muchas referencias a los dialectos de la península. Así mismo, bajo los auspicios del CNR se publica mensualmente un boletín.



Esta misma institución ha preparado un programa de tratamiento del léxico, GATTO, que se puede descargar si se quiere trabajar sobre historia de la lengua:

<http://www.ovi.cnr.it/index.php?page=scaricare-gatto>

Para el italiano actual, nos son imprescindibles las consultas siguientes:

Los **diccionarios monolingües**, siempre útiles, están a disposición de los usuarios en la red generalmente hasta que la editorial quiera, por eso, las páginas varían rápidamente o incluso desaparecen. En este momento encontramos:

Diccionario Garzanti

<http://www.garzantilinguistica.it/it/strumenti/it>

Ya está disponible una base para consulta de dudas gramaticales, así como su diccionario de sinónimos y contrarios. Hay que registrarse para acceder, pero es sencillo el procedimiento.

Diccionario Hoepli

http://dizionari.hoepli.it/Dizionario_Italiano.aspx?idD=1

Diccionarios jergales y del lenguaje juvenil

<http://utenti.lycos.it/Lupoverde/index.html>

Lexilogos

www.lexilogos.com

Es un metabuscador para el acceso a cualquier diccionario de lenguas conocidas, antiguas y modernas. Nos es utilísimo para nuestros estudios de italiano pues incluye los enlaces a la consulta de los vocabularios dialectales que con tanto interés y buenos resultados se compilaron en el siglo XIX, y que son imprescindibles en la lectura de los *otros* textos de la historia de la literatura italiana. Lexilogos ofrece también un enlace especial para la traducción en línea y permite el acceso a foros que tratan de problemas de la traducción.

InterActive Terminology for Europe

<http://iate.europa.eu/>

Desde las instituciones europeas se ha organizado un diccionario terminológico de todas lenguas oficiales de la Comunidad. Se trata de una amplia base de datos terminológica interactiva muy fácil de consultar y muy útil para italiano y otras lenguas.

1.5. Librerías

Internet bookshop

<http://www.internetbookshop.it/>

Aquí podemos hacer compras en la red.

Tutto libri

<http://www.tuttolibri.it/>

Es una web muy completa sobre libros, editoriales, últimas novedades...

Il libraccio

<http://www.libraccio.it/>

Es una librería que ofrece el envío de textos nuevos y usados. Con muchos descuentos.

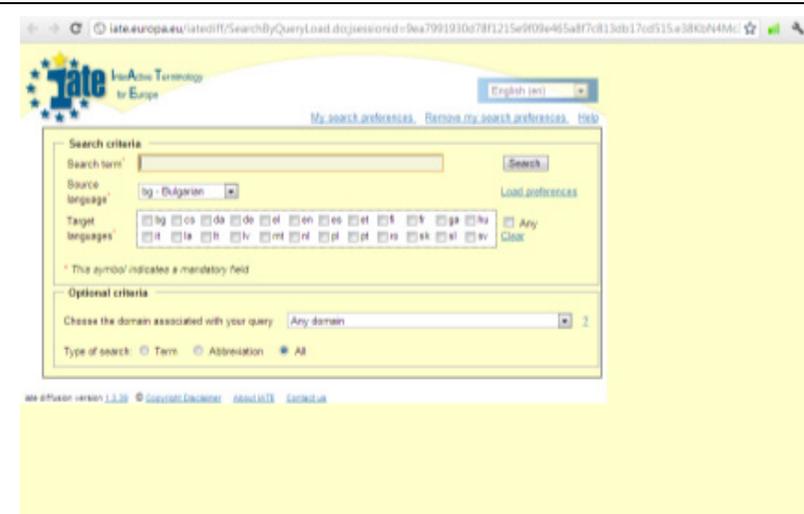
2. LENGUA ITALIANA

2.1. Lingüística

SLI

<http://www.societadilinguisticaitaliana.net/>

Esta es la página de la Società di Linguistica italiana (SLI), prestigiosa asociación de estudiosos de lengua italiana. Se ofrece información sobre todo cuanto se organiza en el país en relación con la lengua.



Italica

<http://www.italica.rai.it/index.php>

En el portal de **Italica**, podemos obtener información de todo lo que ocurre actualmente en Italia, y su contenido está garantizado por la misma RAI. Es una buena muestra de la atención que prestan los italianos a su cultura. Aquí nos enteraremos de quién ha ganado el León de Oro en Venecia, por ejemplo, y también podremos consultar el texto completo de la Historia de la lengua italiana del prof. Francesco Bruni.

Treccani

http://www.treccani.it/Portale/sito/altre_aree/Arte_Lingua_e_Letteratura/lingua/

Información enciclopédica sobre la lengua y la literatura italiana. Editada por el Istituto dell'Enciclopedia italiana, **Treccani**.

2.1.1. Dialectos

Pero Italia no es país de una sola lengua. Hay una variedad de dialectos que han contribuido a forjar su rica cultura, así que también tendremos necesidad de conocer su historia y sus manifestaciones.

I dialetti italiani

<http://www.evolpub.com/Italiandialects/ITALhome.html>

Contiene los mapas y la presentación por extenso de los diferentes dialectos italianos. Bibliografía, enlaces. Páginas preparadas por Evolution Publishing and manufacturing en Bristol, Pennsylvania, en varias lenguas.

Dilettando

<http://www.simonel.com/dialetti.html>

Todo lo que se puede saber sobre los dialectos italianos.

The screenshot shows the website www.italica.rai.it with the date 14 gennaio 2012. The main navigation bar includes 'LINGUA', 'MONOGRAFIE', 'BIOGRAFIE', 'ARGOMENTI', 'ARCHIVIO', 'NEWSLETTER', and 'RAI.IT'. The page title is 'Corso di lingua italiana | Storia della lingua italiana'. A featured article titled 'Arte' discusses Leonardo da Vinci's 'Painter at the Court of Milan'. A sidebar on the right lists 'LINGUA' resources, including 'Corso di lingua italiana' and 'Storia della lingua italiana'. A 'MULTIMEDIA' section lists 'Rai Radio', 'Rai Radio TV', and 'Teche Rai'. A promotional banner for '45507' is also visible. The browser address bar shows www.evolpub.com/Italiandialects/ITALmap.GIF.



2.2. Enseñanza-aprendizaje

2.2.1. Trabajo personal

Cuando estudiamos una lengua extranjera no siempre es posible conseguir mejorar a través de la práctica continua, que sería lo deseable, pues tiempo a disposición en el aula no permite alcanzar las habilidades deseadas. Si en el pasado estos inconvenientes se superaban con el aprendizaje autónomo a través de materiales tradicionales, los libros, vídeos, discos, etc. hoy podemos contar con un valioso material alternativo que nos facilita mucho, muchísimo el acercamiento y la posibilidad de “dominar” la lengua extranjera incluso en sus registros más insospechados. Este instrumento es internet.

La difusión de internet ha traído como resultado nuevos modos de comportamiento, que facilitan el intercambio comunicativo y la posibilidad efectiva de mejorar el proceso de adquisición de una lengua. Los medios y los recursos disponibles pueden ser sincrónicos (en tiempo real) o asincrónicos y ofrecen múltiples posibilidades de organización del trabajo, ya sea a través de la simple escritura y lectura de textos o a través de medios visuales y sonoros.

Los medios a que nos referimos exigen la participación activa del alumno en estos intercambios de información, y a los más frecuentes y de los que podemos aprovecharnos son foros, blogs, chats o incluso un wiki.

E-mails

<http://www.slf.ruhr-uni-bochum.de/etandem/etpartner-it.html>

La universidad de Bochum, en Alemania ha organizado este servicio de e-mail con fines académicos.

Yo aconsejaría aprovechar de este tipo de intercambio, con unas **recomendaciones:**

1 Tened cuidado con el medio elegido. A veces tenéis que registraros y tener un username y una password.

2 Leed y respetad las reglas de la “netiquette”, el **galateo** de internet:

http://www.bio.unipd.it/local/internet_docs/netiq.html

3 Acordaos de que estáis comunicándoos con personas reales y no virtuales.

4 Pensad en cuáles son vuestros objetivos para tales actividades. Es decir, os tenéis que poner vosotros mismos los ejercicios, casi.

5 Copiad y salvad el trabajo realizado en documentos word y así lo podéis reutilizar más tarde.

2.2.2. Cursos online

DIDAEL

<http://corso.italica-rai.it/>

Curso de italiano L2. Puede ser interesante para un nivel elemental y es bastante divertido.

Italia Icon

<http://www.italicon.it/>

Este portal, organizado por un consorcio de universidades italianas con la ayuda del Ministerio de Asuntos Exteriores, ofrece cursos de cultura y lengua italiana en la red; pone a disposición de los estudiantes una biblioteca virtual muy bien organizada y promueve iniciativas didácticas específicas para la enseñanza a distancia. En sus páginas colaboran profesores de casi todas las universidades italianas. Para consultar sin restricciones el sitio, hay que inscribirse y pagar una pequeña cuota anual.

BBC

<http://www.bbc.co.uk/languages/italian/index.shtml>

Son cursos para anglófonos pero dan información precisa y bien organizada y proponen buenos ejercicios, aunque los comentarios sean en inglés.

Terres toscanes

<http://www.edelo.net/italie/cours.htm>

En un metabuscador general, hemos encontrado este curso de italiano para estudiantes de habla francesa. También puede ser interesante para nuestros alumnos, aunque es limitado.



RAI

<http://www.educational.rai.it/ioparloitaliano/corso.htm>

Se trata de un curso de italiano para emigrantes pero nos puede ser útil también a los que no lo somos. Son cuarenta lecciones que se organizan por temas y se pueden incluso descargar. Lo han preparado expertos lingüistas que trabajan para la difusión de la lengua y de la cultura italiana en colaboración con la **RAI**.

Busuu

<http://www.busuu.com>

Es una web muy famosa para practicar una lengua extranjera. Ofrece una batería de propuestas de todo tipo con ayuda de audio y de vídeo. El alumno, previa inscripción, puede seguir el curso fácilmente.

3. ESTUDIOS LITERARIOS

3.1. Sitios generales

Italia Icon

<http://www.italicon.it/>

El portal **ICoN** (Italian Culture on the Net), tutelado por el Ministerio de Asuntos Exteriores ofrece información siempre actualizada sobre literatura y crítica literaria. Es muy útil.

Yale university library

<http://www.library.yale.edu/Internet/italianlanglit.html>

Esta es la página de la Yale University Library: italian language and literature. Las páginas de las universidades americanas son siempre excelentes.

Italianistica Online

<http://www.italianisticaonline.it/>

Antes ya nos habíamos referido a esta web que ofrece excelente información dedicada a la lengua, la literatura y la cultura italiana. Es también un lugar de intercambio entre italianistas.



La repubblica letteraria italiana

<http://www.repubblicaletteraria.net/>

Repertorio de recursos relativos a la lengua y la literatura italianas. Se clasifican por temas literarios (vanguardias, decadentismo, verismo, etc.) y en orden cronológico. Recensiones de novelas, poesías, críticas. Anuncios de congresos. Es una página muy visitada y muy cuidada.

Zeraoland: the art on the Web

http://www.zeroland.co.nz/literature_italy.html

Páginas dedicadas a la literatura italiana. Repertorio de portales, clasificados alfabéticamente. Está publicado en Nueva Zelanda.

CERPPI : Portal del Centre de Recherche sur la Pensée Politique Italienne

<http://w1.ens-lsh.fr/labo/cerppi/pres.htm>

Esta institución agrupa un número creciente de investigadores que trabajan en la idea de que Italia, desde el siglo XIII al siglo XVII ha constituido un laboratorio para el desarrollo del pensamiento político moderno. Sus trabajos se exponen tanto en artículos de crítica y de análisis, como en la edición y traducción de textos originales. En francés.

3.2. Sitios por épocas

El Duecento

<http://www.silab.it/frox/200/pwhomita.htm>

Aquí empieza la historia de la literatura italiana

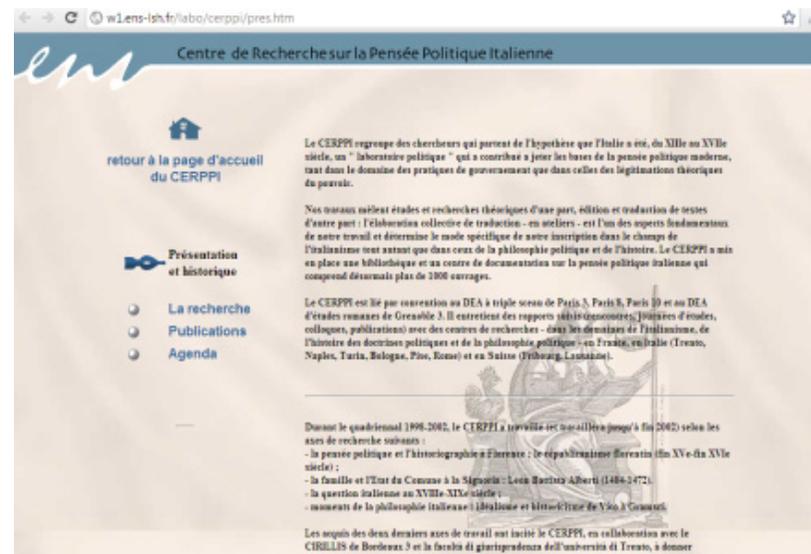
Dante

<http://dante.ilt.columbia.edu/>

<http://orb.rhodes.edu/encyclop/culture/lit/Italian/Danindex.html>

<http://www.princeton.edu/~dante/>

Estas tres son páginas de universidades americanas, Columbia, College of Staten Island y Princeton, que ofrecen mucha información -casi todo lo que hay sobre el tema y que conviene saber-: textos, ensayos, exposiciones,



bibliografía, música. Son de consulta obligatoria para conocer lo último que se escribe y se dice sobre este autor.

Dante online

http://www.danteonline.it/english/home_ita.asp

Esta es la página de la Società Dantesca Italiana.

Boccaccio

http://www.brown.edu/Departments/Italian_Studies/dweb/dweb.shtml

La página está en inglés. Es un trabajo extraordinariamente hecho por esta universidad de Brown, una de las más prestigiosas de EEUU.

Petrarca

<http://www.petrarca.it/>

El texto del Canzoniere se puede consultar en esta página, descargarlo y trabajar sobre él, todo lo que se quiera.

Desde estas otras páginas, se puede consultar cualquier texto de la historia de la literatura italiana: <http://www.fausernet.novara.it>

Fausernet es un instituto que se dedica a la investigación y a la innovación tecnológica aplicada a la docencia.

Literatura del Renacimiento

<http://www.nuovorinascimento.org/>

Son las páginas preparadas por la Universidad de Florencia.

Pico della Mirandola

De este autor, fundamental en el estudio del humanismo, ofrecemos dos páginas muy interesantes y completas:

http://www.brown.edu/Departments/Italian_Studies/pico/

Preparada por la universidad de Brown.

<http://history.hanover.edu/early/pico.html>

Informaciones que ofrece el departamento de Historia en el Hanover College.



Leon Battista Alberti

<http://alberti.wordpress.com/>

Su obra ha sido muy bien estudiada en Francia, país de excelentes gramáticos. El prof. Michel Paoli ha preparado una página excelente.

Ariosto

<http://omacl.org/Orlando/>

No podía faltar el Ariosto en inglés, y es un portal interesante: OF LOVES and LADIES, KNIGHTS and ARMS, I sing

Alfieri

<http://www.fondazionealfieri.it>

Associazione Amici Casa d'Alfieri en Asti: Centro Nazionale di studi alfieriani, y del museo y de la Biblioteca Alfieriana. Están censadas todas las ediciones del autor. Se recoge toda la actualidad: congresos, exposiciones y publicaciones:

Goldoni

<http://www.goldoni300.it/web/home.php>

Muchas páginas se han abierto con ocasión del tricentenario de su nacimiento. Lo mejor se recoge en esta web.

Leopardi

www.centrostudileopardiani.it/

Esta es la página del Centro de Estudios leopardianos.

Manzoni

http://www.exenor.com/it/portfolio/scheda_manzoni.htm

Estas son las páginas del Centro de estudios manzonianos.

Pirandello

<http://www.pirandelloweb.com/>

Es uno de los autores teatrales más representados en España y más y mejor traducidos.



Gabriele d'Annunzio

<http://www.gabrieledannunzio.net/>

A la memoria de Gabriele d'Annunzio, como se dice en esta página, para lo bueno y lo malo.

3.3. Literatura contemporánea

<http://www.teche.rai.it/>

En estas páginas de la RAI podemos encontrar artículos, textos, guiones, trabajos, fotografías de los más importantes autores italianos de nuestra época: Ungaretti, Saba, Bacchelli, Luzi... Es algo diferente de lo que nos ofrecen los sitios tradicionales sobre escritores y obras.

Y en una selección muy arbitraria y escasísima de **autores del siglo XX**, destacamos:

El **futurismo**, que buena influencia dejó en nuestra literatura española:

<http://www.futurismo.freeservers.com/>

Las páginas dedicadas a **Gadda** en la Universidad de Edimburgo:

<http://www.arts.ed.ac.uk/italian/gadda/>

Otro autor de culto en el extranjero es **Italo Calvino**, página presentada a modo de hipertexto:

<http://kidslink.bo.cnr.it/irrsaeer/calvino2/>

Pasolini

<http://www.pasolini.net/>

Primo Levi

<http://www.inch.com/~ari/levi1.html>

También nos interesa este autor por su testimonio de la tragedia en los campos de concentración. Contamos en esta página con una entrevista televisada en la Rai.

Dario Fo

<http://www.dariofo.it/>

El premio Nobel de literatura, organiza y cuida su propia página web en esta dirección. Podemos consultar incluso sus guiones manuscritos.

Leonardo Sciascia

<http://www.amicisciascia.it/>

Los amigos de **Leonardo Sciascia** cuidan de su memoria en esta página web con tanta atención, que es ya un clásico en la historia de la literatura.

El club de Fans de **Andrea Camilleri**

<http://www.vigata.org/>

Italian Dialect Poetry

<http://userhome.brooklyn.cuny.edu/bonaffini/DP/index.html>

No puede faltar en este escueto panorama de la literatura a través de la web de páginas dedicadas a la **literatura dialectal**, como esta del Brooklyn College, tan bien organizada.

Italian Women Writers

<http://www.lib.uchicago.edu/efts/IWW/>

Anotamos también un proyecto de la universidad de Chicago sobre la contribución a la historia de la literatura de las mujeres escritoras, donde se pueden encontrar digitalizados textos difíciles de consultar.

4. TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

4.1. Recursos para el traductor

<http://www.ua.es/dpto/trad.int/recursos/index.html>

Una bibliografía muy adecuada a las actividades de traducción e interpretación podemos encontrar en estas páginas preparadas por la universidad de Alicante. Es una ayuda interesante, pues desde aquí se accede a todo tipo de recursos.



Cervantes Virtual

<http://cvc.cervantes.es/lengua/aproximaciones/default.htm>

Otras aproximaciones a la teoría y la práctica de la traducción, desde el Instituto Cervantes.

SIL

<http://www.sil.org/training/capacitar/index.stm>

Bibliografía sólo en español, se puede consultar esta página del SIL.

Transfer

<http://www.automatictrans.es/index.php/tema/blog/recursos-linguisticos/>

Recursos lingüísticos para la traducción también podemos encontrar en esta revista on-line.

Interpreters

<http://interpreters.free.fr/>

Página dedicada en exclusiva a la interpretación, en sus diversas modalidades. Ofrece breves apuntes sobre teoría y actividades interesantes. Está en inglés.

Especulo, Revista electrónica

http://www.ucm.es/info/especulo/numero29/1_affini.html

Led on line: Lingüística contrastiva

<http://www.ledonline.it/mpw/allegati/mpw0403calvi.pdf>

Problemas lingüísticos y extralingüísticos en la traducción de lenguas afines, español e italiano, se pueden resolver a través de estos dos artículos de consulta en red.

4.2. Programas gratuitos de traducción

<http://www.programas-gratis.net/descargar-bajar/traductor-idiomas>

Y como conclusión, la página de la **ACETT**, Sección Autónoma de Traductores de Libros de la Asociación Colegial de Escritores de España,



con informaciones muy interesantes y enlaces a todas las asociaciones de traductores y a los premios más importantes en España:

<http://www.acett.org/portada.asp>

5. MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Periódicos

<http://www.ansa.it/>

Es la agencia de noticias italiana que da acceso a todas las publicaciones periódicas.

<http://www.giornali.it/>

Metabuscador de todos los periódicos y revistas que cuentan con edición digital.

6. CULTURA Y COSTUMBRES

6.1. Canciones

<http://www.galleriadellacanzone.it>

Es una muestra de cien años de canciones italianas, y están casi todas.

Festival de San Remo

<http://www.sanremo.rai.it>

Filastrocche

<http://www.filastrocche.it/>

Canciones infantiles, cuentos, refranes... que todos deben conocer.



6.2. Cine

Cinematografo

<http://www.cinematografo.it/>.

En esta página podemos encontrar casi todo, cine italiano y mundial, pues la revista a que se refieren las informaciones se fundó en 1928.

Cinema Italia

<http://www.cinemaitalia.com/>

Páginas desde las que podemos incluso bajarnos películas.

Cinema italiano

<http://www.cinemaitaliano.net/>

Fundación Federico Fellini

<http://www.federicofellini.it/>

Scuola Nazionale di Cinema

<http://www.snc.it/>

6.3. Cocina

<http://www.cucinait.com/>

Porque Italia no es solo pasta...

6.4. Otras formas...

Sport

<http://www.sport.it/>

Puesto que también nos interesa saber cuáles son las pasiones de los italianos: el fútbol, la fórmula 1 y ...

Moda

<http://www.stile.it/>

Ya que un toque de *glamour* no viene mal tampoco.

En cuanto a los **tebeos**,

<http://www.fumetti.org/>

Es imprescindible saber quién es el *signor Bonaventura* o *Lupo Alberto*, porque han contribuido a organizar el imaginario colectivo de todos los italianos

7. TURISMO Y VIAJES

Si se va a viajar a Italia, se necesitará saber algunas cosas más:

Informaciones turísticas

<http://www.linktour.it/>

Páginas que nos ofrecen una gran cantidad de información.

Treni

<http://www.trenitalia.it/>

Porque para moverse por el país, hay una buena red de trenes.

Roma

www.romamor.it/

Pues para visitar la ciudad eterna, solo hace falta hacer un click con vuestro ratón.



32. RECURSOS ELECTRÓNICOS ESPECÍFICOS PARA ESTUDIOS NEERLANDESES

María José Calvo González
Facultad de Filología, UCM

1. RECURSOS BIBLIOGRÁFICOS

1.1. Bibliotecas

Het Nederlands Nationaal Archief

<http://www.nationaalarchief.nl/>

Web del Archivo Nacional de los Países Bajos. Información en neerlandés, inglés, alemán, francés y español.

Het Rijksarchief in België

<http://arch.arch.be/>

Web del Archivo Federal de Bélgica. Información en neerlandés, inglés, alemán y francés.

KB (Biblioteca Nacional de los Países Bajos)

<http://www.kb.nl/>

Enlaces a las demás bibliotecas e instituciones en los Países Bajos, y a catálogos y bases de datos digitales nacionales e internacionales. Información en neerlandés e inglés.

KBR (Biblioteca Nacional de Bélgica)

<http://www.kbr.be/>

Enlaces a las demás bibliotecas e instituciones en Bélgica, y a catálogos y bases de datos digitales nacionales e internacionales. Información en neerlandés y francés.



1.2. Bibliografías

Bibliografie van de Literaire Tijdschriften in Vlaanderen en Nederland (BLTVN)

<http://bltvn.kb.nl/>

Base de datos con el contenido de las principales revistas literarias en Flandes y en los Países Bajos. Información en neerlandés.

Bibliografie van de Nederlandse Taal- en Literatuurwetenschap (BNTL)

<http://www.bntl.nl/bntl/>

Descripción de publicaciones electrónicas y en papel sobre lengua y literatura neerlandesas desde 1940 hasta la actualidad, con links a textos digitalizados. Información en neerlandés.

BIZON (Bibliografisch Zoekprogramma Nederlandse Letterkunde)

<http://cf.hum.uva.nl/nhl/Bizon/index.htm>

Buscador bibliográfico de literatura neerlandesa. Información en neerlandés.

DBNG (De Digitale Bibliografie Nederlandse Geschiedenis)

<http://www.dbng.nl/>

Bibliografía actual en el ámbito de la historia neerlandesa. Información en neerlandés.

Het Geheugen van Nederland

<http://www.geheugenvannederland.nl/>

Ilustraciones, fotos, películas y fragmentos de audio de las colecciones de museos, archivos, bibliotecas y demás instituciones culturales neerlandesas. Información en neerlandés.

Nederlandse Bibliografie Online

<http://picarta.pica.nl/DB=3.9/>

Todas las publicaciones en los Países Bajos desde 1974. Información en neerlandés e inglés.



NETuit

<http://netuit.kb.nl/titelpagina.ned.htm>

Títulos de libros, revistas, manuales y publicaciones electrónicas, que se han recibido en las últimas seis semanas en las editoriales neerlandesas. Información en neerlandés e inglés.

Short Title Catalogue Netherlands (STCN)

<http://www.kb.nl/stcn/index.html>

Catálogo en línea de las obras impresas en los Países Bajos hasta 1800. También de todos los libros que se han publicado fuera de los Países Bajos pero en lengua neerlandesa. Información en neerlandés e inglés.

Short Title Catalogus Vlaanderen (STCV)

<http://www.stcv.be/>

Catálogo en línea de las obras impresas en Flandes en los siglos XVII y XVIII. Información en neerlandés, inglés y francés.

1.3. Bibliotecas virtuales de textos

Digitale bibliotheek voor de Nederlandse letteren (DBNL)

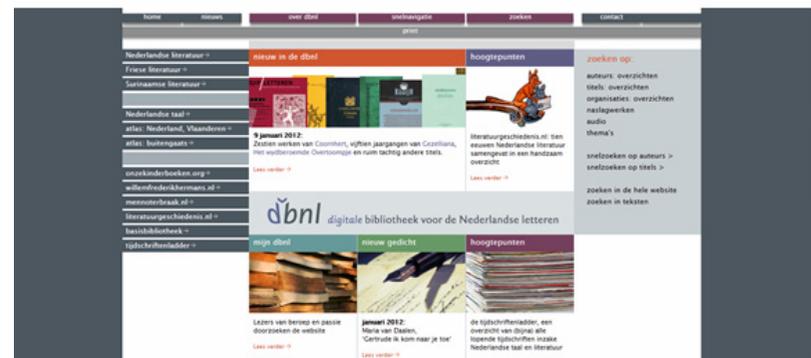
<http://www.dbnl.nl/>

Biblioteca digital de textos primarios y secundarios de literatura y lengua neerlandesa Revista electrónica sobre la lengua neerlandesa. Edición de la *Nederlandse Taalunie*. Información en neerlandés.

Proyecto Laurens Jansz. Coster

<http://cf.hum.uva.nl/dsp/ljc/index.html>

La biblioteca más amplia de literatura neerlandesa de autores clásicos por Internet. Información en neerlandés.



1.4. Revistas electrónicas

Neder-L

<http://www.neder-l.nl/>

Revista electrónica para neerlandistas. Información en neerlandés.

Onze Taal

<http://www.onzetaal.nl/ot/index.html>

Revista de lengua y Lingüística neerlandesa. Información en neerlandés.

Taalschrift

<http://taalschrift.org/>

Revista electrónica sobre la lengua neerlandesa. Edición de la *Nederlandse Taalunie*. Información en neerlandés.

1.5. Dictionarios

Diccionario *Van Dale*

<http://www.vandale.nl/opzoeken/woordenboek/>

Diccionario en línea gratuito: *Van Dale Groot woordenboek hedendaags Nederlands*, y abono a otros diccionarios.

[Etymologisch woordenboek](http://www.etymologie.nl/)

<http://www.etymologie.nl/>

Diccionario en línea etimológico. Es necesario disponer de una licencia.

Instituut voor Nederlandse Lexicologie

<http://www.inl.nl/>

El Instituto flamenco-neerlandés de Lexicología Neerlandesa recopila todas las palabras neerlandesas en un banco de datos. Acceso tras registro gratuito al ONW (Diccionario antiguo), al VMNW (diccionario de neerlandés antiguo –siglo XIII), al MNW (Diccionario de neerlandés medio, 1200-1500), al WNT (Diccionario histórico-descriptivo de la lengua neerlandesa, 1500-1976) y al WFT (diccionario de la lengua frisona). Información en neerlandés e inglés.

The screenshot shows the website of the Instituut voor Nederlandse Lexicologie (INL). The header features the title 'Spelspiek' and a search bar. Below the header is a navigation menu with links for 'Home', 'Over het INL', 'Onderzoek & Onderwijs', 'Taakcontact', and 'Producten bestellen'. The main content area is titled 'Het INL, Schatkamer van de Nederlandse taal' and contains several articles and project highlights, including 'Nieuw! Lezing 2 feb. R. Schneider', 'Actuele projecten CLARIN', 'Neologisme Accudag', 'Nieuwst! Passie voor Taal?', and 'Expertise ANW'. The page also includes social media icons and a 'volg ons op' button.

1.6. Enciclopedias

BWN (Biografisch Woordenboek van Nederland)

<http://www.inghist.nl/Onderzoek/Projecten/BWN>

Diccionario biográfico de los Países Bajos. Información en neerlandés e inglés.

Wikipedia en neerlandés

<http://nl.wikipedia.org>

Enciclopedia generalista.

1.7. Librerías

Antiqbook

<http://www.antiqbook.nl/>

La guía de Internet para el libro antiguo y de segunda mano en todo el mundo. Información en neerlandés e inglés.

Boekenbank

<http://www.boekenbank.be/boekenbank-web/boekenbank/public/home>

Base de datos sobre libros publicados en Flandes.

Boekenwereld

<http://www.boekenwereld.nl/>

Actualidad editorial literaria en los Países Bajos. Información en neerlandés e inglés.

Boekenvondst

<http://www.boekenvondst.nl/>

La guía de Internet para el libro antiguo y de segunda mano en los Países Bajos y Bélgica.

The screenshot shows the homepage of the Antiqbook website. At the top left is the Antiqbook logo, which features a globe and the text 'ANTIQBOOK FINE BOOKS - FAIR PRICES'. To the right of the logo are language selection options for Dutch, German, and French, along with a search icon. Below the logo is a navigation menu with links for 'Help', 'Info-pagina's', and 'Auteur zoeken'. A search bar is prominently displayed, containing the text 'Dik haer uw zoekwoorden in: schrijver, titel, uitgever, isbn' and a 'zoek' button. Below the search bar is a link to 'Klik hier voor uitgebreid zoekformulier'. The main content area is divided into several sections: '*** INTERVIEWS' with a list of interviews; '*** AANBEVOLEN' with a recommendation for 'Het ideale cadeau: Het ideale boek: boeken van bibliofiele uitgevers'; '*** PRIJZEN' with a list of prizes; 'LokaleGeschiedenis.nl: alles over plaatsen en plekken in Nederland'; and 'Boer zoekt boek: Een schat aan informatie over agrarisch Nederland'. On the right side, there are several promotional banners: 'Elfstedentocht?' for the Maastricht Antiquarian Book & Print Fair 2012; 'elke vrijdag in Amsterdam de boekenmarkt op het spui'; 'Boekenmarkten 2012 Bredevoort boekensiad'; and 'Liefhebbers lezen Boekenpost EEN BLADJE! KLIK DAN HIER!'.

Boeknet

<http://www.boeknet.nl/servlet/page?template=frame>

Librería en línea neerlandesa con enlaces a editoriales, librerías, libro antiguo y bibliotecas.

BOL

<http://www.nl.bol.com>

Libros nuevos y de segunda mano.

Noord-Nederlandsche boekhandel

<http://www.nnbh.com/index.htm>

Libros nuevos y de segunda mano.

2. LENGUA NEERLANDESA

2.1. Gramáticas

Electronische Algemene Nederlandse Spraakkunst (E-ANS)

<http://www.let.ru.nl/ans/e-ans/>

Gramática electrónica de la lengua neerlandesa actual.

2.2. Lingüística

Lowlands-L

<http://www.lowlands-l.net>

Lista de discusión de correo electrónico para tratar distintos aspectos de la lengua neerlandesa, sus dialectos y otras lenguas germánicas.

Nederlandsewoorden.nl

<http://www.nederlandsewoorden.nl/>

Correcta grafía de la lengua neerlandesa.

Lowlands-L
An e-mail discussion list for people who share an interest in the languages & cultures of the Lowlands.

Make a choice:

- Home
- Free subscription
- Language varieties
- Rules & Guidelines
- Disclaimer
- Resources
- Publications
- Recommended now!
- Anniversary
- History
- Traditions
- Travels
- Beyond the Pale
- Gallery
- The Crypt
- Members' Links

Welcome! / Welkom!
Wilkamen! / Willkommen!
Walkom!

Please choose your language:

What are "Lowlands languages and cultures"?
"Lowlands languages" are those Germanic languages that developed in the "Lowlands" the low-lying areas adjacent to the North Sea and the Baltic Sea. These are primarily **Dutch**, **Zeelandic** (Zeeuws, West Flemish), **Frisian**, **Limburgish** and **Low Saxon** (Low German). Also included are those languages that descended from autochthonous Lowlands languages and are used elsewhere; for example, **Afrikaans**, Lowlands-based emigrant languages, pidgins and creoles, and also **English** and **Scots**. "Lowlands cultures" are those cultures that utilize Lowlands languages or are clearly derived from such cultures.
[Click here to join the list!](#)

LOWLANDS-L Village Commons
where Lowlanders and their friends unwind on **facebook**

Important information
We use much information you to help us. However, before you send us your information...

Woordenlijst Nederlandse taal-officiële spelling

<http://woordenlijst.org/>

Versión en línea de la grafía oficial de la lengua neerlandesa.

2.3. Enseñanza-aprendizaje**2bdutch**

<http://www.2bdutch.nl/>

Videos neerlandeses con subtítulos. Información en neerlandés, inglés, alemán, portugués, francés y español.

Certificaat Nederlands als Vreemde Taal (CNaVT)

<http://www.cnavt.org>

Información para la obtención del Certificado de Neerlandés como lengua extranjera.

Learndutch

<http://www.learndutch.org/>

Curso en línea de lengua neerlandesa.

Nuffic

<http://www.nuffic.nl/>

Organización Neerlandesa para la Cooperación Internacional en la Educación Superior. Información en neerlandés e inglés.

Steunpunt Nederlands als Vreemde Taal

<http://www.taaluniecentrum-nvt.org/>

Punto de apoyo e información para el docente de la lengua neerlandesa como lengua extranjera.

Taaladvies

<http://taalunieversum.org/taal/advies/>

Respuesta de manera gratuita a todas las cuestiones relacionadas con la lengua neerlandesa.

Taalunie

<http://www.taaluniversum.org>

Página institucional que ofrece información sobre la lengua, la literatura y cultura neerlandesas, tanto dentro como fuera del territorio neerlandófono.

3. ESTUDIOS LITERARIOS

Literatuurgeschiedenis

<http://www.literatuurgeschiedenis.nl/>

Historia de la literatura neerlandesa hasta el siglo XXI.

4. TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Nederlands Literair Productie- en Vertalingenfonds

<http://www.nlpvf.nl/>

Fondo de producción y traducción literaria neerlandesa. Fomentan la producción de obras literarias neerlandesas y frisonas, la traducción de obras literarias en neerlandés y en frisón a otras lenguas y viceversa. Información en neerlandés e inglés.

Steunpunt Literairvertalen

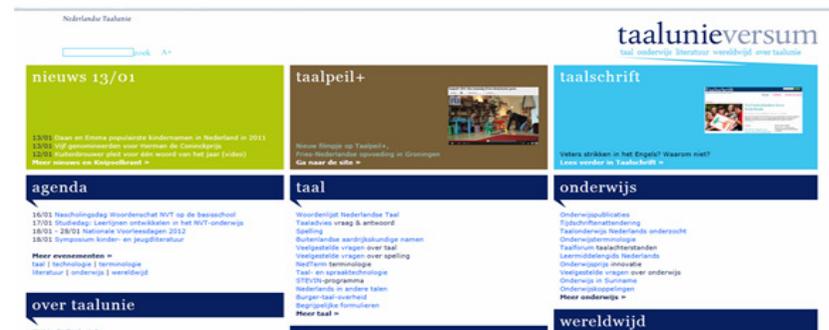
<http://www.literairvertalen.org/>

Punto de apoyo e información para la traducción literaria y para los traductores.

Stichting Fonds voor de Letteren

<http://www.fondsvoordeletteren.nl/>

Fundación que fomenta la calidad y diversidad de las letras neerlandesas y frisonas y la literatura en traducción neerlandesa o frisona.



Vlaams Fonds voor de Letteren

<http://www.fondsvoordeletteren.be/>

Fondo flamenco que se propone profesionalizar el sector de las letras, desarrollar, poner en práctica, evaluar y apoyar la literatura neerlandesa en Bélgica y en el extranjero. Información en neerlandés e inglés.

5. DE ESPECIALISTAS PARA ESPECIALISTAS

5.1. En España

Neerlandes.org

<http://www.neerlandes.org>

Todo sobre el aprendizaje de la lengua neerlandesa en la Península Ibérica, y amplia información y enlaces para docentes y estudiantes.

Sección neerlandesa de la Facultad de Filología (UCM)

<http://www.ucm.es/info/aleman/secneer/index.php>

5.2. En el mundo

IVN (Internationale Vereniging voor Neerlandistiek)

<http://www.ivnnl.com/>

La Asociación Internacional de Neerlandistas de Universidades y Escuelas de Educación Superior.

6. MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Cinema.nl

<http://www.cinema.nl>

Producciones audiovisuales neerlandesas. Cortos en línea.



Kranten

<http://www.kranten.com/>

Titulares de la prensa regional y nacional de los Países Bajos y de Bélgica.

Nederlandse Film Database

<http://www.filmtotaal.nl/nfd.php>

Enciclopedia sobre las Producciones de Cine y Televisión Neerlandesas desde 1895 hasta la actualidad.

Nos.nl

<http://www.nos.nl/nos/voorpagina/>

Noticias neerlandesas en internet.

Omroep.nl

<http://portal.omroep.nl/>

Ente de radiodifusión pública neerlandesa.

Radio Nederland Wereldomroep

<http://www.wereldomroep.nl>

Ofrece programas de audio para los neerlandeses en el extranjero.

Radio Vlaanderen Internationaal

<http://www.rvi.be>

Ofrece programas de audio para los flamencos en el extranjero.

Uitzendinggemist.nl

<http://www.uitzendinggemist.nl/>

Emissiones en línea de la televisión pública neerlandesa.

Vlaamse Radio- en Televisieomroep

<http://www.vrt.be>

Ente de radiodifusión pública flamenca.

7. CULTURA Y COSTUMBRES

Museo de las letras y cultura flamenca

<http://www.letterenhuis.be/>

Centro de documentación y museo de las letras y la cultura flamenca. Información en neerlandés, inglés, alemán y francés.

Embajada de Bélgica en España

<http://www.diplomatie.be/madrid/default.asp>

Embajada de Países Bajos en España

<http://www.embajadapaisesbajos.es/>

Fundación Carlos de Amberes

<http://www.fcamberes.org/>

Letterkundigmuseum

<http://www.letterkundigmuseum.nl/>

Centro de documentación y museo de las letras y la cultura de los Países Bajos.

NedWeb

<http://www.ned.univie.ac.at/>

Información sobre la Neerlandística en el mundo, y sobre lengua, literatura y cultura de los Países Bajos y de Flandes.

Stichting Ons Erfdeel

<http://www.onserfdeel.be/>

Fundación flamenco-neerlandesa. Fomenta la colaboración cultural entre los neerlandófonos, y difunde la cultura de Flandes y de los Países Bajos en el extranjero. Información en neerlandés, inglés y francés.



8. TURISMO Y VIAJES

Oficina de turismo de Bélgica

<http://www.visitbelgium.com/>

Oficina de turismo de los Países Bajos

<http://www.holland.com/>

Oficina de turismo de Flandes

<http://www.visitflanders.com/>

33. RECURSOS ELECTRÓNICOS ESPECÍFICOS PARA ESTUDIOS PORTUGUESES

MARÍA JOSEFA POSTIGO ALDEAMIL
Facultad de Filología, UCM

1. RECURSOS BIBLIOGRÁFICOS

1.1. Bibliotecas

Biblioteca Nacional de Portugal

<http://www.bn.pt/>

Portal con el que se accede al catálogo online de los fondos de la Biblioteca Nacional de Portugal y a otros recursos e informaciones como la biblioteca virtual y la programación cultural.

Biblioteca Nacional de Brasil

<http://www.bn.br/>

Portal por el que se accede al catálogo de los fondos de la Biblioteca Nacional de Brasil y a otros recursos e informaciones como biblioteca virtual y programación cultural.

1.2. Bibliografías

MLA international bibliography

Base de datos de la Modern Language Association especializada en lengua, lingüística, literatura y folklore de las lenguas modernas.



SIBI-USP

<http://www.usp.br/sibi/>

Portal de servicios del sistema integrado de bibliotecas de la Universidade de São Paulo (USP). Da acceso al catálogo en línea de las Bibliotecas de Ciencias Humanas de la Universidad, a la biblioteca virtual y a la biblioteca digital (Brasiliana, Instituto de estudos brasileiros (IEB)).

Cibera

<http://www.cibera.de/pt>

Biblioteca virtual alemana especializada en Iberoamérica, España y Portugal que da acceso a catálogo bibliográfico de instituciones universitarias alemanas.

1.3. Bibliotecas virtuales de textos

Biblioteca Nacional Digital

<http://bnd.bn.pt/>

Colección de obras digitales y de obras digitalizadas en línea.

Dominio Público

www.dominipublico.gov.br

Portal a una biblioteca virtual con más de 100.000 entradas de textos y otros tipos de media (sonido, imagen y video). Da acceso a la más importante biblioteca digital brasileña de patrimonio cultural brasileño y universal, con obras no sujetas a derechos de autor.

Arquivo Nacional. Torre do Tombo

<http://antt.dgarq.gov.pt/pesquisar-na-torre-do-tombo/tt-online/>

Disponibiliza en línea documentos originales (procesos de la Inquisición y otros) del archivo nacional portugués desde el siglo IX hasta hoy.

Prossiga

<http://prossiga.ibict.br/>

Portal de información científica y tecnológica del Instituto Brasileiro de Informação em Ciência e Tecnologia con acceso a bases de datos brasileñas y bibliotecas virtuales temáticas.



Project Gutenberg

http://www.gutenberg.org/wiki/PT_Principal

Se pueden descargar gratuitamente en red más de 500 libros escritos en portugués.

1.4. Revistas electrónicas

COLÓQUIO/Letras

www.coloquio.gulbenkian.pt

Se pueden leer en línea, con índices diversos, los números de la revista literaria portuguesa Colóquio/Letras, de creación y crítica y monográficos que, ininterrumpidamente, se publican desde 1971 y se encuentran, actualmente, digitalizados.

O Marrare

<http://www.omarrare.uerj.br/>

Revista brasileña de literatura portuguesa y otras literaturas en relación con el arte y otros dominios. Están disponibles en línea desde el número cinco hasta el catorce, el último publicado.

Texto digital

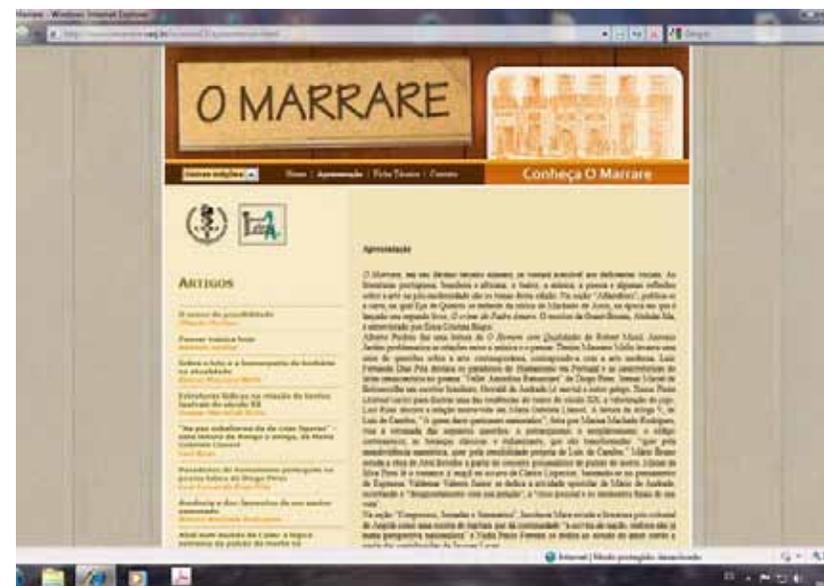
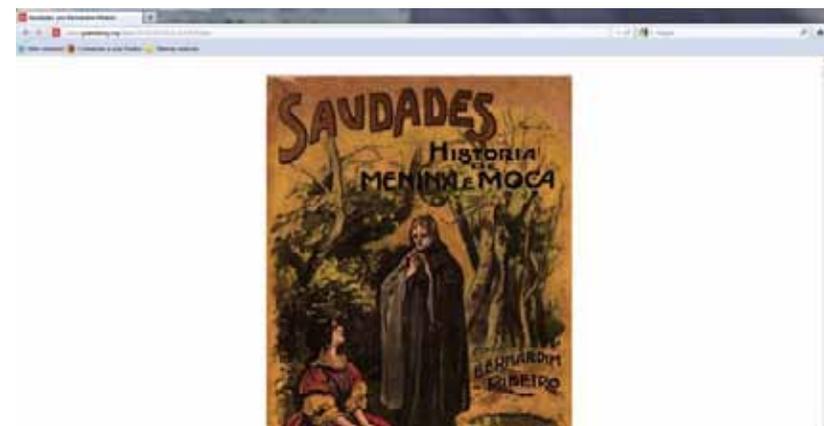
<http://www.periodicos.ufsc.br/index.php/textodigital>

Revista en línea de la Universidade Federal de Santa Catarina con estudios referidos a la literatura en medio digital.

Mafuá. Revista de literatura em meio digital

www.mafua.ufsc.br/

Revista que acoge trabajos en varias lenguas de alumnos de grado. Las colaboraciones referidos a temática de literatura brasileña o extranjera (artículos, ensayos, traducciones, creación...) deben llegar a los editores de la revista presentados por un profesor de una institución universitaria.



Project Muse

<http://muse.jhu.edu>

Contiene una base de datos bibliográficos en línea. Los usuarios de las instituciones con suscripción, como es el caso de la Universidad Complutense, pueden acceder al texto completo de los libros y publicaciones periódicas.

JSTOR

<http://www.jstor.org/>

Es una base de datos con la que se puede acceder en texto completo a una colección de revistas de lingüística, de literatura y otras áreas de las humanidades. La búsqueda simple por autor o título puede refinarse añadiendo otros campos limitándose por idioma y otros.

1.5. Diccionarios**Diccionarios WordReference**

<http://www.wordreference.com/>

Diccionarios en línea y acceso a diccionario bilingüe español-portugués y portugués-español. La página incluye un foro de idiomas donde los miembros registrados pueden preguntar y responder sobre fraseologismos, traducción, gramática, estilo, pronunciación o etimología.

UOL Biblioteca

<http://biblioteca.uol.com.br/>

El índice principal del portal UOL agrupa contenidos muy diversos y en múltiples tipos de media. Aquí interesa la entrada “Biblioteca” por donde se accede al diccionario bilingüe Michaelis y al diccionario Aulete.

Bússola Escolar

<http://www.bussolaescolar.com.br/>

Portal para búsquedas escolares de Brasil. Enlaza con sitios educacionales, proporcionando diccionarios, conjugador de verbos, corrector ortográfico, traductor, mapas.

Priberam Informática

<http://www.priberam.pt/>

Herramientas lingüísticas en línea que permiten: la consulta de diccionarios monolingües y bilingües; el uso del corrector ortográfico y sintáctico a elegir entre las variantes de Portugal y de Brasil; solucionar dudas lingüísticas.

1.6. Enciclopedias

Wikipedia. A enciclopédia livre

<http://pt.wikipedia.org/wiki/>

Versión en portugués de la enciclopedia Wikipedia construida libremente con aportaciones de usuarios.

Universo Online. Nova Enciclopédia Ilustrada Folha

<http://www1.uol.com.br/bibliot/enciclop/>

UOL es uno de los mayores proveedores de acceso a Internet de Brasil y es también el mayor proveedor de contenidos en lengua portuguesa en el mundo. El acceso a la enciclopedia es para abonados.

Brasil Escola

<http://www.brasilecola.com>

Portal con contenidos relativos a asignaturas de educación básica y secundaria y acceso a la Universidad.

1.7. Librerías e intercambio de libros usados

Dicas Amazon. com: Online shopping

<http://www.amazon.com>

Tienda de comercio electrónico. No tiene delegación en países lusófonos. Ofrece libros en venta: diccionarios, cursos, métodos y materiales para aprender portugués; obras literarias y crítica literaria.



The screenshot shows a web browser window displaying the Portuguese Wikipedia article for António Vieira. The browser's address bar shows the URL http://pt.wikipedia.org/wiki/Ant%C3%B3nio_Vieira. The article title is "António Vieira" and it is identified as "Wikipédia, a enciclopédia livre". The article text includes a note about disambiguation, a biographical paragraph stating he was born on 6 February 1608 in Salvador (Bahia), and a list of 7 external links under the heading "Índice (esconder)". To the right of the text is a portrait of Padre António Vieira, with a caption identifying it as a painting by the author from the early 18th century. Below the portrait is a summary box with the following information: Nascimento: 6 de fevereiro de 1608, Lisboa; Morte: 13 de julho de 1697 (89 anos), Salvador; Nacionalidade: Portugal; Ocupação: Religioso, escritor e orador.

Fnac

<http://www.fnac.pt>

Permite la compra de libros y otros tipos de media en línea. El sitio tiene además información de actividades culturales.

MediaBooks.pt

<http://www.mediabooks.pt>

Librería en línea, con acceso rápido a un amplio catálogo editorial, de grandes editoras portuguesas y de autores en lengua portuguesa y extranjeros.

Librería Pasajes

<http://www.pasajeslibros.com/>

Librería de Madrid especializada en libros en varias lenguas entre ellas en lengua portuguesa.

BookMooch

<http://es.bookmooch.com/>

BookMooch es una comunidad para el intercambio de libros usados.

2. LENGUA PORTUGUESA**2.1. Lingüística****Linguateca**

<http://www.linguateca.pt/>

Centro de recursos preparado para el procesamiento computacional de la lengua portuguesa con enlaces muy diversos.

Internet polyglot

<http://www.internetpolyglot.com/portuguese/>

Sitio con lecciones de idiomas entre los que se encuentra el portugués con ejemplos de audio.

Gramática

<http://www.flip.pt/FLiP-On-line/Gramatica.aspx>

Página de acceso a la gramática portuguesa. Fonética, ortografía, morfología y sintaxis.

Conjuga-me

<http://www.conjuga-me.net/>

Herramienta que proporciona la conjugación de los verbos regulares e irregulares de la lengua portuguesa a partir del infinitivo.

2.2. Enseñanza-aprendizaje.

Instituto Camões

www.instituto-camoes.pt

Equivalente al Instituto Cervantes de España, el Instituto Camões es una institución creada para la promoción de la lengua portuguesa. El sitio informa sobre lengua y lingüística portuguesas, enseñanza, arte, bibliotecas, diplomas de portugués. Alberga el Centro Virtual con recursos para la enseñanza/aprendizaje de portugués.

Ministério das Relações Exteriores

www.mre.gov.br

Departamento Cultural del Ministerio de Asuntos Exteriores de Brasil con noticias, informaciones y banco de imágenes; enlaces, a programas de radio, exposiciones, certificado de suficiencia en lengua portuguesa para extranjeros(CELPE-Bras).

Ciberdúvidas da Língua Portuguesa

<http://www.ciberduvidas.com/>

Espacio de información, debate y promoción de la lengua portuguesa. Responden en línea a consultas sobre dudas lingüísticas. Ciberescola dispone de cursos para estudiantes y recursos para profesores de PLE.

Gramática

<http://gramatica.com.sapo.pt/>

Contenidos y fichas de trabajo de gramática de la lengua portuguesa.



3. ESTUDIOS LITERARIOS

Literatura Digital

<http://www.literaturabrasileira.ufsc.br/>

Biblioteca digital, en abierto, para lectura en línea o para descarga, con textos íntegros de obras literarias de Brasil y de Portugal y banco de datos bibliográficos de crítica e historia literaria de obras y autores brasileños.

E-Dicionário de termos literários

<http://www.edtl.com.pt/>

Recoge y explica términos técnicos en uso en teoría de la literatura y crítica literaria, en los textos académicos y en las bibliografías de estudios literarios y culturales.

Projecto Vercial

<http://alfarrabio.di.uminho.pt/vercial>

Base de datos sobre literatura portuguesa que incluye autores y obras de lengua portuguesa clasificados por períodos literarios. Biografías, antologías, estudios teóricos, obras íntegras, noticias y enlaces. Se pueden leer textos seleccionados y comprar las ediciones íntegras en soporte papel y en libro electrónico.

4. TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Foreignword

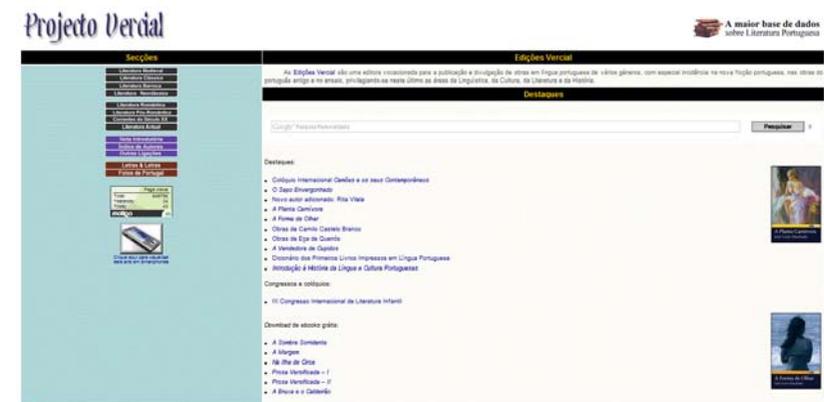
<http://foreignword.com/>

Un sitio a través del que se accede a diccionarios y herramientas de traducción de muchas lenguas entre ellas el portugués de Portugal y el portugués de Brasil.

Lexicool

<http://www.lexicool.com/>

Sitio con recurso de traducción en línea, con enlaces a diccionarios y listado de cursos de traducción e interpretación en universidades portuguesas.



OESI

<http://oesi.cervantes.es/traduccionAutomatica.html>

La Oficina del Español en la Sociedad de la Información del Instituto Cervantes proporciona traducción al portugués del texto solicitado en español y viceversa.

Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España

<http://www.maec.es/es>

Listado actualizado de intérpretes jurados en ejercicio en toda España.

5. DE ESPECIALISTAS PARA ESPECIALISTAS**5.1. En España****ALEE**

<http://lusitanistas.galeon.com/>

Página de la Asociación de Lusitanistas del Estado Español. Enlaces a publicaciones en línea.

APLEPES

<http://www.aplepes.org>

Sitio de la Asociación de Profesores de Lengua Portuguesa en España. Se recogen las actividades y proyectos llevados a cabo y aquellos a realizar.

5.2. En el mundo**AULP**

<http://www.aulp.org/>

Página de la Asociación de Universidades de Lengua Portuguesa con direcciones útiles para contactar con instituciones que se ocupan del portugués.

Abralic

<http://www.abralic.org/>

Página de la Associação Brasileira de Literatura Comparada.

Abralin

<http://www.abralin.org/>

Página de la Associação Brasileira de Lingüística.

Academia das Ciencias de Lisboa

<http://www.acad-ciencias.pt/>

Institución portuguesa formada por académicos de una sección de ciencias y otra de letras.

Academia Brasileira de Letras

<http://www.academia.org.br/>

La Academia Brasileña de Letras es una institución brasileña formada por académicos y que se ocupa de la lengua y la literatura de Brasil.

6. MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Portal Estadão

<http://www.estadao.com.br>

Da acceso a los periódicos digitales del grupo Estado entre los que se encuentran O estado de S. Paulo y Jornal da tarde.

Portugal Digital

www.portugaldigital.com.br

Portal de información y comunicación empresarial luso-brasileña que incluye noticias culturales de los países de lengua oficial portuguesa, en portugués de Portugal y portugués de Brasil.



Folha de São Paulo

<http://www.folha.uol.com.br/>

Periódico diario brasileño.

CLIX

<http://www.clix.pt/>

Es un portal que da acceso a versión abreviada de periódicos y revistas de Portugal como *Expresso*, *Boas notícias*, *Visão*, *Caras*.

World press review

<http://worldpress.org/newspapers/EUROPE/Portugal.cfm>

Sitio que permite, a través de enlaces, consultar periódicos y revistas, en versión resumida, de Portugal: *Diário de Notícias*, *Sol* y otros.

YouTube

<http://www.youtube.com/>

Uno de los sitios más visitados de Internet donde se pueden ver y publicar los vídeos de cualquier persona.

Rádios ao vivo

<http://www.radios.com.br>

Portal de radios y TV con emisoras de Brasil, Estados Unidos, de Portugal y de todo el mundo.

RTP-Rádio e Televisão de Portugal ao vivo

<http://www.rtp.pt/>

Televisión y radios on-line de la televisión pública.

7. CULTURA Y COSTUMBRES

CPLP Comunidade dos Países de Língua Portuguesa

<http://www.cplp.org/>

Proporciona informaciones sobre los estados miembros de la organización: Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Mozambique, Portugal, São Tomé e Príncipe y Timor-Leste. Portal con noticias, informaciones, recomendaciones de libros, música, enlaces a periódicos de los países lusófonos.

Embajada de la República de Angola

www.embajadadeangola.com/

Sitio web oficial de la Embajada de Angola en España.

Embajada de Brasil

<http://madri.itamaraty.gov.br/pt-br/>

Sitio web oficial de la Embajada de Brasil en España.

Embajada de Portugal

<http://www.embajadaportugal-madrid.org/>

Sitio web oficial de la Embajada de Portugal en España.

Instituto português do livro e das bibliotecas

<http://www.iplb.pt>

Página con enlaces que proporcionan información sobre temas culturales, programación de espectáculos, información sobre premios, casas-museo; noticias sobre actualidad de libros y escritores.

Ministério da Cultura

<http://www.portaldacultura.gov.pt/>

Portal del Ministerio de Cultura portugués con informaciones sobre archivos, bibliotecas, patrimonio cultural y agenda.

Sociedade portuguesa de autores

<http://www.spautores.pt/>

Sociedad de autores portugueses de obras literarias y artísticas. Catálogo de obras teatrales y musicales.

Embajada de la República de Mozambique

<http://mozambique-emb.es/>

Sitio web oficial de la Embajada de Mozambique en España.

Gastronomía, recetas, doces, vinos, queijos de Portugal

www.gastronomias.com

Sitio por el que se accede a recetas culinarias de Portugal y países lusófonos y a otras informaciones relativas a la gastronomía.

8. TURISMO Y VIAJES**Portal oficial do turismo de Portugal**

<http://www.portugalvirtual.pt/>

Informaciones útiles y prácticas para visitar Portugal.

Portal Brasileiro do Turismo

<http://www.embratur.gov.br/site/es/home/index.php>

Proporciona información sobre itinerarios, cultura, oficinas en el exterior, galería multimedia.

Brasil Turismo

<http://www.brasilturismo.com/>

Para planificar una visita a Brasil. Incluye informaciones turísticas, culinarias, fotografías y vídeos.